叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 561 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- [grænd] [deɪ] .
' GRAND DAY .
- 盛大 天 .

盛大的日子。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
THE COMMERCIAL PRODUCTS OF THE WHALE .
这 商业的 产品 的 这 鲸 .

鲸鱼的商业产品。

['mɪstər] - [rɪ'tɜ:rn] .
MR PUDSTER'S RETURN .
先生 - 返回 .

帕德斯特先生回归。

['sʌd(ə)n] ['ru:ɪn] .
SUDDEN RUIN .
突然 废墟 .

突如其来的毁灭。

[bæk] [frʌm; frəm] - [eldə'ra:dəu] .
BACK **FROM** **'** **ELDORADO** **.**
后退 从 - 黄金国 .

从"黄金国"回来了。

- [sti:l] .
' **STEEL** **.**
- 钢 .

'钢。

[ðə; ði] [streɪ] ['bla:səm] .
THE **STRAY** **BLOSSOM** **.**
这 流浪 开花 .

迷途之花。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **36** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第36期——第1卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **6** **,** **1884** **.**
周六 , 九月 6 , - .

1884年9月6日，星期六。

- [græ nd] [deɪ] .
' **GRAND** **DAY** **.**
- 盛大 天 .

盛大的日子。

- [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
' **To** **the** **majority** **of** **people** **,** **the** **surroundings** **of** **the** **legal** **profession** **,**
- 到 这 多数 的 人们 , 这 周围环境 的 这 合法的 职业 ,

对大多数人来说，法律行业的周边环境，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] , [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
to **say** **nothing** **of** **the** **law** **itself** **,** **are** **subjects** **fraught** **with** **no** **inconsiderable**
到 说 没有什么 的 这 法律 本身 , 是 主题 充满危机 和 不 微不足道的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .
amount **of** **the** **mysterious** **.**
数量 的 这 神秘 .

更不用说法律本身了，这些领域充满了相当多的神秘之处。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

what	a	variety	of	conceptions	have	been	formed	by	the	uninitiated	with
什么	一个	种类	的	概念	有	到过	形成	经过	这	新手	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn]['serəmoʊni][ə'loʊn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ʌpər] [bræntʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]

respect	to	one	ceremony	alone	connected	with	the	-	upper	branch	-	of	the	legal
尊重	到	一	仪式	独自的	连接	和	这	-	上	分支	-	的	这	合法的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

对于与法律界"上层"相关的单一仪式，不了解内情的人已经形成了各种各样的看法；

[wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] - [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

we	mean	that	known	as	-	Call	to	the	Bar	.
我们	意思是	那	已知	作为	-	称呼	到	这	酒吧	.

我们指的是所谓的"律师资格考试"。

- [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪt'self][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] [ˌaʊt'saɪdər] ,

-	The	very	expression	itself	has	often	proved	a	puzzle	to	the	lay	outsider	,
-	这	非常	表达	本身	有	经常	已证实	一个	谜	到	这	躺	局外人	,

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] ,

and	perhaps	not	unnaturally	,
和	也许	不是	不自然地	,

"这个表达方式本身常常令外行人感到困惑，这或许并不奇怪。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

because	there	can	be	no	doubt	that	it	is	one	of	those	out	-	of	-	the	-
因为	那里	能	是	不	怀疑	那	它	是	一	的	那些	出去	-	的	-	这	-

[wei] [freɪzɪz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sets] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mɪr] [kən'dʒektʃər][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt]

way	phrases	the	signification	of	which	sets	anything	like	mere	conjecture	on	that	point
方式	短语	这	意义	的	哪个	套	任何事物	喜欢	仅仅	推测	在	那	观点

[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

at	defiance	.
在	蔑视	.

因为毫无疑问，这是一个晦涩难懂的短语，其含义使得任何类似猜测的说法都显得荒谬可笑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heɪzi]['noʊʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] [ðæt] - [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - [ɪn'vɑ:lvz] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]

There	is	a	hazy	notion	abroad	that	-	Call	to	the	Bar	-	involves	proceedings	of
那里	是	一个	朦胧	概念	国外	那	-	称呼	到	这	酒吧	-	涉及	诉讼程序	的

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kærəktər] ,

a	somewhat	imposing	character	,
一个	有些	气势磅礴	特点	,

国外普遍存在一种模糊的观念，认为"获得律师资格"涉及一些颇为庄严的程序。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜ:rm] .

especially	as	there	is	just	a	smack	of	the	grandiloquent	about	the	term	.
尤其	作为	那里	是	只是	一个	啪	的	这	夸夸其谈	关于	这	学期	.

尤其是因为这个词本身就带有一种夸张的意味。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

Accordingly	,	it	may	be	disappointing	to	many	persons	to	learn	that	,	in	the
因此	,	它	可能	是	令人失望	到	许多	人	到	学习	那	,	在	这

[fɜ:rst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

因此，很多人可能会失望地得知，首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['kɔ:lɪŋ] - [æt; ət][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

there	is	no	-	calling	-	at	all	connected	with	the	ceremony	,
那里	是	不	-	呼叫	-	在	全部	连接	和	这	仪式	,

这个仪式中根本没有任何"召唤"的意味。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

except	the	calling	over	the	names	of	the	gentlemen	who	present	themselves
除了	这	呼叫	超过	这	姓名	的	这	先生们	WHO	展示	他们自己

[fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:r] .

for	admission	to	the	profession	known	as	the	Bar	.
为了	入学	到	这	职业	已知	作为	这	酒吧	.

除了念到前来申请加入律师行业的男士的名字之外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

And	in	the	next	place	,
和	在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sembləns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

it	may	be	a	little	surprising	to	learn	that	there	is	no	semblance	even	of
它	可能	是	一个	小的	奇怪	到	学习	那	那里	是	不	外表	甚至	的

[ə; eɪ] - [bɑ:r] - [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni]

a	'	bar	'	of	any	description	employed	in	the	performance	of	the	ceremony
一个	-	酒吧	-	的	任何	描述	受雇	在	这	表现	的	这	仪式

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

可能会让人有些惊讶的是，在上述仪式的表演中，甚至连任何形式的"酒吧"都没有出现。

[ə'gen] , ['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]['noʊʃ(ə)n][ə'baʊt]['li:g(ə)l] [fe'stɪvɪti:z]

Again	,	people	appear	to	have	a	somewhat	indistinct	notion	about	legal	festivities
再次	,	人们	出现	到	有	一个	有些	模糊	概念	关于	合法的	庆祝活动

,

,

,

再次，人们似乎对合法庆典的概念有些模糊不清。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [mes] ,

the	traditional	fun	of	a	circuit	mess	,
这	传统的	乐趣	的	一个	电路	混乱	,

电路混乱带来的传统乐趣，

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃer] [wɪtʃ] - ['i:tɪŋ] ['dinəz] - [hæz; həz][ɪn]['kwɑ:lə˛faɪɪŋ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	precise	share	which	'	eating	dinners	'	has	in	qualifying	a	student	for	the
这	精确的	分享	哪个	-	吃	晚餐	-	有	在	资格赛	一个	学生	为了	这

[bɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

Bar	,	and	so	forth	.
酒吧	,	和	所以	前进	.

"吃晚餐"在学生获得律师资格方面究竟占多大比例，等等。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] ,

Often	,	too	,
经常	,	也	,

也经常如此

[ðeɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [men] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [greɪv] [pə'sju:ts] [æz; əz] [ðoʊz] ['fɑ:loʊd]

they	wonder	how	it	is	that	men	addicted	to	such	grave	pursuits	as	those	followed
他们	想知道	如何	它	是	那	男人	上瘾	到	这样的	严重	追求	作为	那些	随后

[baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,

by	the	working	members	of	the	Bar	,
经过	这	在职的	成员	的	这	酒吧	,

他们不明白，为什么那些沉迷于律师职业活动等严肃事业的人，会.....

[ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][ænd; ənd]['kɔ:stli] [fe'stɪvəti] .

are	so	much	given	to	mirth	and	jollity	and	costly	festivity	.
是	所以	很多	给定	到	欢笑	和	欢乐	和	昂贵	节日	.

他们如此沉迷于欢乐、喜庆和铺张浪费的庆祝活动。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ,
The **answer** **to** **this** **is** **that** **,**
这 回答 到 这 是 那 ,

答案是:

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['tenʃ(ə)n] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
just **in** **proportion** **to** **the** **mental** **tension** **superinduced** **by** **the** **demands** **of** **their**
只是 在 部分 到 这 精神的 紧张 超诱导 经过 这 需求 的 他们的
['kɔːlɪŋ] ,
calling **,**
呼叫 ,

仅仅与他们职业要求所带来的精神压力成正比,

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][æn; ən][ɪg'zæktlɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['æftər] [ðæt]
is **the** **recoil** **of** **their** **minds** **in** **an** **exactly** **opposite** **direction** **after** **that**
是 这 畏缩 的 他们的 思想 在 一个 确切地 对面的 方向 后 那
['tenʃ(ə)n] .
tension **.**
紧张 .

是他们在经历了那种紧张之后,思想向完全相反的方向反弹。

[wel] , [ðen] ,
Well **,** **then** **,**
出色地 , 然后 ,

那么,

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['bærɪstərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət]
assuming **that** **barristers** **are** **not** **only** **a** **learned** **and** **laborious** **but** **also** **at**
假设 那 大律师 是 不是 仅有的 一个 学习 和 费力的 但 还 在
['suːtəb(ə)l][taɪmz][ə; eɪ] [kən'vɪvɪəl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,
suitable **times** **a** **convivial** **body** **of** **men** **,**
合适的 时代 一个 欢快的 身体 的 男人 ,

假设大律师不仅学识渊博、勤奋努力,而且在适当的时候也是一群和蔼可亲的人,

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv]
we **will** **endeavour** **to** **describe** **the** **proceedings** **in** **the** **Hall** **of** **an** **Inn** **of**
我们 将要 努力 到 描述 这 诉讼程序 在 这 大厅 的 一个 客栈 的
[kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌbærɪ'stɪrɪəl] [kənˌvɪvi'ælәti][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Court **on** **the** **evening** **of** **a** **day** **when** **barristerial** **conviviality** **is** **supposed** **to**
法庭 在 这 晚上 的 一个 天 什么时候 大律师 欢乐 是 据称 到
[riːtʃ] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] — ['neɪmli] ,
reach **its** **culminating** **point** **—** **namely** **,**
抵达 它是 高潮 观点 — 即 ,

我们将努力描述在律师学院大厅里,律师们欢聚一堂的夜晚所发生的种种事件——在这一天,律师们的友谊理应达到顶峰,即.....

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] - [grænd] [deɪ] .
on **what** **is** **termed** **'** **Grand** **Day** **.**
在 什么 是 称为 - 盛大 天 .

在所谓的"大日子"里。

- [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['liːg(ə)l][tɜːrmz][ɔːr] ['sɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
' **We** **may** **observe** **that** **during** **each** **of** **the** **four** **legal** **terms** **or** **sittings** **there** **is** **one**
- 我们 可能 观察 那 期间 每个 的 这 四 合法的 条款 或者 会议 那里 是 一
[grænd] [deɪ] ,
Grand **Day** **,**
盛大 天 ,

我们可以注意到,在四个法律期限或庭审期间,每个期限或庭审期间都有一个大日子,

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [deɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tɜːrm][ɪz][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	the	Grand	Day	of	Trinity	Term	is	the	grandest	of	them	all	,
但	这	盛大	天	的	三位一体	学期	是	这	最宏伟	的	他们	全部	,

但三一学期的大日子是其中最盛大的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [staɪld] - [greɪt] [grænd] [deɪ] .

and	is	accordingly	styled	'	Great	Grand	Day	.
和	是	因此	风格	-	伟大的	盛大	天	.

因此被命名为"盛大节日"。

- ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] — ['neɪmli]

'	Also	,	that	these	days	are	observed	in	each	of	the	four	Inns	of	Court	—	namely
-	还	,	那	这些	天	是	观察到	在	每个	的	这	四	旅馆	的	法庭	—	即

,

,

,

此外，这四个律师学院都会庆祝这些日子——即：

[ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['greɪz] [ɪn] .

the	Inner	and	Middle	Temple	,	Lincoln's	Inn	,	and	Gray's	Inn	.
这	内	和	中间	寺庙	,	林肯的	客栈	,	和	格雷的	客栈	.

内殿律师学院、中殿律师学院、林肯律师学院和格雷律师学院。

[fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr][grænd] [deɪ] [tuː; tə]

For	present	purposes	,	however	,	we	shall	suppose	our	Grand	Day	to
为了	展示	目的	,	然而	,	我们	将	认为	我们的	盛大	天	到

[biː; bi][ɪn] ['trɪnəti] [tɜːrm] ,

be	in	Trinity	Term	,
是	在	三位一体	学期	,

但就目前而言，我们将假定我们的大喜之日是在三一学期。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['prɑːpər]['riːz(ə)nz] [kɔːl] ['mænzˌfiːldz]

and	at	an	Inn	which	we	shall	for	certain	proper	reasons	call	Mansfield's
和	在	一个	客栈	哪个	我们	将	为了	肯定	恰当的	原因	称呼	曼斯菲尔德的

[ɪn] .

Inn	.
客栈	.

还有一家客栈，出于某些正当理由，我们称之为曼斯菲尔德客栈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][oʊld]

It	is	a	glorious	summer	evening	,	and	as	we	approach	our	noble	old
它	是	一个	辉煌	夏天	晚上	,	和	作为	我们	方法	我们的	高贵	老的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

这是一个美好的夏日傍晚，当我们走向我们那座庄严古老的宅邸时，

[wiː; wi] [suːn] [pər'siːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

we	soon	perceive	that	something	'	out	of	the	common	'	is	going	on	.
我们	很快	感知	那	某物	-	出去	的	这	常见的	-	是	去	在	.

我们很快意识到，有些事情"非同寻常"。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]

There	is	the	crimson	cloth	laid	down	for	the	noble	and	distinguished	guests
那里	是	这	赤红	布	铺设	向下	为了	这	高贵	和	杰出的	客人

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ;

who	are	always	invited	on	these	occasions	;
WHO	是	总是	受邀	在	这些	场合	;

摆放着一块深红色的桌布，那是为在这些场合总是被邀请的贵宾准备的；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][spek'teitəs][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	near	the	entrance	there	is	a	little	knot	of	spectators	of	all	kinds	,
和	靠近	这	入口	那里	是	一个	小的	结	的	观众	的	全部	种类	,

入口附近聚集着一小群形形色色的旁观者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldərli] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊlɪs] - ['ærəb] - [frʌm; frəm]

from	the	elderly	respectable	gentleman	down	to	the	shoeless	'	arab	'	from
从	这	老年	可敬	绅士	向下	到	这	赤脚	-	阿拉伯	-	从

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

从德高望重的老年绅士到街头赤脚的"阿拉伯人"。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	carriages	are	beginning	to	arrive	;	and	the	sooner	we	are	inside	the
这	马车	是	开始	到	到达	;	和	这	很快	我们	是	里面	这

[hɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

Hall	the	better	.
大厅	这	更好的	.

马车开始陆续到达；我们越早进入大厅越好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['ðɪðər] .

But	there	is	something	to	be	done	before	we	get	thither	.
但	那里	是	某物	到	是	完毕	前	我们	得到	那里	.

但在我们达到目标之前，还有一些事情要做。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst]['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntirumz] .

We	must	first	enter	one	of	the	anterooms	.
我们	必须	第一的	进入	一	的	这	前厅	.

我们首先必须进入其中一个前厅。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [krʌʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['evri] ['dɪnər]

Here	there	is	a	great	crush	owing	to	the	invariable	preliminary	to	every	dinner
这里	那里	是	一个	伟大的	压碎	欠款	到	这	不变的	初步的	到	每一个	晚餐

[ɪn] [hɔːl] — [ðə; ði] - [roʊbɪŋ] ,

in	Hall	—	the	'	robing	,
在	大厅	—	这	-	劫掠	,

这里人潮涌动，是因为每次在宴会厅用餐前都会有一项固定的仪式——"穿袍"。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [fɔːr; fər] ['bentʃər] , ['bærɪstərz] , [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɔːl][daɪn][ɪn] [gaʊnz] .

'	as	it	is	called	;	for	benchers	,	barristers	,	and	students	all	dine	in	gowns	.
-	作为	它	是	称为	;	为了	替补席	,	大律师	,	和	学生	全部	用餐	在	礼服	.

正如人们所称呼的那样；因为律师、律师和学生都穿着长袍用餐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][roʊbɪŋ] ,

There	are	two	men	now	busily	engaged	at	this	work	of	robing	,
那里	是	二	男人	现在	忙碌地	已订婚的	在	这	工作	的	劫掠	,

现在有两个男人正忙着做这种扒窃的工作。

[sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [gaʊn] - [stʌf] [ðə; ði][ə'taɪər] ['suːtɪd] [tuː; tə]

selecting	from	a	great	black	mountain	of	gown	-	stuff	the	attire	suited	to
选择	从	一个	伟大的	黑色的	山	的	袍	-	东西	这	服装	适合	到

[iːtʃ] ['membər] .

each	member	.
每个	成员	.

从堆积如山的黑色礼服面料中挑选适合每位成员的服装。

[ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] , ['æskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] , - ['bærɪstər] [ɔːr]['stuːd(ə)nt] , [sɜːr] ?

On	they	go	,	asking	all	the	time	the	question	,	'	Barrister	or	student	,	sir	?
在	他们	去	,	问	全部	这	时间	这	问题	,	-	律师	或者	学生	,	先生	?

他们继续问个不停："先生，您是律师还是学生？"

- [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][mæn][ɪz] [sɜːrvd] .

'	of	those	with	whom	they	are	unacquainted	,	until	the	last	man	is	served	.
-	的	那些	和	谁	他们	是	不熟悉的	,	直到	这	最后的	男人	是	服务	.

' 为他们不认识的人服务，直到最后一个人也得到服务。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɔːrtli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['skɑːrlət] [gaʊn] ,

But	who	is	that	portly	looking	personage	,	wearing	a	gorgeous	scarlet	gown	,
但	WHO	是	那	肥胖的	寻找	人士	,	穿着	一个	华丽的	猩红	袍	,

但这位身着华丽猩红色礼服、体态略显丰腴的女士是谁呢?

[huː] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] ?

who	ever	and	anon	appears	on	the	scene	and	gives	directions	?
WHO	曾经	和	匿名	出现	在	这	场景	和	给予	方向	?

任何匿名人士出现在现场并给出指示?

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [hed] - ['potər] ?

Did	you	say	the	head	-	porter	?
做过	你	说	这	头	-	搬运工	?

你说的是领班搬运工吗?

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] { - }

Certainly	;	and	{	562	}
当然	;	和	{	-	}

当然；以及{562}

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [kɔːld] , ['æftər][ðə; ði]['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - ['fæʃ(ə)n] ,

he	is	so	called	,	after	the	lucus	a	non	lucendo	fashion	,
他	是	所以	称为	,	后	这	卢克斯	一个	非	-	时尚	,

他之所以被称为"lucus a non lucendo"，是按照这种风格来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [pər'hæps] ['letərz] [ænd; ənd]

because	he	is	never	employed	to	carry	anything	except	perhaps	letters	and
因为	他	是	绝不	受雇	到	携带	任何事物	除了	也许	信件	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

因为他除了运送信件和信息之外，从来不被雇佣去运送任何东西。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] - ['lɔːndris, 'lɑːn-] - [huː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]

In	like	manner	the	women	called	'	laundresses	'	who	attend	to	the	chambers	in	the
在	喜欢	方式	这	女性	称为	-	洗衣妇	-	WHO	出席	到	这	房间	在	这

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

Inns	of	Court	,
旅馆	的	法庭	,

同样，在律师学院里负责洗衣的妇女被称为"洗衣妇"。

[ɑːr; ər][soʊ] [tɜːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [wɑːʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

are	so	termed	because	they	never	wash	anything	at	all	,
是	所以	称为	因为	他们	绝不	洗	任何事物	在	全部	,

之所以被称为"懒汉"，是因为他们从来不洗任何东西。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['peɪnfəli] [truː] .

which	in	some	instances	is	but	too	painfully	true	.
哪个	在	一些	实例	是	但	也	痛苦地	真的	.

在某些情况下，这却是残酷的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hed] - ['potər] - [ɪz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
But the ' head - porter ' is carrying something this evening ,
但 这 - 头 - 搬运工 - 是 携带 某物 这 晚上 ,

但今晚"领班"带着一些东西。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bə'tɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [nɑ:b] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
in the shape of an enormous baton with a silver knob big enough to
在 这 形状 的 一个 巨大的 指挥棒 和 一个 银 旋钮 大的 足够的 到
[prə'du:s] [faɪv] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] .
produce five pounds - worth of shillings .
生产 五 磅 - 值得 的 先令 .

形状像一根巨大的权杖，顶端有一个银色的旋钮，可以变出价值五英镑的先令。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r]
Then there is another important - looking gentleman , of graver and more
然后 那里 是 其他 重要的 - 寻找 绅士 , 的 刻刀 和 更多的
['æŋkʃəs] [dɪ'mi:nər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ,
anxious demeanour , wearing a black gown ,
焦虑的 风度 , 穿着 一个 黑色的 袍 ,

还有一位看起来很重要的男士，神情更加严肃和焦虑，身穿黑色长袍。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] ,
who seems to be the life and soul of the preparations generally ,
WHO 似乎 到 是 这 生活 和 灵魂 的 这 准备工作 一般来说 ,

他似乎是整个筹备工作的灵魂人物。

[ænd; ənd] [hu:] [mu:vz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]
and who moves about with such alacrity as to suggest an approach to
和 WHO 移动 关于 和 这样的 敏捷 作为 到 建议 一个 方法 到
[ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] .
the ubiquitous .
这 无处不在 .

他行动如此敏捷，以至于让人联想到无处不在的事物。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [hed] - ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
This individual is the head - butler , and of course his position is one of
这 个人 是 这 头 - 管家 , 和 的 课程 他的 位置 是 一 的
['sɪriəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
serious responsibility ,
严肃的 责任 ,

这个人是总管家，他的职位当然责任重大。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
especially on the present occasion .
尤其 在 这 展示 场合 .

尤其是在当前情况下。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [roʊbd] , [wi:; wi]['entər][ðə; ði][hɔ:l] .
Being now robed , we enter the Hall .
存在 现在 身着长袍 , 我们 进入 这 大厅 .

我们穿戴好长袍，进入大厅。

[wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] !
What a babel of tongues is here also !
什么 一个 巴别塔 的 舌头 是 这里 还 !

这里也真是各种语言混杂在一起啊！

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [mes] ? - [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [æskt] [baɪ] [frend] [ʌv; əv] [frend] .
' Have you got a mess ? ' is the question asked by friend of friend .
- 有 你 得到 一个 混乱 ? - 是 这 问题 问 经过 朋友 的 朋友 .

"你家是不是乱成一团？"这是朋友的朋友问的问题。

([æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] [mes] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [kɔːld]
(An Inn of Court mess consists of four persons , the first of whom is called
(一个 客栈 的 法庭 混乱 由 的 四 人 , 这 第一的 的 谁 是 称为
[ðə; ði] - ['kæptɪn] . -)
the ' Captain . ')
这 - 队长 . -)

（律师学院食堂由四人组成，其中第一位被称为“队长”。）

- [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] [mes] , - [sez] [ə'nʌðər] .
' Come and join our mess , ' says another .
- 来 和 加入 我们的 混乱 , - 说道 其他 .

“来加入我们这堆烂摊子吧，”另一个人说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] , - [ʃaʊts] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .
' I have a capital place up here , ' shouts a joyous young student .
- 我 有 一个 首都 地方 向上 这里 , - 喊叫 一个 欢乐 年轻的 学生 .

“我在这里占了个好位置！”一位欣喜若狂的年轻学生喊道。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
' Oh , but you'll be turned down , ' replies his friend , with a slightly
- 哦 , 但 你会 是 转向 向下 , - 回复 他的 朋友 , 和 一个 轻微地
[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [er] ;
consequential air ;
后果 空气 ;

“哦，但你会被拒绝的，”他的朋友带着一丝意味深长的语气回答道；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [sliːvd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [mɔːr] ['floʊɪŋ] [roʊb]
and we see that the latter , by his sleeved and otherwise more flowing robe
和 我们 看 那 这 后者 , 经过 他的 袖子 和 否则 更多的 流动 长袍
,
,
,

我们从后者的长袍（有袖子且更为飘逸）可以看出，

[ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hoʊpf(ə)l] [frend] ; [hens] [ðə; ði]
is a barrister , although as juvenile as his hopeful friend ; hence the
是 一个 律师 , 虽然 作为 少年 作为 他的 充满希望 朋友 ; 因此 这
[toʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
tone of importance .
语气 的 重要性 .

他是一名律师，虽然和他那位充满希望的朋友一样年轻，但语气却显得十分严肃。

- [wiː; wi] [sɪt] [baɪ] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ɑːn] [grænd] [deɪ] , - ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] [frend] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [steɪt]
' We sit by seniority on Grand Day , ' our learned young friend goes on to state
- 我们 坐 经过 资历 在 盛大 天 , - 我们的 学习 年轻的 朋友 去 在 到 状态
,
,
,

“大日子那天，我们按资历坐下，”我们这位博学的年轻朋友继续说道。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .
and languidly falls into a seat .
和 懒洋洋地 瀑布 进入 一个 座位 .

然后懒洋洋地倒在座位上。

- [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [kɔːld] , [sɜːr] ? - [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [bʌt; bət]
' When were you called , sir ? ' says a voice to the languid but
- 什么时候 是 你 称为 , 先生 ? - 说道 一个 嗓音 到 这 慵懒的 但
[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [wʌn] .
consequential one .
后果 一 .

“先生，您是什么时候被叫来的？”一个声音对那个慵懒但举止重要的人说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

The	voice	proceeds	from	a	form	which	might	easily	be	that	of	the	other's
这	嗓音	收益	从	一个	形式	哪个	可能	容易地	是	那	的	这	其他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

这声音听起来很像对方的父亲的声音。

[ɪf] [nɑ:t] ['grænfɑ:ðər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [pʊt] [proʊ] - .

if	not	grandfather	;	but	the	question	is	put	pro	formâ	.
如果	不是	祖父	;	但	这	问题	是	放	专业	-	.

如果不是祖父；但问题是按形式提出的。

- ['hɪləri] - - - [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] .

'	Hilary	'	78	'	is	the	answer	.
-	希拉里	-	-	-	是	这	回答	.

答案是"Hilary '78"。

- [ðen] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ['hɪləri] - - ,

'	Then	I	fear	I	must	trouble	you	to	move	,	for	I	was	called	in	Hilary	'	58	,
-	然后	我	害怕	我	必须	麻烦	你	到	移动	,	为了	我	曾是	称为	在	希拉里	-	-	,

"那么恐怕我不得不麻烦您搬家了，因为我在1958年希拉里被召集了。"

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['pri:viəsli] [kə'rektɪd] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪn] .

ha	,	ha	,	ha	!	'	in	which	the	students	previously	corrected	heartily	join	.
哈	,	哈	,	哈	!	-	在	哪个	这	学生	之前	已更正	衷心地	加入	.

哈哈哈哈！之前被纠正的学生们也跟着大声附和。

- [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['su:p.sɑ̃:] [ʌv; əv] ['defərəns] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊ] [ðə; ði]

'	Oh	,	all	right	,	'	with	a	slight	soupçon	of	deference	;	and	away	go	the
-	哦	,	全部	正确的	,	-	和	一个	轻微	汤	的	尊重	;	和	离开	去	这

['jʌŋstəz] ;

youngsters	;
年轻人	;

"哦，好吧，"带着一丝恭敬；孩子们就走了；

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ɪn] - [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ]

while	the	man	called	to	the	Bar	in	1858	will	very	likely	have	to	make	way
尽管	这	男人	称为	到	这	酒吧	在	-	将要	非常	可能	有	到	制作	方式

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [ɪn] - - ,

for	another	called	in	'	48	,
为了	其他	称为	在	-	-	,

而1858年获得律师资格的那位男士很可能要为1848年获得律师资格的另一位男士让路了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] ['du:li] [ænd; ənd] ['sevrəli] ['loʊkeɪtɪd] .

and	so	on	,	until	the	whole	are	duly	and	severally	located	.
和	所以	在	,	直到	这	所有的	是	正式地	和	分别	位于	.

如此往复，直到所有物品都分别妥善安置为止。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

There	is	an	unquestionable	aspect	of	distinction	about	the	place	this	evening	.
那里	是	一个	毋庸置疑	方面	的	区别	关于	这	地方	这	晚上	.

今晚这个地方确实与众不同。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔ:l] [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [pleɪt] [ʌv; əv]

The	old	Hall	itself	,	in	the	centre	of	which	is	displayed	the	costly	plate	of
这	老的	大厅	本身	,	在	这	中心	的	哪个	是	显示	这	昂贵	盘子	的

['mænz,fi:ldz] [ɪn] ,

Mansfield's	Inn	,
曼斯菲尔德的	客栈	,

古老的礼堂本身，其中央陈列着曼斯菲尔德客栈的昂贵瓷盘。

[siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

seems	to	smile	in	the	sunshine	of	the	summer	evening	.
似乎	到	微笑	在	这	阳光	的	这	夏天	晚上	.

仿佛在夏日傍晚的阳光下微笑。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['sɔːftli] [stiːlz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz]

as	the	light	softly	steals	in	through	the	stained	glass	forming	the	armorial	bearings
作为	这	光	轻轻	偷窃	在	通过	这	染色	玻璃	成型	这	纹章	轴承

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ,

of	distinguished	members	of	the	Inn	long	since	passed	away	,
的	杰出的	成员	的	这	客栈	长的	自从	通过了	离开	,

当光线柔和地透过彩色玻璃窗照射进来，玻璃窗上绘有早已逝去的旅社杰出成员的纹章时，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ə'raʊnd] ,

we	seem	to	feel	a	sort	of	melancholy	,	in	spite	of	all	the	gaiety	around	,
我们	似乎	到	感觉	一个	种类	的	忧郁	,	在	尽管如此	的	全部	这	欢乐	大约	,

尽管周围一片欢乐，我们似乎还是感到一丝忧郁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrs] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

from	the	consideration	—	which	will	force	itself	upon	the	mind	—	that	the	paths	of	law	,
从	这	考虑	—	哪个	将要	力量	本身	之上	这	头脑	—	那	这	路径	的	法律	,

从这种会强加于心的思考来看，法律的途径，

[laɪk] ['glɔːri] , - [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

like	glory	,	-	lead	but	to	the	grave	.
喜欢	荣耀	,	-	带领	但	到	这	严重	.

如同荣耀，却只通向坟墓。

- [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['taɪmwɔːrn] [ænd; ənd] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [ɛ'skʌtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['riːdɚz] , - [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði] ['weɪnskətid] [wɔːlz] ,

-	Then	,	again	,	the	timeworn	and	grim	-	looking	escutcheons	of	the	old	-	readers	,	-	which	crowd	the	wainscoted	walls	,
-	然后	,	再次	,	这	饱经风霜	和	严峻	-	寻找	盾形纹章	的	这	老的	-	读者	,	-	哪个	人群	这	护墙板	墙壁	,

“然后，还有那些饱经风霜、面目狰狞的旧‘读者’徽章，它们密密麻麻地挤满了护墙板。”

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [grɪm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

seem	to	be	less	grim	than	usual	.
似乎	到	是	较少的	严峻	比	通常	.

似乎没有往常那么糟糕。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hiːv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

At	the	same	time	,	it	is	impossible	not	to	heave	one	little	sigh	,
在	这	相同的	时间	,	它	是	不可能的	不是	到	举	一	小的	叹	,

与此同时，人们不禁会轻轻叹息一声。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

as	we	look	up	and	see	in	front	of	us	the	name	and	arms	,
作为	我们	看	向上	和	看	在	正面	的	我们	这	姓名	和	武器	,

当我们抬头看到眼前的名字和徽章时，

[seɪ] , [ʌv; əv] - [dʒəʊnz] , ['ɑːrmədʒər] , [kɑːnz] .

say	,	of	Gulielmus	Jones	,	Armiger	,	Cons	.
说	,	的	-	琼斯	,	持盾者	,	缺点	.

比如说，古列尔穆斯·琼斯，阿米杰，缺点。

['doʊmi] .
Domi **.**
多米 .

多米。

['riːdʒis] , ['lektɔːr] ['ɔːkt] .
Regis **,** **Lector** **Auct** **.**
雷吉斯 , 讲师 拍卖 .

Regis，拍卖行讲师。

- (['wɪljəm] [dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːtəm] ['riːdər] ,
1745 **(** **William** **Jones** **,** **Esquire** **,** **Counsel** **of** **our** **Lord** **the** **King** **,** **Autumn** **Reader** **,**
- (威廉 琼斯 , 《时尚先生》, 法律顾问 的 我们的 主 这 国王 , 秋天 读者 ,
& [siː] .) ,
& **c** **.** **)** **,**
& c .) ,

1745 年（威廉·琼斯先生，国王陛下顾问，《秋季读本》等），

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][grænd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **wonder** **how** **much** **that** **learned** **gentleman** **enjoyed** **his** **Grand** **Days** **in** **the**
和 想知道 如何 很多 那 学习 绅士 享受 他的 盛大 天 在 这
['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [æn'tɪkwəti] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] .
period **of** **comparative** **antiquity** **mentioned** **on** **his** **escutcheon** **.**
时期 的 比较 古代 提及 在 他的 盾形纹章 .

不禁让人好奇，这位博学的绅士在他盾徽上所记载的古代黄金时代，究竟享受了多少美好时光。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
Our **business** **,** **however** **,** **is** **strictly** **with** **the** **present** **;**
我们的 商业 , 然而 , 是 严格 和 这 展示 ;

然而，我们的业务仅限于当下；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][grænd] [deɪ] ['dɪnər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt]
and **as** **one** **of** **the** **features** **of** **Grand** **Day** **dinner** **is** **that** **the** **mauvais** **quart**
和 作为 一 的 这 特征 的 盛大 天 晚餐 是 那 这 糟糕的 夸脱
- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [kwɔːrt] [ɪn'diːd] ,
d'heure **is** **a** **very** **long** **quart** **indeed** **,**
- 是 一个 非常 长的 夸脱 的确 ,

而盛大晚宴的特色之一就是，所谓的"mauvais quart d'heure"（糟糕的四分之一小时）确实是一个非常长的四分之一小时。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
we **shall** **be** **able** **to** **look** **round** **before** **dinner** **and** **see** **what** **is** **going** **on** **.**
我们 将 是 有能力的 到 看 圆形的 前 晚餐 和 看 什么 是 去 在 .

晚饭前我们可以四处看看，了解一下情况。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
It **requires** **no** **very** **great** **expenditure** **of** **speculative** **power** **to** **comprehend** **the**
它 需要 不 非常 伟大的 支出 的 推测性的 力量 到 理解 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sembli] ,
nature **of** **the** **present** **assembly** **,**
自然 的 这 展示 集会 ,

要理解本次大会的性质，并不需要耗费太多的思考能力。

['nuːmərəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
numerous **though** **it** **is** **.**
很多的 尽管 它 是 .

虽然数量众多。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] [tel] [juː 'es] [huː]

Each	member	of	it	will	readily	and	with	tolerable	accuracy	tell	us	who
每个	成员	的	它	将要	容易	和	和	可容忍的	准确性	告诉	我们	WHO

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	what	he	is	,
和	什么	他	是	,

小组的每个成员都会很乐意且相当准确地告诉我们他是谁，他是什么人。

[æz; əz] [mæθə'mətɪʃnz] [seɪ] , [baɪ] [mɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] .

as	mathematicians	say	,	by	mere	inspection	on	our	part	.
作为	数学家	说	,	经过	仅仅	检查	在	我们的	部分	.

正如数学家所说，我们只需稍加观察即可。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] ['verɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['verid]

we	are	really	face	to	face	with	a	world	as	veritable	and	as	varied
我们	是	真的	脸	到	脸	和	一个	世界	作为	真正的	和	作为	多种多样

[æz; əz] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ,

as	that	outside	,
作为	那	外部	,

我们真正面对的是一个和外面的世界一样真实、一样多样化的世界。

['oʊnli] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʌmpəs] .

only	compressed	into	a	smaller	compass	.
仅有的	压缩	进入	一个	较小的	罗盘	.

只是被压缩成了一个更小的罗盘。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [oʊld] , [wɔːrn] , ['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

Here	are	to	be	seen	old	,	worn	,	sombre	-	looking	men	,
这里	是	到	是	已见	老的	,	磨损	,	阴沉	-	寻找	男人	,

这里可以看到一些上了年纪、衣衫褴褛、神情忧郁的男人们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

some	of	them	bending	under	the	weight	of	years	,
一些	的	他们	弯曲	在下面	这	重量	的	年	,

有些因岁月的重压而弯曲变形。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['werɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [gaʊnz] — [naʊ] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ,

and	actually	wearing	the	identical	gowns	—	now	musty	and	faded	,
和	实际上	穿着	这	完全相同的	礼服	—	现在	发霉的	和	褪色	,

而且他们穿的竟然是同一款式的礼服——如今这些礼服已经发霉褪色了。

[laɪk] [ðəm'selvz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [wen] [fɜːrst] [ə'suːmd] [ɪn] [ðə; ði]

like	themselves	—	which	had	adorned	their	persons	when	first	assumed	in	the
喜欢	他们自己	—	哪个	有	装饰	他们的	人	什么时候	第一的	假定	在	这

['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

heyday	of	early	manhood	,
鼎盛时期	的	早期的	男子气概	,

就像他们自己一样——这些装饰是他们在青年时代鼎盛时期首次佩戴的，

[helθ] , [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [braɪt] [hoʊps] .

health	,	high	spirits	,	and	bright	hopes	.
健康	,	高的	烈酒	,	和	明亮的	希望	.

健康、精神饱满、充满希望。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [oʊld][ˈfeɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈlʊkɪŋ] ;

Among	these	old	faces	there	are	some	that	are	genial	and	easy	-	looking	;
之中	这些	老的	面孔	那里	是	一些	那	是	和蔼可亲	和	简单的	-	寻找	;

[jet] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

yet	,	beyond	a	doubt	,
然而	,	超过	一个	怀疑	,

这些老面孔中，有些看起来很和蔼可亲；然而，毫无疑问，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kloʊz][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [help][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt]

we	are	in	close	proximity	to	many	of	those	individuals	who	help	to	constitute
我们	是	在	关闭	邻近	到	许多	的	那些	个人	WHO	帮助	到	构成

[ðæt] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l][hoʊst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [əˈbaundz] — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

that	numerous	and	inevitable	host	with	which	society	abounds	—	the	disappointed
那	很多的	和	不可避免的	主持人	和	哪个	社会	很多	—	这	失望的

[ɪn][laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

我们与许多构成社会中众多且不可避免的群体——对生活感到失望的人——有着密切的联系。

[wiː; wi] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,

We	see	clearly	that	upon	many	of	these	patriarchal	personages	,
我们	看	清楚地	那	之上	许多	的	这些	父权制	人物	,

我们清楚地看到，在许多这样的父权制人物身上，

[ðə; ði][ˈfɪk(ə)l] [ˈgɑːdəs] [hæz; həz] [pərˈsɪstəntli] [fraund] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] [ʌp] ,

the	fickle	goddess	has	persistently	frowned	from	their	youth	up	,
这	反复无常	女神	有	持续地	皱眉	从	他们的	青年	向上	,

这位喜怒无常的女神从他们年少时起就一直皱着眉头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðoʊz] [fraunz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	they	have	borne	those	frowns	with	a	bad	grace	and	a
和	那	他们	有	出生	那些	皱眉	和	一个	坏的	优雅	和	一个

[rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] .

rebellious	spirit	.
叛逆的	精神	.

他们以桀骜不驯的姿态和叛逆的精神忍受着这些冷眼。

[ˈhɪðər] , [ˈɔːlsoʊ] ,

Hither	,	also	,
这里	,	还	,

此外，

[hæv; həv] [kʌm] [ðoʊz] [huː] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [bɪˈnaɪn] [ænd; ənd] [ɔːˈspɪʃəs]

have	come	those	who	began	their	career	under	the	benign	and	auspicious
有	来	那些	WHO	开始	他们的	职业	在下面	这	良性	和	吉祥

[ˈinfluənsiz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [frendz] ;

influences	of	wealth	and	powerful	friends	;
影响	的	财富	和	强大的	朋友们	;

那些在财富和权势朋友的庇护下开始职业生涯的人，也来到了这里；

[jet] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] — [hæv; həv] ,

yet	many	of	these	are	now	a	long	way	behind	in	the	race	—	have	,
然而	许多	的	这些	是	现在	一个	长的	方式	在后面	在	这	种族	—	有	,

然而，其中许多企业现在在竞赛中已经远远落后——已经，

[ɪn][fækt] , [bɪn] [ˌaʊtˈrʌn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðer; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz] .

in	fact	,	been	outrun	by	those	who	never	possessed	a	tithe	of	their	advantages	.
在	事实	,	到过	超越	经过	那些	WHO	绝不	拥有	一个	什一奉献	的	他们的	优势	.

事实上，我们被那些从未拥有过哪怕一丝一毫优势的人远远甩在了后面。

[sʌtʃ] [men] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [gruːp] ;
Such men form a very melancholy group ;
这样的 男人 形式 一个 非常 忧郁 团体 ;

这些人构成了一个非常忧郁的群体;

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [pæs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
and we gladly pass from them to another class of visitors .
和 我们 乐意 经过 从 他们 到 其他 班级 的 访客 .

我们很高兴地将接待的客人转给另一类客人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] , ['mænfl] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd]
These are they whose lives have been a steady , manful conflict with hard
这些 是 他们 谁 生活 有 到过 一个 稳定的 , 男子汉 冲突 和 难的
[taɪmz] [ænd; ənd] [hɑːrd] [laɪnz] ,
times and hard lines ,
时代 和 难的 线条 ,

他们的一生都在与艰难困苦和强硬立场进行着持续不断的、充满斗志的斗争。

[bʌt; bət] [huː] , [ˌʌnɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
but who , uninspired by that devouring ambition already alluded to ,
但 WHO , 缺乏灵感 经过 那 吞噬 志向 已经 暗示 到 ,

但他却并未受到前面提到的那种吞噬一切的野心的驱使,

[hæv; həv] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
have not experienced the disheartening and chilling disappointment which has
有 不是 经验丰富的 这 令人沮丧 和 令人不寒而栗 失望 哪个 有
[preid] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
preyed upon some of the others .
被捕食 之上 一些 的 这 其他的 .

没有经历过其他人所遭受的那种令人沮丧和不寒而栗的失望。

[ðiːz] [men] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz]
These men , however , have seen many of their early hopes and aspirations
这些 男人 , 然而 , 有 已见 许多 的 他们的 早期的 希望 和 抱负
[krʌʃt] ;
crushed ;
碎 ;

然而，这些人的许多早期希望和抱负都已破灭;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['griːvəns] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .
but they have borne the grievance with patience and cheerfulness .
但 他们 有 出生 这 不满 和 耐心 和 愉悦 .

但他们以耐心和乐观的态度忍受了这种不公。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sək'ses] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
They may have had a better right to expect success than some of
他们 可能 有 有 一个 更好的 正确的 到 预计 成功 比 一些 的
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] ;
those who had been more sanguine ;
那些 WHO 有 到过 更多的 乐观 ;

与一些较为乐观的人相比，他们或许更有理由期待成功;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sniəd] [æt; ət] { - }
but they have not sneered at { 563 }
但 他们 有 不是 冷笑 在 { - }

但他们并没有嘲笑{563}

[smɔːl] [sək'sesɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tʃiːv] ['grændɝ] [wʌnz] ,
small successes because they could not achieve grander ones ,
小的 成功 因为 他们 可以 不是 达到 更宏伟 一个 ,

他们取得的小成功，是因为他们无法取得更大的成功。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['plɔdəz] .

and	have	not	been	ashamed	to	settle	down	as	plodders	.
和	有	不是	到过	羞愧	到	定居	向下	作为	慢吞吞的	.

他们并不羞于安于现状，做个默默无闻的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔ:l] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ;

They	are	most	of	them	gentlemen	in	all	senses	of	the	word	;
他们	是	最多	的	他们	先生们	在	全部	感官	的	这	单词	;

他们大多数人都是名副其实的绅士；

[men][ʌv; əv] [hu:m] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [praʊd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]

men	of	whom	universities	had	once	been	proud	,	and	who	had	also
男人	的	谁	大学	有	一次	到过	自豪的	,	和	WHO	有	还

['ɑ:nɜ-d] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ;

honoured	universities	;
荣幸	大学	;

那些曾让大学引以为傲，也曾为大学赢得荣誉的人；

[men] [hu:] , [ɪf] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [hæv; həv] [jet] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ;

men	who	,	if	unknown	to	the	world	at	large	,	have	yet	enlightened	it	;
男人	WHO	,	如果	未知	到	这	世界	在	大的	,	有	然而	开明	它	;

那些虽然不为世人所知，却启迪了世人的人；

[men] [hu:z] [braɪt] ['ɪntəlekt] [hæv; həv][pər'hæps][ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

men	whose	bright	intellects	have	perhaps	elucidated	for	the	benefit	of	the
男人	谁	明亮的	知识分子	有	也许	阐明	为了	这	益处	的	这

[wɜ:rld][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

world	the	mysteries	of	science	,
世界	这	谜团	的	科学	,

那些才智过人，或许已经为世界阐明了科学的奥秘。

[θroʊn] [laɪt] [ə'pɑ:n][ɪts][ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [lɔ:z] ; [ænd; ənd] [hu:] ,

thrown	light	upon	its	art	,	literature	,	and	laws	;	and	who	,
抛掷	光	之上	它是	艺术	,	文学	,	和	法律	;	和	WHO	,

阐明了其艺术、文学和法律；以及谁，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['hedɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts][ɔ:r][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][soʊ] - [kɔ:ld] ['tʃæritiz] ,

without	having	headed	subscription	lists	or	contributed	to	so	-	called	charities	,
没有	拥有	标题	订阅	列表	或者	贡献	到	所以	-	称为	慈善机构	,

没有担任过订阅名单的负责人，也没有向所谓的慈善机构捐款，

[hæv; həv] [jet] [bɪn] ['dʒenjuɪn] ['benɪfæktəz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] .

have	yet	been	genuine	benefactors	to	their	species	.
有	然而	到过	真的	恩人	到	他们的	物种	.

但他们却一直是自己物种的真正恩人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [men] [hu:] ,

But	with	all	this	,	they	are	nevertheless	men	who	,
但	和	全部	这	,	他们	是	尽管如此	男人	WHO	,

但即便如此，他们仍然是男人，

['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] - ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , - [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd]

destitute	of	the	practical	art	of	'	getting	on	in	the	world	,	'	have	not	made
贫困	的	这	实际的	艺术	的	-	获得	在	在	这	世界	,	-	有	不是	制成

['mʌni] .

money	.
钱	.

缺乏"在社会上立足"的实用技巧，所以没能赚到钱。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] - [bu:] - [ɔ:r] ['toʊdi] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] ,

They	have	never	condescended	to	'	boo	'	or	toady	,	in	order	to	do	so	,
他们	有	绝不	居高临下的	到	-	嘘	-	或者	拍马屁	,	在	命令	到	做	所以	,

为了做到这一点，他们从未屈尊去"嘘"或"谄媚"。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['baɪˌroʊdz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz]

and	thus	they	must	be	content	to	shuffle	along	the	byroads	of	life	as
和	因此	他们	必须	是	内容	到	洗牌	沿着	这	小路	的	生活	作为

[best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

best	they	can	,
最好的	他们	能	,

因此，他们只能满足于在人生的乡间小路上尽可能地蹒跚前行。

['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

after	their	own	fashion	.
后	他们的	自己的	时尚	.

按照他们自己的方式。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

Intermingled	with	such	members	of	the	Inn	as	we	have	just	mentioned
交织	和	这样的	成员	的	这	客栈	作为	我们	有	只是	提及

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

are	their	opposites	—	those	who	are	regarded	as	having	been	successful	in	the
是	他们的	相反的	—	那些	WHO	是	认为	作为	拥有	到过	成功的	在	这

[reɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

race	of	life	.
种族	的	生活	.

与我们刚才提到的旅社成员混杂在一起的，还有与他们截然相反的人——那些被认为在人生竞赛中取得成功的人。

[haʊ] ['pɔːrtli][ænd; ənd] [wel] [gɑːt] - [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [haʊ] [blænd][ɑːr; ər][ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp]

How	portly	and	well	got	-	up	they	are	;	how	bland	are	the	smiles	which	light	up
如何	肥胖的	和	出色地	得到	-	向上	他们	是	;	如何	平淡	是	这	微笑	哪个	光	向上

[ðer; ðər]['dʒɑːli] ,

their	jolly	,
他们的	快乐的	,

他们身材多么臃肿，衣着多么考究；他们脸上那点缀着欢乐的笑容，却多么苍白无力。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənənsiz] , [wer'ɑːn] [ɪg'zɪst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [soʊ]

comfortable	-	looking	countenances	,	whereon	exist	none	of	those	lines	so
舒服的	-	寻找	面容	,	其中	存在	没有任何	的	那些	线条	所以

['peɪnfəli] [kən'spɪkjuəs] ['elsˌwer] .

painfully	conspicuous	elsewhere	.
痛苦地	显眼的	别处	.

面容看起来十分舒适，脸上丝毫没有其他地方那些令人痛苦的、显眼的皱纹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'æləti] [hɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]

There	is	no	lack	of	geniality	here	;	and	you	are	certain	that	these	gentlemen
那里	是	不	缺少	的	温和	这里	;	和	你	是	肯定	那	这些	先生们

[pə'zes] ['hæpi] ,

possess	happy	,
具有	快乐的	,

这里不乏和蔼可亲之人；而且你肯定这些先生们都拥有幸福的人生，

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'diːd] [hɪ'leriəs] ['tempərəmənts] ,

if	not	indeed	hilarious	temperaments	,
如果	不是	的确	太搞笑了	性情	,

即便不是那种滑稽可笑的性情，

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] - [peɪl]

the	buoyancy	of	which	is	never	endangered	by	the	intrusion	of	any	such	'	pale
这	浮力	的	哪个	是	绝不	濒危	经过	这	入侵	的	任何	这样的	-	苍白

[kæst][ʌv; əv] [θɔːt] - [æz; əz] [werz] [ə'weɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi]

cast	of	thought	'	as	wears	away	the	existence	of	those	others	whom	we
投掷	的	想法	-	作为	穿着	离开	这	存在	的	那些	其他的	谁	我们

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

have	referred	to	.
有	指	到	.

这种活力永远不会受到任何"苍白思想"入侵的威胁，而这种思想会侵蚀我们所提到的那些人的存在。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - [sək'sesf(ə)l] - ['bærɪstərz] , ['fɔːrtʃənət] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['rɪzn]

This	species	of	'	successful	'	barristers	,	fortunate	though	they	may	be	,	and	risen
这	物种	的	-	成功的	-	大律师	,	幸运	尽管	他们	可能	是	,	和	升起

[men] , [tuː] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

men	,	too	,	in	one	sense	,
男人	,	也	,	在	一	感觉	,

这类"成功"的律师，尽管他们很幸运，而且在某种意义上也算是功成名就，

[mʌst; məst] [jet] [nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [set][ʌv; əv][men] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

must	yet	not	be	confounded	with	that	other	set	of	men	who	make	up	the
必须	然而	不是	是	令人困惑	和	那	其他	放	的	男人	WHO	制作	向上	这

['riːəl] - ['faɪd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rɪzn] [wʌnz] .

real	bonâ	fide	rising	and	risen	ones	.
真实的	-	真	上升	和	升起	一个	.

但绝不能将他们与另一群真正名副其实的崛起者和已崛起者混为一谈。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər][grænd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]

These	latter	are	grand	fellows	,	and	constitute	the	most	interesting	group	of
这些	后者	是	盛大	伙伴们	,	和	构成	这	最多	有趣的	团体	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

这些人都是了不起的人物，也是当晚最有趣的一群人。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv]

In	some	respects	they	are	like	those	others	we	have
在	一些	尊重	他们	是	喜欢	那些	其他的	我们	有

['spoʊkən][ʌv; əv] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ;

spoken	of	,	who	have	had	to	fight	;
说	的	,	WHO	有	有	到	斗争	;

在某些方面，他们和我们之前提到的那些不得不战斗的人很像；

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

but	unlike	them	,	they	have	possessed	and	exercised	the	gifts	of	energy	,
但	与此不同	他们	,	他们	有	拥有	和	锻炼	这	礼物	的	活力	,

[tækt] ,

tact	,
策略	,

但与他们不同的是，他们拥有并运用了精力充沛、机智巧妙等天赋。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ə; eɪ]['waɪdər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

perseverance	,	a	wider	acquaintance	with	human	nature	;
毅力	,	一个	更广泛	熟人	和	人类	自然	;

毅力，对人性的更深入了解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv] [gʊd] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd]

and	they	have	also	possessed	the	inestimable	gifts	of	good	physique	and
和	他们	有	还	拥有	这	不可估量	礼物	的	好的	体质	和

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['leɪbər] .

the	capacity	for	unmitigated	labour	.
这	容量	为了	未加缓解的	劳动	.

他们还拥有强健的体魄和无休止的劳动能力，这些都是非常宝贵的天赋。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] ; [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] ,

Like	the	other	successful	ones	,	they	have	risen	;	but	unlike	them	,
喜欢	这	其他	成功的	一个	,	他们	有	升起	;	但	与此不同	他们	,

和其他成功者一样，他们也崛起了；但与他们不同的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

they	have	achieved	honours	which	appertain	more	closely	to	their	profession	.
他们	有	已达成	荣誉	哪个	属于	更多的	密切	到	他们的	职业	.

他们获得的荣誉与他们的职业更密切相关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [huːz] [ræŋks]['aʊər; ɑːr][dʒuː'dɪʃəl] [streŋθ] [ɪz] [ri'kruːtid] ;

They	are	the	men	from	whose	ranks	our	judicial	strength	is	recruited	;
他们	是	这	男人	从	谁	排名	我们的	司法	力量	是	招募	;

他们是我们司法力量的源泉；

[men] [huː] [ɪn][taɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['steɪtsmən] [tuː] , [ænd; ənd] [liːv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] [bɪ'haɪnd]

men	who	in	time	may	become	statesmen	too	,	and	leave	distinguished	names	behind
男人	WHO	在	时间	可能	变得	政治家	也	,	和	离开	杰出的	姓名	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人将来也可能成为政治家，并留下不朽的名号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['gɪftɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ,

They	are	,	in	short	,	gifted	honourable	men	,
他们	是	,	在	短的	,	天才	光荣的	男人	,

简而言之，他们都是才华横溢、品德高尚的人。

[huːz] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	promotion	is	a	delight	to	their	friends	and	a	benefit	to	the
谁	晋升	是	一个	喜	到	他们的	朋友们	和	一个	益处	到	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们的晋升令朋友们感到高兴，也造福了社区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .

because	the	promotion	of	such	is	always	well	deserved	.
因为	这	晋升	的	这样的	是	总是	出色地	应得的	.

因为这样的推广总是理所应当的。

[əb'zɜːrvəbl] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sembli] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]

Observable	also	in	the	present	assembly	are	several	of	what	may	be	termed	the
可观察的	还	在	这	展示	集会	是	一些	的	什么	可能	是	称为	这

['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

purely	ornamental	limbs	of	the	law	,
纯粹	装饰	四肢	的	这	法律	,

在本次大会中，还可以观察到一些可以称之为法律纯粹装饰性条款的东西。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

who	are	to	be	found	in	the	Inns	of	Court	,	and	elsewhere	.
WHO	是	到	是	成立	在	这	旅馆	的	法庭	,	和	别处	.

这些人可以在律师学院和其他地方找到。

[ðɪs] [klæs] [kəm'praiziz] ['kʌntri] [skwaɪəz] , ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑ:rdʒ]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
This **class** **comprises** **country** **squires** **,** **gentlemen** **at** **large** **generally** **,** **and** **so** **forth** **,**
这 班级 包括 国家 乡绅 , 先生们 在 大的 一般来说 , 和 所以 前进 ,
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

这一阶层包括乡绅、普通绅士等等，他们

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] - ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] , - [meɪk] [noʊ]
although **entitled** **to** **the** **designation** **of** **'** **barrister** **-** **at** **-** **law** **,** **'** **make** **no**
虽然 标题 到 这 指定 的 - 律师 - 在 - 法律 , - 制作 不
[prɪ'tenʃənz] — [æt; ət] [ɛni:reɪt] ,
pretensions **—** **at** **anyrate** **,**
虚荣心 — 在 总之 ,

虽然有资格被称为"出庭律师"，但不要妄自尊大——至少，不要这样。

[hɪr] — [tu:; tə]['eni] [depθ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] .
here **—** **to** **any** **depth** **of** **legal** **learning** **.**
这里 — 到 任何 深度 的 合法的 学习 .

这里——任何深度的法律学习。

[jet] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] ['kaʊnti]
Yet **,** **likely** **enough** **,** **many** **of** **them** **are** **administrators** **of** **the** **law** **as** **county**
然而 , 可能 足够的 , 许多 的 他们 是 管理员 的 这 法律 作为 县
['mædʒɪstrits] .
magistrates **.**
地方法官 .

然而，很有可能他们中的许多人都是执法人员，担任县治安法官。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[greɪt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best][hændz][æt; ət] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] [rʌf] -
great **lawyers** **are** **not** **always** **the** **best** **hands** **at** **discharging** **the** **often** **rough** **-**
伟大的 律师 是 不是 总是 这 最好的 双手 在 出院 这 经常 粗糙的 -
[ænd; ənd] - ['redi] ['du:tiz] [ʌv; əv] - [d'ʒʌstɪsɪz][aʊt][ʌv; əv] ['seʃnz] ;
and **-** **ready** **duties** **of** **'** **justices** **out** **of** **sessions** **;**
和 - 准备好 职责 的 - 法官们 出去 的 会议 ;

优秀的律师并不总是最擅长履行"非庭审法官"那些往往粗犷而随意的职责；

- [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [naʊ] [ɪn] [hɔ:l] ,
' **and** **whatever** **may** **be** **the** **ability** **of** **our** **friends** **now** **in** **Hall** **,**
- 和 任何 可能 是 这 能力 的 我们的 朋友们 现在 在 大厅 ,

而无论我们霍尔的朋友们现在的能力如何，

[wʌn] [θɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [klɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒɑ:li:əst]
one **thing** **concerning** **them** **is** **clear** **,** **that** **they** **are** **to** **-** **night** **amongst** **the** **jolliest**
一 事物 有关 他们 是 清除 , 那 他们 是 到 - 夜晚 在 这 最快乐的
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] .
of **the** **jolly** **.**
的 这 快乐的 .

有一点可以肯定，今晚他们是最快乐的人之一。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['gri:tɪŋ] [oʊld] [frendz] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Look **at** **them** **greeting** **old** **friends** **,** **dodging** **about** **the** **Hall** **,**
看 在 他们 问候 老的 朋友们 , 躲避 关于 这 大厅 ,

看他们在和老朋友打招呼，在大厅里穿梭。

[rɪ'plɛnɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][ɑ:n][dɪts][ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts]

replenishing	here	and	there	their	stock	of	legal	on	dits	and	anecdotes
补充	这里	和	那里	他们的	库存	的	合法的	在	滴	和	轶事

[fɔ:r; fər] ['ri:teɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] ['elsˌwer] ,

for	retailing	to	admiring	audiences	elsewhere	,
为了	零售业	到	钦佩	观众	别处	,

他们不时地补充一些关于法律的趣闻轶事，以便向其他地方的仰慕者兜售。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] !

discussing	the	affairs	of	the	Inn	and	of	the	nation	generally	!
讨论	这	事务	的	这	客栈	和	的	这	国家	一般来说	!

讨论旅店事务和国家大事!

['læstli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['stjʊdnts] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] -

Lastly	,	there	are	the	youngsters	,	ranging	from	the	shy	students	only	recently	'
最后	,	那里	是	这	年轻人	,	范围	从	这	害羞的	学生	仅有的	最近	-

[ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [ɪn] ,

of	'	the	Inn	,
的	-	这	客栈	,

最后，还有那些年轻人，包括刚进入旅馆不久的腼腆学生，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ju:θfl] ['bærɪstərz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'su:md] [ðə; ðɪ][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] .

to	the	youthful	barristers	who	have	just	assumed	the	wig	and	gown	.
到	这	青春	大律师	WHO	有	只是	假定	这	假发	和	袍	.

致那些刚刚戴上假发、穿上法袍的年轻律师们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][tu:; tə] ['i:gər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

Some	of	the	latter	are	engaged	in	detailing	to	eager	and	ambitious
一些	的	这	后者	是	已订婚的	在	详细说明	到	渴望的	和	雄心勃勃

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ðə; ðɪ] ['glɔ:rɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bri:f] ,

listeners	the	glories	surrounding	the	first	brief	,
听众	这	荣耀	周围	这	第一的	简短的	,

后者中的一些人正忙于向渴望且雄心勃勃的听众详细描述第一份简报的种种辉煌之处。

[waɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['brɪmfʊl][ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] .

while	all	are	brimful	of	mirth	and	hopefulness	.
尽管	全部	是	满满的	的	欢笑	和	希望	.

所有人都充满了欢乐和希望。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ,

To	such	,
到	这样的	,

对于这样的人，

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][grænd] [deɪ] [ə'pɪrz] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

the	business	of	Grand	Day	appears	tame	in	comparison	with	the	high	and
这	商业	的	盛大	天	出现	驯服	在	比较	和	这	高的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]

substantial	honours	which	they	all	firmly	believe	to	be	in	store	for	them	in
重大的	荣誉	哪个	他们	全部	牢牢	相信	到	是	在	店铺	为了	他们	在

[ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

与他们都坚信将来会获得的崇高而巨大的荣誉相比，盛大婚礼的种种琐事显得微不足道。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ðæt] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪriəd] , [soʊ] [sə'pa:siŋli] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
the **future** **;** **that** **alluring** **period** **,** **so** **surpassingly** **enchanting** **to** **us** **all** **in** **the** **days**
这 未来 ; 那 诱人 时期 , 所以 极其出色 妖娆 到 我们 全部 在 这 天
[ʌv; əv] [ju:θ] !
of **youth** **!**
的 青年 !

未来；那段充满魅力的时光，在青春岁月里对我们所有人来说都无比迷人！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][æt; ət] ['mænz,fi:ldz] [ɪn] [ɑ:n][grænd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪnəti]
Such **is** **the** **assembly** **before** **us** **at** **Mansfield's** **Inn** **on** **Grand** **Day** **of** **this** **Trinity**
这样的 是 这 集会 前 我们 在 曼斯菲尔德的 客栈 在 盛大 天 的 这 三位一体
[tɜ:rm] .
Term **.**
学期 .

这就是本学期圣三一节开学日，我们在曼斯菲尔德客栈所看到的盛况。

- ['dɪnər] ! - [ʃaʊts] [ðə; ði] [hed] - ['potər] , [hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]
' **Dinner** **!** **'** **shouts** **the** **head** **-** **porter** **,** **who** **stands** **at** **the** **door** **with** **his** **great**
- 晚餐 ! - 喊叫 这 头 - 搬运工 , WHO 站立 在 这 门 和 他的 伟大的
['sɪlvər] - ['hedɪd] [bə'tɑ:n][ɪn][hænd] .
silver **-** **headed** **baton** **in** **hand** **.**
银 - 标题 指挥棒 在 手 .

"开饭啦！"门房长喊道，他站在门口，手里拿着一根巨大的银头指挥棒。

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ;
We **now** **see** **the** **use** **of** **this** **badge** **of** **office** **;**
我们 现在 看 这 使用 的 这 徽章 的 办公室 ;

我们现在看到了这种官职徽章的用途；

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['welkəm] [wɜ:rd] ,
for **immediately** **after** **enunciating** **the** **above** **welcome** **word** **,**
为了 立即地 后 清晰地表达 这 多于 欢迎 单词 ,

在说完上述欢迎词之后，

[hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] ['hevɪli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
he **brings** **his** **baton** **heavily** **on** **to** **the** **floor** **three** **times** **.**
他 带来 他的 指挥棒 重度 在 到 这 地面 三 时代 .

他三次重重地将指挥棒摔在地上。

[ðen] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['vængɑ:rd] ,
Then **slowly** **advancing** **up** **the** **Hall** **,** **we** **see** **that** **he** **is** **a** **sort** **of** **vanguard** **,**
然后 缓慢地 前进 向上 这 大厅 , 我们 看 那 他 是 一个 种类 的 先锋 ,

然后，我们缓缓地沿着大厅向上走，发现他像是一个先锋队员。

[ɔ:r] ['ræðər] [ævɑ:ŋ] - ['kəriər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [wɪtʃ] [ɪz]['grædʒuəli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
or **rather** **avant** **-** **courier** **,** **of** **a** **host** **which** **is** **gradually** **following** **him** **,**
或者 相当 先锋 - 导游 , 的 一个 主持人 哪个 是 逐步地 下列的 他 ,

或者更确切地说，是逐渐跟随他的那群人的先锋信使。

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:k] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [fju'nɪriəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
gentlemen **who** **walk** **two** **and** **two** **in** **procession** **,** **almost** **with** **funereal** **precision**
先生们 WHO 走 二 和 二 在 游行 , 几乎 和 葬礼 精确
[ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
and **solemnity** **.**
和 严肃 .

几位绅士两人一组，列队行进，姿态庄严肃穆，如同葬礼一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'si:d] , [ðə; ði] ['pri:viəs] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['lʌld] ,
As **they** **proceed** **,** **the** **previous** **loud** **hum** **of** **conversation** **is** **considerably** **lulled** **,**
作为 他们 继续 , 这 以前的 大声 哼 的 对话 是 相当 昏昏欲睡 ,

随着他们的行进，之前嘈杂的交谈声渐渐安静下来。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	everybody	is	standing	at	his	place	.
和	大家	是	常设	在	他的	地方	.

每个人都站在他的位置上。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] .

These	are	the	Benchers	of	the	Inn	and	their	guests	.
这些	是	这	替补席	的	这	客栈	和	他们的	客人	.

这些是客栈的常客和他们的客人。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] - ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

The	proper	designation	of	the	former	is	'	Masters	of	the	Bench	'	of	the	Inn
这	恰当的	指定	的	这	以前的	是	-	大师	的	这	长椅	-	的	这	客栈

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

to	which	they	belong	.
到	哪个	他们	属于	.

前者的正式称谓是他们所属律师学院的"法官大师"。

[iːtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ['mæstər] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]

Each	is	called	'	Master	'	So	-	and	-	so	;	and	the	chief	of	their	body	is	the
每个	是	称为	-	掌握	-	所以	-	和	-	所以	;	和	这	首席	的	他们的	身体	是	这

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Treasurer	of	the	Inn	,
财务主管	的	这	客栈	,

他们每个人都被称为"某某师傅"；他们的首领是客栈的司库。

[huː] [hoʊldz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

who	holds	office	for	one	year	.
WHO	持有	办公室	为了	一	年	.

任期一年。

[ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

The	guests	are	invariably	persons	of	well	-	known	position	in	the	Army	and
这	客人	是	总是	人	的	出色地	-	已知	位置	在	这	军队	和

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

来宾无一例外都是陆军和海军中的知名人士。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['pɑːlətɪks] , [lɔː] , ['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt] .

the	Church	,	Politics	,	Law	,	Science	,	Literature	,	and	Art	.
这	教会	,	政治	,	法律	,	科学	,	文学	,	和	艺术	.

教会、政治、法律、科学、文学和艺术。

['sʌmtaɪmz] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][grænd] [deɪ] ;

Sometimes	royal	personages	honour	the	Inns	with	their	company	on	Grand	Day	;
有时	皇家	人物	荣誉	这	旅馆	和	他们的	公司	在	盛大	天	;

有时皇室成员会在盛大节日期间光顾旅馆，以示敬意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑːr; ər] ['membər]

and	it	is	well	known	that	several	members	of	the	royal	family	are	members
和	它	是	出色地	已知	那	一些	成员	的	这	皇家	家庭	是	成员

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪnz] .

of	certain	Inns	.
的	肯定	旅馆	.

众所周知，皇室的几位成员都是某些律师学院的会员。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

The	Prince	of	Wales	is	a	Bencher	of	the	Middle	Temple	,
这	王子	的	威尔士	是	一个	卧推	的	这	中间	寺庙	,

威尔士亲王是中殿律师学院的资深会员。

[ænd; ənd] [daind] [ðer; ðər] [ɑːn] [grænd] [deɪ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tɜːrm] - , [wen] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

and	dined	there	on	Grand	Day	of	Trinity	Term	1874	,	when	an	unusually
和	用餐	那里	在	盛大	天	的	三位一体	学期	-	,	什么时候	一个	异常地

['brɪliənt] ['gæðərɪŋ] [ə'pɪrd] .

brilliant	gathering	appeared	.
杰出的	采集	出现	.

1874 年三一学期盛大庆典日，他们在那里用餐，当时出现了一场异常精彩的聚会。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [spiːtʃ] ,

The	Prince	on	that	occasion	delivered	a	humorous	and	genial	speech	,
这	王子	在	那	场合	发表	一个	幽默	和	和蔼可亲	演讲	,

王子当时发表了幽默亲切的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['tʃænslər] [sɜːr]

in	which	he	reminded	his	learned	friends	of	the	circumstance	of	Chancellor	Sir
在	哪个	他	提醒	他的	学习	朋友们	的	这	环境	的	校长	先生

['krɪstəfər] ['hætən] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Christopher	Hatton	opening	a	ball	in	that	very	place	with	Queen	Elizabeth	.
克里斯托弗	哈顿	开幕	一个	球	在	那	非常	地方	和	女王	伊丽莎白	.

他提醒他那些博学的朋友们，当年财政大臣克里斯托弗·哈顿爵士正是在这个地方与伊丽莎白女王一起主持了一场舞会。

[ɑːn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [noʊ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]

On	the	recent	occasion	of	the	Prince	again	dining	there	,	no	speeches	were
在	这	最近的	场合	的	这	王子	再次	用餐	那里	,	不	演讲	是

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] [hɔːl] .

delivered	in	Hall	.
发表	在	大厅	.

王子最近再次到那里用餐时，宴会厅里没有发表任何演讲。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvz] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [gests] [ɑːr; ər] ['rɛkəg,naɪzd]

The	procession	moves	on	;	and	as	many	of	the	various	guests	are	recognised
这	游行	移动	在	;	和	作为	许多	的	这	各种各样的	客人	是	已确认

,

,

,

队伍继续前行；随着一位位宾客被认出，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['riːkə'mensiz] .

the	hum	of	conversation	recommences	.
这	哼	的	对话	重新开始	.

人们再次开始低声交谈。

[ðə; ði] ['bentʃər] [wer] [sɪlk] [gaʊnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [brʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪ] .

The	Benchers	wear	silk	gowns	;	and	now	we	are	actually	brushed	by	a	K	.
这	替补席	穿	丝绸	礼服	;	和	现在	我们	是	实际上	刷过	经过	一个	K	.

[dʒiː] . ,

G	:	,
G	.	,

理事们穿着丝绸长袍；而现在我们竟然被一位KG擦肩而过。

[huːz] [bluː] ['rɪbən] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [dres] ; [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ]

whose	blue	ribbon	is	unquestionably	a	distingué	addition	to	evening	dress	;	or	by	a
谁	蓝色的	丝带	是	毫无疑问	一个	纤弱	添加	到	晚上	裙子	;	或者	经过	一个

[dʒiː] . [siː] . [biː] . ,

G	.	C	.	B	.	,
G	.	C	.	B	.	,

其蓝色丝带无疑是晚礼服的点睛之笔；或者由 GCB 颁发，

[huːz] [red] ['rɪbən] [ɪz] [soʊ] [ɪk'striːmli] { - }

whose	red	ribbon	is	so	extremely	{	564	}
谁	红色的	丝带	是	所以	极其	{	-	}

它的红丝带非常{564}

[bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][set][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['spekjuleitɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
becoming **as** **to** **set** **some** **of** **the** **youngsters** **speculating** **which** **they** **would**
成为 作为 到 放 一些 的 这 年轻人 推测 哪个 他们 会
['ræðər] [biː; bi] ,
rather **be** **,**
相当 是 ,

这让一些年轻人开始猜测他们更愿意成为哪一个，

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
a **Knight** **of** **the** **Garter** **or** **a** **Grand** **Cross** **of** **the** **Bath** **.**
一个 骑士 的 这 袜带 或者 一个 盛大 叉 的 这 洗澡 .

嘉德骑士勋章获得者或巴斯大十字勋章获得者。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [pɪrz] , [raɪt] , ['dʒenrəlz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['ɔːrətəz] ,
Here **we** **are** **,** **then** **,** **with** **peers** **,** **right** **honourables** **,** **generals** **,** **judges** **,** **orators** **,**
这里 我们 是 , 然后 , 和 同龄人 , 正确的 尊敬的各位 , 将军们 , 法官 , 演说家 ,
['poʊəts] , ['peɪntəz] ,
poets **,** **painters** **,**
诗人 , 画家 ,

所以，我们现在与各位同僚、尊敬的先生们、将军们、法官们、演说家们、诗人、画家们在一起。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
humorists **,** **and** **so** **forth** **,** **around** **us** **;** **but** **,** **alas** **,** **in** **the** **midst** **of** **so** **much**
幽默家 , 和 所以 前进 , 大约 我们 ; 但 , 唉 , 在 这 中间 的 所以 很多
['grændʒər] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

幽默作家等等，就在我们周围；但是，唉，在如此宏伟的景象之中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]['mɑːnɪtər] [huːz] [dɪ'mændz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'perətɪv] .
we **are** **troubled** **by** **a** **prosaic** **monitor** **whose** **demands** **are** **becoming** **imperative** **.**
我们 是 麻烦 经过 一个 平淡无奇 监视器 谁 需求 是 成为 至关重要的 .

我们感到困扰的是，一位平庸的监督者提出的要求变得越来越迫切。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
In **other** **words** **,** **we** **are** **getting** **hungry** **.**
在 其他 字 , 我们 是 获得 饥饿的 .

换句话说，我们饿了。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][weɪt] .
Well **,** **we** **have** **not** **much** **longer** **to** **wait** **.**
出色地 , 我们 有 不是 很多 更长 到 等待 .

好了，我们不用等太久了。

- [ræp] , [ræp] , [ræp] ! - [goʊz][ðə; ði] [hed] - ['potər] — [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz]
' **Rap** **,** **rap** **,** **rap** **!** **'** **goes** **the** **head** **-** **porter** **—** **this** **time** **with** **an** **auctioneer's**
- 说唱 , 说唱 , 说唱 ! - 去 这 头 - 搬运工 — 这 时间 和 一个 拍卖师的
['hæmər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .
hammer **on** **one** **of** **the** **tables** **.**
锤 在 一 的 这 表格 .

"咚咚咚！"搬运工领班说道——这次他用拍卖槌敲击其中一张桌子。

[ɪ'miːdiətli] [ded] ['saɪləns] [in'sjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] - [greɪs] - [ɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv]
Immediately **dead** **silence** **ensues** **,** **and** **then** **'** **grace** **'** **is** **read** **by** **the** **Preacher** **of**
立即地 死的 沉默 随之而来 , 和 然后 - 优雅 - 是 读 经过 这 牧师 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the **Inn** **.**
这 客栈 .

顿时一片死寂，然后客栈的牧师开始诵读"祷告词"。

[naʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] .
Now we fall to .
现在 我们 落下 到 .

现在我们失败了。

[ðer; ðər] [ɪz] [suːp] , [fɪʃ] , [dʒɔɪnt] , ['poʊltri] , ['peɪstri] , [bɪr] , [ʃæm'peɪn] ,
There is soup , fish , joint , poultry , pastry , beer , champagne ,
那里 是 汤 , 鱼 , 联合的 , 家禽 , 糕点 , 啤酒 , 香槟酒 ,

有汤、鱼、肉块、家禽、糕点、啤酒、香槟。

[ænd; ənd] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [waɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mes] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] -
and one bottle of any other wine for each mess ; and all for half - a -
和 一 瓶子 的 任何 其他 葡萄酒 为了 每个 混乱 ; 和 全部 为了 一半 - 一个 -
[kraʊn] !
crown !
王冠 !

每份餐点可获赠一瓶其他葡萄酒；所有这些只需半克朗！

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
However , we know the Inn is rolling in wealth ,
然而 , 我们 知道 这 客栈 是 滚动 在 财富 ,

然而，我们知道这家旅店财力雄厚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri]
and we feel no compunction as to assisting in the heartiest way to carry
和 我们 感觉 不 愧疚 作为 到 协助 在 这 最真挚的 方式 到 携带
[ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
on the work of consumption going on in all directions .
在 这 工作 的 消耗 去 在 在 全部 方向 .

我们毫不犹豫地全力协助各方继续开展消费活动。

['prez(ə)ntli] [kʌmz] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] [hed] - ['potər] [ə'gen] , [huː] [naʊ] [prə'kleimz] - ['saɪləns]
Presently comes the rapping of Mr Head - porter again , who now proclaims ' Silence
目前 来 这 说唱 的 先生 头 - 搬运工 再次 , WHO 现在 宣称 - 沉默
! - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ,
! ' and having secured this ,
! - 和 拥有 安全 这 ,

这时，门房先生的敲门声再次响起，他高喊"安静！"，并成功维持了安静。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] : - ['dʒent(ə)lmən] , [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ,
there comes another request to the assembly : ' Gentlemen , charge your glasses ,
那里 来 其他 要求 到 这 集会 : - 先生们 , 收费 你的 眼镜 ,

接下来还有一项要求向大会提出："先生们，请斟满酒杯。"

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] .
and drink to the health of Her Majesty the Queen .
和 喝 到 这 健康 的 她 威严 这 女王 .

为女王陛下的健康干杯。

- [ðə; ði] ['treʒərər] [ðen] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sez] : - ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [kwiːn] ; "
' The Treasurer then rises and says : ' Gentlemen , " The Queen ; "
- 这 财务主管 然后 上升 和 说道 : - 先生们 , " 这 女王 ; "

财政大臣随即起身说道："先生们，女王陛下；"

- [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] !
' whereupon a great and enthusiastic shout of ' The Queen !
- 于是 一个 伟大的 和 热情的 喊 的 - 这 女王 !

于是，人群中爆发出一阵热烈而欢快的呼喊："女王陛下！"

- [bəːsts] [fɔːrθ] .
' bursts forth .
- 爆发 前进 .

爆发出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

There	is	no	more	conservative	body	of	men	than	the	Bar	of	England	,
那里	是	不	更多的	保守的	身体	的	男人	比	这	酒吧	的	英格兰	,

英国律师协会是世界上最保守的男性团体之一。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [kraʊn] [mɔːr] [stɔːntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [sə'pɔːrtərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

nor	has	the	Crown	more	staunch	or	more	devoted	supporters	than	the
也不	有	这	王冠	更多的	坚定	或者	更多的	奉献	支持者	比	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] .

gentlemen	of	the	Long	Robe	.
先生们	的	这	长的	长袍	.

王室也没有比长袍绅士们更坚定、更忠诚的支持者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [mɔːr] ['fɜːrmli] [wɪð'stʊd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

no	body	of	men	in	this	country	has	ever	more	firmly	withstood	any	attempt	to
不	身体	的	男人	在	这	国家	有	曾经	更多的	牢牢	经受住了考验	任何	试图	到

[ɪk'stend][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

extend	the	royal	prerogative	to	the	injury	of	the	subject	.
延长	这	皇家	特权	到	这	受伤	的	这	主题	.

在这个国家，没有任何一个群体比他们更坚定地抵制任何企图以损害臣民利益为代价来扩张王室特权的行径。

[ðə; ði] [toʊst] , - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	toast	,	'	The	health	of	the	Queen	,
这	吐司	,	-	这	健康	的	这	女王	,

祝酒词：“祝女王身体健康”，

- [ɪz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðiːz] [bɑːr] ['gæðərɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [wɪtʃ]

'	is	always	drunk	at	these	Bar	gatherings	with	an	amount	of	fervour	which
-	是	总是	醉	在	这些	酒吧	聚会	和	一个	数量	的	热情	哪个

[bɪ'təʊkənz] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

betokens	strong	attachment	to	the	constitution	;
标记	强的	依恋	到	这	宪法	;

在这些酒吧聚会上，人们总是兴高采烈地喝着酒，这种热情表明他们对宪法有着强烈的认同感；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

and	on	this	particular	occasion	,
和	在	这	特别的	场合	,

而在这个特殊的场合，

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ['fɔːrsəbli][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	intensity	and	unanimity	of	the	response	forcibly	reminds	one	of	the
这	强度	和	一致	的	这	回复	强制	提醒	一	的	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪksti] - [eɪt] - ['paʊndər] !

discharge	of	a	sixty	-	eight	-	pounder	!
释放	的	一个	六十	-	八	-	重锤	!

这种反应的强度和一致性，让人不禁联想到发射一枚68磅重的炮弹！

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [ɪn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

As	a	rule	,	there	is	no	speechifying	in	Hall	,	and	there	is	none	this	evening	.
作为	一个	规则	,	那里	是	不	演讲	在	大厅	,	和	那里	是	没有任何	这	晚上	.

按照惯例，大厅里不允许发表演讲，今晚也不例外。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bentʃər] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

The	practice	is	for	the	Benchers	to	take	dessert	in	one	of	their	reception	-
这	实践	是	为了	这	替补席	到	拿	甜点	在	一	的	他们的	接待	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

按照惯例，理事们会在其中一个接待室享用甜点。

[kɔːld] - [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['tʃeɪmbər] .

called	'	The	Parliament	Chamber	.
称为	-	这	议会	商会	.

被称为“议会大厅”。

- [ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

'	There	,	all	the	speeches	are	made	,
-	那里	, 全部		这	演讲	是	制成	,

“所有演讲都在那里发表。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wɪtʃ]

and	the	speakers	are	refreshed	by	the	choicest	products	of	the	vineyard	which
和	这	演讲者	是	焕然一新	经过	这	精选	产品	的	这	葡萄园	哪个

['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] [prə'kjʊr] .

money	and	good	judgment	can	procure	.
钱	和	好的	判断	能	采购	.

演讲者们享用着金钱和明智的眼光所能买到的葡萄园中最优质的产品，精神焕发。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bentʃər] ?

Who	would	not	be	a	Bencher	?
WHO	会	不是	是	一个	卧推	?

谁不想当替补队员呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

And	now	,	so	far	as	the	ordinary	portion	of	the	assembly	is	concerned	,
和	现在	,	所以	远的	作为	这	普通的	部分	的	这	集会	是	担心的	,

['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] .

dinner	is	over	.
晚餐	是	超过	.

现在，就大会的常规部分而言，晚餐已经结束了。

[greɪs] [ə'gen] [ɪz] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] ,

Grace	again	is	said	;	and	the	Benchers	,	with	their	guests	,
优雅	再次	是	说	;	和	这	替补席	,	和	他们的	客人	,

再次祷告；长椅上的长椅们和他们的客人，

[rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

retire	in	the	order	in	which	they	entered	.
退休	在	这	命令	在	哪个	他们	进入	.

按进入的顺序退役。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [greɪv] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

But	now	there	is	not	altogether	that	grave	air	of	solemnity	about	the	procession
但	现在	那里	是	不是	共	那	严重	空气	的	严肃	关于	这	游行

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] ['entrəns] ;

which	distinguished	it	at	its	entrance	;
哪个	杰出的	它	在	它是	入口	;

但现在，游行队伍中已经完全没有了刚入场时那种庄严肃穆的气氛了；

[ɪn'diːd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ]

indeed	**,**	**everybody**	**looks**	**and**	**feels**	**all**	**the**	**better**	**for**	**the**	**good**	**things**	**which**
的确	,	大家	看起来	和	感觉	全部	这	更好的	为了	这	好的	事物	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] .

have	**been**	**partaken**	**of**	**.**
有	到过	参与	的	.

的确，每个人都因为享受了美好的事物而容光焕发、神采奕奕。

['niːðər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bentʃər] [huː] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]

Neither	**the**	**distinguished**	**guests**	**nor**	**those**	**of**	**the**	**Benchers**	**who**	**are**	**popular**	**with**
两者都不	这	杰出的	客人	也不	那些	的	这	替补席	WHO	是	受欢迎的	和

[ðə; ði] [ɪn] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃɪr] ;

the	**Inn**	**are**	**allowed**	**to**	**depart**	**without**	**a**	**friendly**	**cheer**	**;**
这	客栈	是	允许	到	离开	没有	一个	友好的	欢呼	;

无论是尊贵的客人，还是深受旅店欢迎的资深会员，都不得在没有得到友好的欢送声的情况下离开；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn'diːd] ,

and	**if**	**some**	**personage**	**happens**	**to**	**be**	**very**	**popular**	**indeed**	**,**
和	如果	一些	人士	发生	到	是	非常	受欢迎的	的确	,

如果某个人物恰好非常受欢迎，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əb'strepərəs] .

his	**name**	**is**	**shouted**	**out**	**in**	**a**	**fashion**	**often**	**bordering**	**on**	**the**	**obstreperous**	**.**
他的	姓名	是	喊叫	出去	在	一个	时尚	经常	毗邻	在	这	喧闹的	.

人们常常以一种近乎喧闹的方式大声喊出他的名字。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

The	**last**	**two**	**members**	**of**	**the**	**retiring**	**procession**	**have**	**now**	**passed**	**through**	**the**
这	最后的	二	成员	的	这	退休	游行	有	现在	通过了	通过	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

door	**of**	**the**	**Hall**	**,**
门	的	这	大厅	,

退场队伍的最后两名成员已经穿过了大厅的大门。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] .

and	**away**	**go**	**also**	**the**	**majority**	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**	**dining**	**.**
和	离开	去	还	这	多数	的	那些	WHO	有	到过	用餐	.

大部分用餐的人也都离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪnʃənts] - [ɔːr]['siːniər] ['bærɪstərz] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] ,

A	**few**	**of**	**the**	**'**	**Ancients**	**'**	**or**	**senior**	**barristers**	**are**	**left**	**behind**	**,**
一个	很少	的	这	-	古代人	-	或者	高级的	大律师	是	左边	在后面	,

一些资深大律师或"元老级人物"留了下来，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][waɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃæt] ;

to	**finish**	**their**	**wine**	**and**	**their**	**chat**	**;**
到	结束	他们的	葡萄酒	和	他们的	聊天	;

他们喝完酒，聊完天；

[bʌt; bət][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrluːz] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd]

but	**by**	**twelve**	**o'clock**	**the**	**Hall**	**itself**	**and**	**its**	**purlieus**	**are**	**once**	**more**	**deserted**
但	经过	十二	点钟	这	大厅	本身	和	它是	普利厄斯	是	一次	更多的	荒凉的

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	**silent**	**.**
和	沉默的	.

但到了十二点，大厅及其周围地区再次变得空无一人，一片寂静。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	**MEAD**	**AND**	**STREAM**	**.**
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .
BY **CHARLES** **GIBBON** **.**
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] . — [haɪ] ['preʃər] .
CHAPTER **XLV** **.** **—** **HIGH** **PRESSURE** **.**
章 xlv . — 高的 压力 .

第四十五章——高压。

[mædʒ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Madge **reached** **home** **in** **the** **darkness** **,**
玛吉 达到 家 在 这 黑暗 ,

玛吉在夜色中回到了家。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]
and **opened** **the** **outer** **door** **so** **quietly** **that** **she** **got** **up** **to** **her** **own** **room**
和 打开 这 外 门 所以 悄悄 那 她 得到 向上 到 她 自己的 房间
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] .
without **being** **observed** **by** **any** **of** **the** **inmates** **.**
没有 存在 观察到 经过 任何 的 这 囚犯 .

她悄无声息地打开了外门，径直回到了自己的房间，没有被任何囚犯看到。

[hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Hat **and** **cloak** **were** **off** **in** **a** **minute** **,**
帽子 和 披风 是 离开 在 一个 分钟 ,

帽子和斗篷一分钟之内就被脱掉了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['kerləsli] ['eniwer] — [ðʌs] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz]
and **flung** **carelessly** **anywhere** **—** **thus** **marking** **how** **completely** **her** **mind** **was**
和 扔 粗心大意 任何地方 — 因此 标记 如何 完全地 她 头脑 曾是
[dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ;
distracted **from** **ordinary** **affairs** **;**
愣 从 普通的 事务 ;

随意地扔到任何地方——这表明她完全无暇顾及日常事务；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
for **,** **as** **a** **rule** **,** **she** **was** **careful** **in** **putting** **things** **away** **.**
为了 , 作为 一个 规则 , 她 曾是 小心 在 推杆 事物 离开 .

她通常都会小心翼翼地把东西收拾好。

[ðen] ! — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [flɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
Then **!** **—** **she** **did** **not** **fling** **herself** **on** **the** **bed** **,**
然后 ! — 她 做过 不是 一扔 她自己 在 这 床 ,

然后！——她并没有扑倒在床上，

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
and **give** **way** **to** **an** **overwhelming** **sense** **of** **despair** **,** **in** **the** **manner** **of**
和 给 方式 到 一个 压倒 感觉 的 绝望 , 在 这 方式 的
['herəwənz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
heroines **of** **romance** **.**
女英雄们 的 浪漫 .

然后像浪漫小说中的女主角一样，陷入一种难以承受的绝望之中。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ; [klɑːspt] [hændz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
She **sat** **down** **;** **clasped** **hands** **lying** **on** **her** **lap** **,** **and** **stared** **into** **the** **darkness**
她 卫星 向下 ; 紧握 双手 说谎 在 她 膝 , 和 凝视 进入 这 黑暗
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

她坐了下来，双手交握放在膝盖上，凝视着房间的黑暗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt] , [draɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	was	luminous	to	her	hot	,	dry	eyes	,	and	wondered	what	it	was
哪个	曾是	发光的	到	她	热的	,	干燥	眼睛	,	和	想知道	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

那光芒照进她灼热干燥的双眼，她不禁好奇这究竟是怎么回事。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['filip] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Her	engagement	with	Philip	was	broken	off	,	and	he	wished	it	to
她	订婚	和	菲利普	曾是	破碎的	离开	,	和	他	希望	它	到

[biː; bi][soʊ] !

be	so	!
是	所以	!

她与菲利普的婚约解除了，而菲利普也希望如此!

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Now	,	how	could	that	be	?
现在	,	如何	可以	那	是	?

这怎么可能呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fæn'tæstɪk] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Was	it	not	all	some	disagreeable	fantastic	dream	,	from	which	she	would
曾是	它	不是	全部	一些	令人不快的	极好的	梦	,	从	哪个	她	会

['prez(ə)ntli][ə'weɪkən] ,

presently	awaken	,
目前	觉醒	,

难道这一切不都是一场令人不快的虚幻梦境，她很快就会从中醒来吗?

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ?

and	find	him	by	her	side	?
和	寻找	他	经过	她	边	?

发现他就在她身边?

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

They	would	laugh	at	the	folly	of	it	all	,
他们	会	笑	在	这	蠢事	的	它	全部	,

他们会嘲笑这一切的愚蠢。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] .

and	be	sorry	that	such	ideas	could	occur	to	them	even	in	dreams	.
和	是	对不起	那	这样的	想法	可以	发生	到	他们	甚至	在	梦境	.

并为他们即使在梦中也会产生这样的想法而感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] , ['saɪlənt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['saɪlənt][klæsp][ʌv; əv][hændz]

And	that	horrible	,	silent	drive	to	the	station	;	the	silent	clasp	of	hands
和	那	可怕	,	沉默的	驾驶	到	这	车站	;	这	沉默的	搭扣	的	双手

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ;

as	the	train	started	;
作为	这	火车	开始	;

还有那段可怕的、寂静的去车站的车程；火车启动时，人们无声地握住彼此的手；

[noʊ][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ] ['iːðər] [sɪns] , [ɪn][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] -

no	word	spoken	by	either	since	,	in	her	pain	and	confusion	,	she	had	said	'
不	单词	说	经过	任何一个	自从	,	在	她	疼痛	和	困惑	,	她	有	说	-

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

两人之后再也没有说过一句话，她在痛苦和迷茫中说了句"再见"。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

'	and	he	had	echoed	it	—	all	that	was	a	nightmare	.
-	和	他	有	回声	它	—	全部	那	曾是	一个	恶梦	.

他也表达了同样的看法——那一切都是一场噩梦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [raʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ['dɔːnɪŋ] .

She	would	shake	it	off	,	rouse	up	,	and	see	the	bright	day	dawning	.
她	会	摇	它	离开	,	唤醒	向上	,	和	看	这	明亮的	天	黎明	.

她会抖擞精神，振作起来，迎接崭新的一天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .

But	she	could	not	shake	it	off	so	easily	.
但	她	可以	不是	摇	它	离开	所以	容易地	.

但她却无法轻易摆脱这件事的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdər][hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][bɑːnd][tuː; tə]

He	had	said	that	she	was	to	consider	herself	free	from	all	bond	to
他	有	说	那	她	曾是	到	考虑	她自己	自由的	从	全部	纽带	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾说过，她应该认为自己已经摆脱了与他的一切关系。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] .

He	wished	it	—	there	was	the	sting	—	and	they	had	parted	.
他	希望	它	—	那里	曾是	这	蜇	—	和	他们	有	分手了	.

他希望如此——但痛苦却如影随形——然后他们就分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd]

It	was	a	different	kind	of	parting	from	the	one	she	had	prepared
它	曾是	一个	不同的	种类	的	离别	从	这	一	她	有	准备

[hɜːr'self][tuː; tə] [pæs] [θruː] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

herself	to	pass	through	with	composure	.
她自己	到	经过	通过	和	镇定	.

这与她原本准备平静度过的离别截然不同。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn]

Was	it	a	distorted	shadow	of	her	mother's	fate	that	had	fallen	upon
曾是	它	一个	扭曲	阴影	的	她	母亲的	命运	那	有	倒下	之上

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

难道是她母亲命运的扭曲阴影降临在了她身上?

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

At	this	she	started	,
在	这	她	开始	,

于是她开始了

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtmer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	bravely	struggled	with	the	nightmare	which	had	weighed	upon	her
和	勇敢地	挣扎	和	这	恶梦	哪个	有	称重	之上	她

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrd] - [gʊd] - [baɪ] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

from	the	moment	the	fatal	word	'	Good	-	bye	'	had	escaped	her	lips	.
从	这	片刻	这	致命的	单词	-	好的	-	再见	-	有	逃脱	她	嘴唇	.

她勇敢地与噩梦作斗争，这场噩梦从她吐出致命的"再见"一词的那一刻起就一直压在她心头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːrtɪd] — [əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	were	not	parted	—	absurd	to	think	that	possible	.
他们	是	不是	分手了	—	荒诞	到	思考	那	可能的	.

他们并没有分开——认为他们会分开的想法简直荒谬。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [bleɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] ,

She	took	blame	to	herself	;	she	had	been	hasty	,
她	采取	责备	到	她自己	;	她	有	到过	仓促	,

她将责任揽在自己身上；她当时太草率了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rid] [steɪt] .

and	had	not	made	sufficient	allowance	for	his	worried	state	.
和	有	不是	制成	充足的	津贴	为了	他的	担心	状态	.

并且没有充分考虑到他焦虑不安的状态。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkənd] [tu:; tə]['æŋgər][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ]

Perhaps	she	had	been	quickened	to	anger	by	his	apparent	want	of	faith
也许	她	有	到过	加速	到	愤怒	经过	他的	明显	想	的	信仰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt]

because	she	would	not	reveal	what	she	had	promised	to	be	silent	about
因为	她	会	不是	揭示	什么	她	有	承诺	到	是	沉默的	关于

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

或许是因为他明显缺乏信任而激怒了她，因为她不愿透露她为了他而答应保守的秘密。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [felt] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

She	,	too	,	felt	distracted	at	the	moment	;
她	,	也	,	毛毡	愣	在	这	片刻	;

她当时也感到心神不宁；

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [krʊəl] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]

and	want	of	faith	in	those	we	love	is	the	cruelest	blow	to	the	distracted
和	想	的	信仰	在	那些	我们	爱	是	这	最残酷的	吹	到	这	愣

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对我们所爱的人失去信任，对心神不宁的人来说是最残酷的打击。

[eɪ] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fɔ:r'berɪŋ] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r'berɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]

Ay	,	she	should	have	been	more	forbearing	—	much	more	forbearing	,	considering	how
哎	,	她	应该	有	到过	更多的	忍耐	—	很多	更多的	忍耐	,	考虑	如何

['wɜ:rid] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

worried	he	was	.
担心	他	曾是	.

唉，她应该更宽容一些——考虑到他当时有多么担心，她应该更加宽容一些。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['hægərd] [feɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [deɪzd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	she	could	see	that	haggard	face	now	with	the	great	dazed	eyes	of	a
和	她	可以	看	那	枯槁	脸	现在	和	这	伟大的	茫然	眼睛	的	一个

[mæn] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['ru:ɪn] ,

man	who	is	looking	straight	at	Ruin	,
男人	WHO	是	寻找	直的	在	废墟	,

她现在能看到那张憔悴的脸，以及那双茫然的大眼睛，就像一个男人正直视着毁灭一样。

['fi:lɪŋ] [ɪts]['fɪŋgərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .

feeling	its	fingers	round	his	throat	choking	him	.	.	.	.
感觉	它是	手指	圆形的	他的	喉	窒息	他	.	.	.	.

他感觉那双手掐住了他的喉咙，让他窒息.....

[pʊr] ['filip] .

Poor	Philip	.
贫穷的	菲利普	.

可怜的菲利普。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][pʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	had	been	unkind	to	him	;	but	it	should	be	all	put	right	in	the
她	有	到过	不友善	到	他	;	但	它	应该	是	全部	放	正确的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她对他很不友好；但明天早上一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ænt] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

She	would	tell	Aunt	Hessy	and	Uncle	Dick	,
她	会	告诉	阿姨	-	和	叔叔	迪克	,

她会告诉赫西阿姨和迪克叔叔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ]

and	they	would	force	him	away	from	that	dreadful	work	which	was	killing
和	他们	会	力量	他	离开	从	那	可怕	工作	哪个	曾是	杀

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — { - }

him	,	and	—	—	{	565	}
他	,	和	—	—	{	-	}

他们会强迫他离开那项正在折磨他的可怕工作，而且——{565}

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf]

And	here	what	threatened	to	be	a	violent	fit	of	hysteria	ended	in	a	brief
和	这里	什么	威胁	到	是	一个	暴力	合身	的	歇斯底里	结束	在	一个	简短的

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

interval	of	unconsciousness	.
间隔	的	无意识	.

而原本可能演变成剧烈歇斯底里的发作，最终却以短暂的昏迷告终。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [laɪt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ænt] - , [læmp][ɪn][hænd] ,

The	door	opened	,	light	streamed	into	the	room	,	and	Aunt	Hessy	,	lamp	in	hand	,
这	门	打开	,	光	流媒体	进入	这	房间	,	和	阿姨	-	,	灯	在	手	,

['entərd] .

entered	.
进入	.

门开了，光线照进房间，赫西阿姨手里拿着油灯走了进来。

[mædʒ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Madge	had	slipped	down	to	the	floor	,	and	long	,
玛吉	有	滑倒了	向下	到	这	地面	,	和	长的	,

玛吉滑倒在地，很久很久以前，

['sɔbiŋ] [saɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] - [i'məuʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

sobbing	sighs	were	relieving	the	overpent	emotions	of	her	heart	.
啜泣	叹息	是	缓解	这	-	情绪	的	她	心	.

她抽泣着叹息，仿佛在平复心中压抑已久的情绪。

- [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] !

'	Thou	art	here	,	child	,	and	in	such	a	plight	!
-	你	艺术	这里	,	孩子	,	和	在	这样的	一个	困境	!

孩子，你在这里，却身处如此困境！

- [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [mɔːr] [wɜːrdz][ɪn] ['juːsləs] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]

'	The	good	dame	did	not	waste	more	words	in	useless	exclamations	of	amazement
-	这	好的	贵妇人	做过	不是	浪费	更多的	字	在	无用	感叹词	的	惊愕

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

这位善良的女士没有再浪费口舌发出无用的惊叹和悲伤，

[bʌt; bət] [reɪzd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [əˈsɪstəns]

but	raised	her	niece	to	the	chair	and	,	without	calling	for	any	assistance
但	提高	她	侄女	到	这	椅子	和	,	没有	呼叫	为了	任何	协助

,

,

,

但她把侄女扶到椅子上，没有叫任何人帮忙，

[əˈplaɪd] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

applied	those	simple	restoratives	which	a	careful	country	housewife	has	always	at
应用	那些	简单的	修复剂	哪个	一个	小心	国家	家庭主妇	有	总是	在

[kəˈmænd] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] .

command	for	emergencies	.
命令	为了	紧急情况	.

使用了那些细心的乡村主妇在紧急情况下总会准备的简单急救用品。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

The	effect	of	these	was	greatly	aided	by	the	sturdy	efforts	made	by	the	patient
这	影响	的	这些	曾是	非常	协助	经过	这	结实的	努力	制成	经过	这	病人

[hɜːrˈself][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [səˈkʌmd] .

herself	to	control	the	weakness	to	which	she	had	for	a	space	succumbed	.
她自己	到	控制	这	弱点	到	哪个	她	有	为了	一个	空间	屈服了	.

患者本人也做出了坚定的努力来控制她一度表现出的虚弱状态，这极大地促进了这些措施的效果。

- [aɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænt] ,

'	I'll	be	better	in	a	minute	or	two	,	aunt	,
-	患病的	是	更好的	在	一个	分钟	或者	二	,	阿姨	,

"我过一两分钟就好，阿姨。"

- [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ; - [dəunt] [fret] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] . -

'	were	the	first	words	she	managed	to	say	;	'	don't	fret	about	me	.	'
-	是	这	第一的	字	她	管理	到	说	;	-	不	烦恼	关于	我	.	-

"别为我担心。"这是她开口说的第一句话。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fret] [mʌtʃ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fret] [les] [ðaɪˈself] . -

'	I	shall	fret	much	,	child	,	if	thou	dost	not	continue	to	fret	less	thyself	.	'
-	我	将	烦恼	很多	,	孩子	,	如果	你	朋友	不是	继续	到	烦恼	较少的	你自己	.	-

"孩子，如果你自己不继续少些烦恼，我会非常烦恼的。"

- [aɪl] [traɪ] . . . .

'	I'll	try	.	.	.	.
-	患病的	尝试	.	.	.	.

'我会尽力....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [sɔːr] [nuːz] .

But	there	is	such	sore	news	.
但	那里	是	这样的	疮	消息	.

但是，却传来如此令人痛心的消息。

['filip] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] ,

Philip	says	he	is	ruined	,
菲利普	说道	他	是	毁坏	,

菲利普说他破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] — [hiː; hi][mʌst; məst] . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [wɪʃ] . .

and	that	he	must	—	he	must	.	.	.	because	it	is	Uncle	Dick's	wish	.	.
和	那	他	必须	—	他	必须	.	.	.	因为	它	是	叔叔	迪克的	希望	.	.

.

:

.

他必须——他必须.....因为这是迪克叔叔的遗愿.....

[hiː; hi][mʌst; məst] - — —
he **must** ' **—** **—**
他 必须 - — —

他一定——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
She **was** **unable** **to** **finish** **the** **sentence** **.**
她 曾是 无法 到 结束 这 句子 .

她没能把话说完。

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , - [sed] [ænt] - [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]
' **Say** **nothing** **more** **until** **I** **give** **thee** **leave** **to** **speak** **,** ' **said** **Aunt** **Hessy** **with** **gentle**
- 说 没有什么 更多的 直到 我 给 你 离开 到 说话 , - 说 阿姨 - 和 温和的
['fɜːrmnəs] ;
firmness **;**
硬度 ;

“在我允许你说话之前，什么都不要说，”赫西姨妈温和而坚定地说；

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [mædʒ] [nuː] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [seɪv] [wen] [ðə; ði]
but **the** **tone** **was** **one** **which** **Madge** **knew** **was** **never** **heard** **save** **when** **the**
但 这 语气 曾是 一 哪个 玛吉 知道 曾是 绝不 听到 节省 什么时候 这
[deɪm] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] .
dame **was** **most** **determined** **to** **be** **obeyed** **.**
贵妇人 曾是 最多 决定 到 是 服从 .

但玛吉知道，这种语气只有在那个女人最想让人服从的时候才会出现。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
' **We** **have** **heard** **much** **since** **thou** **hast** **been** **away** **;** **and** **we** **have** **been** **in**
- 我们 有 听到 很多 自从 你 哈斯特 到过 离开 ; 和 我们 有 到过 在
[fraɪt] [əˈbaʊt] [ðiː] ,
fright **about** **thee** **,**
惊吓 关于 你 ,

“自从你离开后，我们听到了很多关于你的消息；我们一直很担心你，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] .
as **it** **grew** **late** **.**
作为 它 生长 晚的 .

夜色渐深。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt][wɪð; wɪθ] [frendz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
But **though** **thou** **wert** **with** **friends** **,** **I** **knew** **that** **home** **was** **dear** **to** **thee** **,**
但 尽管 你 沃特 和 朋友们 , 我 知道 那 家 曾是 亲爱的 到 你 ,

即使你和朋友们在一起，我也知道家对你来说无比珍贵。

['weðər] [ðaʊ] [wɑːst][glæd][ɔːr][sæd] .
whether **thou** **wast** **glad** **or** **sad** **.**
无论 你 浪费 高兴的 或者 伤心 .

无论你当时是高兴还是悲伤。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] . -
So **I** **came** **up** **here** **,** **and** **found** **thee** **.** **'**
所以 我 来了 向上 这里 , 和 成立 你 . -

于是我来到这里，找到了你。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][maɪnd] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pɑːrt] .
' **But** **the** **ruin** **is** **not** **what** **I** **mind** **:** **it** **is** **his** **saying** **that** **we** **are** **to** **part** **.**
- 但 这 废墟 是 不是 什么 我 头脑 : 它 是 他的 说 那 我们 是 到 部分 .

但我并不在意这场灾难：我在意的是他说我们要分开。

- [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ,
' **To** **her** **surprise** **,**
- 到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是，

[ænt] - [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [lɪft][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Aunt	Hessy	did	not	immediately	lift	her	voice	in	comforting	assurance	of	the
阿姨	-	做过	不是	立即地	举起	她	嗓音	在	令人感到安慰	保证	的	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læmətɪ] .

impossibility	of	such	a	calamity	.
不可能	的	这样的	一个	灾害	.

赫西阿姨并没有立即提高音量，安慰大家说这种灾难不可能发生。

[ʃiː; ʃi]['oʊnlɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] ['saɪləns][hæd; həd] [bɪn]

She	only	raised	her	hand	,	as	if	to	remind	her	that	silence	had	been
她	仅有的	提高	她	手	,	作为	如果	到	提醒	她	那	沉默	有	到过

[en'dʒɔɪnd] .

enjoined	.
禁止	.

她只是举起手，仿佛在提醒她必须保持安静。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

Seeing	that	this	was	not	enough	,
看到	那	这	曾是	不是	足够的	,

眼见这还不够，

[ɔːr] [muːvd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] ['mædʒɪz] [ə'meɪzmənt] ,

or	moved	by	compassion	for	the	distress	which	shone	through	Madge's	amazement	,
或者	已搬	经过	同情	为了	这	痛苦	哪个	闪耀	通过	玛吉的	惊愕	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

或者，她被玛吉惊愕中流露出的痛苦所感动，说道：

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	We	shall	see	about	that	,	by	-	and	-	by	.
-	我们	将	看	关于	那	,	经过	-	和	-	经过	.

“我们以后再看吧。”

- [bʌt; bət] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ;

'	But	Madge	could	not	be	so	easily	satisfied	;
-	但	玛吉	可以	不是	是	所以	容易地	使满意	;

但玛吉不会轻易满足；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [truːθ] [ɪn]

for	something	in	her	aunt's	manner	suggested	that	there	might	be	truth	in
为了	某物	在	她	姑姑的	方式	建议	那	那里	可能	是	真相	在

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Philip's	assertion	of	the	view	her	guardians	would	take	of	the	position	.
菲利普的	断言	的	这	看法	她	守护者	会	拿	的	这	位置	.

她姑妈的态度似乎暗示着菲利普关于她监护人对此事的看法可能是有道理的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kɑːntreri][tuː; tə] ['kɑːmən] - [sens] [ðæt] [ə; eɪ]

He	had	said	they	would	hold	it	as	contrary	to	common	-	sense	that	a
他	有	说	他们	会	抓住	它	作为	相反	到	常见的	-	感觉	那	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdisin'heritid][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['ruːɪnd][baɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

man	who	had	been	disinherited	by	his	father	and	ruined	by	speculation	should
男人	WHO	有	到过	剥夺继承权	经过	他的	父亲	和	毁坏	经过	推测	应该

[kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

keep	a	girl	bound	to	wait	for	him	till	he	had	retrieved	his	fortune	,
保持	一个	女孩	边界	到	等待	为了	他	直到	他	有	已检索	他的	财富	,

他曾说过，人们会认为一个被父亲剥夺继承权、又因投机而破产的人，不应该让一个女孩一直等着他，直到他恢复财富为止。

[ɔːr][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃer] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

or	to	marry	him	and	share	—	or	rather	increase	his	poverty	.
或者	到	结婚	他	和	分享	—	或者	相当	增加	他的	贫困	.

或者嫁给他，然后和他分享——或者更确切地说，加剧他的贫困。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][kaɪnd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ə'priːʃieɪt] .

That	was	a	cruel	kind	of	practical	reason	which	she	could	neither	understand	nor	appreciate	.
那	曾是	一个	残忍的	种类	的	实际的	原因	哪个	她	可以	两者都不	理解	也不	欣赏	.

那是一种残酷的现实理由，她既无法理解也无法接受。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['filip] ,

If	they	really	intended	to	insist	upon	such	a	monstrous	interpretation	of	the	engagement	she	had	entered	into	with	Philip	,
如果	他们	真的	故意的	到	坚持	之上	这样的	一个	滔天	解释	的	这	订婚	她	有	进入	进入	和	菲利普	,

如果他们真的打算坚持对她与菲利普订立的婚约做出如此荒谬的解释，

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	she	must	try	to	explain	how	differently	she	regarded	it	.
然后	她	必须	尝试	到	解释	如何	不同	她	认为	它	.

那么她就必须尝试解释她对这件事的看法有何不同。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [seɪ] :

The	moment	of	misfortune	was	the	moment	in	which	she	ought	to	step	forward	and	say	:
这	片刻	的	不幸	曾是	这	片刻	在	哪个	她	应该	到	步	向前	和	说	:

不幸发生之时，正是她应该站出来说：

- ['filip] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [lʌv] .

-	Philip	,	I	am	ready	to	help	you	with	all	my	strength	—	with	all	my	love	.
-	菲利普	,	我	是	准备好	到	帮助	你	和	全部	我的	力量	—	和	全部	我的	爱	.

“菲利普，我愿用我全部的力量——用我全部的爱来帮助你。”

- ['oʊnli] ['filip] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] : - [noʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðɪs] .

-	Only	Philip	had	the	right	to	say	:	-	No	;	you	shall	not	do	this	.
-	仅有的	菲利普	有	这	正确的	到	说	:	-	不	;	你	将	不是	做	这	.

只有菲利普有权说：“不，你们不能这样做。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ɪ'fekt] [sed] [ðɪs] :

-	And	there	the	poor	heart	sank	again	,	for	he	had	in	effect	said	this	:
-	和	那里	这	贫穷的	心	沉没	再次	,	为了	他	有	在	影响	说	这	:

“可怜的他心头又沉了下去，因为他实际上说了这样一番话：”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][bɑːnd][tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld] .

he	had	told	her	that	he	wished	the	bond	to	be	cancelled	.
他	有	讲述	她	那	他	希望	这	纽带	到	是	取消	.

他曾告诉她，他希望取消这份债券。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['meməri] ,

That	was	a	very	bitter	memory	,
那	曾是	一个	非常	苦的	记忆	,

那是一段非常痛苦的回忆。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dɪənz] [ɪk'spektɪd]

even	when	she	made	allowance	for	his	conviction	that	her	guardians	expected
甚至	什么时候	她	制成	津贴	为了	他的	定罪	那	她	守护者	预期的

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

him	in	honour	bound	to	make	such	a	declaration	.
他	在	荣誉	边界	到	制作	这样的	一个	宣言	.

即使她考虑到他坚信她的监护人出于荣誉感期望他做出这样的声明。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ækt] ;

Now	,	however	,	she	recognised	self	-	sacrifice	in	his	act	;
现在	,	然而	,	她	已确认	自己	-	牺牲	在	他的	行为	;

但现在，她意识到他的行为中蕴含着自我牺牲的精神；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] ['kʌmfərt] .

and	feeling	sure	that	it	was	love	for	her	which	prompted	it	,	took	comfort	.
和	感觉	当然	那	它	曾是	爱	为了	她	哪个	提示	它	,	采取	舒适	.

他确信这是出于对她的爱，于是感到欣慰。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][aɪ'di:ə] , [ðen] , [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:]

Her	first	idea	,	then	,	was	to	find	out	what	her	guardians	were	to	do	,	,	,
她	第一的	主意	,	然后	,	曾是	到	寻找	出去	什么	她	守护者	是	到	做	,	,	,

所以，她首先想到的就是弄清楚她的监护人要做什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz] ,

and	she	was	about	to	rise	,
和	她	曾是	关于	到	上升	,

她正要起身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][oʊk] ['pɑ:rlər] ,

with	the	intention	of	asking	her	aunt	to	go	with	her	to	the	oak	parlour	,
和	这	意图	的	问	她	阿姨	到	去	和	她	到	这	橡木	客厅	,

她打算请姑姑陪她一起去橡木客厅。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

when	she	was	interrupted	.
什么时候	她	曾是	中断	.

她被打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [bɪ'loʊ] ;

There	was	first	a	banging	of	doors	below	;
那里	曾是	第一的	一个	砰砰作响	的	门	以下	;

先是楼下传来砰砰的关门声；

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] :

next	there	was	a	deep	voice	from	the	middle	of	the	staircase	:
下一个	那里	曾是	一个	深的	嗓音	从	这	中间	的	这	楼梯	:

接着，楼梯中间传来一个低沉的声音：

- [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] , [ɑ:rt][ʌp][ðer; ðər] ?

'	I	say	,	missus	,	art	up	there	?
-	我	说	,	太太	,	艺术	向上	那里	?

"我说，夫人，上面那是什么艺术品？"

- [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
' **Before any answer could be given ,**
- 前 任何 回答 可以 是 给定 ,

在任何答案给出之前，

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz]
Uncle Dick presented himself with as near an approach to a frown as
叔叔 迪克 呈现 他自己 和 作为 靠近 一个 方法 到 一个 皱眉 作为
[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] .
his broad honest face was capable of forming .
他的 广阔 诚实的 脸 曾是 有能力的 的 成型 .

迪克叔叔摆出一副愁容，他那张宽阔而诚实的脸上已经尽力挤出了愁容。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [mædʒ] .
' **So you are here , Madge .**
- 所以 你 是 这里 , 玛吉 .

“所以你来了，玛吉。”

[θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Thought as much .
想法 作为 很多 .

我就知道。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mɪsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;
I told the missus you could take care of yourself ;
我 讲述 这 太太 你 可以 拿 关心 的 你自己 ;

我跟太太说了，你可以照顾好自己；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rer] [fʌs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ,
but a rare fuss you have been making among us , running about here ,
但 一个 稀有的 大惊小怪 你 有 到过 制作 之中 我们 , 跑步 关于 这里 ,

但你却在我们中间闹了一场罕见的大事，到处乱跑。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['smɪθfiːld] [ɪz] [naɪ] ,
there , and anyhow , when you know the day for Smithfield is nigh ,
那里 , 和 无论如何 , 什么时候 你 知道 这 天 为了 史密斯菲尔德 是 夜 ,

总之，当你知道史密斯菲尔德的末日即将到来时，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and ever so many things to do that you ought to do for me .
和 曾经 所以 许多 事物 到 做 那 你 应该 到 做 为了 我 .

还有好多事情你应该为我做。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [eint] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [pliːzd] .
I say that ain't like you , and I'm not pleased .
我 说 那 不是 喜欢 你 , 和 我是 不是 高兴 .

我说这不像你的作风，我很不高兴。

- [waɪl] ['krɔːʃeɪ] [wʌz; wəz] ['ventɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
' **While Crawshay was venting this bit of ill - humour , he stood in the doorway**
- 尽管 克劳谢 曾是 通风 这 少量 的 患病的 - 幽默 , 他 站立 在 这 门口
,
'
'

“克劳谢发泄这番坏脾气的时候，他站在门口。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mædʒ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and as Madge had risen , the lamp was below the level of her
和 作为 玛吉 有 升起 , 这 灯 曾是 以下 这 等级 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当玛吉起身时，灯已经低于她的脸部高度了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

so	that	he	could	not	see	how	ill	she	looked	.
所以	那	他	可以	不是	看	如何	患病的	她	看起来	.

以至于他看不到她病得很重。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] ;

'	I	hope	I	have	not	forgotten	anything	,	'	she	said	hastily	;
-	我	希望	我	有	不是	被遗忘的	任何事物	,	-	她	说	草草	;

“我希望我没有忘记什么，”她急忙说道；

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] [baɪ] — [baɪ] ['filip] . -

'	you	remember	the	first	papers	were	filled	up	by	—	by	Philip	.	'
-	你	记住	这	第一的	文件	是	已填	向上	经过	—	经过	菲利普	.	-

你还记得第一份表格是由——由菲利普填写的吗?

- [ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]

'	They're	right	enough	;	but	here's	a	letter	from	the	secretary	you	didn't	even
-	它们是	正确的	足够的	;	但	这里是	一个	信	从	这	秘书	你	没有	甚至

['oʊpən] . -

open	.	'
打开	.	-

“他们说的也没错；但这是秘书给你写的一封信，你甚至都没打开过。”

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər] [aɪ] [went] [ə'weɪ] . -

'	It	must	have	come	after	I	went	away	.	'
-	它	必须	有	来	后	我	去	离开	.	-

“肯定是在我离开之后才发生的。”

- [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪrɪtəbli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [naʊ]

'	Like	enough	,	like	enough	,	'	he	went	on	irritably	,	although	the	dame	had	now
-	喜欢	足够的	,	喜欢	足够的	,	-	他	去	在	易怒地	,	虽然	这	贵妇人	有	现在

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

grasped	his	arm	,
抓住	他的	手臂	,

“够了，够了，”他烦躁地继续说道，尽管那位女士已经抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

and	was	endeavouring	to	stop	him	.
和	曾是	努力	到	停止	他	.

并试图阻止他。

- [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [bæk] [leɪt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . —

'	Away	early	and	back	late	—	that's	the	shortest	cut	into	a	mess	I	know	of	.	—
-	离开	早期的	和	后退	晚的	—	那就是	这	最短	切	进入	一个	混乱	我	知道	的	.	—

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

“早出晚归——这是我所知的让自己陷入困境的最短途径。——你都去哪儿了？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['sekrəteri] [hæd; həd]

'	It	was	evident	that	the	unopened	letter	of	the	Smithfield	secretary	had
-	它	曾是	明显	那	这	未开封	信	的	这	史密斯菲尔德	秘书	有

[les] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] .

less	to	do	with	his	ill	-	humour	than	he	was	trying	to	make	believe	.
较少的	到	做	和	他的	患病的	-	幽默	比	他	曾是	尝试	到	制作	相信	.

“很明显，史密斯菲尔德秘书那封未开封的信与他的坏心情关系不大，而他却试图装作并非如此。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['grʌmb(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	question	with	which	he	closed	his	grumble	suggested	the	real	cause	of
这	问题	和	哪个	他	关闭	他的	叽	建议	这	真实的	原因	的

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

他最后提出的那个问题，揭示了他真正烦恼的原因。

- ['kwaɪət] [ðaɪ'self] , [dɪk] , - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntər'poʊzd] .

'	Quiet	thyself	,	Dick	,	'	his	wife	interposed	.
-	安静的	你自己	,	迪克	,	-	他的	妻子	插入	.

“安静点，迪克，”他妻子插话道。

- [mædʒ] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː]

'	Madge	is	not	well	to	-	night	,	and	it	makes	her	worse	to	find	thee
-	玛吉	是	不是	出色地	到	-	夜晚	,	和	它	制作	她	更糟	到	寻找	你

['æŋgri] . -

angry	.	'
生气的	.	-

“玛吉今晚身体不舒服，看到你生气，她的病情就更严重了。”

- [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [help] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ?

'	Could	a	man	help	being	angry	?
-	可以	一个	男人	帮助	存在	生气的	?

人能控制自己的愤怒吗?

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说：

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

becoming	more	angry	because	of	his	attention	being	called	to	the	fact	that
成为	更多的	生气的	因为	的	他的	注意力	存在	称为	到	这	事实	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

he	was	so	,
他	曾是	所以	,

因为有人提醒他这一点，他变得更加愤怒。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [kwɪk] ['tempərz] .

as	is	the	wont	of	quick	tempers	.
作为	是	这	惯于	的	快的	脾气	.

这是急躁之人的惯常做法。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['blesɪd; blest] ['letərz] ? -

'	Have	you	told	her	about	them	blessed	letters	?	'
-	有	你	讲述	她	关于	他们	蒙福	信件	?	-

你跟她说过那些充满祝福的信件吗?

- [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [tel]

'	I	have	told	her	that	we	received	them	:	to	-	morrow	,	we	can	tell
-	我	有	讲述	她	那	我们	已收到	他们	:	到	-	明天	,	我们	能	告诉

[hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] . -

her	what	they	are	about	.	'
她	什么	他们	是	关于	.	-

“我已经告诉她我们收到了这些东西：明天我们就可以告诉她这些东西是关于什么的。”

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , [ænt] , - [sed] [mædʒ] ['kɑːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə]
' I would rather know at once , aunt , ' said Madge calmly , as she advanced to
- 我 会 相当 知道 在 一次 , 阿姨 , - 说 玛吉 平静地 , 作为 她 先进的 到
['krɔːʃeɪ] ,
Crawshay ,
克劳谢 ,

"姑妈，我宁愿马上知道，"玛吉平静地说着，走向克劳谢。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and only a slight tremor of the voice betrayed her agitation .
和 仅有的 一个 轻微 震颤 的 这 嗓音 背叛 她 搅动 .

她声音中只有一丝颤抖泄露了她的激动。

- [ðeɪ] [kən'sɜːrn] ['filip] ;
' They concern Philip ;
- 他们 忧虑 菲利普 ;

"它们与菲利普有关；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
and I should not be able to sleep if anything was kept back from me
和 我 应该 不是 是 有能力的 到 睡觉 如果 任何事物 曾是 保留 后退 从 我
.
:
·

如果有什么事情瞒着我，我应该会睡不着觉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['kruːəl] ['trʌb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] {
He is in cruel trouble , Uncle Dick , and he says you want me to break {
他 是 在 残忍的 麻烦 , 叔叔 迪克 , 和 他 说道 你 想 我 到 休息 {
- }
566 }
- }

迪克叔叔，他遇到了可怕的麻烦，他说你想让我打破{566}

[ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
off from him , and that has upset me a little ,
离开 从 他 , 和 那 有 沮丧的 我 一个 小的 ,

他疏远了我，这让我有点难过。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
although I know that you would not ask me to do such a thing ,
虽然 我 知道 那 你 会 不是 问 我 到 做 这样的 一个 事物 ,

虽然我知道你不会要求我做这样的事，

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . -
when he is in misfortune . '
什么时候 他 是 在 不幸 . -

当他遭遇不幸时。

- [dɪk] ['krɔːʃeɪ] ['nevər] [left][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [jet] ,
' Dick Crawshay never left a friend in a ditch yet ,
- 迪克 克劳谢 绝不 左边 一个 朋友 在 一个 沟 然而 ,

"迪克·克劳谢从来没有把朋友丢在沟里过。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [blə:tid] [aʊt][ðə; ði] ['joʊmən]
and he had no business to say that of me , ' blurted out the yeoman
和 他 有 不 商业 到 说 那 的 我 , - 脱口而出 出去 这 乡绅
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

"他没资格那样说我！"乡绅愤愤不平地脱口而出。

[ðen] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Then	,	checking	himself	,	he	added	:	'	But	there's	sense	in	it	too	.
然后	,	检查	他自己	,	他	额外	:	-	但	有	感觉	在	它	也	.

然后，他意识到自己说得不对，又补充道："但这其中也有道理。"

['meɪbi] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ['iːðər] ,

Maybe	he	wants	to	break	off	himself	;	and	I	shouldn't	wonder	,	either	,
或许	他	想要	到	休息	离开	他自己	;	和	我	不应该	想知道	,	任何一个	,

也许他想自己断绝关系；我也不应该感到奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] ['rentəm] [sez] [ə'baʊt][jʊr; jər]['goʊɪŋz] - [ɑːn][wɪð; wɪθ]

if	he	has	heard	what	that	fellow	Wrentham	says	about	your	goings	-	on	with
如果	他	有	听到	什么	那	同伴	伦瑟姆	说道	关于	你的	行进	-	在	和

['biːtʃəm] . -

Beecham	.	'
比彻姆	.	-

如果他听到了伦瑟姆那家伙对你和比彻姆之间那些事的议论的话。

- ['goʊɪŋz] - [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['biːtʃəm] ! -

'	Goings	-	on	with	Mr	Beecham	!	'
-	行进	-	在	和	先生	比彻姆	!	-

"比彻姆先生的近况！"

- [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

'	Ay	,	that's	it	.	.	.	.
-	哎	,	那就是	它	.	.	.	.

"哎，就是这样……"

[kʌm] [naʊ] , [læs] ,

Come	now	,	lass	,
来	现在	,	小姐	,

来吧，姑娘。

[tel] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːtʃəm] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst]

tell	truth	and	shame	the	devil	—	was	it	Beecham	you	went	off	in	such	haste
告诉	真相	和	耻辱	这	魔鬼	—	曾是	它	比彻姆	你	去	离开	在	这样的	匆忙

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

to	see	to	-	day	?	'
到	看	到	-	天	?	-

说出真相，让魔鬼蒙羞——你今天这么急着去见比彻姆，是吗？

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

'	I	went	to	see	Mr	Shield	,	and	saw	Mr	Beecham	at	the	same	time	.	'
-	我	去	到	看	先生	盾	,	和	锯	先生	比彻姆	在	这	相同的	时间	.	-

"我去看望了希尔德先生，同时也见到了比彻姆先生。"

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mʌðər] — [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

'	Then	it	is	true	,	mother	—	you	see	she	owns	to	it	,	'	said	Uncle	Dick	,
-	然后	它	是	真的	,	母亲	—	你	看	她	拥有	到	它	,	-	说	叔叔	迪克	,

"那么，母亲，你说得对——你看，她承认这一点，"迪克叔叔说。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] .

his	passion	again	rising	.
他的	热情	再次	上升	.

他的激情再次高涨。

- [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['biːtʃəm] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'hænd] . -

'	And	you've	been	writing	to	Beecham	and	meeting	him	underhand	.	'
-	和	你已经	到过	写作	到	比彻姆	和	会议	他	暗中	.	-

"你一直在给比彻姆写信，还暗中与他见面。"

- [nɑːt][ˌʌndər'hænd] , ['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .

-	**Not**	**underhand**	**,**	**uncle**	**,**	-	**she**	**exclaimed**	**,**	**drawing**	**back**	**in**	**surprise**	**and**	**pain**	**.**
-	不是	暗中	,	叔叔	,	-	她	惊呼	,	绘画	后退	在	惊喜	和	疼痛	.

"叔叔，我可没耍阴招！"她惊呼道，惊讶又痛苦地向后退了一步。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ˌʌndər'hænd] - [ə'suːmd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

The	**word**	**'**	**underhand**	**'**	**assumed**	**the**	**significance**	**of**	**a**	**revelation**	**to**	**her**	**;**
这	单词	-	暗中	-	假定	这	意义	的	一个	启示	到	她	;

"暗箱操作"这个词对她来说具有了启示意义;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [tuː; tə]

but	**even**	**now**	**she**	**did**	**not**	**see**	**clearly**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**misconceptions**	**to**
但	甚至	现在	她	做过	不是	看	清楚地	这	程度	的	这	误解	到

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,

which	**her**	**conduct**	**was**	**liable**	**,**
哪个	她	执行	曾是	容易	,

但即便如此，她仍然没有清楚地认识到自己的行为会造成多大的误解。

[ɪf] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [ʌn'frendli] [aɪz] .

if	**criticised**	**by**	**unfriendly**	**eyes**	**.**
如果	受到批评	经过	不友好	眼睛	.

如果受到不友善目光的批评。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌʌndər'hænd] !

-	**You**	**say**	**it**	**ain't**	**underhand**	**!**
-	你	说	它	不是	暗中	!

你说这不是卑鄙的手段!

[aɪ] [seɪ] [ɪts] ['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**say**	**it's**	**mortal**	**like**	**it**	**.**
我	说	它是	凡人	喜欢	它	.

我说它就像凡人一样。

[juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['biːtʃəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**Beecham**	**this**	**morning**	**,**
你	绝不	说	一个	单词	关于	比彻姆	这	早晨	,

今天早上你只字未提比彻姆。

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . . . .

though	**you**	**must**	**have**	**known**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**	**see**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
尽管	你	必须	有	已知	那	你	是	去	到	看	他	.	.	.	.

虽然你肯定知道你会见到他.....

[kʌm] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

Come	**now**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**
来	现在	,	做过	你	不是	?

好了好了，你不是吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['negətɪv]

-	**He**	**added**	**the**	**question**	**in**	**a**	**softer**	**tone**	**,**	**as**	**if**	**hoping**	**for**	**a**	**negative**
-	他	额外	这	问题	在	一个	更柔和	语气	,	作为	如果	希望	为了	一个	消极的

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

他语气缓和下来，似乎希望得到否定的答案。

[bʌt; bət] [mædʒ] [i'veidid] [ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ] .

But	**Madge**	**evaded**	**a**	**direct**	**reply**	**.**
但	玛吉	躲避	一个	直接的	回复	.

但玛吉回避了直接回答。

- [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
' **What is in the letters to make you so vexed with me ?**
- 什么 是 在 这 信件 到 制作 你 所以 烦恼 和 我 ?

信里到底说了什么，让你这么生我的气?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .

她问道。

- [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] ? — [waɪ] , [ʃiːld] [sez] [ðæt] ['filip] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
' **What's in them ? — Why , Shield says that Philip has been a fool ,**
- 是什么 在 他们 ? — 为什么 , 盾 说道 那 菲利普 有 到过 一个 傻子 ,

“里面是什么？——希尔德说菲利普一直是个傻瓜。”

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
allowing himself to be cheated on all sides ,
允许 他自己 到 是 作弊 在 全部 侧面 ,

他任由自己被各方欺骗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [kɔːrt] .
and that there's nothing for him but the Bankrupt Court .
和 那 有 没有什么 为了 他 但 这 破产 法庭 .

除了破产法庭，他别无选择。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ]
That's a fine thing for a man to come to with such a fortune in such
那就是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 到 来 到 和 这样的 一个 财富 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

一个人能在如此短的时间内积累如此巨额的财富，这的确是一件好事。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn] [ðɪs] [wei] — [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz]
But I might have known it would end in this way — it's the same thing always
但 我 可能 有 已知 它 会 结尾 在 这 方式 — 它是 这 相同的 事物 总是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
with them that set up for improving on the ways of Providence .
和 他们 那 放 向上 为了 改善 在 这 方式 的 普罗维登斯 .

但我或许早就知道会是这样的结果——那些妄图改进上帝旨意的人，总是如此。

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
' **Uncle Dick was in his excitement oblivious of the fact ,**
- 叔叔 迪克 曾是 在 他的 激动 浑然不觉 的 这 事实 ,

迪克叔叔当时兴奋极了，完全没有意识到这一点。

[ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][sʌm; səm] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]
that whilst he had cast some doubt on the success of Philip's
那 而 他 有 投掷 一些 怀疑 在 这 成功 的 菲利普的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

虽然他对菲利普项目的成功提出了一些质疑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he had approved the spirit of it .
他 有 得到正式认可的 这 精神 的 它 .

他赞同这种做法的精神。

[mædʒ] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;
Madge did not observe the inconsistency ;
玛吉 做过 不是 观察 这 不一致 ;

玛吉没有注意到这种矛盾之处；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [hɑ:rʃ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
she **was** **so** **much** **astonished** **by** **what** **appeared** **to** **be** **the** **harsh** **language** **of**
她 曾是 所以 很多 惊讶 经过 什么 出现 到 是 这 残酷的 语言 的
['mɪstər] [ʃi:ld] ,
Mr **Shield** **,**
先生 盾 ,

她对希尔德先生看似严厉的言辞感到非常惊讶。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ʃuərənsiz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
notwithstanding **the** **assurances** **he** **had** **given** **to** **her** **.**
虽然 这 保证 他 有 给定 到 她 .

尽管他曾向她做出过保证。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][set][æt; ət][rest][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ] [ænt] - .
But **she** **was** **presently** **set** **at** **rest** **on** **this** **point** **by** **Aunt** **Hessy** **.**
但 她 曾是 目前 放 在 休息 在 这 观点 经过 阿姨 - .

但赫西姨妈让她在这个问题上放心了。

- [ðaʊ] [ɑ:rt] [fə'getiŋ] , [dɪk] ,
' **Thou** **art** **forgetting** **,** **Dick** **,**
- 你 艺术 遗忘 , 迪克 ,

“你忘了，迪克。”

[ðæt] [ʃi:ld] [sez] ['hi:l] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][pʊt] ['filip] [raɪt] [ə'gen] .
that **Shield** **says** **he'll** **see** **what** **can** **be** **done** **to** **put** **Philip** **right** **again** **.**
那 盾 说道 地狱 看 什么 能 是 完毕 到 放 菲利普 正确的 再次 .

希尔德表示他会想办法让菲利普恢复正常。

- [mædʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [hæd; həd]
' **Madge** **was** **relieved** **;** **for** **in** **spite** **of** **its** **improbability** **,** **the** **thought** **had**
- 玛吉 曾是 松了口气 ; 为了 在 尽管如此 的 它是 概率低 , 这 想法 有
[flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
flashed **upon** **her** **,**
闪光灯 之上 她 ,

玛吉松了口气；因为尽管这种想法不太可能发生，但它确实在她脑海中闪过。

[ðæt] ['ɔ:stən] [ʃi:ld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['pɜ:rpəs]
that **Austin** **Shield** **might** **have** **been** **deceiving** **her** **as** **to** **his** **ultimate** **purpose**
那 奥斯汀 盾 可能 有 到过 欺骗 她 作为 到 他的 最终的 目的
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['filip] .
regarding **Philip** **.**
关于 菲利普 .

奥斯汀·希尔德可能在对待菲利普的最终目的上欺骗了她。

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , - [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪskən'tent] ;
' **That** **may** **be** **,** **'** **continued** **Uncle** **Dick** **in** **a** **tone** **of** **general** **discontent** **;**
- 那 可能 是 , - 持续 叔叔 迪克 在 一个 语气 的 一般的 不满 ;

“也许是这样，”迪克叔叔用一种普遍不满的语气继续说道；

- [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['hi:l] [spend] [mɔ:r] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [læd] ,
' **like** **enough** **,** **he'll** **spend** **more** **money** **on** **the** **lad** **,**
- 喜欢 足够的 , 地狱 花费 更多的 钱 在 这 小伙子 ,

如果足够喜欢，他会在这个孩子身上花更多钱。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ðæt] ['bi:tʃəm] ['hæznt][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;
if **so** **be** **as** **that** **Beecham** **hasn't** **got** **something** **against** **it** **;**
如果 所以 是 作为 那 比彻姆 还没有 得到 某物 反对 它 ;

如果真是这样，那也只是因为比彻姆对此没有异议而已；

[ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] ['evər][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ,
and **blame** **me** **if** **ever** **I** **trust** **a** **man** **more** **,**
和 责备 我 如果 曾经 我 相信 一个 男人 更多的 ,

如果我以后更信任一个男人，请怪我。

[ɪf] ['biːtʃəm] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] . — [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ɔːl] [ðæt] , [mædʒ] .

if	Beecham	be	a	knave	.	—	Now	you	can	settle	all	that	,	Madge	.
如果	比彻姆	是	一个	恶棍	.	—	现在	你	能	定居	全部	那	,	玛吉	.

如果比彻姆是个无赖——现在你可以解决所有这些问题了，玛吉。

[siːmz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

Seems	you	know	more	about	him	than	any	of	us	.
似乎	你	知道	更多的	关于	他	比	任何	的	我们	.

看来你比我们任何人都更了解他。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

Tell	us	what	you	know	.
告诉	我们	什么	你	知道	.

请告诉我们您所知道的情况。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ɔːr] ['ræðər] [kə'mænd] ;

'	There	was	no	way	of	evading	this	request	,	or	rather	command	;
-	那里	曾是	不	方式	的	逃避	这	要求	,	或者	相当	命令	;

"没有办法回避这个要求，或者更确切地说是命令；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

and	yet	she	could	not	comply	with	it	immediately	.
和	然而	她	可以	不是	遵守	和	它	立即地	.

但她却无法立即满足这个要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðæt] ['filip] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	had	been	told	that	Philip	would	be	safe	if	she	kept	her	promise	.
她	有	到过	讲述	那	菲利普	会	是	安全的	如果	她	保留	她	承诺	.

有人告诉她，只要她信守承诺，菲利普就会安全。

- [wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ? - ['θʌndəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

'	What	,	will	you	not	speak	?	'	thundered	Uncle	Dick	,	after	he	had	waited	a	few	seconds	.
-	什么	,	将要	你	不是	说话	?	-	雷鸣	叔叔	迪克	,	后	他	有	等待	一个	很少	秒	.

"什么？你一句话也不说吗？"迪克叔叔等了几秒钟后，怒吼道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['biːtʃəm] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [nɔːt] ! -

'	You	know	that	Beecham	has	to	do	with	Shield	,	and	will	say	nought	!	'
-	你	知道	那	比彻姆	有	到	做	和	盾	,	和	将要	说	零	!	-

"你知道比彻姆和希尔德有关系，但他什么也不会说！"

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

'	There	is	nothing	wrong	about	him	,	'	she	pleaded	.
-	那里	是	没有什么	错误的	关于	他	,	-	她	恳求	.

"他没有任何问题，"她恳求道。

- [dʌz] ['filip] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ? -

'	Does	Philip	know	you	are	in	league	with	this	stranger	,	and	maybe	helping	to	ruin	him	?	'
-	做	菲利普	知道	你	是	在	联盟	和	这	陌生人	,	和	或许	帮助	到	废墟	他	?	-

"菲利普知道你和这个陌生人勾结吗？你甚至可能在帮他毁掉一切？"

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] ['filip] , [bʌt; bət] - — —

'	I	have	not	told	Philip	,	but	'	—	—
-	我	有	不是	讲述	菲利普	,	但	-	—	—

"我还没告诉菲利普，但是……"

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][jʊr; jər] [bʌts] — ['ɑ:nɪst] [foʊk][dəunt] [ni:d] [ðem; ðəm] .

'	I	don't	want	your	buts	—	honest	folk	don't	need	them	.
-	我	不	想	你的	但是	—	诚实的	民间	不	需要	他们	.

"我不需要你的那些废话——诚实的人不需要它们。"

[ðæt] [skæmp] ['rentəm] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['filip] , [ænd; ənd]

That	scamp	Wrentham	is	right	;	and	it's	a	bad	business	for	Philip	,	and
那	恶棍	伦瑟姆	是	正确的	;	和	它是	一个	坏的	商业	为了	菲利普	,	和

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

那个无赖伦瑟姆说得对；这对菲利普和你来说都是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	for	all	of	us	.
和	为了	全部	的	我们	.

也为了我们所有人。

[θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] , [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Think	on	it	,	and	when	you	do	,	you'll	be	sorry	for	yourself	.
思考	在	它	,	和	什么时候	你	做	,	你会	是	对不起	为了	你自己	.

仔细想想，当你真的这么做的时候，你会后悔的。

- [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['æŋgri] [steps] .

'	He	wheeled	about	,	and	went	downstairs	with	loud	angry	steps	.
-	他	带轮子的	关于	,	和	去	楼下	和	大声	生气的	步骤	.

他猛地转身，迈着愤怒的大脚步下了楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;

There	was	a	long	silence	in	the	room	;
那里	曾是	一个	长的	沉默	在	这	房间	;

房间里一片寂静；

[ænd; ənd] [ðen] [mædʒ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] .

and	then	Madge	turned	with	pleading	eyes	to	the	dame	.
和	然后	玛吉	转向	和	恳求	眼睛	到	这	贵妇人	.

然后，玛吉用恳求的眼神转向了那位女士。

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænt] , - [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

'	He	is	very	angry	with	me	,	aunt	,	'	she	faltered	.
-	他	是	非常	生气的	和	我	,	阿姨	,	-	她	犹豫不决	.

"他很生我的气，姑姑，"她结结巴巴地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] , [tʃaɪld] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

'	I	am	sorry	that	I	cannot	say	he	is	wrong	,	child	,	'	was	the	gentle	,
-	我	是	对不起	那	我	不能	说	他	是	错误的	,	孩子	,	-	曾是	这	温和的	,

"孩子，我很抱歉我不能说他错了，"温柔的.....

[bʌt; bət] [rɪ'proʊtʃfl] ['ænsər] .

but	reproachful	answer	.
但	责备的	回答	.

但回答却充满责备。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

THE	COMMERCIAL	PRODUCTS	OF	THE	WHALE	.
这	商业的	产品	的	这	鲸	.

鲸鱼的商业产品。

[weɪlz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Whales	are	more	numerous	than	is	usually	supposed	—	that	is	to	say	,
鲸鱼	是	更多的	很多的	比	是	通常	据称	—	那	是	到	说	,

鲸鱼的数量比人们通常认为的要多——也就是说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ɔːr]

there	is	a	greater	variety	of	these	giants	of	the	deep	than	the	two	or
那里	是	一个	更大的	种类	的	这些	巨人	的	这	深的	比	这	二	或者

[θriː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ;

three	which	are	known	to	commerce	;
三	哪个	是	已知	到	商业	;

深海巨兽的种类远不止商业上已知的两三种；

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔːl] ['siːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [iks'plɔːd] .

such	animals	being	abundant	in	all	seas	,	so	far	as	they	have	been	explored	.
这样的	动物	存在	丰富	在	全部	海域	,	所以	远的	作为	他们	有	到过	探索	.

就目前已探索到的海域而言，这类动物在所有海域中都很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'teɪʃənz] ['fɑːrðər]

our	intention	to	enter	into	the	natural	history	of	these	cetaceans	farther
我们的	意图	到	进入	进入	这	自然的	历史	的	这些	鲸类	更远

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

than	may	be	necessary	to	understand	their	commercial	value	.
比	可能	是	必要的	到	理解	他们的	商业的	价值	.

我们的目的是深入研究这些鲸类的自然史，其程度可能超出了解其商业价值所必需的范围。

[nɔːr][duː][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Nor	do	we	intend	to	dwell	on	the	dangers	which	are	incidental	to	the
也不	做	我们	打算	到	住	在	这	危险	哪个	是	偶然的	到	这

[pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

pursuit	of	the	whale	,
追逐	的	这	鲸	,

我们也无意赘述捕鲸过程中可能遇到的危险。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kætəlɔːg] .

of	which	it	would	not	be	difficult	to	compile	a	melancholy	catalogue	.
的	哪个	它	会	不是	是	难的	到	编译	一个	忧郁	目录	.

列举这些令人伤感的事情并不难。

['terəb(ə)l] ['ʃɪpˌreks] , ['ves(ə)lz] - [krʌntʃt] - [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Terrible	shipwrecks	,	vessels	'	crunched	'	by	the	power	of	the	ice	without	a
糟糕的	沉船	,	船只	-	嘎吱作响	-	经过	这	力量	的	这	冰	没有	一个

['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

moment's	warning	,
瞬间	警告	,

可怕的沉船事故，船只毫无预兆地被冰的力量"碾碎"。

['ʌðər] [rʌn] ['ɪntuː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] ; ['pɪtɪf(ə)l][boʊt] - ['vɔiidʒz] ,

others	run	into	and	destroyed	by	the	animal	itself	;	pitiful	boat	-	voyages	,
其他的	跑步	进入	和	损毁	经过	这	动物	本身	;	可怜	船	-	航程	,

另一些则撞上动物并被其摧毁；悲惨的航行，

[soʊ] [prə'lɔːŋd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ;

so	prolonged	as	to	cause	deaths	from	hunger	and	thirst	;
所以	延长	作为	到	原因	死亡人数	从	饥饿	和	口渴	;

持续时间如此之长，以至于造成饥渴而死；

[ʃɪps] [ɪn'gʌlf] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

ships	ingulfed	amid	the	roar	of	the	tempest	,
船舶	吞噬	之中	这	吼	的	这	暴风雨	,

船只被暴风雨的咆哮声吞噬，

[ænd; ənd] [kruːz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**crews**	**never**	**heard**	**of**	**since**	**the**	**day**	**they**	**sailed**	**—**	**these**	**are**	**among**	**the**
和	船员	绝不	听到	的	自从	这	天	他们	航行	—	这些	是	之中	这

['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] -

incidents	**which**	**have**	**from**	**its**	**beginning**	**marked**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**whale**	**-**
事件	哪个	有	从	它是	开始	标记	这	进步	的	这	鲸	-

['fɪʃəri] ;

fishery	**;**
渔业	;

还有一些船员自出海之日起就杳无音信——这些事件从一开始就标志着捕鲸业的发展进程；

[ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	**mortality**	**connected**	**with**	**which**	**has**	**often**	**attracted**	**attention**	**,**
这	死亡	连接	和	哪个	有	经常	吸引	注意力	,

与此相关的死亡率常常引起人们的关注。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['siːz] ,

not	**only**	**in**	**the**	**icy**	**regions**	**of**	**the**	**arctic**	**seas**	**,**
不是	仅有的	在	这	冰冷的	地区	的	这	北极	海域	,

不仅在北极海域的冰冷地区，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
but **also** **in** **those** **of** **the** **Pacific** **Ocean** **,** **in** **which** **,** **all** **the** **year** **round** **,**
但 还 在 那些 的 这 太平洋 海洋 , 在 哪个 , 全部 这 年 圆形的 ,

但太平洋沿岸的海域也是如此，那里一年四季都是如此。

[men] [pər'su:] [ðə; ði][spɜ:rm] - [weɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:sɪŋ] [æk'tɪvəti] ,
men **pursue** **the** **sperm** **-** **whale** **with** **unceasing** **activity** **,**
男人 追求 这 精子 - 鲸 和 不断 活动 ,

人们不懈地追逐着抹香鲸，

[æt; ət][ə; eɪ][rɪsk][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ['oʊnli] ['feɪntli] ['riəlaizd][baɪ]['lændzmen] .
at **a** **risk** **to** **life** **and** **limb** **only** **faintly** **realised** **by** **landsmen** **.**
在 一个 风险 到 生活 和 肢 仅有的 淡淡的 意识到 经过 乡绅 .

陆地居民对这种危及生命和肢体的风险只有模糊的认识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fɔ:r; fər][goʊld][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [plauz] [ðə; ði][meɪn] ;
It **is** **'** **for** **gold** **the** **merchant** **ploughs** **the** **main** **;**
它 是 - 为了 金子 这 商人 犁 这 主要的 ;

“商人为了黄金而耕耘大海；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsks] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [weɪl] - [ʃɪps] [ɑ:r; ər]
' **and** **there** **are** **persons** **who** **say** **that** **the** **risks** **encountered** **by** **whale** **-** **ships** **are**
- 和 那里 是 人 WHO 说 那 这 风险 遭遇 经过 鲸 - 船舶 是
[nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] .
not **greater** **than** **those** **common** **to** **most** **branches** **of** **the** **mercantile** **marine** **.**
不是 更大的 比 那些 常见的 到 最多 分支 的 这 商业 海洋 .

有人认为，捕鲸船所面临的风险并不比大多数商船所面临的风险更大。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] , - [seɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] , - [waɪ] [nɑ:t] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]
' **And** **if** **it** **pays** **,** **'** **say** **the** **advocates** **of** **whaling** **,** **'** **why** **not** **carry** **on** **the**
- 和 如果 它 支付 , - 说 这 倡导者 的 捕鲸 , - 为什么 不是 携带 在 这
['entərpraɪz] ?
enterprise **?**
企业 ?

“如果有利可图，”捕鲸的支持者说，“为什么不继续这项事业呢？”

- [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪ'fens] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , { - }
' **But** **no** **matter** **what** **defence** **may** **be** **offered** **,** **{** **567** **}**
- 但 不 事情 什么 防御 可能 是 提供 , { - }

“但无论提出何种辩护，{567}

[weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:təri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [hæv; həv]
whale **-** **fishing** **has** **always** **been** **much** **of** **a** **lottery** **,** **in** **which** **the** **few** **have**
鲸 - 钓鱼 有 总是 到过 很多 的 一个 彩票 , 在 哪个 这 很少 有
[drɔ:n] ['praɪzɪz] ,
drawn **prizes** **,**
绘制 奖品 ,

捕鲸一直就像一场赌博，只有少数人中了头奖。

[waɪlst] [ðə; ði] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋks] .
whilst **the** **many** **have** **had** **to** **be** **content** **with** **the** **blanks** **.**
而 这 许多 有 有 到 是 内容 和 这 空白 .

而大多数人只能接受空白。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] - ['weɪlɪŋ] - [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['verid] : [wʌn] [ʃɪp] [meɪ] ['kæptʃər] [ten] [ɔ:r]
The fortunes of ' whaling ' are exceedingly varied : one ship may capture ten or
这 财富 的 - 捕鲸 - 是 非常 多种多样 : 一 船 可能 捕获 十 或者
[twelv] [fɪʃ] ;
twelve fish ;
十二 鱼 ;

捕鲸的收获千差万别：一艘船可能捕获十条或十二条鱼；

[[wʌn]] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [hoʊm] - [kli:n] ;
[1] some vessels occasionally come home ' clean ;
[1] 一些 船只 偶尔 来 家 - 干净的 ;

[1] 有些船只偶尔会"干净地"回家；

- [waɪl] ['ʌðər] [meɪ] [i:tʃ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
' while others may each secure from two to half a dozen .
- 尽管 其他的 可能 每个 安全的 从 二 到 一半 一个 打 .

而其他人每人可能获得两到六个。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ['sevrəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ]
We have before us several records of the financial results of whale - fishing
我们 有 前 我们 一些 记录 的 这 金融的 结果 的 鲸 - 钓鱼
,
,
,

我们手头有几份关于捕鲸业财务业绩的记录，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] [ə'mʌŋ] [pə'sɪfɪk] ['hweɪləz] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ]
in which the profits and losses among Pacific whalers exhibit some striking
在 哪个 这 利润 和 损失 之中 太平洋 捕鲸者 展览 一些 引人注目
['dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

太平洋捕鲸者的盈亏情况存在一些显著差异。

[wʌn] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['pleɪsɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kredɪt] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌn] ['hʌndrəd]
One ship , for instance , places at her credit during her voyage one hundred
一 船 , 为了 实例 , 地方 在 她 信用 期间 她 航程 一 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ;
and thirty - two thousand dollars ;
和 三十 - 二 千 美元 ;

例如，有一艘船在航行期间的信用额度为十三万两千美元；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] ['hweɪləz] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] ['bedfərd] ,
but to the owners of the fleet of whalers fishing from New Bedford ,
但 到 这 所有者 的 这 舰队 的 捕鲸者 钓鱼 从 新的 贝德福德 ,

但对于从新贝德福德港出海捕鲸的船队所有者来说，

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - , [ðer; ðər] [ə'kru:d] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən]
United States , in 1858 , there accrued a loss of more than a million
团结的 各州 , 在 - , 那里 累计 一个 损失 的 更多的 比 一个 百万
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

1858年，美国因此遭受了超过一百万美元的损失。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [weɪl] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˌpi:tər'hɛd] , [ɪn] [ˌæbə'di:nʃə(r)] , [wʌz; wəz] [wʌn]
Again , a Scottish whale - ship from Peterhead , in Aberdeenshire , was one
再次 , 一个 苏格兰 鲸 - 船 从 彼得黑德 , 在 阿伯丁郡 , 曾是 一
['si:z(ə)n] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [weɪlz] ,
season fortunate enough to capture forty - four whales ,
季节 幸运 足够的 到 捕获 四十 - 四 鲸鱼 ,

同样，一艘来自苏格兰阿伯丁郡彼得黑德的捕鲸船在一个捕鲸季中幸运地捕获了44头鲸鱼。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] ['evər] - [fiʃt] - [baɪ][wʌn]['ves(ə)l] .

the	largest	number	ever	'	fished	'	by	one	vessel	.
这	最大	数字	曾经	-	钓鱼	-	经过	一	血管	.

有史以来单艘渔船捕捞数量最多的一次。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][boʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'si:dɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	value	of	the	cargo	in	oil	and	bone	considerably	exceeded	ten	thousand
这	价值	的	这	货物	在	油	和	骨	相当	超出	十	千

[paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .

pounds	sterling	.
磅	英镑	.

这批石油和骨头货物的价值远远超过一万英镑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kɑ:gəuz]['evər]['lændɪd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] ['ɑ:rktɪk]

One	of	the	largest	cargoes	ever	landed	was	brought	home	by	the	steamer	Arctic
一	的	这	最大	货物	曾经	登陆	曾是	带来	家	经过	这	汽船	北极

[ʌv; əv] [dʌn'di:] ,

of	Dundee	,
的	邓迪	,

邓迪的"北极"号汽船运回了有史以来最大的一批货物。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ædəmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['ɑ:rktɪk]['nævəˌgeɪtɝz] .

commanded	by	Captain	Adams	,	one	of	the	ablest	arctic	navigators	.
命令	经过	队长	亚当斯	,	一	的	这	最有能力	北极	导航员	.

由亚当斯船长指挥，他是最杰出的北极航海家之一。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [weɪlz] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ɔɪl] ,

It	consisted	of	the	produce	of	thirty	-	seven	whales	,	which	,	besides	oil	,
它	由……组成	的	这	生产	的	三十	-	七	鲸鱼	,	哪个	,	除了	油	,

[ɪn'klu:dɪd]['ɔ:lmoʊst] [ˌeɪ'ti:n] [tʌnz] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

included	almost	eighteen	tons	of	whalebone	.
包括	几乎	十八	吨	的	鲸骨	.

它由 37 头鲸鱼的产出组成，除了鲸油外，还包括近 18 吨鲸骨。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [spɜ:rm] - [weɪl] [ʌv; əv]

The	only	whales	of	commerce	were	at	one	time	the	great	sperm	-	whale	of
这	仅有的	鲸鱼	的	商业	是	在	一	时间	这	伟大的	精子	-	鲸	的

['sʌðərn] ['lætəˌtu:dz] ,

southern	latitudes	,
南部	纬度	,

曾经，唯一具有商业价值的鲸鱼是生活在南纬地区的大型抹香鲸。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪt] - [ɔ:r] ['gri:nlənd] [weɪl] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

and	'	the	right	'	or	Greenland	whale	,	both	of	which	are	animals	of	gigantic
和	-	这	正确的	-	或者	格陵兰	鲸	,	两个都	的	哪个	是	动物	的	巨大

[saɪz][ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] ,

size	and	great	power	,
尺寸	和	伟大的	力量	,

还有"右旋鲸"或格陵兰鲸，它们都是体型巨大、力量强大的动物。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .

the	latter	being	undoubtedly	the	larger	.
这	后者	存在	无疑	这	更大的	.

后者无疑更大。

[noʊ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][spɜ:rm] - ['fɪʃəri] , [ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd]

No	British	vessels	take	part	in	the	sperm	-	fishery	,	their	operations	being	confined
不	英国	船只	拿	部分	在	这	精子	-	渔业	,	他们的	运营	存在	受限

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] .

to	the	arctic	regions	.
到	这	北极	地区	.

没有英国船只参与精子捕捞，它们的作业范围仅限于北极地区。

[dʌn'di:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['weɪlɪŋ] [pɔ:rt] , ['sendɪŋ] [aʊt] ['ænjuəli] [ˌsɪks'ti:n] [ʃɪps] [tu:; tə] ['gri:nlənd]
Dundee **is** **now** **the** **chief** **whaling** **port** **,** **sending** **out** **annually** **sixteen** **ships** **to** **Greenland**
邓迪 是 现在 这 首席 捕鲸 港口 , 发送 出去 每年 十六 船舶 到 格陵兰
.
:
.

邓迪现在是主要的捕鲸港口，每年向格陵兰岛派出十六艘船。

[ðə; ði] ['gri:nlənd] [weɪl] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['hweilmən] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['deindʒəz][tu:; tə] [prə'kjʊr]
The **Greenland** **whale** **,** **which** **our** **British** **whalemen** **endure** **such** **dangers** **to** **procure**
这 格陵兰 鲸 , 哪个 我们的 英国 捕鲸人 忍受 这样的 危险 到 采购
,
,
,

英国捕鲸者冒着极大的危险去捕捞格陵兰鲸鱼

['seldəm] [ik'si:dz] ['sɪksti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn] [sər'kʌmfərəns]
seldom **exceeds** **sixty** **feet** **in** **length** **,** **and** **is** **about** **half** **that** **number** **in** **circumference**
很少 超过 六十 脚 在 长度 , 和 是 关于 一半 那 数字 在 圆周
.
:
.

长度很少超过六十英尺，周长约为长度的一半。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd] ['spesɪmən] [wɪl] [weɪ] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] [tʌnz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
An **average** **-** **sized** **specimen** **will** **weigh** **some** **seventy** **tons** **or** **more** **,**
一个 平均的 - 尺寸 标本 将要 称重 一些 七十 吨 或者 更多的 ,

一个中等大小的标本重量将达到七十吨或更多。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] ['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fæt]['ɑ:ksn] .
and **forms** **a** **mass** **of** **matter** **equal** **to** **about** **two** **hundred** **fat** **oxen** **.**
和 表格 一个 大量的 的 事情 平等的 到 关于 二 百 胖的 牛 .

并形成相当于约两百头肥牛的物质质量。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['weɪlər] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
One **individual** **caught** **by** **a** **Scotch** **whaler** **was** **seventy** **-** **two** **feet** **in** **length** **,**
一 个人 捕捉 经过 一个 苏格兰威士忌 捕鲸船 曾是 七十 - 二 脚 在 长度 ,

苏格兰捕鲸船捕获的一条鲸鱼身长72英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rθ][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [æt; ət] ['ʌpwərdz]
with **a** **girth** **of** **forty** **-** **five** **feet** **,** **the** **total** **weight** **being** **reckoned** **at** **upwards**
和 一个 周长 的 四十 - 五 脚 , 这 全部的 重量 存在 估计 在 向上
[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
of **one** **hundred** **tons** **.**
的 一 百 吨 .

周长 45 英尺，总重量估计超过 100 吨。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rm][ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] — [ðer; ðər][ɔɪl] — [ɪz][ʌv; əv]
The **chief** **product** **of** **the** **sperm** **and** **'** **the** **right** **'** **whale** **—** **their** **oil** **—** **is** **of**
这 首席 产品 的 这 精子 和 - 这 正确的 - 鲸 — 他们的 油 — 是 的
[kɔ:rs] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] ['ænɪmlz] ,
course **common** **to** **both** **animals** **,**
课程 常见的 到 两个都 动物 ,

抹香鲸和"露脊鲸"的主要产品——鲸油——当然是这两种动物共有的。

[ænd; ənd][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][fæt] , [ɔ:r] - ['blʌbər] - [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz]
and **is** **obtained** **by** **boiling** **their** **fat** **,** **or** **'** **blubber** **'** **as** **the** **substance** **is**
和 是 获得 经过 沸腾 他们的 胖的 , 或者 - 大声哭 - 作为 这 物质 是
['teknɪkli] [kɔ:ld] .
technically **called** **.**
技术上来说 称为 .

它是通过煮沸它们的脂肪（或者按技术上的说法是"鲸脂"）而获得的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪlz] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] ,

It	is	somewhat	curious	that	in	both	of	these	whales	the	head	is	the	portion	,
它	是	有些	好奇的	那	在	两个都	的	这些	鲸鱼	这	头	是	这	部分	,

令人有些好奇的是，这两种鲸鱼的头部都是身体的主要部分。

[saɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] .

size	being	considered	,	which	is	the	most	valuable	.
尺寸	存在	经过考虑的	,	哪个	是	这	最多	有价值的	.

考虑到尺寸，尺寸是最有价值的。

[ɪn][ðə; ði][spɜːrm] - [weɪl] , - [ðə; ði] [keɪs] , - [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

In	the	sperm	-	whale	,	'	the	case	,	'	situated	in	the	head	,
在	这	精子	-	鲸	,	-	这	案件	,	-	位于	在	这	头	,

在抹香鲸中，“壳”位于头部，

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˌspɜːrməˈsiti] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ]

is	filled	with	a	substance	which	is	known	as	spermaceti	,	and	brings	a	high
是	已填	和	一个	物质	哪个	是	已知	作为	鲸蜡	,	和	带来	一个	高的

[praɪs] .

price	.
价格	.

它富含一种名为鲸蜡的物质，因此价格很高。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [jiːld] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l]

One	of	these	giants	of	the	deep	will	sometimes	yield	a	ton	of	this	valuable
一	的	这些	巨人	的	这	深的	将要	有时	屈服	一个	吨	的	这	有价值的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

这些深海巨兽有时会产出一吨这种珍贵的物质。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [kɪld] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪli] [ˈfluːɪd] , [ðæt] [wen] [prɪˈperd] ,

which	is	found	,	when	the	whale	is	killed	,	as	an	oily	fluid	,	that	when	prepared	,
哪个	是	成立	,	什么时候	这	鲸	是	被杀	,	作为	一个	油腻的	体液	,	那	什么时候	准备	,

这种液体是在鲸鱼被杀死后发现的，呈油状，经处理后，

[ˈgrædʒuəli] [ˈkɔnkriːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgrænjuleɪtɪd] [mæs] .

gradually	concretes	into	a	granulated	mass	.
逐步地	混凝土	进入	一个	颗粒状	大量的	.

逐渐凝固成颗粒状物质。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgriːnlənd] [weɪl] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz][ɪz] - [ðə; ði][boʊn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [hed] [ɪz]

In	the	Greenland	whale	the	great	prize	is	'	the	bone	'	with	which	its	head	is
在	这	格陵兰	鲸	这	伟大的	奖	是	-	这	骨	-	和	哪个	它是	头	是

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

在格陵兰鲸中，最大的奖赏是它头部的那块骨头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['vælju:]

and	which	at	the	present	time	is	quoted	as	being	of	the	enormous	value
和	哪个	在	这	展示	时间	是	引	作为	存在	的	这	巨大的	价值

[ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] [tʌn] !

of	two	thousand	two	hundred	and	fifty	pounds	per	ton	!
的	二	千	二	百	和	五十	磅	每	吨	!

而目前其估价为每吨两千二百五十英镑!

[ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz]['iːv(ə)n] ['haɪər] ,

The	price	in	America	is	even	higher	,
这	价格	在	美国	是	甚至	更高	,

美国的价格甚至更高。

[ðə; ði][læst] ['seɪlz][ɪn][ðæt] ['kʌntri] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	last	sales	in	that	country	bringing	two	thousand	five	hundred	pounds	.
这	最后的	销售量	在	那	国家	带来	二	千	五	百	磅	.

该国的最后一次销售带来了2500英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['griːnlənd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [jiːld] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] .

It	is	only	the	Greenland	fish	which	yield	this	valuable	commodity	.
它	是	仅有的	这	格陵兰	鱼	哪个	屈服	这	有价值的	商品	.

只有格陵兰岛的鱼类才能产出这种珍贵的商品。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ;

The	whale	of	the	Pacific	is	furnished	with	teeth	;
这	鲸	的	这	太平洋	是	提供	和	牙齿	;

太平洋鲸鱼长有牙齿;

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] [hæz; həz][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ɔːr] ,

but	'	the	right	'	whale	has	in	lieu	thereof	a	series	of	plates	,	or	laminæ	,
但	-	这	正确的	-	鲸	有	在	代替	其中	一个	系列	的	盘子	,	或者	层状	,

但是，右鲸的骨骼上却有一系列板状结构，或称鳞片。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][riˈæləti][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

on	the	upper	jaw	,	which	are	in	reality	the	whalebone	of	commerce	.
在	这	上	颚	,	哪个	是	在	现实	这	鲸骨	的	商业	.

上颚骨，实际上是商业上的鲸骨。

[ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] - [boʊn] - [ɪz] [ə'plaɪd] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

The	uses	to	which	'	bone	'	is	applied	vary	according	to	the	demands	of	fashion
这	用途	到	哪个	-	骨	-	是	应用	各不相同	根据	到	这	需求	的	时尚

,

,

,

"骨头"的用途会根据时尚的需求而变化。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði][praɪs][hæz; həz]['flʌktjueitid] [ɪk'siːdɪŋli] ,

so	that	within	the	last	hundred	years	the	price	has	fluctuated	exceedingly	,
所以	那	之内	这	最后的	百	年	这	价格	有	波动	非常	,

因此，在过去一百年中，价格波动极大。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][praɪs][pər][tʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	has	been	quoted	from	almost	a	nominal	price	per	ton	up	to	the
和	有	到过	引	从	几乎	一个	名义上的	价格	每	吨	向上	到	这

[sʌm; səm] ['menʃ(ə)nd] .

sum	mentioned	.
和	提及	.

报价从几乎象征性的每吨价格到上述金额不等。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

At	one	period	,	we	are	told	in	an	American	account	of	the	fishery	,
在	一	时期	,	我们	是	讲述	在	一个	美国人	帐户	的	这	渔业	,

据美国一份关于渔业的记载，在某个时期，

[ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər] ['weɪlboʊn] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [fjuː] ['hweilmən] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

the	rates	for	whalebone	were	so	low	that	few	whalemen	would	bring	any	of
这	利率	为了	鲸骨	是	所以	低的	那	很少	捕鲸人	会	带来	任何	的

[ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

it	home	,
它	家	,

鲸骨的价格非常低，很少有捕鲸人会把鲸骨带回家。

[ðer; ðər] [speɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vælju:] [wen] [pækt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

their	space	being	of	much	greater	value	when	packed	with	oil	.
他们的	空间	存在	的	很多	更大的	价值	什么时候	包装	和	油	.

当它们装满油时，其空间价值就大大增加了。

['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ][paʊnd] - [weɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:l][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]

Threepence	**a**	**pound**	**-**	**weight**	**was**	**at**	**one**	**time**	**all**	**that**	**could**	**be**	**obtained**
三便士	一个	磅	-	重量	曾是	在	一	时间	全部	那	可以	是	获得

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

曾经，一磅重的这种动物只能卖到三便士；

[naʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][boʊn][ɪz] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] - [weɪt] .

now	**the**	**price**	**of**	**bone**	**is**	**twenty**	**shillings**	**per**	**pound**	**-**	**weight**	**.**
现在	这	价格	的	骨	是	二十	先令	每	磅	-	重量	.

现在骨头的价格是每磅20先令。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ji:ld] [ʌv; əv][boʊn][ɪz][æz; əz] [eɪt] [ɔ:r][ten] [paʊndz] [tu:; tə]

It	**may**	**be**	**explained**	**that**	**the**	**yield**	**of**	**bone**	**is**	**as**	**eight**	**or**	**ten**	**pounds**	**to**
它	可能	是	解释	那	这	屈服	的	骨	是	作为	八	或者	十	磅	到

[i:tʃ] ['bærəl][ʌv; əv][ɔɪl] .

each	**barrel**	**of**	**oil**	**.**
每个	桶	的	油	.

可以解释为，每桶油可产出八到十磅骨头。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hoʊm][wʌn]['hʌndrəd] [tʌnz][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

A	**vessel**	**which**	**brings**	**home**	**one**	**hundred**	**tuns**	**of**	**oil**	**will**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
一个	血管	哪个	带来	家	一	百	通勤	的	油	将要	,	在	全部	可能性	,

一艘满载一百吨原油的船只，很可能

[hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

have	**on**	**board**	**six**	**tons**	**of**	**whalebone**	**.**
有	在	木板	六	吨	的	鲸骨	.

船上载有六吨鲸骨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rm] - [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:]

There	**is**	**a**	**special**	**product**	**of**	**the**	**sperm**	**-**	**whale**	**which**	**is**	**of**	**greater**	**value**
那里	是	一个	特别的	产品	的	这	精子	-	鲸	哪个	是	的	更大的	价值

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ˌspɜ:rmə'siti] [ɔ:r] ['weɪlboʊn] ;

than	**either**	**spermaceti**	**or**	**whalebone**	**;**
比	任何一个	鲸蜡	或者	鲸骨	;

抹香鲸有一种特殊的产品，其价值比鲸蜡或鲸骨都高；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz]['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs] .

it	**is**	**known**	**as**	**ambergris**	**.**
它	是	已知	作为	龙涎香	.

它被称为龙涎香。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər][reɪdʒd][ə; eɪ][hɑ:t]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs]

For	**a**	**series**	**of**	**years**	**there**	**raged**	**a**	**hot**	**controversy**	**as**	**to**	**what**	**this**
为了	一个	系列	的	年	那里	愤怒	一个	热的	争议	作为	到	什么	这

['væljuəb(ə)l] ['sʌbstəns] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

valuable	**substance**	**really**	**was**	**,**
有价值的	物质	真的	曾是	,

多年来，关于这种珍贵物质究竟是什么，一直存在着激烈的争论。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'pɪnjənz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**most**	**extraordinary**	**opinions**	**being**	**offered**	**regarding**	**its**	**origin**	**,**	**composition**	**,**
这	最多	非凡的	意见	存在	提供	关于	它是	起源	,	作品	,

[ænd; ənd]['ju:zɪz] .

and	**uses**	**.**
和	用途	.

关于它的起源、成分和用途，人们提出了许多非同寻常的观点。

[wʌn] ['steɪtmənt] , ['deɪtɪd][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [sez] [ðæt] ['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs] ['ɪʃuːz]
One statement , dated so far back as 1762 , says that ambergris issues
一 陈述 , 日期 所以 远的 后退 作为 - , 说道 那 龙涎香 问题
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
from a tree ,
从 一个 树 ,

一份最早可追溯至1762年的说法称，龙涎香是从树上长出来的。

[wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪts] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
which manages to shoot its roots into the water ,
哪个 管理 到 射击 它是 根 进入 这 水 ,

它设法将根系扎入水中，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˌðer'frʌm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði][fæt][gʌm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
seeking the warmth therefrom in order to deposit therein the fat gum of which
寻求 这 温暖 由此 在 命令 到 订金 其中 这 胖的 胶 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] .
it is the source .
它 是 这 来源 .

从中汲取温暖，以便将脂肪胶沉积其中，而脂肪胶正是它的来源。

- [wen] [ðæt] [fæt] [gʌm] [ɪz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
' When that fat gum is shot into the sea ,
- 什么时候 那 胖的 胶 是 射击 进入 这 海 ,

当那团脂肪胶被射入大海时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [tʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ən'les] [baɪ][ðə; ði]
it is so tough that it is not easily broken from the root unless by the
它 是 所以 艰难的 那 它 是 不是 容易地 破碎的 从 这 根 除非 经过 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .
strength of its own weight .
力量 的 它是自己的 重量 .

它非常坚韧，除非依靠自身重量，否则很难从根部折断。

[ɪf] [juː; jʊ][plænt] [sʌtʃ] [triːz] [wer] [ðə; ði] [striːm] [sets][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
If you plant such trees where the stream sets to the shore ,
如果 你 植物 这样的 树木 在哪里 这 溪流 套 到 这 支撑 ,

如果你在溪流汇入岸边的地方种植这样的树木，

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
then the stream will cast it up to great advantage .
然后 这 溪流 将要 投掷 它 向上 到 伟大的 优势 .

然后，溪流会将其冲刷到有利的位置。

- [ə'nʌðər] [ə'θɔːrəti] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['tɔməs] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
' Another authority , Dr Thomas Brown , in a work published in 1686 ,
- 其他 权威 , 博士 托马斯 棕色的 , 在 一个 工作 已发布 在 - ,

另一位权威人士托马斯·布朗博士在其1686年出版的著作中指出：

[ʃoʊz] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðen] [ˌentər'teɪnd] [wʌz; wəz] ,
shows that an idea then entertained was ,
演出 那 一个 主意 然后 娱乐 曾是 ,

这表明当时考虑过的一个想法是：

[ðæt] ['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs][wʌz; wəz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪlz] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
that ambergris was only found in such whales as had come upon the
那 龙涎香 曾是 仅有的 成立 在 这样的 鲸鱼 作为 有 来 之上 这
['sʌbstəns] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
substance floating in the sea and swallowed it .
物质 漂浮的 在 这 海 和 吞咽 它 .

人们发现，只有在鲸鱼遇到漂浮在海中的这种物质并将其吞食后，才能在鲸鱼体内发现龙涎香。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] [kə'mɑːdəti] [wʌz; wəz] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn]

In	course	of	time	it	was	found	that	this	precious	commodity	was	generated	in
在	课程	的	时间	它	曾是	成立	那	这	宝贵的	商品	曾是	生成的	在

[ðə; ði] [weɪl] [ɪt'self] .

the	whale	itself	.
这	鲸	本身	.

随着时间的推移，人们发现这种珍贵的物质是鲸鱼自身产生的。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [ɪn] - , [ðæt] [sʌm; səm]

An	American	doctor	residing	in	Boston	made	it	public	in	1724	,	that	some
一个	美国人	医生	居住	在	波士顿	制成	它	民众	在	-	,	那	一些

[næn'tʌkɪt] ['hweilmən] ,

Nantucket	whalemen	,
南塔克特	捕鲸人	,

1724年，一位居住在波士顿的美国医生公开透露，一些南塔克特岛的捕鲸者……

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌspɜːrmə'siti] [weɪl] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	cutting	up	a	spermaceti	whale	,	had	found	about	twenty	pounds	of	the
在	切割	向上	一个	鲸蜡	鲸	,	有	成立	关于	二十	磅	的	这

['væljuəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

valuable	substance	,
有价值的	物质	,

在解剖一头鲸鱼鲸蜡时，发现了大约20磅这种珍贵的物质。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪst] [ɔːr] [bæg] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['aʊtlet] [ɔːr] ['ɪnlet] .

which	,	they	said	,	was	contained	in	a	cyst	or	bag	without	either	outlet	or	inlet	.
哪个	,	他们	说	,	曾是	包含	在	一个	囊肿	或者	包	没有	任何一个	出路	或者	进口	.

他们说，这种物质被包裹在一个囊肿或袋子里，既没有出口也没有入口。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['æmbərgriːs, 'æmbərgrɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [drʌg] ,

As	a	matter	of	fact	,	ambergris	,	which	is	an	important	drug	,
作为	一个	事情	的	事实	,	龙涎香	,	哪个	是	一个	重要的	药品	,

事实上，龙涎香是一种重要的药物，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [sɪ'kriːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrm] - [weɪl] .

is	a	morbid	secretion	in	the	intestines	of	the	sperm	-	whale	.
是	一个	病态的	分泌	在	这	肠子	的	这	精子	-	鲸	.

是抹香鲸肠道内的一种病态分泌物。

['kæptɪn] ['kɔːfɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Captain	Coffin	,	in	a	statement	he	made	at	the	bar	of	the	House	of
队长	棺材	,	在	一个	陈述	他	制成	在	这	酒吧	的	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

科芬上尉在下议院律师席上发表声明称：

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [brɔːt] [hoʊm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

said	that	he	had	lately	brought	home	three	hundred	and	sixty	-	two	ounces	of
说	那	他	有	最近	带来	家	三	百	和	六十	-	二	盎司	的

[ðæt] ['kɔːstli] ['sʌbstəns] ,

that	costly	substance	,
那	昂贵	物质	,

他说他最近带回家362盎司那种昂贵的物质。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [spɜːrm] - [weɪl] ['kæptʃərd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni]

which	he	had	found	in	a	sperm	-	whale	captured	off	the	coast	of	New	Guinea
哪个	他	有	成立	在	一个	精子	-	鲸	捕获	离开	这	海岸	的	新的	几内亚

.

:

.

这是他在新几内亚海岸捕获的一头抹香鲸身上发现的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]

At	the	time	of	Coffin's	examination	,	ambergris	was	of	the	value
在	这	时间	的	棺材的	考试	,	龙涎香	曾是	的	这	价值

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] [aʊns] .

of	twenty	-	five	shillings	an	ounce	.
的	二十	-	五	先令	一个	盎司	.

在科芬接受检查时，龙涎香每盎司价值二十五先令。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['hweɪləz] [sɜ:rtʃ] ['ki:nli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'mɑ:dəti] ,

The	Pacific	whalers	search	keenly	for	this	commodity	,
这	太平洋	捕鲸者	搜索	敏锐地	为了	这	商品	,

太平洋捕鲸者们一直在积极寻找这种海产品。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][faindz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] . { - }

and	large	finds	of	it	sometimes	bring	them	a	rich	reward	.	{	568	}
和	大的	发现	的	它	有时	带来	他们	一个	富有的	报酬	.	{	-	}

大量发现有时会给他们带来丰厚的回报。{568}

['fɔ:rmərli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['vɔiidʒz] [rɪ'mju:nərətɪv] ,

Formerly	,	it	was	the	oil	which	rendered	the	whaling	voyages	remunerative	,
以前	,	它	曾是	这	油	哪个	渲染	这	捕鲸	航程	有报酬的	,

以前，捕鲸航行有利可图的是鲸油。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:r] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔ:ltərd]

and	made	or	marred	the	fortune	of	the	venture	,	but	the	case	is	now	altered
和	制成	或者	受损	这	财富	的	这	风险投资	,	但	这	案件	是	现在	已修改

,

,

,

这曾决定了企业的成败，但现在情况已经改变。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['praɪsɪz]['riəlaizd][fɔ:r; fər][boʊn] .

owing	to	the	enormous	prices	realised	for	bone	.
欠款	到	这	巨大的	价格	意识到	为了	骨	.

由于骨头价格高得惊人。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rm] - [weɪl] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [saɪz] ,

The	head	of	the	sperm	-	whale	is	equal	to	about	a	third	of	its	whole	size	,
这	头	的	这	精子	-	鲸	是	平等的	到	关于	一个	第三	的	它是	所有的	尺寸	,

抹香鲸的头部长度约占其全身长度的三分之一。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [keɪs] - [ji:ldz] [ˌspɜ:rmə'siti] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ;

and	'	the	case	'	yields	spermaceti	,	which	commands	a	high	price	;
和	-	这	案件	-	产量	鲸蜡	,	哪个	命令	一个	高的	价格	;

而"这个箱子"里产出的鲸蜡价格很高；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nlənd] [weɪl] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

but	in	the	case	of	the	Greenland	whale	,	as	we	have	shown	,
但	在	这	案件	的	这	格陵兰	鲸	,	作为	我们	有	所示	,

但就格陵兰鲸而言，正如我们所展示的，

['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [weɪt] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

only	a	comparatively	small	weight	of	whalebone	is	contained	in	the	mouths	of
仅有的	一个	比较	小的	重量	的	鲸骨	是	包含	在	这	嘴	的

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

each	of	them	;
每个	的	他们	;

它们每个人嘴里只含有相对较轻的鲸骨；

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['kwɑːntəti] [tendz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

but	small	as	it	is	,	the	quantity	tends	to	swell	the	account	and	increase
但	小的	作为	它	是	,	这	数量	倾向于	到	膨胀	这	帐户	和	增加

[ðə; ði]['dividendz] .

the	dividends	.
这	股息	.

虽然数额很小，但这个数字往往会增加账户余额，从而提高股息。

['weɪlɪŋ] ['ventʃərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,

Whaling	ventures	are	usually	made	by	Companies	,
捕鲸	风险投资	是	通常	制成	经过	公司	,

捕鲸活动通常由公司进行，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hæzərdəs] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	nearly	everybody	engaged	in	the	hazardous	work	has	a	share	in	the
和	几乎	大家	已订婚的	在	这	危险	工作	有	一个	分享	在	这

['ventʃər] — [ðə; ði][men] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - ['mʌni] .

venture	—	the	men	being	partially	paid	by	a	share	of	the	oil	-	money	.
风险投资	—	这	男人	存在	部分	有薪酬的	经过	一个	分享	的	这	油	-	钱	.

几乎所有从事危险工作的人都是这项事业的股东——这些人的部分工资来自石油收入的一部分。

['hweɪləz] [ɜːrn] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz]['hɑːrdli] .

Whalers	earn	their	wages	hardly	.
捕鲸者	赚	他们的	工资	几乎	.

捕鲸者挣钱非常辛苦。

[ðə; ði][wɜːrk] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ɪn'kɜːrd] — [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət]

The	work	—	not	to	speak	of	the	dangers	incurred	—	is	always	carried	on	at
这	工作	—	不是	到	说话	的	这	危险	已发生	—	是	总是	携带	在	在

[ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [reɪt] ,

a	high	-	pressure	rate	,
一个	高的	-	压力	速度	,

这项工作——更不用说其中存在的危险——总是在高压下进行的。

[ænd; ənd][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'griːəb(ə)l] .

and	is	anything	but	agreeable	.
和	是	任何事物	但	同意	.

但这完全令人难以接受。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	pursuit	and	capture	of	a	whale	are	usually	very	exciting	,
这	追逐	和	捕获	的	一个	鲸	是	通常	非常	激动人心	,

追逐和捕获鲸鱼的过程通常非常刺激。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['boʊts] , ['æftər][ə; eɪ]

some	of	these	animals	being	difficult	to	kill	,	even	when	the	boats	,	after	a
一些	的	这些	动物	存在	难的	到	杀	,	甚至	什么时候	这	船	,	后	一个

[lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

long	chase	,
长的	追赶	,

有些动物很难被杀死，即使船只经过长时间的追逐，

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [əd'mits] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

come	within	such	a	distance	of	them	as	admits	of	striking	with	the
来	之内	这样的	一个	距离	的	他们	作为	承认	的	引人注目	和	这

[hɑːr'puːn] .

harpoon	.
鱼叉	.

接近到可以用鱼叉攻击的距离。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [weɪl] - ['kɪlɪŋ] ;

Many	are	the	adventures	which	take	place	on	the	occasions	of	whale	-	killing	;
许多	是	这	冒险	哪个	拿	地方	在	这	场合	的	鲸	-	杀	;

捕鲸过程中会发生许多冒险故事;

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'tækt] ['faɪnəli] [sə'kʌm] .

though	most	of	the	animals	attacked	finally	succumb	.
尽管	最多	的	这	动物	遭到攻击	最后	屈服	.

虽然大多数遭到攻击的动物最终都屈服了。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,

Then	begins	the	labour	of	securing	the	prize	,
然后	开始	这	劳动	的	确保	这	奖	,

接下来就是争取获奖的艰苦工作了。

[ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] ['ɪntu:] ['mætər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

and	converting	the	products	which	it	yields	into	matter	bearing	a	commercial
和	转换	这	产品	哪个	它	产量	进入	事情	轴承	一个	商业的

['vælju:] .

value	.
价值	.

并将其产生的产品转化为具有商业价值的物质。

[ðə; ði] [ded] [weɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] ['i:ðər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	dead	whale	must	be	brought	either	close	to	the	ship	,
这	死的	鲸	必须	是	带来	任何一个	关闭	到	这	船	,

必须将死鲸鱼运到船附近,

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] ,

or	the	ship	must	be	brought	close	to	the	whale	,	which	,
或者	这	船	必须	是	带来	关闭	到	这	鲸	,	哪个	,

或者必须将船开到鲸鱼附近,

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:rktɪk]['lætəˌtu:dz] , [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,

in	the	icy	waters	of	the	high	arctic	latitudes	,	involves	a	great	deal	of	fatigue	,
在	这	冰冷的	水	的	这	高的	北极	纬度	,	涉及	一个	伟大的	交易	的	疲劳	,

在北极高纬度冰冷的水域中，会让人感到非常疲惫。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	animal	being	sometimes	killed	at	a	considerable	distance	from	the	ship	.
这	动物	存在	有时	被杀	在	一个	大量	距离	从	这	船	.

有时，动物会在距离船只相当远的地方被杀死。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl]

On	some	occasions	a	day	will	elapse	before	it	can	be	known	that	the	whale
在	一些	场合	一个	天	将要	流逝	前	它	能	是	已知	那	这	鲸

[wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	without	doubt	become	the	prey	of	those	who	have	found	it	,
将要	没有	怀疑	变得	这	猎物	的	那些	WHO	有	成立	它	,

有时，需要一天的时间才能确定，发现鲸鱼的人一定会将其捕杀。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['boʊts] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

and	several	boats	may	require	to	take	part	in	the	process	of	killing	.
和	一些	船	可能	要求	到	拿	部分	在	这	过程	的	杀	.

可能需要多艘船只参与屠杀过程。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] ['boʊts] [meɪ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [bi:; bi] - [fæst] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

As	many	as	four	boats	may	at	one	time	be	'	fast	,	'	as	it	is	called	,
作为	许多	作为	四	船	可能	在	一	时间	是	-	快速地	,	-	作为	它	是	称为	,

最多可能有四艘船同时处于“快速”状态，正如人们所说的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plæntɪŋ]

to	the	same	animal	—	in	other	words	,	they	have	all	succeeded	in	planting
到	这	相同的	动物	—	在	其他	字	,	他们	有	全部	成功了	在	种植

[ðer; ðər] [hɑːr'puːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] .

their	harpoons	in	the	whale	.
他们的	鱼叉	在	这	鲸	.

换句话说，他们都成功地将鱼叉射入了同一头鲸鱼体内。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːr'puːn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] , [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	harpoon	,	even	when	shot	from	a	gun	into	the	fish	,	does	not	kill	it	;
但	这	鱼叉	,	甚至	什么时候	射击	从	一个	枪	进入	这	鱼	,	做	不是	杀	它	;

但是，即使鱼叉是用枪射入鱼体内，也不会杀死鱼；

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [deθ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [læns] ,

the	putting	of	the	animal	to	death	is	accomplished	by	means	of	what	are	called	'	lances	,
这	推杆	的	这	动物	到	死亡	是	完成	经过	方法	的	什么	是	称为	-	长矛	,

处死动物是用一种叫做"长矛"的工具完成的。

- ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [hɑːr'puːn] .

'	instruments	which	are	used	after	the	animal	has	been	harpooned	.
-	仪器	哪个	是	用过的	后	这	动物	有	到过	被鱼叉刺中	.

'在用鱼叉捕杀动物后使用的工具。

['æftər] [ðæt] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːvd] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ,

After	that	process	has	been	successfully	achieved	,	the	labour	of	capture	,
后	那	过程	有	到过	成功地	已达成	,	这	劳动	的	捕获	,

在成功完成该过程之后，捕获的劳动，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ten] ['aʊərz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɪz]['oʊvər] .

which	may	have	taken	from	two	to	ten	hours	to	accomplish	,	is	over	.
哪个	可能	有	已采取	从	二	到	十	小时	到	完成	,	是	超过	.

这项可能耗时两到十个小时的工作已经结束了。

['ɪnstənsiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [wer] ['boʊts][hæv; həv] [bɪn] - [fæst] - [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'spætʃ] .

Instances	are	known	where	boats	have	been	'	fast	'	for	upwards	of	fifty	hours	before	the	whale	was	finally	despatched	.
实例	是	已知	在哪里	船	有	到过	-	快速地	-	为了	向上	的	五十	小时	前	这	鲸	曾是	最后	已派送	.

曾有船只"高速"航行长达五十个小时，最终才将鲸鱼捕获的案例。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] ['kæptʃər] .

The	whale	is	usually	dragged	to	the	ship	by	the	boats	engaged	in	its	capture	.
这	鲸	是	通常	拖拽	到	这	船	经过	这	船	已订婚的	在	它是	捕获	.

捕鲸船通常会将鲸鱼拖到船上。

[hoʊlz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [roʊps] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'tætʃt] ,

Holes	are	cut	in	its	tail	,	and	ropes	being	then	attached	,
孔	是	切	在	它是	尾巴	,	和	绳索	存在	然后	随附的	,

在它的尾巴上切出洞，然后系上绳子，

[ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑːrkəs] [kə'mensiz] .

the	laborious	process	of	towing	the	gigantic	carcass	commences	.
这	费力的	过程	的	拖带	这	巨大	尸体	开始	.

拖走这具巨大尸体的艰巨过程开始了。

[wʌns] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['flensɪŋ] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl]

Once alongside of the ship , the work of flensing , or cutting - up of the whale

一次 旁边 的 这 船 , 这 工作 的 剥皮 , 或者 切割 - 向上 的 这 鲸

,

,

,

鲸鱼靠岸后，便开始进行剥鲸皮或切割鲸鱼的工作。

[ɪz] ['spiːdəli] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] ,

is speedily in operation , all engaged being in a state of ferment ,

是 迅速地 在 手术 , 全部 已订婚的 存在 在 一个 状态 的 发酵 ,

正在迅速运转，所有参与者都处于活跃状态。

[ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

and eager for further work of the same sort .

和 渴望的 为了 更远 工作 的 这 相同的 种类 .

并渴望从事更多类似的工作。

[ðə; ði] [kruːˌ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

The crew may be likened to those animals which , having tasted blood , long for

这 全体人员 可能 是 类似 到 那些 动物 哪个 , 拥有 尝过 血 , 长的 为了

[mɔːr] .

more .

更多的 .

船员们就像那些尝过血腥味后就渴望更多鲜血的动物一样。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɪz][fɜːrst]

The operation of removing the bone from the head of the whale is first

这 手术 的 移除 这 骨 从 这 头 的 这 鲸 是 第一的

['entərd] [ə'pɑːn] ;

entered upon ;

进入 之上 ;

首先进行的是取出鲸鱼头部骨头的操作；

[ðɪs] [ɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,

this is superintended by an officer known as the ' spectioneer ,

这 是 督导 经过 一个 官 已知 作为 这 - 观众 ,

这项工作由一名被称为"监察官"的官员负责监督。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

' and who is responsible for this part of the process .

- 和 WHO 是 负责任的 为了 这 部分 的 这 过程 .

谁负责这一部分流程?

['æftər][ðə; ði][boʊn][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

After the bone has been carefully dealt with ,

后 这 骨 有 到过 小心 已处理 和 ,

骨头经过仔细处理后，

[ðə; ði] ['blʌbər] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [lɔːŋ] [strɪps] ,

the blubber is cut off the body in long strips ,

这 大声哭 是 切 离开 这 身体 在 长的 条状物 ,

将鲸脂从鲸身上切下，切成条状。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] .

which are hauled on board by means of a block - and - tackle .

哪个 是 拖拽 在 木板 经过 方法 的 一个 堵塞 - 和 - 处理 .

它们通过滑轮组被拉上船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][kʌt]['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] ,

It is first cut into large squares ,

它 是 第一的 切 进入 大的 正方形 ,

首先将其切成大方块，

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [dreɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	which	condition	it	is	allowed	to	remain	till	the	salt	water	drains	out	of	it	,
在	哪个	状况	它	是	允许	到	保持	直到	这	盐	水	排水沟	出去	的	它	,

它被允许保持这种状态，直到盐水从其中排出为止。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n]

a	few	hours	,	or	even	a	day	or	two	,	being	allowed	,	according	to	the	work	on
一个	很少	小时	,	或者	甚至	一个	天	或者	二	,	存在	允许	,	根据	到	这	工作	在

[hænd] .

hand	.
手	.

根据手头的工作情况，可能会允许几个小时，甚至一两天的时间。

[ðə; ði][skɪn][ɪz] [ðen] [pi:ld] [ɔ:f] ,

The	skin	is	then	peeled	off	,
这	皮肤	是	然后	去皮	离开	,

然后将表皮剥掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fæti] ['mætər] [ɪz] ['fɜ:rðər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:pt] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]

and	the	mass	of	fatty	matter	is	further	dealt	with	by	being	chopped	into	little
和	这	大量的	的	脂肪	事情	是	更远	已处理	和	经过	存在	切碎	进入	小的

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

而大量的脂肪物质则被进一步切成小块进行处理。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['bærəlz] [ɔ:r][tæŋks] , [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]

which	are	stowed	away	in	barrels	or	tanks	,	to	be	brought	home	to	the
哪个	是	已存放	离开	在	桶	或者	坦克	,	到	是	带来	家	到	这

['bɔiləri] ,

boileries	,
锅炉	,

这些燃料被储存在桶或罐中，以便运回锅炉房。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [dɪ'stɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] .

in	order	to	be	,	as	we	may	say	,	distilled	into	a	commercial	product	.
在	命令	到	是	,	作为	我们	可能	说	,	蒸馏	进入	一个	商业的	产品	.

为了最终提炼成商业产品。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [ʌp][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:dʌkt] , [ðə; ði] [flenst] ['kɑ:rkəs][ɪz][kʌt] [ə'drɪft]

When	the	fish	has	yielded	up	its	valuable	products	,	the	flensed	carcass	is	cut	adrift
什么时候	这	鱼	有	产生	向上它是		有价值的	产品	,	这	去皮	尸体	是	切	漂流

.

:
.

当鱼儿榨干所有有价值的东西后，被剥去鱼皮的鱼身会被放生。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['dʒɔ:ˌbəʊnz][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ; [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

Sometimes	the	ponderous	jawbones	are	preserved	;	when	that	is	the	case	,
有时	这	沉重的	颌骨	是	保存完好	;	什么时候	那	是	这	案件	,

有时，沉重的颌骨会被保存下来；在这种情况下，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

they	are	cut	out	of	the	head	and	lifted	on	board	.
他们	是	切	出去	的	这	头	和	抬起	在	木板	.

它们从头部切下来，然后被吊到船上。

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['blʌbər] ['veri] [ɪn] ['θɪknəs] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]

The	strips	of	blubber	vary	in	thickness	from	ten	to	sixteen	inches	,	or	even
这	条状物	的	大声哭	各不相同	在	厚度	从	十	到	十六	英寸	,	或者	甚至

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

这些鲸脂条的厚度从十英寸到十六英寸不等，甚至更厚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

according	to	the	size	and	fatness	of	the	fish	.
根据	到	这	尺寸	和	肥胖	的	这	鱼	.

根据鱼的大小和肥瘦程度而定。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ævəridʒz] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

In	general	,	it	averages	twelve	inches	all	over	the	body	,	the	thickest	portion	being
在	一般的	,	它	平均值	十二	英寸	全部	超过	这	身体	,	这	最厚	部分	存在

[æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

at	the	neck	,
在	这	脖子	,

一般来说，它全身平均厚度为十二英寸，最粗的部分在颈部。

[wer] ['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['blʌbər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] .

where	twenty	-	two	inches	of	blubber	are	sometimes	found	.
在哪里	二十	-	二	英寸	的	大声哭	是	有时	成立	.

有时能发现厚达 22 英寸的鲸脂。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	yield	of	oil	is	of	course	in	proportion	to	the	size	and	condition	of
这	屈服	的	油	是	的	课程	在	部分	到	这	尺寸	和	状况	的

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

出油量当然与动物的大小和状况成正比。

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['twenti] [tʌnz] .

and	will	run	from	five	to	twenty	tuns	.
和	将要	跑步	从	五	到	二十	通勤	.

运行周期为五到二十圈。

[ə; eɪ] [weɪl] [kɔːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv]

A	whale	caught	many	years	ago	by	the	crew	of	the	Princess	Charlotte	of
一个	鲸	捕捉	许多	年	前	经过	这	全体人员	的	这	公主	夏洛特	的

[dʌn'diː] ['jiːldɪd] ['θɜːrti] - [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

Dundee	yielded	thirty	-	two	tuns	of	oil	.
邓迪	产生	三十	-	二	通勤	的	油	.

多年前，邓迪公主号的船员捕获了一头鲸鱼，从中榨取了 32 吨鲸油。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ʃoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

An	examination	of	some	old	records	of	the	fishery	shows	fifteen	hundred
一个	考试	的	一些	老的	记录	的	这	渔业	演出	十五	百

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbər'diːn] [fliːt]

tuns	of	oil	to	the	one	hundred	and	thirty	-	five	fish	of	the	Aberdeen	fleet
通勤	的	油	到	这	一	百	和	三十	-	五	鱼	的	这	阿伯丁	舰队

[ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['ves(ə)lz] ;

of	eleven	vessels	;
的	十一	船只	;

查阅一些旧渔业记录可知，阿伯丁船队 11 艘船捕捞的 135 条鱼产出了 1500 吨鱼油；

[twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [tʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpiːtər'hɛd] [fliːt] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] (

twelve hundred and forty - three tuns to the Peterhead fleet of eleven ships (

十二 百 和 四十 - 三 通勤 到 这 彼得黑德 舰队 的 十一 船舶 (

[θriː] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]) ,

three vessels had been lost) ,

三 船只 有 到过 丢失的) ,

向彼得黑德舰队的11艘船（其中3艘船已经损失）支付了1243吨，

[wɪtʃ] ['kæptʃərd] ['eɪti] - [eɪt] [weɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [siːlz] .

which captured eighty - eight whales and three thousand seals .

哪个 捕获 八十 - 八 鲸鱼 和 三 千 封印 .

其中捕获了 88 头鲸鱼和 3000 头海豹。

[ɪn] [spɜːrm] - [weɪl] ['fɪʃɪŋ] ,

In sperm - whale fishing ,

在 精子 - 鲸 钓鱼 ,

在抹香鲸捕捞中，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['flensiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

the process of flensing and disposing of the carcass is much the same as

这 过程 的 剥皮 和 处置 的 这 尸体 是 很多 这 相同的 作为

[ɪn] [ðə; ði] ['deivis] [streɪts] - ['fɪʃəri] .

in the Davis Straits ' fishery .

在 这 戴维斯 海峡 - 渔业 .

剥皮和处理鱼尸的过程与戴维斯海峡渔业中的处理过程大致相同。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌbər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θroʊn] [luːs] ,

When the body has been stripped of the blubber , it is thrown loose ,

什么时候 这 身体 有 到过 脱衣舞 的 这 大声哭 , 它 是 抛掷 松动的 ,

当鲸鱼身上的脂肪被剥去后，它就被扔掉了。

[ænd; ənd] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] ,

and is permitted to float away ,

和 是 允许 到 漂浮 离开 ,

并被允许随波逐流，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [siː] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn]

to become the prey of sharks and sea - birds which are usually in

到 变得 这 猎物 的 鲨鱼 和 海 - 鸟类 哪个 是 通常 在

[ə'tendəns] .

attendance .

出席 .

成为鲨鱼和海鸟的猎物，它们通常都会出现在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [di'sektiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] ,

In the process of dissecting the great whale of the southern seas ,

在 这 过程 的 解剖 这 伟大的 鲸 的 这 南部 海域 ,

在解剖南方海域巨型鲸鱼的过程中，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [læst] ['pɔːrʃ(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ] .

the head is usually the last portion dealt with .

这 头 是 通常 这 最后的 部分 已处理 和 .

头部通常是最后处理的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kept] [ə'floʊt] [tɪl] [rɪ'kwaɪərd] , ['biːɪŋ] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

It is cut off and kept afloat till required , being carefully secured to the vessel .

它 是 切 离开 和 保留 漂浮 直到 必需的 , 存在 小心 安全 到 这 血管 .

它被切断并漂浮在水面上，直到需要使用时才取出，并小心地固定在船上。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑ:ntents][ʌv; əv] - [ðə; ði] [keɪs] - [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

The	valuable	contents	of	'	the	case	'	are	brought	on	board	by	means	of
这	有价值的	内容	的	-	这	案件	-	是	带来	在	木板	经过	方法	的

['bʌkits] ,

buckets	,
水桶	,

"箱子"里的贵重物品是用桶装运上船的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['veri] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz] - [hed] - ['mætər] .

and	are	very	carefully	preserved	,	being	known	as	'	head	-	matter	.
和	是	非常	小心	保存完好	,	存在	已知	作为	-	头	-	事情	.

它们被非常仔细地保存下来，被称为"头部物质"。

- [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['si:z] [wɪl] [ji:ld] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tu:; tə]['naɪnti] ,

'	A	large	whale	of	the	Pacific	seas	will	yield	from	seventy	to	ninety	,
-	一个	大的	鲸	的	这	太平洋	海域	将要	屈服	从	七十	到	九十	,

"太平洋海域的一头大型鲸鱼可以产出70到90个鱼卵。"

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['hʌndrəd]['bærəlz][ʌv; əv][ɔɪl] .

or	even	on	occasion	a	hundred	barrels	of	oil	.
或者	甚至	在	场合	一个	百	桶	的	油	.

甚至偶尔会有上百桶石油。

[spɜ:rm][ɔɪl][ɪz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][treɪn] [ɔɪl] , [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nlənd] [fɪʃ] .

Sperm	oil	is	more	valuable	than	train	oil	,	the	produce	of	the	Greenland	fish	.
精子	油	是	更多的	有价值的	比	火车	油	,	这	生产	的	这	格陵兰	鱼	.

鲸蜡油比鲸蜡油更有价值，鲸蜡油是格陵兰岛鱼类的产物。

[ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜ:rkjələr] , [wi:; wi][faɪnd][æz; əz][wi:; wi] [raɪt] ,

In	a	trade	circular	,	we	find	as	we	write	,
在	一个	贸易	圆	,	我们	寻找	作为	我们	写	,

我们在撰写本文时发现，在一份行业通告中，

- [kru:d] [spɜ:rm] - ['kwoʊtɪd][æt; ət]['sɪksti] - [fɔ:r] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [tʌn] ,

'	crude	sperm	'	quoted	at	sixty	-	four	pounds	ten	shillings	per	tun	,
-	原油	精子	-	引	在	六十	-	四	磅	十	先令	每	通	,

"粗精液"报价为每桶六十四英镑十先令。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [æz; əz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n][tu:; tə]['θɜ:rti] - [tu:]

the	other	sort	being	set	down	as	ranging	from	twenty	-	seven	to	thirty	-	two
这	其他	种类	存在	放	向下	作为	范围	从	二十	-	七	到	三十	-	二

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

另一种重量则定在二十七到三十二英镑之间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

But	the	prices	are	ever	varying	according	to	supply	and	demand	.
但	这	价格	是	曾经	变化	根据	到	供应	和	要求	.

但价格会根据供求关系不断波动。

[ˌspɜ:rmə'siti] [ɪz] ['ɔ:fərd] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] - [weɪt] .

Spermaceti	is	offered	at	about	a	shilling	per	pound	-	weight	.
鲸蜡	是	提供	在	关于	一个	先令	每	磅	-	重量	.

鲸蜡的售价约为每磅一先令。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [goʊ] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] [meɪk]

The	ships	which	go	whale	-	fishing	from	Scotland	to	the	arctic	regions	make
这	船舶	哪个	去	鲸	-	钓鱼	从	苏格兰	到	这	北极	地区	制作

[æn; ən]['ænjuəl] ['vɔɪɪdʒ] ,

an	annual	voyage	,
一个	年度的	航程	,

从苏格兰到北极地区捕鲸的船只每年都会进行一次航行。

[wɪtʃ] ['læsts] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [naɪn] [mʌnθs] ;
which lasts from five to nine months ;
哪个 持续时间 从 五 到 九 几个月 ;

持续时间为五至九个月;

[bʌt; bət] [spɜ:rm] - ['hweɪləz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] .
but sperm - whalers often remain at sea for a period of three years .
但 精子 - 捕鲸者 经常 保持 在 海 为了 一个 时期 的 三 年 .

但捕鲸船经常在海上停留三年之久。

[ðeɪ] [bɔɪl] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kru:z] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] ;
They boil out their oil as they cruise about in search of their prey ;
他们 熬 出去 他们的 油 作为 他们 巡航 关于 在 搜索 的 他们的 猎物 ;

它们在巡游觅食的过程中，会把油煮沸;

[ɔ:r] [wen] ['blʌbər] [hæz; həz] [soʊ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
or when blubber has so accumulated as to warrant the action ,
或者什么时候 大声哭 有 所以 积累 作为 到 保证 这 行动 ,

或者当鲸脂堆积到需要采取行动的程度时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'vi:niənt] ['aɪlənd] ,
the ship will put in at some convenient island ,
这 船 将要 放 在 在 一些 方便的 岛 ,

船只将在某个交通便利的岛屿停靠。

[wer] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['kærid] [ɑ:n] . { - }
where the process of melting the fat can be conveniently carried on . { 569 }
在哪里 这 过程 的 融化 这 胖的 能 是 方便 携带 在 . { - }

脂肪熔化过程可以方便地进行。{569}

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɔ:r] [men] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd]
We have no statistics of the number of vessels or men at present engaged
[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɪʃəri] ;
in the southern fishery ;
在 这 南部 渔业 ;

我们没有目前从事南方渔业的船只或人员数量的统计数据;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] ,
but the exciting nature of the work being attractive to many persons ,
但 这 激动人心 自然 的 这 工作 存在 吸引人的 到 许多 人 ,

但这项工作令人兴奋的性质对许多人来说很有吸引力，

[kru:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [wen] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [spɜ:rm] - [weɪl]
crews are never wanting when ships are being fitted out to hunt the sperm - whale
船员 是 绝不 想要 什么时候 船舶 是 存在 适配 出去 到 打猎 这 精子 - 鲸
.
:
.

在为猎捕抹香鲸而改装船只时，船员们从来不会缺少任何东西。

[æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - ['weɪlɪŋ] - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt]
At one period in Great Britain , ' whaling ' was an enterprise of great moment
在 一 时期 在 伟大的 英国 , - 捕鲸 - 曾是 一个 企业 的 伟大的 片刻
,
,
,

在英国的某个时期，“捕鲸”是一项非常重要的产业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ə'wɔrdɪd] ['baʊnti] - ['mʌni] [tuː; tə] [ʃɪps]

and	was	encouraged	by	government	,	which	awarded	bounty	-	money	to	ships
和	曾是	鼓励	经过	政府	,	哪个	获奖	赏金	-	钱	到	船舶

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['entərpraɪz] .

engaged	in	that	particular	enterprise	.
已订婚的	在	那	特别的	企业	.

政府也鼓励这种行为，并向参与这种特定活动的船只发放赏金。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['brɪtɪʃ]

In	the	earlier	years	of	the	present	century	over	one	hundred	and	fifty	British
在	这	早些时候	年	的	这	展示	世纪	超过	一	百	和	五十	英国

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] ;

ships	were	engaged	in	the	industry	of	whale	-	fishing	;
船舶	是	已订婚的	在	这	行业	的	鲸	-	钓鱼	;

本世纪初，有超过一百五十艘英国船只从事捕鲸业；

[baɪ] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['fɔːlən] [tuː; tə] ['eɪti] - [naɪn] ['ves(ə)lz] ,

by	1828	,	the	number	had	,	however	,	fallen	to	eighty	-	nine	vessels	,
经过	-	,	这	数字	有	,	然而	,	倒下	到	八十	-	九	船只	,

然而，到1828年，船只数量已下降到89艘。

['fɔːrti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] ['skɑːtɪʃ] [pɔːrts] .

forty	-	nine	of	these	being	fitted	out	at	Scottish	ports	.
四十	-	九	的	这些	存在	适配	出去	在	苏格兰	端口	.

其中 49 艘正在苏格兰港口进行舾装。

[ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

In	that	season	,	eleven	hundred	and	ninety	-	seven	fish	were	killed	,
在	那	季节	,	十一	百	和	九十	-	七	鱼	是	被杀	,

当季共捕杀了1197条鱼。

[ðə; ði] [prə'duːs] ['biːɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

the	produce	being	thirteen	thousand	nine	hundred	and	sixty	-	six	tuns	of	oil	,
这	生产	存在	十三	千	九	百	和	六十	-	六	通勤	的	油	,

产出的油量为13966吨。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

and	eight	hundred	and	two	tons	of	whalebone	.
和	八	百	和	二	吨	的	鲸骨	.

以及八百零二吨鲸骨。

[dʌn'diː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˌpiːtər'hɛd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv]

Dundee	,	as	already	mentioned	,	and	Peterhead	are	the	principal	centres	of
邓迪	,	作为	已经	提及	,	和	彼得黑德	是	这	主要的	中心	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['weɪlɪŋ] ['ɪndəstri] ,

the	British	whaling	industry	,
这	英国	捕鲸	行业	,

如前所述，邓迪和彼得黑德是英国捕鲸业的主要中心。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [pɔːrts] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]

the	number	of	vessels	employed	by	the	two	ports	being	between	twenty	and
这	数字	的	船只	受雇	经过	这	二	端口	存在	之间	二十	和

['θɜːrti] ;

thirty	;
三十	;

这两个港口使用的船舶数量在二十到三十艘之间；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

but	for	many	years	past	,
但	为了	许多	年	过去的	,

但在过去的许多年里，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [siːl] - ['fɪʃɪŋ] ,

some	of	these	ships	also	make	a	voyage	in	the	way	of	seal	-	fishing	,
一些	的	这些	船舶	还	制作	一个	航程	在	这	方式	的	海豹	-	钓鱼	,

有些船只还会进行捕海豹的航行。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ventʃər] .

which	sometimes	proves	a	profitable	venture	.
哪个	有时	证明	一个	有利可图	风险投资	.

有时这证明是一项有利可图的投资。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [weɪl] ['fɪʃəriːz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dʌn'diː] [fliːt]

The	total	value	of	the	seal	and	whale	fisheries	so	far	as	the	Dundee	fleet
这	全部的	价值	的	这	海豹	和	鲸	渔业	所以	远的	作为	这	邓迪	舰队

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'maʊnt] [læst] [jɪr] [tuː; tə] £108 ,

was	concerned	amounted	last	year	to	£108	,
曾是	担心的	金额	最后的	年	到	£108	,

去年，邓迪船队捕捞海豹和鲸鱼的总价值为 108 英镑。

- ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] £110 , - ; [waɪl] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] £130 , - .

563	;	in	1882	it	was	£110	,	200	;	while	in	1881	it	reached	£130	,	900	.
-	;	在	-	它	曾是	£110	,	-	;	尽管	在	-	它	达到	£130	,	-	.

1882 年为 563 英镑；1882 年为 110,200 英镑；1881 年达到 130,900 英镑。

[noʊ]['riːs(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] - ['fɪʃəri] [hæv; həv] [bɪn]

No	recent	statistics	of	an	authentic	kind	of	the	seal	-	fishery	have	been
不	最近的	统计数据	的	一个	真正的	种类	的	这	海豹	-	渔业	有	到过

['ɪʃuːd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

issued	other	than	those	contained	in	the	newspapers	;
发布	其他	比	那些	包含	在	这	报纸	;

除了报纸上刊登的统计数据外，近期没有发布过任何关于海豹捕捞的真实统计数据；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

but	from	figures	before	us	relating	to	a	period	from	1849	to
但	从	数据	前	我们	相关	到	一个	时期	从	-	到

- ,

1859	,
-	,

但根据我们面前1849年至1859年期间的数据，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['oʊvər][wʌn] ['mɪljən] [siːlz] [wɜːr; wər] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['skɑːtɪʃ] ['siːlərz]

we	find	that	over	one	million	seals	were	killed	within	that	time	by	Scottish	sealers
我们	寻找	那	超过	一	百万	封印	是	被杀	之内	那	时间	经过	苏格兰	密封剂

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

我们发现，仅苏格兰的猎海豹者在那段时间就杀死了超过一百万只海豹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	the	success	of	individual	crews	in	the	killing	of	these	animals	,	it	may
和	这	成功	的	个人	船员	在	这	杀	的	这些	动物	,	它	可能

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

可以说，各个猎杀小组在猎杀这些动物方面的成功程度，

[kʌmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

comes	occasionally	within	the	realms	of	the	marvellous	.
来	偶尔	之内	这	领域	的	这	奇妙	.

偶尔也会有令人惊叹的事情发生。

[ðə; ði] [ɔɪl] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːlz] [ɪz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	oil	obtained	from	the	seals	is	as	valuable	as	that	got	from	the
这	油	获得	从	这	封印	是	作为	有价值的	作为	那	得到	从	这

['ɑːrktɪk] [weɪlz] ,

arctic	whales	,
北极	鲸鱼	,

从海豹身上提取的油脂与从北极鲸鱼身上提取的油脂一样珍贵。

[waɪlst] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

whilst	their	skins	are	also	of	some	commercial	importance	.
而	他们的	皮肤	是	还	的	一些	商业的	重要性	.

同时，它们的皮也具有一定的商业价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] ,

It	was	a	happy	circumstance	that	just	as	whale	-	fishing	began	to	fall	off	,
它	曾是	一个	快乐的	环境	那	只是	作为	鲸	-	钓鱼	开始	到	落下	离开	,

鲸鱼捕捞业开始衰落之际，这真是一个令人欣喜的巧合。

[gæs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'luːmənənt] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] ;

gas	as	an	illuminant	became	common	;
气体	作为	一个	照明	成为	常见的	;

煤气作为照明光源变得普遍；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [treɪn] [ænd; ənd] [spɜːrm] [ɔɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,

and	although	train	and	sperm	oils	are	still	used	in	various	manufactories	,
和	虽然	火车	和	精子	油	是	仍然	用过的	在	各种各样的	工厂	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [dʒuːt] - [mɪlz] ,

and	especially	in	jute	-	mills	,
和	尤其	在	黄麻	-	磨坊	,

尽管火车油和鲸油仍然在各种制造厂中使用，尤其是在黄麻厂中，

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɔɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti] [hæv; həv] ['daʊtləs] [sɜːrvd] ['meni]

the	mineral	oils	which	have	been	found	in	such	quantity	have	doubtless	served	many
这	矿物	油	哪个	有	到过	成立	在	这样的	数量	有	毫无疑问	服务	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [weɪl] - [ɔɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['kɑːnstənt]

of	the	purposes	for	which	whale	-	oil	was	at	one	time	in	constant
的	这	目的	为了	哪个	鲸	-	油	曾是	在	一	时间	在	持续的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

已发现的如此大量的矿物油无疑满足了鲸油曾经备受青睐的许多用途。

['mɪstər] - [rɪ'tɜːrn] .

MR	PUDSTER'S	RETURN	.
先生	-	返回	.

帕德斯特先生回归。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	二	章节	.	—	章	我	.

共两章——第一章

['mɪstər] ['sɑːləmən] - [ænd; ənd] ['mɪstər] ['gɪdiən] - [wɜːr; wər] ['bʊzəm] [frendz] ; [nɔːr]

Mr	Solomon	Pudster	and	Mr	Gideon	Maggleby	were	bosom	friends	;	nor
先生	所罗门	-	和	先生	基甸	-	是	怀	朋友们	;	也不

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [wel] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

could	they	well	be	otherwise	.
可以	他们	出色地	是	否则	.

所罗门·帕德斯特先生和吉迪恩·马格尔比先生是挚友；他们之间也理应如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] - , [ɪn] [^ɔə] [striːt] ,
They were both born on the 29th of May 1815 , in Gower Street ,
他们 是 两个都 出生 在 这 29th 的 可能 - , 在 高尔 街道 ,

他们两人都出生于1815年5月29日，地点是高尔街。

[ˈbluːmzbəri] ; [ˈsɑːləmən] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [steɪdʒ][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði]
Bloomsbury ; Solomon entering upon the world's stage at an early hour in the
布卢姆斯伯里 ; 所罗门 进入 之上 这 世界的 阶段 在 一个 早期的 小时 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - ,
morning at No . 69 ,
早晨 在 不 . - ,

布卢姆斯伯里；所罗门清晨时分在69号登上世界舞台，

[ænd; ənd] [ˈgɪdiən] [fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt][mɪd] - [deɪ][æt; ət][noʊ] . - .
and Gideon first seeing the light about mid - day at No . 96 .
和 基甸 第一的 看到 这 光 关于 中 - 天 在 不 . - .

吉迪恩大约在中午时分，在第 96 号地方第一次看到了光明。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] ; [æt; ət][ðə; ði]
At the age of ten , the boys were sent to Westminster School ; at the
在 这 年龄 的 十 , 这 男孩们 是 发送 到 威斯敏斯特 学校 ; 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
age of seventeen ,
年龄 的 十七 ,

十岁时，男孩们被送往威斯敏斯特学校；十七岁时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfeloʊ] - [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ˈɪndiə] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv] - , [ˈmætə] , &
they became fellow - clerks in the great West India warehouse of Ruggleton , Matta , &
他们 成为 同伴 - 职员 在 这 伟大的 西方 印度 仓库 的 - , 马塔 , &
[ˌsiː ˈoʊ] . ;
Co . ;
合作 . ;

他们成为鲁格尔顿、马塔公司（Ruggleton, Matta & Co.）西印度大型仓库的同事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [æz; əz]
and at the age of four - and - twenty they went into partnership as
和 在 这 年龄 的 四 - 和 - 二十 他们 去 进入 合伙 作为
[ˈʃʊgər] - [ˈmɜːtʃənts] [ɪn] [ˈmɪnsɪŋ] [leɪn] .
sugar - merchants in Mincing Lane .
糖 - 商人 在 绞碎 车道 .

24岁时，他们合伙在明辛巷经营糖商生意。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbætʃələz] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [wʌn]
At that period they were bachelors ; and being already sincerely attached one
在 那 时期 他们 是 单身汉 ; 和 存在 已经 真挚地 随附的 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

当时他们都是单身汉；而且彼此之间已经产生了真挚的感情，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
they decided to live together in a pleasant little house in the then fashionable
他们 决定 到 居住 一起 在 一个 令人愉快的 小的 房子 在 这 然后 时髦
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fɪtsˈrɔi] [skwer] .
neighbourhood of Fitzroy Square .
邻里 的 菲茨罗伊 正方形 .

他们决定一起住在当时很时髦的菲茨罗伊广场街区一栋舒适的小房子里。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseprəbl] .
For years they were almost inseparable .
为了 年 他们 是 几乎 形影不离 .

多年来，他们几乎形影不离。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daind] [tə'geðər] [æt; ət] [hoʊm] ,

Day	after	day	they	breakfasted	and	dined	together	at	home	,
天	后	天	他们	早餐	和	用餐	一起	在	家	,

他们日复一日地在家一起吃早餐和晚餐。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

and	worked	and	lunched	together	in	the	City	;
和	工作	和	午餐	一起	在	这	城市	;

他们在城里一起工作、一起吃午饭;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][fɜ:rm] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ʃʊgər] [ɪ'steɪt] [ɪn]

and	but	for	the	fact	that	the	firm	purchased	a	large	sugar	estate	in
和	但	为了	这	事实	那	这	公司	购买	一个	大的	糖	财产	在

[ˌdemə'reərə] ,

Demerara	,
德梅拉拉	,

但如果不是因为该公司在德梅拉拉收购了一座大型糖厂,

['sɑ:ləmən] - [ænd; ənd] ['gɪdiən] - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pɑ:rtɪd]

Solomon	Pudster	and	Gideon	Maggleby	would	probably	have	never	been	parted
所罗门	-	和	基甸	-	会	大概	有	绝不	到过	分手了

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [deθ] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn]

for	more	than	a	few	hours	at	a	time	until	death	decreed	a	dissolution
为了	更多的	比	一个	很少	小时	在	一个	时间	直到	死亡	颁布	一个	溶解

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

of	their	partnership	.
的	他们的	合伙	.

所罗门·帕德斯特和吉迪恩·马格尔比可能永远不会分开超过几个小时，直到死亡迫使他们的合作关系结束。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪ'steɪt] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ;

The	sugar	estate	,	unfortunately	,	required	a	great	deal	of	looking	after	;
这	糖	财产	,	很遗憾	,	必需的	一个	伟大的	交易	的	寻找	后	;

不幸的是，这片糖厂需要大量的照料;

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ,

and	at	regular	intervals	of	two	years	,
和	在	常规的	间隔	的	二	年	,

并且每隔两年定期进行,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

one	of	the	partners	was	obliged	to	cross	the	Atlantic	and	to	remain
一	的	这	合作伙伴	曾是	有义务	到	叉	这	大西洋	和	到	保持

['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] .

absent	from	his	friend	for	five	or	six	months	.
缺席的	从	他的	朋友	为了	五	或者	六	几个月	.

其中一位合伙人不得不横渡大西洋，与他的朋友分离五六个月之久。

['sɑ:ləmən][ænd; ənd] ['gɪdiən] ['ɔ:ltərnətli] [ˌʌndər'tʊk] [ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd]

Solomon	and	Gideon	alternately	undertook	these	troublesome	expeditions	,	and
所罗门	和	基甸	交替	承担	这些	麻烦的	探险	,	和

[breɪvd] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ;

braved	the	heat	and	mosquitoes	of	the	tropics	;
勇敢	这	热	和	蚊子	的	这	热带	;

所罗门和基甸轮流进行这些艰辛的远征，勇敢地面对热带地区的酷热和蚊虫;

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['prɔspəd] [ɪk'si:dɪŋli] ;

and	meantime	the	firm	of	Pudster	and	Maggleby	prospered	exceedingly	;
和	与此同时	这	公司	的	-	和	-	繁荣昌盛	非常	;

与此同时，普德斯特和马格尔比公司发展得非常兴旺;

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [frendz] — [ðə; ði]['fɔːrmər]

and	no	shadow	of	a	cloud	came	between	the	devoted	friends	—	the	former
和	不	阴影	的	一个	云	来了	之间	这	奉献	朋友们	—	这	以前的

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

没有任何阴霾能够隔开这对挚友——前者，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði]['oʊldər] , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['siːniər]['pɑːrtnər]

on	account	of	his	being	a	few	hours	the	older	,	was	declared	senior	partner
在	帐户	的	他的	存在	一个	很少	小时	这	老	,	曾是	声明	高级的	伙伴

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .

in	the	firm	.
在	这	公司	.

由于他比对方年长几个小时，因此被宣布为公司的高级合伙人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ['hæpənd] .

But	in	the	year	1865	an	important	event	happened	.
但	在	这	年	-	一个	重要的	事件	发生	.

但在1865年发生了一件重要的事情。

['mɪstər] - [ænd; ənd]['mɪstər] - [ræn] [daʊn] [baɪ][treɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Mr	Pudster	and	Mr	Maggleby	ran	down	by	train	one	evening	to	see	the
先生	-	和	先生	-	跑	向下	经过	火车	一	晚上	到	看	这

['faɪərwɜːrks][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;

fireworks	at	the	Crystal	Palace	;
烟花	在	这	水晶	宫殿	;

一天晚上，帕德斯特先生和马格尔比先生乘火车去水晶宫看烟火；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pɑːrtmənt][ðə; ði]['oʊnli]

and	on	their	return	journey	they	found	themselves	in	a	compartment	the	only
和	在	他们的	返回	旅行	他们	成立	他们自己	在	一个	隔间	这	仅有的

['ʌðər] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bʌksəm][ænd; ənd] ['tʃɪri] - ['lʊkɪŋ] ['wɪdoʊ]

other	occupant	of	which	was	a	remarkably	buxom	and	cheery	-	looking	widow
其他	居住者	的	哪个	曾是	一个	非常	丰满	和	欢快的	-	寻找	寡妇

[ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	about	forty	years	of	age	.
的	关于	四十	年	的	年龄	.

在返程途中，他们发现自己身处一个车厢里，车厢里唯一的其他乘客是一位身材丰满、面容开朗的寡妇，大约四十岁左右。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['gæləntri] , ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	two	gentlemen	,	with	their	accustomed	gallantry	,	entered	into	conversation
这	二	先生们	,	和	他们的	习惯	英勇	,	进入	进入	对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

两位先生以他们惯有的绅士风度与她攀谈起来。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	discovered	that	she	and	they	had	several	friends	in	common	,	and	that
他们	发现	那	她	和	他们	有	一些	朋友们	在	常见的	,	和	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

他们发现她和他们有几个共同的朋友，而且她就是.....

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] ['bʌntər] ,

in	fact	,	a	certain	Mrs	Bunter	,
在	事实	,	一个	肯定	太太	邦特	,

事实上，一位名叫邦特夫人的人

[huːz] ['meni] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['spoʊkən]
whose **many** **domestic** **virtues** **and** **abounding** **good** **-** **nature** **had** **often** **been** **spoken**
谁 许多 国内的 美德 和 丰富 好的 - 自然 有 经常 到过 说
[ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .
of **in** **their** **hearing** **.**
的 在 他们的 听力 .

他们经常听到人们谈论他的许多家庭美德和丰富的善良天性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] ['bɛgd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
They **were** **charmed** **with** **her** **;** **they** **begged** **,** **as** **if** **with** **one** **accord** **,**
他们 是 迷住了 和 她 ; 他们 乞求 , 作为 如果 和 一 符合 ,

他们都被她迷住了；他们异口同声地恳求她，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] ; [ænd; ənd]
to **be** **permitted** **to** **call** **upon** **her** **at** **her** **house** **in** **Chelsea** **;** **and**
到 是 允许 到 称呼 之上 她 在 她 房子 在 切尔西 ; 和
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

获准前往她在切尔西的住所拜访她；以及当，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][æt; ət][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm]
after **putting** **her** **into** **a** **cab** **at** **Victoria** **Station** **,** **they** **started** **off** **to** **walk** **home**
后 推杆 她 进入 一个 出租车 在 维多利亚 车站 , 他们 开始 离开 到 走 家
,
,
,

在维多利亚车站把她送上出租车后，他们开始步行回家。

[ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] : - [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] ! -
they **simultaneously** **exclaimed** **with** **enthusiasm** **:** **'** **What** **a** **splendid** **woman** **!** **'**
他们 同时地 惊呼 和 热情 : - 什么 一个 灿烂 女士 ! -

他们异口同声地热情赞叹道："多么了不起的女人啊！"

- [ɑː] , ['gɪdiən] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] - [ˌsentɪ'mentəli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
' **Ah** **,** **Gideon** **!** **'** **ejaculated** **Mr** **Pudster** **sentimentally** **,** **a** **few** **moments** **later** **.**
- 啊 , 基甸 ! - 射精 先生 - 感伤地 , 一个 很少 时刻 之后 .

"啊，吉迪恩！"片刻之后，普德斯特先生感慨地说道。

- [ɑː] , ['sɑːləmən] ! - [ri'spɔndɪd] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['pæʃ(ə)n] .
' **Ah** **,** **Solomon** **!** **'** **responded** **Mr** **Maggleby** **with** **equal** **passion** **.**
- 啊 , 所罗门 ! - 回应 先生 - 和 平等的 热情 .

"啊，所罗门！"马格尔比先生同样热情地回应道。

- [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ! - [kən'tɪnjuːd]
' **If** **only** **we** **had** **such** **an** **angel** **at** **home** **to** **welcome** **us** **!** **'** **continued**
- 如果 仅有的 我们 有 这样的 一个 天使 在 家 到 欢迎 我们 ! - 持续
[ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] .
the **senior** **partner** **.**
这 高级的 伙伴 .

"要是我们家里也有这样一位天使来迎接我们就好了！"这位资深合伙人继续说道。

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ə'sentɪd] ['mɪstər] - ,
' **Just** **what** **I** **was** **thinking** **,** **'** **assented** **Mr** **Maggleby** **,**
- 只是 什么 我 曾是 思维 , - 同意 先生 - ,

"我正想这么说呢，"马格尔比先生赞同道。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [said] [prə'faʊndli] .
who **thereupon** **looked** **up** **at** **the** **moon** **and** **sighed** **profoundly** **.**
WHO 于是 看起来 向上 在 这 月亮 和 叹了口气 深刻地 .

于是他抬头望向月亮，深深地叹了口气。

- [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evər] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['gɪdiən] , - [sed] ['mɪstər] - ;
' **No other woman ever affected us in this way , Gideon , ' said Mr Pudster ;**
- 不 其他 女士 曾经 做作的 我们 在 这 方式 , 基甸 , - 说 先生 - ;

“吉迪恩，从来没有其他女人像这样影响过我们，”普德斯特先生说；

- [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['fɪfti] - — —
' **and here we are at fifty ' — —**
- 和 这里 我们 是 在 五十 - — —

“而现在我们已经到了五十岁”——

- ['fɪfti] [læst] [meɪ] , ['sɑːləmən] . -
' **Fifty last May , Solomon . '**
- 五十 最后的 可能 , 所罗门 . -

“去年五月我五十岁，所罗门。”

- [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] !
' **Well , we ought to know better !**
- 出色地 , 我们 应该 到 知道 更好的 !

“唉，我们本该更清楚才对！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [wɔːrmθ] .
' **exclaimed Mr Pudster with honest warmth .**
- 惊呼 先生 - 和 诚实的 温暖 .

“普德斯特先生由衷地热情说道。”

- [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] , ['sɑːləmən] . -
' **So we ought , Solomon . '**
- 所以 我们 应该 , 所罗门 . -

“我们理应如此，所罗门。”

- [bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['gɪdiən] , ['mɪsɪz] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən]
' **But upon my word and honour , Gideon , Mrs Bunter's a magnificent specimen**
[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] . -
of her sex . '
的 她 性别 . -

“但我以我的名誉和勇气发誓，吉迪恩，邦特太太是她那个女人中最出色的一位。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['sɑːləmən] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] { - }
' **She is , Solomon ; and I don't think we { 570 }**
- 她 是 , 所罗门 ; 和 我 不 思考 我们 { - }

“她是，所罗门；而且我认为我们不{570}

[kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
can conscientiously deny that we are in love with her . '
能 切实 否定 那 我们 是 在 爱 和 她 . -

我们可以理智地否认我们爱上了她。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] .
' **We are , ' said Mr Pudster with much humility .**
- 我们 是 , - 说 先生 - 和 很多 谦逊 .

“是的，”普德斯特先生谦虚地说。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fest] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]
Having thus ingenuously confessed their passion , the two gentlemen walked on in
拥有 因此 巧妙地 坦白 他们的 热情 , 这 二 先生们 步行 在 在
['saɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

就这样，两位先生坦诚地表达了他们的爱慕之情，然后默默地继续前行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [spoʊk] .

and	it	was	not	until	they	were	near	home	that	they	again	spoke	.
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	靠近	家	那	他们	再次	辐	.

直到快到家时，他们才再次交谈起来。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['bɪznəs] ,

'	I	suppose	that	it	will	be	necessary	as	a	matter	of	formal	business	,
-	我	认为	那	它	将要	是	必要的	作为	一个	事情	的	正式的	商业	,

我想，从正式的业务角度来说，这是必要的。

- [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] - ['dɪfɪdəntli] ,

'	suggested	Mr	Pudster	diffidently	,
-	建议	先生	-	羞怯地	,

“普德斯特先生略带羞怯地建议道，”

- [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] ['bʌntər] [ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

'	for	us	to	call	upon	Mrs	Bunter	and	apprise	her	of	the	state	of
-	为了	我们	到	称呼	之上	太太	邦特	和	通知	她	的	这	状态	的

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

our	feelings	.
我们的	情怀	.

“让我们去拜访邦特太太，并向她说明我们的感受。”

[wiː; wi] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ? -

We	mean	,	of	course	,	to	follow	the	matter	up	?	'
我们	意思是	,	的	课程	,	到	跟随	这	事情	向上	?	-

当然，我们指的是跟进此事吧?

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [ə'griːd] ['mɪstər] - ; - [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp]

'	Certainly	,	certainly	,	'	agreed	Mr	Maggleby	;	'	we	mean	to	follow	the	matter	up
-	当然	,	当然	,	-	同意	先生	-	;	-	我们	意思是	到	跟随	这	事情	向上

. -

: '

. -

“当然，当然，”马格尔比先生同意道，“我们打算跟进此事。”

- [pər'hæps][ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd] , -

'	Perhaps	the	firm	had	better	write	to	her	and	prepare	her	mind	,	'
-	也许	这	公司	有	更好的	写	到	她	和	准备	她	头脑	,	-

[prə'poʊzd] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] ,

proposed	the	senior	partner	,
建议的	这	高级的	伙伴	,

“或许公司最好给她写封信，让她做好心理准备，”资深合伙人提议道。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['fɔːrθɔːt] .

with	kindly	forethought	.
和	亲切地	深思熟虑	.

出于善意的考虑。

- [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sɑːləmən] ; [bʌt; bət] , ['sɑːləmən] ,

'	The	firm	had	better	write	to	-	morrow	,	Solomon	;	but	,	Solomon	,
-	这	公司	有	更好的	写	到	-	明天	,	所罗门	;	但	,	所罗门	,

“公司最好明天就写信来，所罗门；但是，所罗门，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm]['kænɑːt] ['mæri] ['mɪsɪz] ['bʌntər] .

it	occurs	to	me	that	the	firm	cannot	marry	Mrs	Bunter	.
它	发生	到	我	那	这	公司	不能	结婚	太太	邦特	.

我突然想到，公司不可能娶邦特夫人。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sɑːləmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

You	or	I	must	be	the	happy	man	;	and	then	,	Solomon	,	we	shall	have
你	或者	我	必须	是	这	快乐的	男人	;	和	然后	,	所罗门	,	我们	将	有

[tuː; tə] ['seprət] . -

to	separate	.	'
到	分离	.	-

你我之间必有一人幸福；然后，所罗门，我们就不得不分离了。

- ['nevər] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] - , [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði]

'	Never	!	'	ejaculated	Mr	Pudster	,	who	stopped	and	seized	his	friend	by	the
-	绝不	!	-	射精	先生	-	,	WHO	停止	和	查获	他的	朋友	经过	这

[hænd] — - ['nevər] !

hand	—	'	never	!
手	—	-	绝不	!

"绝不！"普德斯特先生喊道，他停下脚步，抓住朋友的手——"绝不！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['mɪsɪz] ['bʌntər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . -

You	shall	marry	Mrs	Bunter	,	and	we	will	all	live	together	.	'
你	将	结婚	太太	邦特	,	和	我们	将要	全部	居住	一起	.	-

你将娶邦特太太，我们一家人将一起生活。

- ['sɑːləmən] , [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] ! - ['mɜːmɜd] ['mɪstər] - , [huː] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Solomon	,	this	magnanimity	!	'	murmured	Mr	Maggleby	,	who	had	tears	in	his
-	所罗门	,	这	海量	!	-	低声说道	先生	-	,	WHO	有	眼泪	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"所罗门啊，你真是太宽宏大量了！"马格尔比先生喃喃自语，眼中噙满了泪水。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

'	No	;	I	will	not	accept	such	a	sacrifice	.
-	不	;	我	将要	不是	接受	这样的	一个	牺牲	.

不，我不会接受这样的牺牲。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] , [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['mɪsɪz] ['bʌntər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

You	,	as	the	senior	partner	,	shall	marry	Mrs	Bunter	;	and	,	with	her
你	,	作为	这	高级的	伙伴	,	将	结婚	太太	邦特	;	和	,	和	她

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

作为资深合伙人，你将迎娶邦特夫人；并且，在征得她的同意后，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	stay	with	you	.
我	将要	停留	和	你	.

我会留下来陪你。

[ðə; ði][fɜːrm][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd] .

The	firm	shall	write	to	prepare	her	mind	.
这	公司	将	写	到	准备	她	头脑	.

公司将致函让她做好心理准备。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business	is	business	.
商业	是	商业	.

生意就是生意。

[ðə; ði][fɜːrm][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	firm	shall	write	to	-	night	;	and	I	myself	will	take	the	letter	to	the
这	公司	将	写	到	-	夜晚	;	和	我	我	将要	拿	这	信	到	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

公司今晚会写信给我；我会亲自把信送到邮局。

- [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['mɪstər] - ['hændɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] - [ə; eɪ] ['letər] ,

'	Half	an	hour	later	,	Mr	Maggleby	handed	to	Mr	Pudster	a	letter	,
-	一半	一个	小时	之后	,	先生	-	递交	到	先生	-	一个	信	,

半小时后，马格尔比先生将一封信递给了帕德斯特先生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] :

of	which	the	following	is	a	copy	:
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:

以下内容为副本：

- ['mɪnsɪŋ] [leɪn] , ['sɪti] ,

14	Mincing	Lane	,	City	,
-	绞碎	车道	,	城市	,

市中心明辛巷14号

['ɔːgəst] [fɔːr] , - .

August	4	,	1865	.
八月	4	,	-	.

1865年8月4日。

[tuː; tə]['mɪsɪz]['fəːdə,nænd] ['bʌntər] ,

To	Mrs	Ferdinand	Bunter	,
到	太太	费迪南德	邦特	,

致费迪南德·邦特夫人：

['mætədɔːr] ['vɪlə] , ['tʃelsi] .

Matador	Villa	,	Chelsea	.
斗牛士	别墅	,	切尔西	.

马塔多尔别墅，切尔西。

['mædəm] — ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] - [wɪl] [duː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ]

Madam	—	Our	Mr	Pudster	will	do	himself	the	honour	of	calling	upon	you
女士	—	我们的	先生	-	将要	做	他自己	这	荣誉	的	呼叫	之上	你

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,

to	-	morrow	between	twelve	and	one	,
到	-	明天	之间	十二	和	一	,

夫人——我们的普德斯特先生将于明天中午十二点到一点之间亲自拜访您。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]

in	order	to	lay	before	you	a	project	which	is	very	intimately	connected
在	命令	到	躺	前	你	一个	项目	哪个	是	非常	亲密	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] .

with	the	comfort	and	well	-	being	of	the	undersigned	.
和	这	舒适	和	出色地	-	存在	的	这	下方签名	.

为了向您介绍一个与本人舒适和福祉息息相关的项目。

[wiː; wi][beg][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,

We	beg	you	,	therefore	,
我们	求	你	,	所以	,

因此，我们恳求您：

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɪstər][piː] . ,

to	regard	any	proposition	that	may	be	made	to	you	by	our	Mr	P	.	,
到	看待	任何	主张	那	可能	是	制成	到	你	经过	我们的	先生	P	.	,

对于我方 P 先生可能向您提出的任何提议，请予以考虑。

[æz; əz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [əˈθɔːrəti] . —

as	made	to	you	on	behalf	of	the	firm	and	with	its	full	authority	.	—
作为	制成	到	你	在	代表	的	这	公司	和	和	它是	满的	权威	.	—

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] ,

We	remain	,
我们	保持	,

经公司授权，特此向您作出上述声明。——我们谨此声明，

[ˈmædəm] , [moʊst] [dɪˈvoʊtɪdli] [jɔːrz] ,

madam	,	most	devotedly	yours	,
女士	,	最多	虔诚地	你的	,

夫人，您最忠诚的，

- [ænd; ənd] - .

Pudster	and	Maggleby	.
-	和	-	.

普德斯特和马格尔比。

- [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? - [æskt] [ˈmɪstər] - [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [praɪd] .

'	How	will	that	do	?	'	asked	Mr	Maggleby	with	conscious	pride	.
-	如何	将要	那	做	?	-	问	先生	-	和	有意识的	自豪	.

“这样行不行？”马格尔比先生带着一丝自豪问道。

- [ˈeksələntli] [wel] , [ˈgɪdiən] , - [sed] [ˈmɪstər] - .

'	Excellently	well	,	Gideon	,	'	said	Mr	Pudster	.
-	非常出色	出色地	,	基甸	,	-	说	先生	-	.

“非常好，吉迪恩，”普德斯特先生说。

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] “ [moʊst] [dɪˈvoʊtɪdli] [jɔːrz] ” [saʊndz] [ˈræðər] [tuː] [ˈdɪstənt] ?

'	But	don't	you	think	that	“	most	devotedly	yours	”	sounds	rather	too	distant	?
-	但	不	你	思考	那	“	最多	虔诚地	你的	”	声音	相当	也	遥远	?

“但是，你不觉得‘您最忠诚的’听起来有点太疏远了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] “ [jɔːrz] [ədˈmaɪərɪŋli] , ” [ɔːr] “ [jɔːrz] [tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] ? ” - -

What	do	you	say	to	“	yours	admiringly	,	”	or	“	yours	to	distraction	?	”	'	'
什么	做	你	说	到	“	你的	钦佩地	,	”	或者	“	你的	到	分心	?	”	-	-

对于“敬佩地敬上”或“让你分心”之类的表达，你作何回应？

“ [jɔːrz] [tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] ” [saʊndz] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] - [ˈæftər]

“	Yours	to	distraction	”	sounds	best	,	I	think	,	'	replied	Mr	Maggleby	after
“	此致	到	分心	”	声音	最好的	,	我	思考	,	-	回复	先生	-	后

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

considerable	reflection	.
大量	反射	.

“让你心神不宁”听起来最好，马格尔比先生经过一番深思熟虑后回答道。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈsɑːləmən] . -

'	I	will	put	that	in	,	and	re	-	copy	the	letter	,	Solomon	.	'
-	我	将要	放	那	在	,	和	关于	-	复制	这	信	,	所罗门	.	-

“我会把那句话写进去，然后重新誊写这封信，所罗门。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step][ɪn][laɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] - [ˈsɪriəsli]

'	We	are	about	to	take	an	important	step	in	life	,	'	said	Mr	Pudster	seriously
-	我们	是	关于	到	拿	一个	重要的	步	在	生活	,	-	说	先生	-	严重地

.

:

.

“我们即将迈出人生中的重要一步，”普德斯特先生严肃地说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈgɪdiən] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [tuː] [ˈheɪstɪli] ? -

'	Are	you	sure	,	Gideon	,	that	we	are	not	acting	too	hastily	?	'
-	是	你	当然	,	基甸	,	那	我们	是	不是	表演	也	草草	?	-

“吉迪恩，你确定我们行动没有过于仓促吗？”

- ['mɪstər] - !
' Mr Pudster !
- 先生 - !

“帕德斯特先生！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - ['wɔ:rmli] , - [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]
' exclaimed Mr Maggleby warmly , ' we may trust these sacred promptings of
- 惊呼 先生 - 热情地 , - 我们 可能 相信 这些 神圣 提示 的
['aʊər; ɑ:r]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] .
our finer feelings .
我们的 更精细 情怀 .

“马格尔比先生热情地说道：‘我们可以相信我们美好情感的这些神圣指引。’”

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] .
We have lived too long alone .
我们 有 居住地 也 长的 独自的 .

我们孤独地生活了太久。

[ðə; ði][fɜ:rm] [ni:dz] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['wʊmən] .
The firm needs the chaste and softening influence of woman .
这 公司 需求 这 贞洁 和 软化 影响 的 女士 .

公司需要女性纯洁而柔和的影响。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld][ɪz] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ðæn; ðən]['mɪsɪz]
And who in this wide world is more fitted to grace our board than Mrs
和 WHO 在 这 宽的 世界 是 更多的 适配 到 优雅 我们的 木板 比 太太
['bʌntər] ? -
Bunter ? '
邦特 ? -

在这个广阔的世界里，还有谁比邦特夫人更适合加入我们的董事会呢?

- [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , - [ə'sentid] [ðə; ði]['si:niər]['pɑ:rtnər] .
' So be it , then , ' assented the senior partner .
- 所以 是 它 , 然后 , - 同意 这 高级的 伙伴 .

“那就这样吧，”资深合伙人同意道。

['mɪstər] - [ˌɑ:r 'i:] - ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['letər] , [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɝ:mz]['ju:ʒuəl] ['sɪgnətʃər]
Mr Maggleby re - copied the letter , signed it with the firm's usual signature
先生 - 关于 - 复制 这 信 , 签名 它 和 这 公司的 通常 签名
,
,
,

马格尔比先生重新誊写了这封信，并用公司惯用的签名签了名。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['letər] - [bɑ:ks] .
and carried it to the nearest letter - box .
和 携带 它 到 这 最近的 信 - 盒子 .

然后把它放到最近的信箱里。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
When he returned , he found his friend waiting to go to bed ,
什么时候 他 返回 , 他 成立 他的 朋友 等待 到 去 到 床 ,

他回来时，发现他的朋友正等着睡觉。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪk] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] .
and trying to keep himself awake by studying the marriage service .
和 尝试 到 保持 他自己 醒 经过 学习 这 婚姻 服务 .

他一边努力保持清醒，一边研究婚姻服务。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrnuːn] , ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðæt] [ɪz]

On	the	following	forenoon	,	Mr	Pudster	,	with	the	scrupulous	punctuality	that	is
在	这	下列的	午前	,	先生	-	,	和	这	一丝不苟的	准时	那	是

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] ,

characteristic	of	City	men	,
特征	的	城市	男人	,

第二天上午，普德斯特先生以伦敦金融城人士特有的严谨守时，

[kɔːld] [æt; ət]['mætədɔːr] ['vɪlə] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

called	at	Matador	Villa	,	Chelsea	,	and	was	at	once	shown	into	the	presence
称为	在	斗牛士	别墅	,	切尔西	,	和	曾是	在	一次	所示	进入	这	在场

[ʌv; əv]['mɪsɪz] ['bʌntər] ,

of	Mrs	Bunter	,
的	太太	邦特	,

拜访了切尔西的斗牛士别墅，并立即被引见给了邦特夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

who	was	waiting	to	receive	him	.
WHO	曾是	等待	到	收到	他	.

谁在等着迎接他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər]

'	I	am	quite	at	a	loss	to	understand	why	you	have	done	me	the	honour
-	我	是	相当	在	一个	损失	到	理解	为什么	你	有	完毕	我	这	荣誉

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	coming	to	see	me	to	-	day	,
的	未来	到	看	我	到	-	天	,

“我实在不明白您今天为何会专程来看望我，这对我来说是莫大的荣幸。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

'	said	the	widow	.
-	说	这	寡妇	.

“寡妇说道。”

- [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

'	From	your	letter	,	I	judge	that	you	have	some	business	proposal	to	make
-	从	你的	信	,	我	法官	那	你	有	一些	商业	提议	到	制作

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

从你的信中，我判断你有一些商业计划要向我提出。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn] ['ʃʊgər] .

Unfortunately	,	Mr	Pudster	,	I	am	not	prepared	to	speculate	in	sugar	.
很遗憾	,	先生	-	,	我	是	不是	准备	到	推测	在	糖	.

很遗憾，帕德斯特先生，我不打算投资糖业。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ɔːf] .

I	am	not	well	off	.
我	是	不是	出色地	离开	.

我家境并不富裕。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

But	,	perhaps	,	I	am	under	a	misapprehension	.
但	,	也许	,	我	是	在下面	一个	误解	.

但或许，我有所误解。

[ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] . -

The	letter	contains	an	expression	which	I	do	not	understand	.	'
这	信	包含	一个	表达	哪个	我	做	不是	理解	.	-

信中有一个我不理解的表达方式。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ， - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['siːniər]['pɑːrtnər] ，
' It is true , ' replied the senior partner ,
- 它 是 真的 ， - 回复 这 高级的 伙伴 ，

“没错，”资深合伙人回答道。

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['spekjuleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ʃʊgər]
' that we have some hope of persuading you to speculate a little in sugar
- 那 我们 有 一些 希望 的 说服 你 到 推测 一个 小的 在 糖
;
;
;

“我们希望能够说服您稍微投资一下糖业；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ]
and there is no reason why your want of capital should prevent your joining
和 那里 是 不 原因 为什么 你的 想 的 首都 应该 防止 你的 加入
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

即使你缺乏资金，也不应该成为你加入我们的阻碍。

- [aɪ][kwaɪt][feɪl][tuː; tə][græsp][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ， - [sed] ['mɪsɪz] ['bʌntər] .
' I quite fail to grasp your meaning , ' said Mrs Bunter .
- 我 相当 失败 到 抓牢 你的 意义 ， - 说 太太 邦特 .

“我完全不明白你的意思，”邦特太太说。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃənz] , - [sed] ['mɪstər] - ;
' Well , I am not very good at explanations , ' said Mr Pudster ;
- 出色地 ， 我 是 不是 非常 好的 在 解释 ， - 说 先生 - ;

“嗯，我不太擅长解释，”普德斯特先生说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
' but I will explain the situation as well as I can .
- 但 我 将要 解释 这 情况 作为 出色地 作为 我 能 .

但我会尽我所能解释清楚情况。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] ['bʌntər] , ['mɪstər] - [maɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɑːr; ər] ['bætʃələz]
You see , Mrs Bunter , Mr Maggleby my partner , and myself , are bachelors
你 看 ， 太太 邦特 ， 先生 - 我的 伙伴 ， 和 我 ， 是 单身汉
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
and live together .
和 居住 一起 .

你看，邦特太太、我的伴侣马格尔比先生和我都是单身汉，我们住在一起。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] .
We find it dull .
我们 寻找 它 乏味的 .

我们觉得它很无聊。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [sə'saɪəti] .
We long for the civilising influences of woman's society .
我们 长的 为了 这 文明化 影响 的 女性的 社会 .

我们渴望女性社会带来的文明影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , ['taɪərd][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['blesɪdnəs] .
We are , in fact , tired of single - blessedness .
我们 是 ， 在 事实 ， 疲劳的 的 单身的 - 幸福 .

事实上，我们已经厌倦了单身生活。

[ðə; ðɪ][fɜːrm][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [klɪr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
The firm is at present worth a clear five thousand a year .
这 公司 是 在 展示 值得 一个 清除 五 千 一个 年 .

该公司目前每年净值五千英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrtnər] , [wiː; wi] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][prəˈpoʊz] , ['mɪsɪz]['bʌntər]

It	will	support	a	third	partner	,	we	think	;	and	so	we	propose	,	Mrs	Bunter
它	将要	支持	一个	第三	伙伴	,	我们	思考	;	和	所以	我们	提出	,	太太	邦特

,

,

,

我们认为它将支持第三位合作伙伴；因此，我们提议，邦特夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

that	you	should	join	it	,	and	come	and	take	care	of	us	in	a	friendly
那	你	应该	加入	它	,	和	来	和	拿	关心	的	我们	在	一个	友好的

[wei] .

way	.
方式	.

你应该加入我们，友好地照顾我们。

- ['mɪsɪz] ['bʌntər] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

'	Mrs	Bunter	looked	rather	uncomfortable	,	and	was	silent	for	a	few
-	太太	邦特	看起来	相当	不舒服	,	和	曾是	沉默的	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

邦特太太看起来很不自在，沉默了一会儿。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ; - [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ɔːf] ,

'	You	are	very	good	,	'	she	said	at	last	;	'	but	although	I	am	not	well	off	,
-	你	是	非常	好的	,	-	她	说	在	最后的	;	-	但	虽然	我	是	不是	出色地	离开	,

“你做得很好，”她最后说道；“但是虽然我并不富裕，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

I	had	not	thought	of	going	out	as	a	housekeeper	.
我	有	不是	想法	的	去	出去	作为	一个	管家	.

我之前从未想过可以去做家政服务员。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['bʌntər] [left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːdz] . -

The	late	Mr	Bunter	left	me	enough	for	my	little	needs	.	'
这	晚的	先生	邦特	左边	我	足够的	为了	我的	小的	需求	.	-

已故的邦特先生留给我的遗产足够我满足一些基本需求。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] [ɪn'diːd] , ['mædəm] .

'	I	hope	so	indeed	,	madam	.
-	我	希望	所以	的确	,	女士	.

“我真心希望如此，夫人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ['sɪmpli] .

But	we	don't	ask	you	to	come	to	us	as	a	housekeeper	simply	.
但	我们	不	问	你	到	来	到	我们	作为	一个	管家	简单地	.

但我们并不是仅仅要求你来我们这里做管家。

['mærɪdʒ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]['ɔːfər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz]['bʌntər] .

Marriage	is	what	we	offer	you	,	Mrs	Bunter	.
婚姻	是	什么	我们	提供	你	,	太太	邦特	.

邦特夫人，我们为您提供的是婚姻。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ]

In	the	name	of	Pudster	and	Maggleby	,	I	have	the	honour	of	proposing
在	这	姓名	的	-	和	-	,	我	有	这	荣誉	的	提议

[fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] . -

for	your	hand	.	'
为了	你的	手	.	-

我以帕德斯特和马格尔比的名义，荣幸地向您求婚。

- ['mɜ:rsi] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bʌntər] [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
' **Mercy** ! ' **exclaimed** **Mrs** **Bunter** **in** **some** **agitation** .
- 怜悯 ! - 惊呼 太太 邦特 在 一些 搅动 .

"天哪！"邦特太太有些激动地喊道。

- ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] ['mæri] [ðə; ði][fɜ:rm] ? -
' **Surely** **you** **would** **not** **have** **me** **marry** **the** **firm** **?** '
- 一定 你 会 不是 有 我 结婚 这 公司 ? -

"你肯定不会想让我把公司嫁出去吧？"

- [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , - [sed] ['mɪstər] - ,
' **I** **put** **it** **in** **that** **way** **,** ' **said** **Mr** **Pudster** **,**
- 我 放 它 在 那 方式 , - 说 先生 - ,

"我是这么说的，"普德斯特先生说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
' **because** **Maggleby** **and** **I** **are** **practically** **one** **and** **the** **same** **.**
- 因为 - 和 我 是 几乎 一 和 这 相同的 .

因为我和马格尔比实际上就是同一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ækjərət] .
But **I** **will** **be** **accurate** **.**
但 我 将要 是 准确的 .

但我会做到准确无误。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , ['mɪsɪz] ['bʌntər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] — [ə'hemˌə'həm]
The **proposition** **is** **,** **Mrs** **Bunter** **,** **that** **you** **should** **become** **the** **wife** **of** **—** **ahem**
这 主张 是 , 太太 邦特 , 那 你 应该 变得 这 妻子 的 — 嗯
! — [ðə; ði]['si:niər]['pɑ:rtnər] ;
! **—** **the** **senior** **partner** **;**
! — 这 高级的 伙伴 ;

邦特夫人，我的提议是，您应该成为——咳咳！——高级合伙人的妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪdiən] - [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['soʊʃəb(ə)l] [wei] .
and **that** **Gideon** **Maggleby** **should** **live** **with** **us** **in** **his** **old** **sociable** **way** **.**
和 那 基甸 - 应该 居住 和 我们 在 他的 老的 善于交际的 方式 .

吉迪恩·马格尔比应该像以前那样和蔼可亲地和我们一起生活。

[ɪk'skju:s][maɪ] [blʌnt] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] , ['mɪsɪz] ['bʌntər] . -
Excuse **my** **blunt** **way** **of** **expressing** **myself** **,** **Mrs** **Bunter** **.** '
原谅 我的 钝 方式 的 表达 我 , 太太 邦特 . -

邦特太太，请原谅我说话比较直接。

- [ðen] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] - , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['si:niər]['pɑ:rtnər] !
' **Then** **you** **,** **Mr** **Pudster** **,** **are** **the** **senior** **partner** **!**
- 然后 你 , 先生 - , 是 这 高级的 伙伴 !

那么，帕德斯特先生，您就是高级合伙人！

- [sed] ['mɪsɪz] ['bʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] .
' **said** **Mrs** **Bunter** **,** **with** **a** **very** **agreeable** **smile** **.**
- 说 太太 邦特 , 和 一个 非常 同意 微笑 .

邦特太太带着非常和蔼的微笑说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [rɪ'kwaɪrz]
' **I** **am** **very** **much** **flattered** **,** **I** **assure** **you** **;** **but** **your** **proposal** **requires**
- 我 是 非常 很多 受宠若惊 , 我 保证 你 ; 但 你的 提议 需要
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . - { - }
consideration **.** ' **{** **571** **}**
考虑 . - { - }

"我深感荣幸，请您放心；但您的提议需要仔细考虑。"{571}

- [noʊ] [daʊt] , - [ə'sentid] ['mɪstər] - .
' No doubt , ' assented Mr Pudster .
- 不 怀疑 , - 同意 先生 - .

“毫无疑问，”普德斯特先生赞同道。

- [ðə; ði][fɜːrm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .
' The firm is willing to wait for your reply .
- 这 公司 是 愿意的 到 等待 为了 你的 回复 .

公司愿意等待您的回复。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . — [wen] [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər]
In matters of business we are never in a hurry . — When may we look for
在 事情 的 商业 我们 是 绝不 在 一个 匆忙 . — 什么时候 可能 我们 看 为了
[jʊr; jər] ['ænsər] ? -
your answer ? '
你的 回答 ? -

在商业事务上，我们从不着急。——我们什么时候才能得到您的答复？

- [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]
' Well , you shall have a note by to - morrow morning's post , ' replied Mrs
- 出色地 , 你 将 有 一个 笔记 经过 到 - 明天 早晨 邮政 , - 回复 太太
['bʌntər] .
Bunter .
邦特 .

“好的，您明天早上就会收到邮件，”邦特太太回答道。

- [aɪ] [meɪ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrm] ,
' I may say , ' she added , ' that I have heard a great deal of your firm ,
- 我 可能 说 , - 她 额外 , - 那 我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 你的 公司 ,

“我可以说，”她补充道，“我听说过很多关于贵公司的事迹。”

['mɪstər] - ;
Mr Pudster ;
先生 - ;

普德斯特先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnər] [baɪ] [ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː]
and that I am conscious that it does me great honour by thus offering me
和 那 我 是 有意识的 那 它 做 我 伟大的 荣誉 经过 因此 提供 我
[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
a partnership in it . '
一个 合伙 在 它 . -

我深知，他们邀请我参与其中，是对我莫大的荣幸。

- [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz]['aʊərz] ! - [sed] ['mɪstər] - , ['bəuiŋ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd]
' Indeed , madam , the honour is ours ! ' said Mr Pudster , bowing as he retired
- 的确 , 女士 , 这 荣誉 是 我们的 ! - 说 先生 - , 鞠躬 作为 他 退休
.
:
.

“夫人，这真是我们的荣幸！”普德斯特先生说着，鞠躬退下了门。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meri]
No sooner had he departed than the widow burst into a long and merry
不 很快 有 他 已离开 比 这 寡妇 爆裂 进入 一个 长的 和 欢乐
[fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
fit of laughter .
合身 的 笑声 .

他刚一离开，寡妇就放声大笑起来，笑声持续了很久，非常开心。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːfər] ; [bʌt; bət][æz; əz]

Her	first	impulse	was	to	write	and	refuse	the	ridiculous	offer	;	but	as
她	第一的	冲动	曾是	到	写	和	拒绝	这	荒谬的	提供	;	但	作为

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ,

the	day	wore	on	,
这	天	穿着	在	,

她的第一反应是写信拒绝这个荒谬的提议；但随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi][sæt]

she	thought	better	of	the	affair	;	and	in	the	evening	,	after	dinner	,	she	sat
她	想法	更好的	的	这	事务	;	和	在	这	晚上	,	后	晚餐	,	她	卫星

[daʊn] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

down	quite	seriously	,
向下	相当	严重地	,

她重新考虑了一下这件事；晚上，晚饭后，她神情严肃地坐了下来。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	wrote	a	letter	as	follows	:
和	写道	一个	信	作为	跟随	:

他写了一封信，内容如下:

['mætədɔːr] ['vɪlə] , ['tʃelsi] ,

Matador	Villa	,	Chelsea	,
斗牛士	别墅	,	切尔西	,

马塔多尔别墅，切尔西

['ɔːgəst] [faɪv] , - .

August	5	,	1865	.
八月	5	,	-	.

1865年8月5日。

[tuː; tə]['mesərz] - [ænd; ənd] - ,

To	Messrs	Pudster	and	Maggleby	,
到	先生们	-	和	-	,

致 Pudster 先生和 Maggleby 先生:

- ['mɪnsɪŋ] [leɪn] , ['sɪti] .

14	Mincing	Lane	,	City	.
-	绞碎	车道	,	城市	.

市中心明辛巷14号。

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['veri] ['flætərɪŋ] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd]

Gentlemen	—	I	have	decided	to	accept	the	very	flattering	offer	which	was	laid
先生们	—	我	有	决定	到	接受	这	非常	奉承	提供	哪个	曾是	铺设

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [baɪ][jʊr; jər]['mɪstər] - .

before	me	to	-	day	on	your	behalf	by	your	Mr	Pudster	.
前	我	到	-	天	在	你的	代表	经过	你的	先生	-	.

先生们——我已决定接受今天由你们的普德斯特先生代表你们向我提出的非常令人受宠若惊的提议。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

If	he	will	call	,	I	shall	have	much	pleasure	in	arranging	preliminaries	with	him
如果	他	将要	称呼	,	我	将	有	很多	乐趣	在	安排	预备工作	和	他

. — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

.	—	I	remain	,
.	—	我	保持	,

如果他愿意来电，我将非常乐意与他安排一些初步事宜。——此致，

['dʒent(ə)lmən] , ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

gentlemen	,	very	faithfully	yours	,
先生们	,	非常	忠实	你的	,

各位先生，此致敬礼!

[məˈriːə] [ˈbʌntər] .
Maria Bunter .
玛丽亚 邦特 .

玛丽亚·邦特。

- [aɪ][mʌst; məst][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hjuːmər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
' I must fall in with their humour , I suppose , ' she reflected .
- 我 必须 落下 在 和 他们的 幽默 , 我 认为 , - 她 反映 .

“我想我必须融入他们的幽默风格，”她心想。

- [ænd; ənd] ['riːəli] , ['mɪstər] - [ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] ;
' And really , Mr Pudster is a very nice man , and almost handsome ;
- 和 真的 , 先生 - 是 一个 非常 好的 男人 , 和 几乎 英俊的 ;

“说真的，帕德斯特先生是个非常好的人，而且几乎可以说是英俊的；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ][hɑːrm][baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .
and I'm sure that I shall do no harm by marrying him .
和 我是 当然 那 我 将 做 不 伤害 经过 结婚 他 .

我相信嫁给他不会对我造成任何伤害。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]
Besides , it is quite true that they must want some one to look after them
除了 , 它 是 相当 真的 那 他们 必须 想 一些 一 到 看 后 他们
.
:
.

此外，他们确实需要有人照顾。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['krʌsti] [ænd; ənd] ['berɪʃ] .
If they go on living by themselves , they will grow crusty and bearish .
如果 他们 去 在 活的 经过 他们自己 , 他们 将要 生长 硬皮的 和 看跌 .

如果它们继续独居，就会变得脾气暴躁、性情冷漠。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['bʌntər] [sent][hɜːr; hər][meɪd] [aʊt][tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] .
' And Mrs Bunter sent her maid out to post the letter .
- 和 太太 邦特 发送 她 女佣 出去 到 邮政 这 信 .

于是邦特太太派她的女佣出去寄信。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪˈkeɪm] ['mɪsɪz] - ; ['mɪstər] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Three weeks later , the widow became Mrs Pudster ; Mr Maggleby , of course ,
三 周 之后 , 这 寡妇 成为 太太 - ; 先生 - , 的 课程 ,

三周后，寡妇成了普德斯特太太；当然，马格尔比先生也成了寡妇。

[əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][best] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
officiating as best - man at the wedding ,
裁判 作为 最好的 - 男人 在 这 婚礼 ,

担任婚礼的伴郎

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði][braɪd][ɪn][ðə; ði] ['vestri] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] .
and being the first to salute the bride in the vestry after the ceremony .
和 存在 这 第一的 到 礼炮 这 新娘 在 这 教区委员会 后 这 仪式 .

仪式结束后，第一个在更衣室向新娘敬礼。

[ˌðensˈfɔːrwərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [lɪvd]
Thenceforward , for a whole year , the three members of the firm lived
此后 , 为了 一个 所有的 年 , 这 三 成员 的 这 公司 居住地
[təˈgeðər] [ɪn] [kəmˈpliːt] ['hɑːrməni] ;
together in complete harmony ;
一起 在 完全的 和谐 ;

此后整整一年，公司三名成员和睦相处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

and	the	pleasant	history	of	their	existence	was	only	interrupted	by
和	这	令人愉快的	历史	的	他们的	存在	曾是	仅有的	中断	经过

['mɪstər] - [ɪn'fɔːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ˌdemə'reərə][ɪn] [sep'tembər] - .

Mr	Pudster's	enforced	departure	for	Demerara	in	September	1866	.
先生	-	强制执行	离开	为了	德梅拉拉	在	九月	-	.

他们原本愉快的生活史，直到 1866 年 9 月普德斯特先生被迫前往德梅拉拉才被打断。

['mɪstər] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Mr	Maggleby	,	it	is	true	,	offered	to	go	instead	of	him	;
先生	-	,	它	是	真的	,	提供	到	去	反而	的	他	;

的确，马格尔比先生主动提出代替他去；

[bʌt; bət]['mɪstər] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	Mr	Pudster	would	not	hear	of	it	;
但	先生	-	会	不是	听到	的	它	;

但普德斯特先生根本不愿听从这个建议；

[ænd; ənd]['mɪstər] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] ,

and	Mr	Maggleby	was	obliged	to	confess	that	business	was	business	,
和	先生	-	曾是	有义务	到	承认	那	商业	曾是	商业	,

马格尔比先生不得不承认，生意就是生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['mɪstər] - [tɜːrn][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

and	that	it	was	certainly	Mr	Pudster's	turn	to	brave	the	mosquitoes	.
和	那	它	曾是	当然	先生	-	转动	到	勇敢的	这	蚊子	.

当然，现在轮到帕德斯特先生去对抗蚊子了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] -

And	so	,	after	confiding	his	wife	to	the	care	of	his	friend	,	Mr	Pudster
和	所以	,	后	倾诉	他的	妻子	到	这	关心	的	他的	朋友	,	先生	-

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

于是，在将妻子托付给朋友照顾后，帕德斯特先生离开了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɔːl] [went] [wel] ; [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

During	his	absence	,	all	went	well	;	and	in	March	1867	he	returned	to	England	.
期间	他的	缺席	,	全部	去	出色地	;	和	在	行进	-	他	返回	到	英格兰	.

在他离开期间，一切都很顺利；1867 年 3 月，他返回了英国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪstər] - .

But	this	time	the	heat	had	been	too	much	for	poor	Mr	Pudster	.
但	这	时间	这	热	有	到过	也	很多	为了	贫穷的	先生	-	.

但这一次，可怜的帕德斯特先生实在是受不了这酷热了。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['noʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'wel] .

His	wife	noticed	that	he	was	looking	unwell	.
他的	妻子	注意到	那	他	曾是	寻找	不适	.

他的妻子注意到他脸色不太好。

- , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [pər'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] .

Maggleby	,	with	sorrow	,	perceived	the	same	.
-	,	和	悲哀	,	感知	这	相同的	.

马格尔比悲伤地意识到了这一点。

- [læft] .

Pudster	laughed	.
-	笑了	.

普德斯特笑了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [suːn] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

Nevertheless	**,**	**he**	**soon**	**took**	**to**	**his**	**bed**	**;**	**and**	**after**	**a**	**long**	**and**	**painful**
尽管如此	,	他	很快	采取	到	他的	床	;	和	后	一个	长的	和	痛苦

['ɪlnəs] , [daɪd] .

illness	**,**	**died**	**.**
疾病	,	死亡	.

然而，他很快就卧床不起；经过长期痛苦的病痛折磨，他去世了。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ænd; ənd]['mɪstər] - [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

The	**grief**	**of**	**Mrs**	**Pudster**	**and**	**Mr**	**Maggleby**	**was**	**terrible**	**to**	**witness**	**.**
这	悲伤	的	太太	-	和	先生	-	曾是	糟糕的	到	证人	.

亲眼目睹普德斯特太太和马格尔比先生的悲痛欲绝，令人心碎。

['mɪsɪz] - [tɔːkt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ;

Mrs	**Pudster**	**talked**	**of**	**retiring**	**from**	**the**	**world**	**;**
太太	-	谈话	的	退休	从	这	世界	;

普德斯特太太谈到要退出社会；

[ænd; ənd] ['gɪdiən] - [dɪs'kɑːnsələtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [left]

and	**Gideon**	**Maggleby**	**disconsolately**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**no**	**longer**	**anything**	**left**
和	基甸	-	沮丧地	声明	那	他	有	不	更长	任何事物	左边

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

to	**live**	**for**	**.**
到	居住	为了	.

吉迪恩·马格尔比沮丧地宣称，他已经没有什么活下去的理由了。

[noʊ][wʌn] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

No	**one**	**,**	**therefore**	**,**	**will**	**be**	**much**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**towards**	**the**	**end**	**of**
不	一	,	所以	,	将要	是	很多	惊讶	到	听到	那	向	这	结尾	的

[mɑːrtʃ] - ,

March	**1868**	**,**
行进	-	,

因此，如果有人听到1868年3月底发生这样的事，应该不会感到太惊讶：

['mɪstər] ['gɪdiən] - [led]['mɪsɪz]['sɑːləmən] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

Mr	**Gideon**	**Maggleby**	**led**	**Mrs**	**Solomon**	**Pudster**	**to**	**the**	**altar**	**.**
先生	基甸	-	引领	太太	所罗门	-	到	这	坛	.

吉迪恩·马格尔比先生牵着所罗门·帕德斯特夫人的手走向圣坛。

- ['sɑːləmən] [wɪl] [bles] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] , - ['mɪstər] - [hæd; həd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

'	**Solomon**	**will**	**bless**	**our**	**union**	**,**	**'**	**Mr**	**Maggleby**	**had**	**said**	**,**	**when**	**he**	**proposed**	**.**
-	所罗门	将要	保佑	我们的	联盟	,	-	先生	-	有	说	,	什么时候	他	建议的	.

"所罗门会祝福我们的结合，"马格尔比先生求婚时曾这样说道。

- [ɑː] , [dɪr] ['seɪntɪd] ['sɑːləmən] !

'	**Ah**	**,**	**dear**	**sainted**	**Solomon**	**!**
-	啊	,	亲爱的	圣徒	所罗门	!

啊，亲爱的圣人所罗门！

- ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['wiːpɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪstər] - [brest] .

'	**Mrs**	**Pudster**	**had**	**exclaimed**	**as**	**she**	**fell**	**weeping**	**upon**	**Mr**	**Maggleby's**	**breast**	**.**
-	太太	-	有	惊呼	作为	她	跌倒	哭泣	之上	先生	-	胸部	.

"普德斯特太太哭着扑倒在马格尔比先生的胸膛上，惊呼道。"

['sʌd(ə)n] ['ruːɪn] .

SUDDEN	**RUIN**	**.**
突然	废墟	.

突如其来的毁灭。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər] (['eɪprəl] - , -) , ['ɪnstənsɪz] [wɜːr; wər]['saɪtɪd][ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ['sʌd(ə)nli]
In a former paper (April 19 , 1884) , instances were cited of fortunes suddenly
在 一个 以前的 纸 (四月 - , -) , 实例 是 引用 的 财富 突然
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

在之前的一篇论文（1884年4月19日）中，列举了一些突然暴富的例子。

[nɑːt][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] ['ɪndəstri] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [lʌk] .
not by inheritance or industry , but by what people are pleased to call luck .
不是 经过 遗产 或者 行业 , 但 经过 什么 人们 是 高兴 到 称呼 运气 .

不是靠继承或努力，而是靠人们乐于称之为运气的东西。

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ruːɪn][ɑːr; ər] [les] ['friːkwənt] , [fɔːr; fər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Cases of sudden ruin are less frequent , for , generally speaking ,
案例 的 突然 废墟 是 较少的 频繁 , 为了 , 一般来说 请讲 ,

突发破产的案例并不常见，因为，总的来说，

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] : [sʌm; səm] [rɑːk] [ɪz] [tʌtʃt] ;
the wreck of a man's fortune is like that of a ship : some rock is touched ;
这 破坏 的 一个 男人的 财富 是 喜欢 那 的 一个 船 : 一些 岩石 是 感动 ;

一个人的财富破灭就像一艘船的沉没：触碰到了礁石；

['wɔːtər] [floʊz] [ɪn] ; ['fræntɪk] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː]
water flows in ; frantic attempts are made to lighten the vessel or to steer it
水 流量 在 ; 疯狂的 尝试 是 制成 到 减轻 这 血管 或者 到 转向 它
['ɪntuː][pɔːrt] ;
into port ;
进入 港口 ;

海水涌入；人们拼命想办法减轻船的重量或将其驶入港口；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ɪz] [sloʊ] .
and finally , the foundering is slow .
和 最后 , 这 沉没 是 慢的 .

最后，沉没的过程是缓慢的。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʃɪps]
The striking upon a rock , however , is commonly with fortunes , as with ships
这 引人注目 之上 一个 岩石 , 然而 , 是 通常 和 财富 , 作为 和 船舶
, [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] .
, a sudden accident .
, 一个 突然 事故 .

然而，对于财富而言，就像对于船只而言，撞上岩石通常是一种突发的意外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerləs] [ɔːr] [ɪn'keɪpəbl] ['stɪrɪŋ] ;
It may be the result of careless or incapable steering ;
它 可能 是 这 结果 的 粗心 或者 无法 转向 ;

这可能是由于驾驶粗心或驾驶技术不佳造成的；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [taɪdz] [ænd; ənd]['waɪndz] ,
or it may be caused by a combination of adverse tides and winds ,
或者 它 可能 是 导致 经过 一个 组合 的 不利 潮汐 和 风 ,

或者可能是由不利的潮汐和风向共同作用造成的。

[wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [skɪl] [kæn; kən] [stem] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['helpləsli] [tuː; tə]
which no human skill can stem , and which hurry on the ship helplessly to
哪个 不 人类 技能 能 干 , 和 哪个 匆忙 在 这 船 无助地 到
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

这是任何人类技能都无法阻止的，它们无助地加速着船只走向毁灭。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [fɔːr'siːn] .

inevitable	**,**	**though**	**it**	**is**	**not**	**always**	**foreseen**	**.**
不可避免的	,	尽管	它	是	不是	总是	预见	.

虽然并非总是可以预见的，但它是不可避免的。

[ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]['ruːɪn]

The	**rock**	**,**	**in**	**whatever**	**way**	**it**	**may**	**be**	**reached**	**,**	**is**	**the**	**determining**	**cause**	**of**	**ruin**
这	岩石	,	在	任何	方式	它	可能	是	达到	,	是	这	确定	原因	的	废墟

;
;
;

无论以何种方式接近那块岩石，它都是造成毁灭的决定性原因；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ruːɪnd] ,

and	**when**	**we**	**speak**	**of**	**a**	**man**	**having**	**been**	**suddenly**	**ruined**	**,**
和	什么时候	我们	说话	的	一个	男人	拥有	到过	突然	毁坏	,

当我们说一个人突然破产时，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːvərti][baɪ] [dɪ'griːz] [mɔːr] [ɔːr]

we	**mean**	**that**	**the**	**calamity**	**which**	**brought**	**him**	**to**	**poverty**	**by**	**degrees**	**more**	**or**
我们	意思是	那	这	灾害	哪个	带来	他	到	贫困	经过	学位	更多的	或者

[les] ['ræpɪd] ,

less	**rapid**	**,**
较少的	迅速的	,

我们的意思是，那场灾难或快或慢地使他陷入贫困。

[ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

occurred	**at**	**a**	**time**	**and**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**took**	**himself**	**and**	**his**	**friends**
发生	在	一个	时间	和	在	一个	方式	哪个	采取	他自己	和	他的	朋友们

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	**surprise**	**.**
经过	惊喜	.

这件事发生的时间和方式让他和他的朋友们都感到意外。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ɪg'zempt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər]

We	**are**	**happily**	**exempt**	**in**	**this**	**country**	**from**	**those**	**overwhelming**	**disasters**
我们	是	快乐地	豁免	在	这	国家	从	那些	压倒	灾难

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] .

occasioned	**by**	**political**	**convulsions**	**.**
引发	经过	政治的	抽搐	.

我们国家很幸运地免受政治动荡带来的巨大灾难的影响。

[ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Those	**who**	**witnessed**	**the**	**flight**	**of**	**French**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**from**	**their**
那些	WHO	目击者	这	航班	的	法语	女士们	和	先生们	从	他们的

['kʌntri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪər] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt]

country	**upon**	**the**	**downfall**	**of**	**the**	**Second**	**Empire**	**heard**	**tales**	**of**	**misfortune**	**not**
国家	之上	这	倒台	的	这	第二	帝国	听到	故事	的	不幸	不是

['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

easily	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
容易地	到	是	被遗忘的	.

那些亲眼目睹法国绅士淑女在第二帝国覆灭后逃离祖国的人们，听到了许多令人难以忘怀的不幸故事。

['senətəz] [ænd; ənd]['priːˌfekts] [huː] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Senators	**and**	**prefects**	**who**	**,**	**in**	**July**	**1870**	**,**	**were**	**living**	**in**	**luxury**	**and**	**power**	**,**
参议员	和	级长	WHO	,	在	七月	-	,	是	活的	在	奢华	和	力量	,

1870年7月，那些过着奢华权力生活的参议员和地方长官们，

['drɔːɪŋ] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

drawing	**large**	**salaries**	**,**	**and**	**secure**	**of**	**the**	**future**	**,**
绘画	大的	薪资	,	和	安全的	的	这	未来	,

拿着高薪，未来有保障，

[wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] ['hʌdl] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɑːn]

were	towards	the	middle	of	September	huddling	in	lodging	-	houses	of	towns	on
是	向	这	中间	的	九月	抱团取暖	在	住宿	-	房屋	的	城镇	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] [koʊst] ;

the	English	south	coast	;
这	英语	南	海岸	;

九月中旬，他们挤在英格兰南部沿海城镇的旅馆里；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['bæŋkərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'spend]

and	along	with	them	were	bankers	who	had	been	obliged	to	suspend
和	沿着	和	他们	是	银行家	WHO	有	到过	有义务	到	暂停

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

与它们一同受到影响的还有那些被迫暂停支付的银行家们。

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz] [huː] [hæd; həd][fled]

and	manufacturers	and	landowners	of	the	eastern	provinces	who	had	fled
和	制造商	和	土地所有者	的	这	东	省份	WHO	有	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

from	the	tide	of	invasion	,
从	这	潮	的	入侵	,

还有那些逃离侵略浪潮的东部省份的制造商和地主们，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr] [fiːldz] [bɜːrnt] , ['rævɪdʒd] , [ænd; ənd]['oʊvərʌn][baɪ][ðə; ði]

after	seeing	their	factories	or	fields	burnt	,	ravaged	,	and	overrun	by	the
后	看到	他们的	工厂	或者	字段	烧焦的	,	饱受蹂躏	,	和	超限	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

亲眼目睹自己的工厂或田地被敌人烧毁、蹂躏和占领后。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['ruːɪn][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ]

In	most	of	these	cases	,	ruin	had	been	sudden	and	irremediable	,	so	much	so
在	最多	的	这些	案例	,	废墟	有	到过	突然	和	无法补救	,	所以	很多	所以

,

,

,

在大多数情况下，这些灾难都是突然发生的，而且无法挽回，以至于

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɔːl] ['sɪmpəθaɪz] ['brɪtɪʃ] [maɪndz] .

as	to	appal	sympathising	British	minds	.
作为	到	惊骇	同情的	英国	思想	.

至于那些令人震惊的、同情英国人的思想。

[ænd; ənd] [jet] [vi'sisitjuːdz] [kwaɪt][æz; əz] ['pɪtiəbl] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː]

And	yet	vicissitudes	quite	as	pitiable	had	been	witnessed	in	London	a	few
和	然而	变迁	相当	作为	可怜的	有	到过	目击者	在	伦敦	一个	很少

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ɪz] ,

years	before	—	that	is	,
年	前	一	那	是	,

然而，几年前伦敦也曾发生过同样令人惋惜的变故——也就是说，

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['fraɪdeɪ][ʌv; əv] [meɪ] - , [wen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

on	the	Black	Friday	of	May	1866	,	when	,	within	a	single	day	,
在	这	黑色的	星期五	的	可能	-	,	什么时候	,	之内	一个	单身的	天	,

1866年5月的黑色星期五，就在一天之内，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

hundreds	of	fortunes	were	wrecked	in	the	City	.
数百	的	财富	是	损毁	在	这	城市	.

这座城市里数百人的财富化为乌有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
For **the** **most** **part** **,**
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['fraɪdeɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
the **people** **who** **were** **ruined** **on** **this** **awful** **Friday** **had** **had** **no** **warning** **of**
这 人们 WHO 是 毁坏 在 这 可怕 星期五 有 有 不 警告 的
[ðə; ði] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
the **fate** **impending** **over** **them** **;**
这 命运 即将到来的 超过 他们 ;

在这个可怕的星期五遭遇不幸的人们，事先丝毫没有预料到即将到来的命运；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] [wen'evər] [bæŋks][ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] [feɪl] .
and **this** **must** **needs** **be** **so** **whenever** **banks** **or** **financial** **companies** **fail** **.**
和 这 必须 需求 是 所以 每当 银行 或者 金融的 公司 失败 .

银行或金融公司倒闭时，必然如此。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
The **credit** **of** **these** **establishments** **is** **like** **a** **piece** **of** **glass** **,** **which** **must** **remain**
这 信用 的 这些 机构 是 喜欢 一个 片 的 玻璃 , 哪个 必须 保持
[ʌn'dæmɪdʒd] ,
undamaged **,**
未受损 ,

这些机构的信誉就像一块玻璃，必须保持完好无损。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .
or **there** **is** **an** **end** **to** **its** **value** **.**
或者 那里 是 一个 结尾 到 它是 价值 .

或者说，它的价值终有尽头。

[fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [bæŋks][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]
For **self** **-** **preservation** **,** **banks** **and** **companies** **feel** **bound** **to** **conceal** **their**
为了 自己 - 保存 , 银行 和 公司 感觉 边界 到 隐藏 他们的
['dɪfəkəltɪz] [tɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər][pæst] ['mendɪŋ] ;
difficulties **till** **these** **are** **past** **mending** **;**
困难 直到 这些 是 过去的 修补 ;

为了自保，银行和公司往往会隐瞒自己的困难，直到问题无法挽回为止；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [haʊs] [sə'spendz] ['peɪmənt] ,
and **thus** **it** **generally** **happens** **that** **whenever** **a** **House** **suspends** **payment** **,**
和 因此 它 一般来说 发生 那 每当 一个 房子 暂停 支付 ,

因此，通常情况下，每当众议院暂停支付款项时，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] .
almost **all** **its** **customers** **are** **utterly** **unprepared** **.**
几乎 全部它是 顾客 是 完全地 毫无准备 .

几乎所有客户都毫无准备。

[wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
What **this** **means** **,** **we** **all** **know** **,** **if** **not** **from** **personal** **experience** **,**
什么 这 方法 , 我们 全部 知道 , 如果 不是 从 个人的 经验 ,

这意味着什么，我们都知道，即使没有亲身经历，也都会明白。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn]['pɝːsənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
at **least** **from** **misfortunes** **which** **have** **fallen** **upon** **persons** **of** **our**
在 至少 从 不幸 哪个 有 倒下 之上 人 的 我们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

至少从我们认识的人所遭遇的不幸来看是如此。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [grænd] [staɪl] , [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] { - }

Our	country	neighbour	who	lived	in	such	grand	style	,	returns	from	{	572	}
我们的	国家	邻居	WHO	居住地	在	这样的	盛大	风格	,	返回	从	{	-	}

我们那位生活奢华的乡村邻居，从{572}返回

[taʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] .

town	one	evening	with	a	haggard	face	.
镇	一	晚上	和	一个	枯槁	脸	.

一天晚上，他面容憔悴地出现在小镇上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][let] ;

A	few	days	later	it	is	announced	that	his	house	is	to	let	;
一个	很少	天	之后	它	是	宣布	那	他的	房子	是	到	让	;

几天后，他的房子被宣布出租；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [seɪl] ; [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ;

there	is	a	sale	;	a	notice	among	the	bankruptcies	in	the	Gazette	;
那里	是	一个	销售	;	一个	注意	之中	这	破产	在	这	公报	;

有一笔拍卖；在政府公报的破产公告中刊登了这则通知；

[ðə; ði]['fæməli]['kwaɪətli] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

the	family	quietly	leave	their	home	;	and	from	that	time	,
这	家庭	悄悄	离开	他们的	家	;	和	从	那	时间	,

一家人悄悄地离开了家；从那时起，

['oʊnli] ['ɪntɪmət] [frendz] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	intimate	friends	know	for	certain	what	has	become	of	them	.
仅有的	亲密的	朋友们	知道	为了	肯定	什么	有	变得	的	他们	.

只有至亲好友才确切知道他们的下落。

[pər'hæps] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['neɪbər] [ɪn] [greɪt] [welθ] ,

Perhaps	,	years	afterwards	,	somebody	who	knew	the	neighbour	in	great	wealth	,
也许	,	年	然后	,	某人	WHO	知道	这	邻居	在	伟大的	财富	,

或许多年以后，某个认识这位富裕邻居的人会.....

[faindz][hɪm; ɪm] ['iːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pə'nʊriəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['sɪti] .

finds	him	eking	out	a	penurious	existence	in	the	suburbs	of	some	large	city	.
发现	他	eking	出去	一个	贫困的	存在	在	这	郊区	的	一些	大的	城市	.

发现他生活在某个大城市的郊区，过着贫困潦倒的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [tʃiːp] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

Among	the	hundreds	of	acres	of	cheap	houses	which	form	the	outskirts	of
之中	这	数百	的	英亩	的	便宜的	房屋	哪个	形式	这	郊区	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在伦敦郊区数百英亩的廉价房屋中，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] - [huː] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] - [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌʌn'nʌmbərd] ['mʌltɪtuːd] .

the	people	'	who	have	seen	better	days	'	are	an	unnumbered	multitude	.
这	人们	-	WHO	有	已见	更好的	天	-	是	一个	未编号	民众	.

“曾经风光无限”的人不在少数。

['evri] [sə'bɜːrbən]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd]['dɑːktər] [noʊz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['meni]

Every	suburban	clergyman	and	doctor	knows	some	,	and	generally	too	many
每一个	郊区	牧师	和	医生	知道	一些	,	和	一般来说	也	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

每个郊区的牧师和医生都认识一些这样的人，而且通常认识的人太多了；

['evri] ['bætʃələr] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑ:n] ['sevrəl]
every **bachelor** **in** **quest** **of** **furnished** **lodgings** **is** **pretty** **sure** **to** **stumble** **upon** **several**
每一个 学士 在 寻求 的 提供 住宿 是 漂亮的 当然 到 绊倒 之上 一些
['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
people **in** **this** **plight** **.**
人们 在 这 困境 .

每个寻找带家具住所的单身汉几乎肯定会遇到几个和他处境相同的人。

[ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ænd; ənd] ['broʊkərz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ðem; ðəm] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
Auctioneers **and** **brokers** **,** **however** **,** **know** **them** **best** **of** **all** **,**
拍卖师 和 经纪人 , 然而 , 知道 他们 最好的 的 全部 ,

然而，拍卖师和经纪人最了解它们。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv]
for **it** **is** **they** **who** **play** **the** **chief** **part** **in** **the** **closing** **act** **of** **the** **drama** **of**
为了 它 是 他们 WHO 玩 这 首席 部分 在 这 结束 行为 的 这 戏剧 的
['ru:ɪn] ,
Ruin **,**
废墟 ,

因为正是他们在毁灭这出戏剧的终章中扮演了主要角色。

[wen] [ðə; ði] [læst] [weɪfs] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [welθ] — [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði]
when **the** **last** **waifs** **of** **former** **wealth** **—** **the** **pieces** **of** **good** **old** **furniture** **,** **the**
什么时候 这 最后的 孤儿 的 以前的 财富 — 这 件 的 好的 老的 家具 , 这
['pɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

当昔日财富的最后遗物——那些精美的老家具、画作——

['tʃaɪnə] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] - ['treʒərd] ['væljuəblz] , [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] [ɔ:f]
china **,** **books** **,** **and** **other** **such** **long** **-** **treasured** **valuables** **,** **have** **to** **be** **sold** **off**
中国 , 图书 , 和 其他 这样的 长的 - 珍藏 贵重物品 , 有 到 是 卖 离开
[tu:; tə] [bai] ['nesəseriz] .
to **buy** **necessaries** **.**
到 买 必需品 .

瓷器、书籍和其他此类长期珍藏的贵重物品，不得不变卖以购买必需品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ru:ɪn] [ɪz] [ðə; ði]
One **of** **the** **most** **frequent** **and** **deplorable** **agents** **of** **sudden** **ruin** **is** **the**
一 的 这 最多 频繁 和 可悲的 代理人 的 突然 废墟 是 这
[dɪs'ɑ:nɪst] ['pɑ:rtnər] .
dishonest **partner** **.**
不诚实 伙伴 .

导致突然破产的最常见、最令人痛心的因素之一就是不诚实的合伙人。

[noʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:]
No **business** **can** **be** **managed** **without** **mutual** **confidence** **between** **those** **who**
不 商业 能 是 管理 没有 相互的 信心 之间 那些 WHO
[kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ;
conduct **it** **;**
执行 它 ;

如果没有经营者之间的相互信任，任何企业都无法正常运营；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm'self]
and **though** **,** **when** **we** **hear** **that** **a** **commercial** **man** **has** **brought** **himself**
和 尽管 , 什么时候 我们 听到 那 一个 商业的 男人 有 带来 他自己
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
within **reach** **of** **the** **law** **,**
之内 抵达 的 这 法律 ,

然而，当我们听说某个商人触犯了法律时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

we	are	inclined	to	doubt	if	his	partner	can	have	been	unaware	of	his
我们	是	倾斜	到	怀疑	如果	他的	伙伴	能	有	到过	不知情	的	他的

[mælp'ræktɪsɪz] ,

malpractices	,
不当行为	,

我们倾向于怀疑他的合伙人是否真的对他的不当行为毫不知情。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][wʌn]['pɑ:rtnər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɜ'aɪzɪz]

yet	it	must	be	obvious	that	the	dishonesty	of	one	partner	too	often	arises
然而	它	必须	是	明显的	那	这	不诚实	的	一	伙伴	也	经常	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	unsuspicious	simplicity	of	the	other	.
从	这	不带怀疑的	简单	的	这	其他	.

然而，显而易见的是，一方的不诚实往往源于另一方的单纯和不加怀疑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sə'gæsəti] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn]

There	are	even	instances	in	which	no	amount	of	sagacity	will	save	a	man
那里	是	甚至	实例	在	哪个	不	数量	的	睿智	将要	节省	一个	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['pɑ:rtnər] .

from	the	enterprises	of	a	roguish	partner	.
从	这	企业	的	一个	调皮	伙伴	.

甚至有些情况下，再聪明的头脑也无法使一个人摆脱奸诈合伙人的阴谋。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [keɪs] : [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtnərz] , [ə; eɪ][daɪz] ,

The	following	is	a	very	common	case	:	A	and	B	being	partners	,	A	dies	,
这	下列的	是	一个	非常	常见的	案件	:	一个	和	B	存在	合作伙伴	,	一个	死亡	,

以下是一个非常常见的情况：A 和 B 是合伙人，A 去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sək'si:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	his	son	succeeds	to	his	share	of	the	business	.
和	他的	儿子	成功	到	他的	分享	的	这	商业	.

他的儿子继承了他的那份生意份额。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv][bi:][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn]

So	long	as	A	was	alive	,	the	speculative	tendencies	of	B	were	kept	in
所以	长的	作为	一个	曾是	活	,	这	推测性的	倾向	的	B	是	保留	在

[tʃek] ;

check	;
查看	;

只要A还活着，B的投机倾向就会受到抑制；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ə; eɪ][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][hæz; həz]

but	young	A	has	not	the	same	experience	as	his	father	;	he	has
但	年轻的	一个	有	不是	这	相同的	经验	作为	他的	父亲	;	他	有

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [bi:] ;

learned	to	respect	B	;
学习	到	尊重	B	;

但年轻的A并没有像他父亲那样的经历；他学会了尊重B；

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;

he	looks	to	him	for	guidance	;
他	看起来	到	他	为了	指导	;

他向他寻求指导；

[ænd; ənd] [ɪf] [bi:][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][baɪ]

and	if	B	has	made	up	his	mind	to	extend	the	business	of	the	firm	by
和	如果	B	有	制成	向上	他的	头脑	到	延长	这	商业	的	这	公司	经过

[nu:] ['meθədz] ,

new	methods	,
新的	方法	,

如果B已决定采用新方法拓展公司业务，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hed] - ['pɑːrtnər] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tuːl]
now **that** **he** **is** **head** **-** **partner** **,** **the** **junior** **partner** **will** **generally** **be** **a** **mere** **tool**
现在 那 他 是 头 - 伙伴 , 这 初级 伙伴 将要 一般来说 是 一个 仅仅 工具
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in **his** **hands** **.**
在 他的 双手 .

既然他是首席合伙人，那么初级合伙人通常就只是他手中的工具了。

[ɪf] [jʌŋ] [ə; eɪ][biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] ,
If **young** **A** **be** **more** **fond** **of** **pleasure** **than** **business** **,**
如果 年轻的 一个 是 更多的 喜爱 的 乐趣 比 商业 ,

如果年轻的A更喜欢享乐而不是事业，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːl] — [ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] ;
he **will** **of** **course** **be** **even** **less** **than** **a** **tool** **—** **a** **mere** **cipher** **;**
他 将要 的 课程 是 甚至 较少的 比 一个 工具 — 一个 仅仅 密码 ;

他当然连工具都算不上——只不过是一个符号而已；

[ænd; ənd][biː] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn]
and **B** **will** **be** **left** **to** **manage** **matters** **as** **he** **pleases** **,** **until** **he** **succeeds** **in**
和 B 将要 是 左边 到 管理 事情 作为 他 请 , 直到 他 成功 在
[hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
his **schemes** **,**
他的 方案 ,

而B将被放任自流，按照自己的意愿处理一切，直到他的计划得逞为止。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ɔːr][feilz] ,
and **proposes** **to** **buy** **A** **out** **of** **the** **business** **;** **or** **fails** **,**
和 提议 到 买 一个 出去 的 这 商业 ; 或者 失败 ,

并提议收购 A 在该企业中的股份；或者收购失败，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
and **brings** **A** **to** **poverty** **and** **disgrace** **.**
和 带来 一个 到 贫困 和 耻辱 .

并使A陷入贫困和耻辱之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [biː][hæz; həz][əb'skɒnd; æb-] ,
It **is** **a** **cruel** **thing** **that** **if** **B** **has** **absconded** **,**
它 是 一个 残忍的 事物 那 如果 B 有 潜逃 ,

如果B潜逃了，那将是一件残酷的事情。

[ə; eɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [brʌnt] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] - [ræθ] ,
A **will** **have** **to** **bear** **the** **entire** **brunt** **of** **creditors** **'** **wrath** **,**
一个 将要 有 到 熊 这 全部的 冲击 的 债权人 - 愤怒 ,

A将不得不承受债权人全部的怒火。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] ['krɪmɪnəli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
and **perhaps** **be** **criminally** **punished** **for** **his** **innocence** **.**
和 也许 是 犯罪 受到惩罚 为了 他的 无辜 .

他或许会因为无罪而受到刑事处罚。

[bʌt; bət]['pɑːrtnərz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
But **partners** **have** **learned** **this** **lesson** **so** **often** **,**
但 合作伙伴 有 学习 这 课 所以 经常 ,

但合作伙伴们已经无数次吸取了这个教训。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [seɪn] [mæn][kæn; kən] [ə'suːm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪ'ðaʊt]
that **it** **is** **almost** **a** **wonder** **how** **any** **sane** **man** **can** **assume** **responsibilities** **without**
那 它 是 几乎 一个 想知道 如何 任何 理智 男人 能 认为 职责 没有
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ascertaining **the** **nature** **and** **extent** **of** **them** **.**
确定 这 自然 和 程度 的 他们 .

令人难以置信的是，任何一个神智正常的人，怎么能在不了解责任的性质和范围的情况下承担责任呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ðæt][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['ruːɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]

It	is	certainly	not	for	the	public	interest	that	the	sudden	ruin	of	an	honest
它	是	当然	不是	为了	这	民众	兴趣	那	这	突然	废墟	的	一个	诚实的

['pɑːrtnər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] .

partner	should	be	pleaded	in	extenuation	for	his	ignorance	or	carelessness	.
伙伴	应该	是	恳求	在	减轻	为了	他的	无知	或者	疏忽	.

以诚实合伙人的突然破产为由，为其无知或粗心大意开脱，这绝对不符合公众利益。

[let] [juː 'es] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n]['ruːɪn] .

Let	us	take	some	other	causes	of	sudden	ruin	.
让	我们	拿	一些	其他	原因	的	突然	废墟	.

让我们来看看导致突然毁灭的其他一些原因。

[wiː; wi] [meɪ] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti][baɪ]['faɪər][ɔːr] [flʌd] ,

We	may	set	aside	the	destruction	of	property	by	fire	or	flood	,
我们	可能	放	旁边	这	破坏	的	财产	经过	火	或者	洪水	,

我们可以忽略因火灾或洪水造成的财产损失，

[æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][tuː] ['meni] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ;

as	offering	examples	too	many	and	obvious	;
作为	提供	示例	也	许多	和	明显的	;

举例太多且显而易见；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]['ruːɪn][ʌv; əv] ['spendˌθrɪfts] [baɪ][kɑːrdz][ɔːr] ['betɪŋ] [kɔːl][fɔːr; fər]['noʊtɪs] .

nor	does	the	sudden	ruin	of	spendthrifts	by	cards	or	betting	call	for	notice	.
也不	做	这	突然	废墟	的	挥霍者	经过	牌	或者	投注	称呼	为了	注意	.

挥霍无度的人因赌博或打牌而突然破产，也无需引起注意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [θruː] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	ruin	which	comes	to	a	man	through	sudden	loss	of	character	in	his
但	这	废墟	哪个	来	到	一个	男人	通过	突然	损失	的	特点	在	他的

[treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlweɪz][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ,

trade	or	profession	is	always	most	lamentable	,
贸易	或者	职业	是	总是	最多	令人惋惜的	,

但是，一个人因突然丧失职业操守而导致的破产，总是最令人惋惜的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'fens] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

especially	when	the	offence	perpetrated	was	unintentional	,
尤其	什么时候	这	罪行	实施	曾是	无意的	,

尤其是当所犯的罪行并非故意时，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	did	not	appear	to	call	for	so	heavy	a	punishment	.
和	做过	不是	出现	到	称呼	为了	所以	重的	一个	惩罚	.

而且似乎并不需要如此严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['kemɪst] [huː] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn] - [bɑːr'dɛl]

The	chemist	who	asked	to	be	discharged	from	serving	on	the	jury	in	'	Bardell
这	化学家	WHO	问	到	是	出院	从	服务	在	这	陪审团	在	-	巴德尔

[viː] . ['pikwik] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʊd] [biː; bi] ['selɪŋ] ['ɑːrsnɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

v	.	Pickwick	'	on	the	ground	that	his	assistant	would	be	selling	arsenic	to	the
v	.	匹克威克	-	在	这	地面	那	他的	助手	会	是	销售	砷	到	这

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

那位化学家以他的助手会向顾客出售砒霜为由，要求退出"巴德尔诉皮克威克案"的陪审团。

[ɪk'sprest] [æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɑːkjələr][æt; ət][ɔːl] .

expressed	an	alarm	in	which	there	was	nothing	jocular	at	all	.
表达	一个	警报	在	哪个	那里	曾是	没有什么	诙谐	在	全部	.

表达了一种丝毫没有玩笑意味的担忧。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] [huːz] [ə'sɪstənt] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['veri] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

We	know	of	a	chemist	whose	assistant	committed	this	very	mistake	of	supplying
我们	知道	的	一个	化学家	谁	助手	坚定的	这	非常	错误	的	供应

['ɑːrsnɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [drʌg] ,

arsenic	for	some	other	drug	,
砷	为了	一些	其他	药品	,

我们认识一位化学家，他的助手就犯过这种错误，把砷误给了其他药物。

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	three	children	were	poisoned	in	consequence	.
和	三	孩子们	是	中毒	在	结果	.

结果导致三名儿童中毒。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ruːɪnd] .

The	chemist	was	totally	ruined	.
这	化学家	曾是	完全	毁坏	.

这位化学家彻底破产了。

[ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['mænslɔːtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

A	coroner's	jury	having	brought	in	a	verdict	of	manslaughter	against	him	,
一个	验尸官	陪审团	拥有	带来	在	一个	判决	的	过失杀人	反对	他	,

验尸陪审团裁定他犯有过失杀人罪后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

he	took	his	trial	at	the	assizes	,	and	was	acquitted	.
他	采取	他的	审判	在	这	巡回审判	,	和	曾是	无罪释放	.

他在巡回法庭受审，并被判无罪。

[bʌt; bət]['dɑːktɚz] ['siːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ;

But	doctors	ceased	to	recommend	him	;	the	public	avoided	his	shop	;
但	医生	停止	到	推荐	他	;	这	民众	避免	他的	店铺	;

但医生们不再推荐他；公众也避开他的店铺；

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['loʊk(ə)l]['poʊstmæstər][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

his	appointment	as	local	postmaster	was	taken	from	him	,	and	in
他的	预约	作为	当地的	邮政局长	曾是	已采取	从	他	,	和	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] .

a	short	time	he	became	bankrupt	.
一个	短的	时间	他	成为	破产	.

他被剥夺了当地邮政局长的职务，不久后便破产了。

['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kemɪst] ,

Poisoning	by	inadvertence	has	been	the	ruin	of	many	a	chemist	,
中毒	经过	无意	有	到过	这	废墟	的	许多	一个	化学家	,

意外中毒毁掉了许多化学家的职业生涯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌntri] ['dɑːktɚz] [huː] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['medsnz] .

and	of	not	a	few	country	doctors	who	supply	their	own	medicines	.
和	的	不是	一个	很少	国家	医生	WHO	供应	他们的	自己的	药物	.

还有不少乡村医生自备药品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ]

But	we	remember	an	instance	of	a	young	doctor	destroying	his	career	by
但	我们	记住	一个	实例	的	一个	年轻的	医生	摧毁	他的	职业	经过

[miːnz] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

means	just	the	contrary	of	this	—	that	is	,
方法	只是	这	相反	的	这	—	那	是	,

但我们记得曾有一位年轻医生用与此截然相反的方式毁掉了自己的职业生涯——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[baɪ] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] , [wen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

by	suspecting	that	poison	had	been	administered	,	when	such	was	not	the	case	.
经过	怀疑	那	毒	有	到过	管理	,	什么时候	这样的	曾是	不是	这	案件	.

怀疑有人投毒，但事实并非如此。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

One	of	his	patients	,	a	lady	,	who	seemed	to	have	nothing	worse	than	a
一	的	他的	患者	,	一个	女士	,	WHO	似乎	到	有	没有什么	更糟	比	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他的一位女病人，看起来只是得了普通感冒，病情并无大碍。

[daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

died	very	suddenly	.
死亡	非常	突然	.

死得很突然。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

The	doctor	had	reason	to	believe	that	this	lady	and	her	husband	had
这	医生	有	原因	到	相信	那	这	女士	和	她	丈夫	有

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz] ,

been	living	on	bad	terms	,
到过	活的	在	坏的	条款	,

医生有理由相信这位女士和她的丈夫关系不好。

[soʊ][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,

so	he	not	only	refused	to	certify	as	to	the	causes	of	death	,
所以	他	不是	仅有的	拒绝	到	证明	作为	到	这	原因	的	死亡	,

所以他不仅拒绝证明死因，

[bʌt; bət]['oʊpənli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] - [pleɪ] .

but	openly	hinted	his	suspicions	that	there	had	been	foul	-	play	.
但	公然	暗示	他的	怀疑	那	那里	有	到过	犯规	-	玩	.

但他公开暗示自己怀疑其中存在谋杀行为。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm]

At	the	inquest	,	however	,	it	was	proved	that	the	lady	had	died	from
在	这	死因调查	,	然而	,	它	曾是	已证实	那	这	女士	有	死亡	从

[hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] ;

heart	-	disease	;
心	-	疾病	;

然而，在验尸过程中，证实该女子死于心脏病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

and	the	reports	about	her	having	been	on	bad	terms	with	her	husband
和	这	报告	关于	她	拥有	到过	在	坏的	条款	和	她	丈夫

[wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['tæt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzibɑ:di]

were	shown	to	have	proceeded	from	the	malicious	tattle	of	a	busybody
是	所示	到	有	继续	从	这	恶意	告密	的	一个	爱管闲事的人

.

:

.

而有关她与丈夫关系不睦的报道被证实是出于一个爱管闲事的人的恶意诽谤。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [ðə; ði]['dɑːktər][lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

As	a	result	of	this	affair	,	the	doctor	lost	almost	all	his	patients	.
作为	一个	结果	的	这	事务	,	这	医生	丢失的	几乎	全部	他的	患者	.

由于这件事，这位医生几乎失去了所有病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ;

It	was	thought	that	he	had	not	behaved	with	discretion	;
它	曾是	想法	那	他	有	不是	表现	和	审慎	;

人们认为他的行为不够谨慎；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ruːɪn][wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər] [brɔːt] [ə'genst]

and	his	ruin	was	consummated	by	an	action	for	slander	brought	against
和	他的	废墟	曾是	完成	经过	一个	行动	为了	诽谤	带来	反对

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊər] ,

him	by	the	widower	,
他	经过	这	鳏夫	,

最终，他的破产是由遗孀对他提起的诽谤诉讼彻底造成的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

whom	he	had	too	hastily	accused	of	poisoning	.
谁	他	有	也	草草	被告	的	中毒	.

他草率地指控对方投毒。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər][ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['ruːɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	action	for	slander	reminds	us	of	another	case	of	ruin	which	had
这	行动	为了	诽谤	提醒	我们	的	其他	案件	的	废墟	哪个	有

[sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l] [fitʃər] ,

some	comical	features	,
一些	滑稽	特征	,

这起诽谤诉讼让我们想起另一起颇具滑稽色彩的破产案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

and	was	in	fact	related	to	us	in	a	very	humorous	way	by	a	French
和	曾是	在	事实	有关的	到	我们	在	一个	非常	幽默	方式	经过	一个	法语

['dʒɜːrnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

事实上，是一位法国记者以非常幽默的方式告诉我们这件事的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪli]

The	gentleman	in	question	had	accepted	the	editorship	of	a	small	daily
这	绅士	在	问题	有	公认	这	编辑部	的	一个	小的	日常的

['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən]['sɪti] .

newspaper	published	in	a	Belgian	city	.
报纸	已发布	在	一个	比利时人	城市	.

这位先生接受了比利时某城市一家小型日报的编辑职位。

[hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

His	salary	was	to	be	twenty	pounds	a	month	,
他的	薪水	曾是	到	是	二十	磅	一个	月	,

他每月薪水是二十英镑。

[wɪð; wɪθ] [friː] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ə; eɪ]['noʊtəri] , [huː]

with	free	board	and	lodging	in	the	house	of	his	employer	,	a	notary	,	who
和	自由的	木板	和	住宿	在	这	房子	的	他的	雇主	,	一个	公证人	,	WHO

[oʊnd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

owned	the	newspaper	.
拥有	这	报纸	.

他住在雇主（一名公证人，也是报社老板）的家中，包吃包住。

['aʊər; ɑːr] [frend] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz]

Our	friend	discharged	his	duties	to	everybody's	satisfaction	for	about	five	years
我们的	朋友	出院	他的	职责	到	每个人的	满意	为了	关于	五	年

,

,

,

我们的朋友尽职尽责地工作了大约五年，令大家都非常满意。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	a	bustling	young	journalist	of	the	locality	became	intimate	with	the
什么时候	一个	繁华	年轻的	记者	的	这	地点	成为	亲密的	和	这

['noʊtəri] ,

notary	,
公证人	,

当当地一位忙碌的年轻记者与公证员关系变得亲密时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wʌn] — [kʊd; kəd]['edɪt][ðə; ði]

and	pointed	out	to	him	that	he	—	the	bustling	one	—	could	edit	the
和	尖	出去	到	他	那	他	—	这	繁华	一	—	可以	编辑	这

['peɪpər][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

paper	quite	as	well	as	our	friend	,
纸	相当	作为	出色地	作为	我们的	朋友	,

并指出，他——那个忙碌的人——完全可以像我们的朋友一样出色地编辑这篇论文。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] .

and	for	half	the	money	.
和	为了	一半	这	钱	.

而且价格只有一半。

['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] ; [soʊ][ðə; ði]['noʊtəri] ,

Our	friend	had	just	applied	for	an	increase	of	salary	;	so	the	notary	,
我们的	朋友	有	只是	应用	为了	一个	增加	的	薪水	;	所以	这	公证人	,

我们的朋友刚刚申请了加薪；所以公证员，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['pɑːrsɪmoʊni] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

with	unreflecting	parsimony	,	resolved	to	dispense	with	his	services	,
和	不加反思	节俭	,	已解决	到	分配	和	他的	服务	,

毫不犹豫地吝啬，决定解雇他。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	installed	the	bustling	young	man	in	his	chair	.
和	已安装	这	繁华	年轻的	男人	在	他的	椅子	.

然后让这位忙碌的年轻人坐到椅子上。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wʌn] , ['iːðər] [frʌm; frəm]

But	not	more	than	a	fortnight	afterwards	,	the	Bustling	One	,	either	from
但	不是	更多的	比	一个	两星期	然后	,	这	繁华	一	,	任何一个	从

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

但不到两周后，这家名为"熙熙攘攘的一家"的店，要么是由于疏忽，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] [grʌdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,

or	because	he	had	some	private	grudge	to	pay	off	,
或者	因为	他	有	一些	私人的	怨恨	到	支付	离开	,

或者因为他有私人恩怨需要偿还。

[in'səːtid] [ə; eɪ] ['laɪbələs] ['pærəgræf] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

inserted	a	libellous	paragraph	against	a	banker	in	the	town	.
插入	一个	诽谤	段落	反对	一个	银行家	在	这	镇	.

插入了一段诽谤镇上某银行家的文字。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][institju:tid] .

An	action	was	instituted	.
一个	行动	曾是	已设立	.

已提起诉讼。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][baɪ][wei]

The	proprietor	of	the	paper	was	sentenced	to	pay	a	large	sum	by	way
这	业主	的	这	纸	曾是	判刑	到	支付	一个	大的	和	经过	方式

[ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] ,

of	damages	,
的	损害	,

报社老板被判支付巨额赔偿金。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] { - }

with	all	the	costs	of	the	trial	,	and	{	573	}
和	全部	这	成本	的	这	审判	,	和	{	-	}

包括审判的所有费用，以及{573}

[ðə; ði][ˌædvər'taɪzmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] — ['fɪlɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][smɔ:l][prɪnt] — [ɪn]

the	advertisement	of	the	judgment	—	filling	about	two	columns	of	small	print	—	in
这	广告	的	这	判断	—	填充	关于	二	列	的	小的	打印	—	在

['twenti] ['nju:zˌpeɪpəz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] .

twenty	newspapers	of	France	and	Belgium	.
二十	报纸	的	法国	和	比利时	.

判决公告——用大约两栏小字——刊登在法国和比利时的二十家报纸上。

[ðɪs] ['hevi] [faɪn] , [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['wʌrɪs] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] ,

This	heavy	fine	,	the	numberless	worries	attendant	upon	the	action	for	libel	,
这	重的	美好的	,	这	无数	担忧	服务员	之上	这	行动	为了	诽谤	,

巨额罚款，以及诽谤诉讼带来的无数烦恼，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:s][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [wɪtʃ] [ə'kru:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm]

and	the	loss	of	professional	status	which	accrued	to	the	lawyer	from
和	这	损失	的	专业的	地位	哪个	累计	到	这	律师	从

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

the	whole	thing	,
这	所有的	事物	,

以及律师因此事而遭受的职业地位损失。

[pru:vd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

proved	the	death	of	the	newspaper	.
已证实	这	死亡	的	这	报纸	.

这证明了报纸的消亡。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ri'mɑ:kt] : - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['noʊtəri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pər]

As	our	friend	remarked	:	'	I	think	the	notary	would	have	found	it	cheaper
作为	我们的	朋友	评论	:	-	我	思考	这	公证人	会	有	成立	它	更便宜

[tu:; tə] [reɪz] [maɪ]['sæləri] .

to	raise	my	salary	.
到	增加	我的	薪水	.

正如我们的朋友所说："我认为公证员提高我的工资会更划算。"

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] , [haʊ'evər] ,

'	It	may	happen	,	however	,
-	它	可能	发生	,	然而	,

"然而，这种情况可能会发生。"

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈsæləri] [wɪl] [ˈruːɪn] [nɑːt]

that	to	make	inopportune	demands	for	an	increase	of	salary	will	ruin	not
那	到	制作	不合时宜	需求	为了	一个	增加	的	薪水	将要	废墟	不是

[hɪm; ɪm] [huː] [riˈfjuːziz] ,

him	who	refuses	,
他	WHO	拒绝	,

不合时宜地提出加薪要求并不会毁了拒绝者。

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [huː] [æsks] .

but	him	who	asks	.
但	他	WHO	问	.

但有人会问。

[ə; eɪ] [keɪs] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeksələnt]

A	case	starts	to	our	recollection	of	a	man	who	had	an	excellent
一个	案件	开始	到	我们的	回忆	的	一个	男人	WHO	有	一个	出色的

[əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

appointment	in	the	City	.
预约	在	这	城市	.

故事的开端要追溯到一位在市里担任要职的男士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm]

He	was	drawing	one	thousand	pounds	a	year	for	work	which	required	some
他	曾是	绘画	一	千	磅	一个	年	为了	工作	哪个	必需的	一些

[ˈtælənt] ,

talent	,
天赋	,

他从事一份需要一定才能的工作，年收入一千英镑。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ; [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fer] [wei]

but	was	pretty	easy	and	pleasant	;	moreover	,	he	was	on	the	fair	way
但	曾是	漂亮的	简单的	和	令人愉快的	;	而且	,	他	曾是	在	这	公平的	方式

[tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] .

to	better	things	.
到	更好的	事物	.

但过程相当轻松愉快；而且，他正走在通往更好未来的道路上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

But	he	was	too	impatient	.
但	他	曾是	也	不耐烦	.

但他太没耐心了。

[hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

His	employers	bore	with	him	for	a	while	,
他的	雇主	钻孔	和	他	为了	一个	尽管	,

他的雇主们容忍了他一段时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [fɔːr] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfʊli]

and	in	fact	raised	his	salary	four	times	within	three	years	,	for	they	fully
和	在	事实	提高	他的	薪水	四	时代	之内	三	年	,	为了	他们	完全

[əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

appreciated	his	services	.
感谢	他的	服务	.

事实上，他们非常欣赏他的贡献，并在三年内给他涨了四次工资。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz]

A	day	came	,	however	,	when	they	had	to	tell	him	plainly	that	his	demands
一个	天	来了	,	然而	,	什么时候	他们	有	到	告诉	他	显然	那	他的	需求

[wɜːr; wər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;

were	unreasonable	;
是	不合理	;

然而，有一天，他们不得不直截了当地告诉他，他的要求是不合理的；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

upon	which	he	stood	on	his	dignity	and	resigned	.
之上	哪个	他	站立	在	他的	尊严	和	辞职	.

他以此维护自己的尊严，辞去了职务。

[hiː; hi][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	quite	expected	that	he	would	instantly	find	in	the	City	another	situation	as
他	相当	预期的	那	他	会	即刻	寻找	在	这	城市	其他	情况	作为

[gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ;

good	as	that	which	he	had	left	;
好的	作为	那	哪个	他	有	左边	;

他完全相信自己能在城里立刻找到一份和之前一样好的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf]

but	he	was	not	able	to	get	an	appointment	at	so	much	as	half
但	他	曾是	不是	有能力的	到	得到	一个	预约	在	所以	很多	作为	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['sæləri] .

of	his	former	salary	.
的	他的	以前的	薪水	.

但他连一份薪水只有以前一半的工作都找不到。

['evriwer] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]

Everywhere	his	presumption	in	asking	for	twelve	hundred	pounds	a	year	was
到处	他的	假定	在	问	为了	十二	百	磅	一个	年	曾是

[læft] [æt; ət] ;

laughed	at	;
笑了	在	;

他要求每年领取一千二百英镑的狂妄之举，到处都遭到嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	he	soon	had	to	acknowledge	to	himself	that	in	the	former	situation
和	他	很快	有	到	承认	到	他自己	那	在	这	以前的	情况

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fuːlɪʃli] [θroʊn] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəsli] [ˌoʊvər'peɪd]

which	he	had	so	foolishly	thrown	up	he	had	been	most	generously	overpaid
哪个	他	有	所以	愚蠢地	抛掷	向上	他	有	到过	最多	慷慨地	过高薪酬

.

:

.

他很快不得不承认，在他愚蠢地造成的那种局面中，他得到的报酬远远超过了应得的。

['diːpli] ['mɔːtifaid] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmp'lɔɪəz] ,

Deeply	mortified	,	too	proud	to	return	to	his	old	employers	,
深	羞愧难当	,	也	自豪的	到	返回	到	他的	老的	雇主	,

他感到无比羞愧，但又碍于面子不愿回到原来的雇主那里。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

who	would	have	been	willing	to	take	him	back	,	the	misguided	man	became	a
WHO	会	有	到过	愿意的	到	拿	他	后退	,	这	错误的	男人	成为	一个

['sɪti] ['loʊfər] ;

City	loafer	;
城市	浪子	;

本来有人愿意接纳他，但这个误入歧途的人却成了城里的游手好闲之徒；

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

he	tried	to	set	up	in	business	for	himself	without	sufficient	capital	,	and	,
他	尝试	到	放	向上	在	商业	为了	他自己	没有	充足的	首都	,	和	,

他试图在资金不足的情况下创业，结果.....

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌkləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

after	a	series	of	luckless	speculations	,	took	to	drinking	,	and	was	no	more
后	一个	系列	的	倒霉的	猜测	,	采取	到	喝	,	和	曾是	不	更多的

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

在经历了一系列不成功的投机之后，他开始酗酒，从此杳无音讯。

[ðɪs] ['stɔːri] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃntli] [leɪ]

This	story	points	a	moral	,	which	ambitious	young	men	do	not	always	sufficiently	lay
这	故事	积分	一个	道德	,	哪个	雄心勃勃	年轻的	男人	做	不是	总是	足够	躺

[tuː; tə] [hɑːrt] — ['neɪmli] ,

to	heart	—	namely	,
到	心	一	即	,

这个故事揭示了一个道理，而雄心勃勃的年轻人却往往未能将其牢记于心——那就是：

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk]

that	to	resign	a	good	berth	before	making	sure	of	a	better	is	to	run	the	risk
那	到	辞职	一个	好的	泊位	前	制作	当然	的	一个	更好的	是	到	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

of	being	left	out	in	the	cold	.
的	存在	左边	出去	在	这	寒冷的	.

在找到更好的工作之前就辞掉一份好工作，是有风险的，可能会被抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	by	no	means	a	recommendation	to	a	man	out	of	place	to	have
它	是	经过	不	方法	一个	推荐	到	一个	男人	出去	的	地方	到	有

['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] ['ʌndər][fɜːrst] - [reɪt] [ɪmp'lɔɪəz]

formerly	received	a	high	salary	and	to	have	served	under	first	-	rate	employers
以前	已收到	一个	高的	薪水	和	到	有	服务	在下面	第一的	-	速度	雇主

.

:
.

曾经领取过高薪并在一流雇主手下工作过，绝不是推荐一个不称职的人胜任这份工作的理由。

[ɔːl][ðə; ði]['pɜːsənz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

All	the	persons	to	whom	he	applies	will	naturally	conclude	that	he	must
全部	这	人	到	谁	他	适用	将要	自然	结束	那	他	必须

[hæv; həv][left][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'vaʊəbəl] ['riːz(ə)nz] ;

have	left	his	good	appointment	for	unavowable	reasons	;
有	左边	他的	好的	预约	为了	不可否认的	原因	;

所有向他求助的人自然都会认为，他一定是出于不可告人的原因才放弃了这份好工作；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstərz] [wɪl] [nɑːt]

and	even	the	best	certificates	of	character	from	his	old	masters	will	not
和	甚至	这	最好的	证书	的	特点	从	他的	老的	大师	将要	不是

[sɜːrv] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

serve	to	dispel	this	notion	.
服务	到	打消	这	概念	.

即使他以前的主人出具的最好的品格证明也无法消除这种想法。

[wiː; wi] [nuː] [æn; ən][ˌʌn'waɪz] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [kə'priːs]

We	knew	an	unwise	young	man	,	who	,	leaving	a	good	place	out	of	pure	caprice
我们	知道	一个	失策	年轻的	男人	,	WHO	,	离开	一个	好的	地方	出去	的	纯的	任性

,

,
,

我们认识一个不明智的年轻人，他一时兴起，离开了一个好地方。

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	earnestly	advised	by	his	employer	to	think	twice	of	what	he	was
曾是	切实	建议	经过	他的	雇主	到	思考	两次	的	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他的雇主曾郑重劝告他要三思而后行。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

'	You	will	find	it	a	positive	disadvantage	to	have	served	in	our	House	,
-	你	将要	寻找	它	一个	积极的	劣势	到	有	服务	在	我们的	房子	,

“你会发现，曾在我们议会任职是一件好事，反而对你有利。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['mæstərz] ,

'	said	his	employer	;	'	for	we	are	known	to	be	just	masters	,
-	说	他的	雇主	;	-	为了	我们	是	已知	到	是	只是	大师	,

他的雇主说：“因为我们以公正的主人而闻名。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	nobody	will	believe	that	you	left	us	of	your	own	accord	.
和	无人	将要	相信	那	你	左边	我们	的	你的	自己的	符合	.

没有人会相信你是自愿离开我们的。

- [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ðiː] ['wɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

'	The	young	man	would	not	heed	the	warning	;	and	the	upshot	was	that	he
-	这	年轻的	男人	会	不是	注意	这	警告	;	和	这	结果	曾是	那	他

[hæd; həd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

had	to	emigrate	,
有	到	移民	,

“这个年轻人不听劝告，结果不得不移民。”

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

having	failed	in	all	his	endeavours	to	get	another	situation	.
拥有	失败的	在	全部	他的	努力	到	得到	其他	情况	.

他为获得另一种工作机会所做的所有努力都失败了。

[ðə; ðiː]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['bɪznəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][skoʊp]

The	ruin	which	is	produced	by	business	competition	does	not	come	within	the	scope
这	废墟	哪个	是	生产	经过	商业	竞赛	做	不是	来	之内	这	范围

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

商业竞争造成的破坏不在本文的讨论范围之内。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [snʌg] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

Everybody	must	sympathise	with	the	snug	old	-	fashioned	inn	which	is
大家	必须	同情	和	这	舒适	老的	-	造型	客栈	哪个	是

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [baɪ][ðə; ðiː][bɪg] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] ,

suddenly	brought	to	nought	by	the	big	Railway	Hotel	,
突然	带来	到	零	经过	这	大的	铁路	酒店	,

每个人都应该同情那家温馨的老式旅馆，它突然被大型铁路酒店彻底取代了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['petɪ] ['treɪdzmən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]

and	with	the	petty	tradesmen	who	are	impoverished	by	the	establishment	in
和	和	这	小气	商人	WHO	是	贫困	经过	这	建立	在

[ðer; ðər] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][prə'vaɪdər] ;

their	midst	of	some	colossal	'	universal	provider	;
他们的	中间	的	一些	庞大	-	普遍的	提供商	;

还有那些被体制压迫而变得贫困的小商贩，他们身边却有某种庞大的“万能供应商”；

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

'	but	these	are	unavoidable	incidents	in	the	battle	of	life	.
-	但	这些	是	不可避免的	事件	在	这	战斗	的	生活	.

但这些都是人生战斗中不可避免的事件。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['pɝːsənz] [huː] [oʊn]

An	interesting	class	of	sufferers	remains	to	be	specified	in	persons	who	own
一个	有趣的	班级	的	受害者	遗迹	到	是	指定的	在	人	WHO	自己的

[haʊs] - ['prɑːpərti] ,

house	-	property	,
房子	-	财产	,

拥有房产的人群中，还有一类有趣的受害者群体尚待确定。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [baɪ] ['kɔːzɪz] [bɪ'jɑːnd]

and	find	the	value	of	their	houses	suddenly	depreciated	by	causes	beyond
和	寻找	这	价值	的	他们的	房屋	突然	折旧	经过	原因	超过

[ðer; ðər][kən'troʊl] .

their	control	.
他们的	控制	.

他们发现自己的房屋价值突然因他们无法控制的原因而贬值。

[let] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l]['mɜːrdər][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːt] ,

Let	a	sensational	murder	be	committed	in	a	respectable	street	,
让	一个	轰动一时	谋杀	是	坚定的	在	一个	可敬	街道	,

让一起耸人听闻的谋杀案发生在一条体面的街道上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fɔːl] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent]

and	the	rents	of	the	houses	in	that	street	will	probably	fall	twenty	-	five	per	cent
和	这	租金	的	这	房屋	在	那	街道	将要	大概	落下	二十	-	五	每	中心

. ;

:	;

. ;

该街房屋的租金可能会下降百分之二十五。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌn'tenəntid]

while	the	house	in	which	the	deed	was	done	will	in	all	likelihood	remain	untenanted
尽管	这	房子	在	哪个	这	契据	曾是	完毕	将要	在	全部	可能性	保持	空置的

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

而办理产权过户手续的那栋房子很可能会空置多年。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli][maːrks][ə; eɪ] [haʊs]

A	murder	,	the	perpetrator	of	which	escaped	detection	,	naturally	marks	a	house
一个	谋杀	,	这	犯罪者	的	哪个	逃脱	检测	,	自然	标记	一个	房子

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'deləb(ə)l] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ;

with	almost	indelible	disrepute	;
和	几乎	不可磨灭	名誉受损	;

一起凶手逍遥法外的谋杀案，自然会给这所房子带来难以磨灭的耻辱;

['piːp(ə)l][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

people	do	not	like	to	inhabit	such	a	place	;
人们	做	不是	喜欢	到	居住	这样的	一个	地方	;

人们不喜欢居住在这样的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr]

and	the	landlord	is	often	reduced	to	giving	up	the	house	at	a	mere
和	这	房东	是	经常	减少	到	给予	向上	这	房子	在	一个	仅仅

['nɑːmɪn(ə)l][rent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃærəti] .

nominal	rent	to	be	the	abode	of	some	charity	.
名义上的	租	到	是	这	住所	的	一些	慈善机构	.

房东往往被迫以象征性的租金将房子让给一些慈善机构居住。

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [ə'gen] , [wɪl] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

An	epidemic	,	again	,	will	play	havoc	with	the	value	of	houses	,
一个	流行性	,	再次	,	将要	玩	混乱	和	这	价值	的	房屋	,

疫情再次爆发，势必会对房价造成严重冲击。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊ'kæləti]['noʊtɪd][æz; əz] [ʌn'helθi] ;

by	getting	a	whole	locality	noted	as	unhealthy	;
经过	获得	一个	所有的	地点	著名的	作为	不良	;

通过让整个地区被认定为不健康;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ;

and	this	it	may	be	said	is	the	fault	of	the	landlords	;
和	这	它	可能	是	说	是	这	过错	的	这	房东	;

可以说，这是房东的过错;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .

but	it	is	not	always	so	.
但	它	是	不是	总是	所以	.

但情况并非总是如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ] [ɪn'herɪtəns]

We	were	acquainted	with	a	gentleman	who	became	possessed	by	inheritance
我们	是	熟人	和	一个	绅士	WHO	成为	拥有	经过	遗产

[ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	a	row	of	houses	,
的	一个	排	的	房屋	,

我们认识一位先生，他继承了一排房子，并因此变得痴迷。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

as	to	the	antecedents	of	which	he	knew	nothing	.
作为	到	这	来路	的	哪个	他	知道	没有什么	.

至于其前因后果，他一无所知。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

Soon	after	he	had	got	this	property	,
很快	后	他	有	得到	这	财产	,

他获得这处房产后不久，

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [spred] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] .

typhoid	fever	broke	out	in	one	of	the	houses	and	spread	down	the	row	.
伤寒	发烧	打破	出去	在	一	的	这	房屋	和	传播	向下	这	排	.

其中一户人家爆发了伤寒，并沿着整排房子蔓延开来。

[ðə; ði] [dreɪnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ;

The	drains	were	examined	,	and	found	in	good	order	;
这	排水沟	是	检查	,	和	成立	在	好的	命令	;

检查后发现排水沟状况良好;

[bʌt; bət] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][væst] ['sespuːl] ,

but	under	one	of	the	houses	was	discovered	a	vast	cesspool	,
但	在下面	一	的	这	房屋	曾是	发现	一个	广阔的	化粪池	,

但在其中一栋房子下面发现了一个巨大的化粪池。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dreɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt]

caused	by	the	drains	of	two	large	houses	which	had	formerly	stood	near	the	site
导致	经过	这	排水沟	的	二	大的	房屋	哪个	有	以前	站立	靠近	这	地点

.

:

.

是由以前位于该地点附近的两栋大房子的排水沟造成的。

[ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	emptying	of	this	pool	,	the	building	of	new	foundations	to	several	of	the
这	清空	的	这	水池	,	这	建筑	的	新的	基础	到	一些	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

抽干这个游泳池，为几栋房屋建造新的地基，

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [nuː] ['wɔːtər] - [paɪps] , & [siː] . , [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]

the	laying	down	of	new	water	-	pipes	,	&	c	.	,	proved	a	very	costly	piece	of	work
这	躺下	向下	的	新的	水	-	管道	,	&	c	.	,	已证实	一个	非常	昂贵	片	的	工作

,

,
,

铺设新的水管等工程耗资巨大。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

and	brought	little	profit	when	it	was	finished	;
和	带来	小的	利润	什么时候	它	曾是	完成的	;

完工后几乎没有带来任何利润;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

for	the	row	of	houses	had	got	a	bad	name	,
为了	这	排	的	房屋	有	得到	一个	坏的	姓名	,

这排房子名声很差。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lændlɔːrd][kʊd; kəd][faɪnd] [gʊd] ['tenənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	years	elapsed	before	the	landlord	could	find	good	tenants	for	them
和	年	过去	前	这	房东	可以	寻找	好的	租户	为了	他们

['iːv(ə)n][æt; ət] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [rents] .

even	at	much	reduced	rents	.
甚至	在	很多	减少	租金	.

即使大幅降低租金，房东也花了数年时间才找到合适的租客。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['biːɪŋ]

This	was	really	a	hard	case	;	and	the	harder	because	the	landlord	,	being
这	曾是	真的	一个	难的	案件	;	和	这	更难	因为	这	房东	,	存在

[ə; eɪ] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [mæn] ,

a	high	-	principled	man	,
一个	高的	-	有原则的	男人	,

这真是一个棘手的案子；更棘手的是，房东是一位品德高尚的人，

[felt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'demnɪti:z] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] [ðə; ði]

felt	bound	to	pay	substantial	indemnities	to	those	who	had	suffered	through	the
毛毡	边界	到	支付	重大的	赔偿	到	那些	WHO	有	遭受	通过	这

[bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

bad	condition	of	his	property	.
坏的	状况	的	他的	财产	.

他感到有义务向那些因他的房产状况恶劣而遭受损失的人支付巨额赔偿金。

[bæk] [frʌm; frəm] - [eldə'raːdəu] .

BACK	FROM	'	ELDORADO	.
后退	从	-	黄金国	.

从"黄金国"回来了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌæftər'nuːn][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klætər] [ænd; ənd]

'	It	was	a	scorching	afternoon	in	October	,	when	,	with	much	clatter	and
-	它	曾是	一个	灼热	下午	在	十月	,	什么时候	,	和	很多	哒	和

['rækɪt] , ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɪps] ,

racket	,	cracking	of	long	whips	,
球拍	,	裂纹	的	长的	鞭子	,

"那是一个十月酷热的下午，突然传来一阵噼里啪啦的鞭子抽打声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [kən'dʌktər]

and	a	volley	of	eccentric	profanity	from	the	Dutch	conductor
和	一个	截击	的	偏心	亵渎	从	这	荷兰语	导体

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['sætl,laɪts] ,

and	his	sable	satellites	,
和	他的	黑貂	卫星	,

还有那位荷兰指挥家和他的黑人随从们一阵古怪的粗俗言语。

[ðə; ði][mjuːl] - [treɪn][ʌv; əv][ðæt] ['emɪnənt] [keɪp] ['peɪtrɪət]['eɪdrɪən][diː]['vɑːs] ['skræmbld] ['hedlɔːŋ] , [æz; əz]

the	mule	-	train	of	that	eminent	Cape	patriot	Adrian	de	Vos	scrambled	headlong	,	as
这	骡子	-	火车	的	那	杰出	岬	爱国者	阿德里安	德	沃斯	打乱	一头扎	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

那位杰出的开普敦爱国者阿德里安·德·沃斯的骡队，仿佛是慌忙地向前冲去一般。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs][ʌv; əv] ['kimbəli] [ɪn] - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

out	of	the	market	-	place	of	Kimberley	in	'	the	land	of	diamonds	,
出去	的	这	市场	-	地方	的	金伯利	在	-	这	土地	的	钻石	,

从"钻石之乡"金伯利的集市上，

- [dʒəultid][ænd; ənd] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] - ['sɪti][ʌv; əv]['aɪərn][dʌst] - [bɪnz] ,

'	jolted	and	swung	through	the	'	city	of	iron	dust	-	bins	,
-	猛然一震	和	摇摆	通过	这	-	城市	的	铁	灰尘	-	垃圾箱	,

"在铁制垃圾桶之城里颠簸摇摆"，

- ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'daʊn][ðə; ði] - [roʊd] .

'	finally	disappearing	in	a	cloud	of	dust	adown	the	Dutoitspan	Road	.
-	最后	消失	在	一个	云	的	灰尘	向下	这	-	路	.

最终消失在杜托伊茨潘路扬起的一片尘土中。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [velt] [ɪk'spres] - [æt; ət][ðə; ði]

I	may	state	that	I	was	awaiting	the	arrival	of	the	'	veldt	express	'	at	the
我	可能	状态	那	我	曾是	等待中	这	到达	的	这	-	草原	表达	-	在	这

['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

little	oasis	in	the	desert	,
小的	绿洲	在	这	沙漠	,

我可以说，我当时正在沙漠中的小绿洲等待"草原快车"的到来。

[dɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [eldə'raːdəu] - [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] , [baɪ][ðə; ði]

dear	to	all	acquainted	with	the	'	Eldorado	'	of	the	Cape	Colony	,	by	the
亲爱的	到	全部	熟人	和	这	-	埃尔多拉多	-	的	这	岬	殖民地	,	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] - .

name	of	Alexandersfontein	.
姓名	的	-	.

对于所有熟悉开普殖民地"黄金国"的人来说，亚历山大方丹 (Alexandersfontein) 是一个令人喜爱的地方。

['dɪstənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['fiːvər] - ['strɪkən] - [kæmp] ,

Distant	only	a	few	miles	from	the	hot	fever	-	stricken	'	camp	,
遥远	仅有的	一个	很少	英里	从	这	热的	发烧	-	受打击的	-	营	,

距离酷热难耐、高烧不退的营地只有几英里远，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd] — ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] — [ə; eɪ]

'	it	is	blessed	with	a	spacious	hotel	and	—	luxury	of	luxuries	—	a
-	它	是	蒙福	和	一个	宽敞	酒店	和	—	奢华	的	奢侈品	—	一个

['verɪtəb(ə)l]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] ,

veritable	open	-	air	swimming	-	bath	,
真正的	打开	-	空气	游泳	-	洗澡	,

它拥有一家宽敞的酒店，而且——堪称极致奢华——还有一个名副其实的露天游泳池。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [brʊk] , [wɪtʃ] ['glædnz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ,
together **with** **a** **meandering** **brook** **,** **which** **gladdens** **the** **eye** **of** **the** **parched** **,**
一起 和 一个 弯曲 溪 , 哪个 格拉登斯 这 眼睛 的 这 干渴 ,
[hoʊm] - [sɪk] ,
home **-** **sick** **,**
家 - 生病的 ,

还有一条蜿蜒的小溪，让干渴、思乡的人们眼前一亮。

[ænd; ənd] , [moʊst] ['laɪkli] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sɜ:rtʃər] ['æftər][ˌdaɪəmən'dɪfərəs; ˌdaɪmən'dɪfərəs] [welθ] .
and **,** **most** **likely** **,** **disappointed** **searcher** **after** **diamondiferous** **wealth** **.**
和 , 最多 可能 , 失望的 搜索者 后 含钻石的 财富 .

而且，很可能是一位失望的钻石财富搜寻者。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rdʒən] ['steɪʃənd]
I **had** **spent** **the** **most** **part** **of** **the** **day** **with** **an** **Irish** **surgeon** **stationed**
我 有 花费 这 最多 部分 的 这 天 和 一个 爱尔兰 外科医生 驻
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我那天大部分时间都和一位驻扎在那里的爱尔兰外科医生待在一起。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] { - }
who **had** **been** **{** **574** **}**
WHO 有 到过 { - }

曾是{574}

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] [keɪp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks]
doing **his** **best** **to** **persuade** **me** **to** **travel** **to** **Cape** **Town** **in** **the** **orthodox**
正在做 他的 最好的 到 说服 我 到 旅行 到 岬 镇 在 这 正统
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

他竭尽全力劝说我以传统的方式前往开普敦，

[baɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] - ['hevi] [gʊdz] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] ;
by **stage** **-** **coach** **,** **and** **not** **by** **the** **'** **heavy** **goods** **,** **'** **as** **it** **is** **termed** **;**
经过 阶段 - 教练 , 和 不是 经过 这 - 重的 商品 , - 作为 它 是 称为 ;

乘坐驿马车，而不是像人们所说的那样用"重型货物"运输；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][aɪ][hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
but **during** **the** **last** **year** **or** **so** **I** **had** **roughed** **it** **too** **much** **to** **care** **for**
但 期间 这 最后的 年 或者 所以 我 有 粗糙 它 也 很多 到 关心 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] ,
a **little** **additional** **hardship** **,**
一个 小的 额外的 困境 ,

但在过去一年左右的时间里，我的日子过得太艰难了，已经承受不起额外的苦难了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][baɪ]
and **I** **wanted** **to** **complete** **the** **tale** **of** **my** **experiences** **in** **South** **Africa** **by**
和 我 通缉 到 完全的 这 故事 的 我的 经历 在 南 非洲 经过
['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ə'bændənɪŋ]
personal **contact** **with** **those** **unfortunates** **who** **from** **time** **to** **time** **abandoning**
个人的 接触 和 那些 不幸的 WHO 从 时间 到 时间 放弃
[ðer; ðər][læst] [dri:m] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
their **last** **dream** **of** **success** **,**
他们的 最后的 梦 的 成功 ,

我想通过与那些不幸的人们亲自接触，来完整地讲述我在南非的经历。这些人时不时地放弃他们最后的成功梦想。

[kæst] [daʊn] [ænd; ənd][fər'seɪkən] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,
cast **down** **and** **forsaken** **,** **broken** **in** **health** **,** **wealth** **,** **and** **estate** **,**
投掷 向下 和 被遗弃的 , 破碎的 在 健康 , 财富 , 和 财产 ,

落魄潦倒，被人遗弃，健康、财富和财产都已破碎。

[set] [fɔːrθ] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [frʌm; frəm][eldə'raːdəu] .

set	forth	gloomily	on	the	journey	back	from	Eldorado	.
放	前进	阴郁地	在	这	旅行	后退	从	埃尔多拉多	.

忧郁地踏上了从黄金国返回的旅程。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] , [ɪn]

We	were	not	altogether	without	amusement	at	Alexandersfontein	,	for	,	in
我们	是	不是	共	没有	娱乐	在	-	,	为了	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] ,

addition	to	the	attractions	of	the	swimming	-	bath	,
添加	到	这	景点	的	这	游泳	-	洗澡	,

我们在亚历山大方丹并非完全没有乐趣，因为除了游泳池的吸引力之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['væksəˌneɪtɪŋ] - ['nɪgər] , - [brɔːt] [ɪn][æt; ət]

there	was	the	mild	excitement	of	vaccinating	'	niggers	,	'	brought	in	at
那里	曾是	这	温和的	激动	的	接种疫苗	-	黑鬼	,	-	带来	在	在

['ɪntərvlz] [baɪ][æn; ən][ˌæfrɪ'kændər] [skaʊt] ,

intervals	by	an	Africander	scout	,
间隔	经过	一个	非洲人	侦察	,

给"黑鬼"接种疫苗这件事本身就带有一丝兴奋，这些"黑鬼"时不时会被非洲侦察兵带进来。

[ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [sker] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ə; eɪ]

the	smallpox	scare	being	at	the	time	at	its	height	,	and	my	friend	a
这	天花	吓	存在	在	这	时间	在	它是	高度	,	和	我的	朋友	一个

['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪsər] .

government	officer	.
政府	官	.

当时天花疫情正处于高峰期，而我的朋友是一名政府官员。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Nevertheless	,	I	confess	I	was	glad	when	a	pillar	of	dust	,
尽管如此	,	我	承认	我	曾是	高兴的	什么时候	一个	支柱	的	灰尘	,

然而，我承认，当一根尘埃柱升起时，我感到很高兴。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærɪd][roʊd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

rising	up	from	the	arid	road	far	away	to	the	deep	-	blue	sky	overhead	,
上升	向上	从	这	干旱	路	远的	离开	到	这	深的	-	蓝色的	天空	开销	,

从远处干旱的道路升起，直抵头顶湛蓝的天空，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] - [treɪn] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

announced	that	the	mule	-	train	was	fairly	en	route	for	us	.
宣布	那	这	骡子	-	火车	曾是	相当	英文	路线	为了	我们	.

宣布骡队已经基本向我们驶来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	am	glad	now	that	it	was	dark	when	they	arrived	,	because	,
我	是	高兴的	现在	那	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	到达的	,	因为	,

我现在很庆幸他们到达时天已经黑了，因为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [ðæt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [kən'veɪər] [ʌv; əv]

if	I	had	seen	the	accommodation	provided	by	that	philanthropic	conveyer	of
如果	我	有	已见	这	住宿	假如	经过	那	慈善	传送带	的

['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

broken	hearts	and	shattered	fortunes	to	the	coast	,
破碎的	心	和	破碎	财富	到	这	海岸	,

如果我曾亲眼目睹那位将破碎的心灵和财产运送到海边的慈善家所提供的住所，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

I	think	it	very	likely	that	I	might	have	declined	to	obey	the	order	shouted	at
我	思考	它	非常	可能	那	我	可能	有	拒绝	到	服从	这	命令	喊叫	在

[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ,

me	through	the	still	,
我	通过	这	仍然	,

我认为我很有可能会拒绝服从隔着蒸馏器对我喊出的命令。

[sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə] - [get] [ə'bɔːrd] .

sub	-	tropical	night	,	to	'	get	aboard	.
子	-	热带	夜晚	,	到	-	得到	船上	.

亚热带的夜晚，准备登船。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]

'	As	it	was	,	clutching	my	rifle	with	one	hand	,	and	grasping	a
-	作为	它	曾是	,	紧握	我的	步枪	和	一	手	,	和	抓握	一个

['leðərn] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

leathern	portmanteau	,
皮革	合成词	,

"当时，我一手紧握步枪，一手拎着皮质旅行包，

['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['strʌgld] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['disəlbuːm] ,

destined	for	a	pillow	,	in	the	other	,	I	struggled	upward	over	the	disselboom	,
注定	为了	一个	枕头	,	在	这	其他	,	我	挣扎	向上	超过	这	迪塞尔布姆	,

注定要变成枕头的，而另一边，我挣扎着爬过吊臂。

[θrʌst] [maɪ] [hed] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

thrust	my	head	underneath	a	flapping	canvas	covering	stretched	over	the	whole
推力	我的	头	下	一个	扑	帆布	覆盖	拉伸	超过	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

length	and	breadth	of	the	wagon	,
长度	和	宽度	的	这	车皮	,

我把头伸到覆盖着马车整个长度和宽度的、飘动的帆布篷下面，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] ['ræðər] ['vaɪələnt] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði]

and	receiving	a	friendly	but	rather	violent	impetus	from	my	friend	the
和	接收	一个	友好的	但	相当	暴力	动力	从	我的	朋友	这

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

并从我的外科医生朋友那里得到了友好但略显粗暴的推动，

[ʃɑːt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrmz] , [tɪn]['keɪsɪz] ,

shot	forward	into	the	midst	of	a	conglomeration	of	human	forms	,	tin	cases	,
射击	向前	进入	这	中间	的	一个	集团化	的	人类	表格	,	锡	案例	,

猛地向前冲去，进入了一群人形物体和锡盒的混合体中，

[diːl] [bɑːksɪz] , [roʊps] , [ænd; ənd] ['sækɪŋ] .

deal	boxes	,	ropes	,	and	sacking	.
交易	盒子	,	绳索	,	和	解雇	.

交易箱、绳索和麻袋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ə'næθəmə] ,

I	was	welcomed	with	anathemas	,
我	曾是	欢迎	和	诅咒	,

我受到了诅咒，

[ə'pærəntli] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['miːli] - [bæg][ɪn][ðə; ði]

apparently	proceeding	from	the	internal	economy	of	a	-	mealy	-	bag	in	the
显然	进行中	从	这	内部的	经济	的	一个	-	粉状	-	包	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

显然是从角落里一个"面粉袋"的内部经济中产生的。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ]['aɪrɪʃ] [frend] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ə'duː] ,

I	could	hear	my	Irish	friend	shouting	a	last	adieu	,
我	可以	听到	我的	爱尔兰	朋友	喊叫	一个	最后的	再见	,

我能听到我的爱尔兰朋友在喊最后的告别，

[wɪtʃ] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və,sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kæst] ['draɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	mingled	strangely	with	the	vociferations	of	the	half	-	caste	driver	to	his
哪个	混合	奇怪的	和	这	呼喊	的	这	一半	-	种姓	司机	到	他的

[mjuːlz] ;

mules	;
骡子	;

这声音与混血赶骡人的叫喊声奇怪地混杂在一起；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [bʌt; bət]['ræpɪdli]['fɔːrwərd] ,

and	then	,	as	the	whole	machine	lurched	heavily	but	rapidly	forward	,
和	然后	,	作为	这	所有的	机器	踉跄了一下	重度	但	快速	向前	,

然后，随着整台机器沉重而迅速地向前冲去，

[aɪ] [kə'læpst] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][tɪn] [keɪs] ,

I	collapsed	against	the	corner	of	a	huge	tin	case	,
我	倒塌	反对	这	角落	的	一个	巨大的	锡	案件	,

我瘫倒在一个巨大的铁皮箱子的角落里，

[slɪd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

slid	thence	into	a	hollow	caused	by	the	merchandise	,
滑行	因此	进入	一个	空洞的	导致	经过	这	商品	,

然后滑入了货物造成的凹陷处，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs]

and	thus	cramped	up	in	a	hole	about	two	feet	in	width	,	prepared	to	pass
和	因此	狭窄	向上	在	一个	洞	关于	二	脚	在	宽度	,	准备	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是，他们蜷缩在一个大约两英尺宽的洞里，准备在那里过夜。

[ə; eɪ]['dɪzməl]['læntərn] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][ˌoʊvər'hed] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gliːm] [ə'raʊnd] ;

A	dismal	lantern	,	swinging	and	jolting	overhead	,	threw	a	sickly	gleam	around	;
一个	惨淡	灯笼	,	摇摆	和	剧烈震动	开销	,	扔	一个	病弱的	闪耀	大约	;

一盏昏暗的灯笼在头顶摇晃摆动，投下令人窒息的光芒；

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʊ] ['hwɪsld] [pæst][æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði]

the	keen	wind	of	the	karroo	whistled	past	as	we	pushed	onward	in	the
这	敏锐的	风	的	这	卡鲁	吹口哨	过去的	作为	我们	推动	向前	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

凛冽的卡鲁风呼啸而过，我们在黑暗中继续前行。

[ænd; ənd]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz]

and	forward	into	the	wilderness	,	leaving	behind	us	the	land	of	untold	riches
和	向前	进入	这	荒野	,	离开	在后面	我们	这	土地	的	不明	财富

,

,

,

然后我们继续前进，进入荒野，把那片拥有无数财富的土地留在身后。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kæmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪnz] [ə'sest] [æt; ət] ['mɪljənz] , [ɪts] ['bɪzi] [stri:ts] ,

the	wonderful	camp	with	its	mines	assessed	at	millions	,	its	busy	streets	,
这	精彩的	营	和	它是	矿井	评估	在	百万	,	它是	忙碌的	街道	,

这座奇妙的营地拥有价值数百万的矿藏，街道熙熙攘攘，

[ɪts] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][eɪm] , [ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][goʊld] — [ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət]['beriəl] -

its	citizens	with	but	one	aim	,	the	greed	of	gold	—	and	its	quiet	burial	-
它是	公民	和	但	一	目的	,	这	贪婪	的	金子	—	和	它是	安静的	葬礼	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它的公民只有一个目标，那就是贪婪地追求黄金——而它却是一个静谧的墓地。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪ] ,

where	hundreds	of	brave	young	Englishmen	lie	,
在哪里	数百	的	勇敢的	年轻的	英国人	说谎	,

这里长眠着数百名勇敢的英国青年。

[ræpt] [ɪn] [ðæt] [di:p] [sli:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [meɪ] [kʌm] .

wrapped	in	that	deep	sleep	to	which	no	dreams	of	avarice	may	come	.
包装	在	那	深的	睡觉	到	哪个	不	梦境	的	贪婪	可能	来	.

沉浸在沉睡之中，贪婪的念头不会从中涌现。

['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [leɪ] ['oʊvər] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd]

Our	route	lay	over	wide	-	stretching	plains	of	fine	sand	,	studded	with	stunted
我们的	路线	躺	超过	宽的	-	伸展	平原	的	美好的	沙	,	带钉的	和	发育不良

[θɔ:rn] ;

thorn	;
刺	;

我们的路线横跨广阔的细沙平原，上面点缀着矮小的荆棘；

['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ][loʊn]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [hu:z] ['lɔ:fti] ['hedz] [ə'su:m] [fæn'tæstɪk]

flanked	on	either	side	by	lone	mountain	ranges	,	whose	lofty	heads	assume	fantastic
侧翼	在	任何一个	边	经过	孤独	山	范围	,	谁	高远	头部	认为	极好的

[ʃeɪp] [ʌv; əv][koʊn] ,

shape	of	cone	,
形状	的	锥体	,

两侧是孤立的山脉，高耸的山峰呈现出奇特的圆锥形。

['teɪbl] - [lænd] , [ɔ:r] ['pɪrəmɪd] ;

table	-	land	,	or	pyramid	;
桌子	-	土地	,	或者	金字塔	;

台地，或金字塔；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɔ:tərkɔ:rs] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæblɪŋ]

here	and	there	a	miserable	watercourse	threading	its	way	to	the	babbling
这里	和	那里	一个	悲惨的	河道	螺纹	它是	方式	到	这	胡说

['mɑ:dər] [ɔ:r] ['steɪtli] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] .

Modder	or	stately	Orange	River	.
模组制作者	或者	庄严	橙子	河	.

这里那里有条凄凉的小溪蜿蜒流淌，最终汇入潺潺的莫德河或庄严的奥兰治河。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] , ['saɪlənt][lænd] , [wer] [ðə; ðɪ][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [ʌn'hɜːrd] ,

A	solitary	,	silent	land	,	where	the	glad	song	of	birds	is	unheard	,
一个	孤	,	沉默的	土地	,	在哪里	这	高兴的	歌曲	的	鸟类	是	闻所未闻	,

一片寂静孤寂的土地，听不到鸟儿欢快的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['evər] - ['wɑːtʃfl] ['vʌltʃər] ['sɜːrkl] [ˌoʊvər'hed] ; [wer] [ðə; ðɪ] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

but	the	ever	-	watchful	vulture	circles	overhead	;	where	the	sweet	scent	of	flowers
但	这	曾经	-	警惕	秃鹫	界	开销	;	在哪里	这	甜的	香味	的	花朵

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

is	unknown	,
是	未知	,

但警惕的秃鹫在头顶盘旋；那里没有花香，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gɔːnt] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ['stretʃɪz] [aʊt][ɪts] [ber] ['bræntʃɪz] ,

but	the	gaunt	mimosa	stretches	out	its	bare	branches	,
但	这	瘦削	含羞草	伸展	出去	它是	裸	分支	,

但那株瘦弱的含羞草却伸展着光秃秃的枝条。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] [skaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

and	seems	to	plead	with	the	brazen	skies	for	a	cloud	of	moisture	.
和	似乎	到	恳求	和	这	厚颜无耻	天空	为了	一个	云	的	水分	.

仿佛在向肆无忌惮的天空祈求一缕雨水。

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [waɪt] , [flæt] - [ruːft] [bɔːr] ['fɑːmˌhaʊsiz] ;

Far	distant	from	each	other	are	the	white	,	flat	-	roofed	Boer	farmhouses	;
远的	遥远	从	每个	其他	是	这	白色的	,	平坦的	-	有顶棚	布尔人	农舍	;

相距甚远的是白色的平顶布尔人农舍；

[waɪl] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [west] [laɪz][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ]

while	midway	to	the	railway	centre	of	Beaufort	West	lies	the	quaint	Dutch	village
尽管	中途	到	这	铁路	中心	的	博福特	西方	谎言	这	古雅	荷兰语	村庄

[ʌv; əv] ['hoʊpˌtaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['naɪtmer] - [tʃɜːrtʃ] ;

of	Hopetown	with	its	'	nightmare	'	church	;
的	霍普敦	和	它是	-	恶梦	-	教会	;

在前往博福特西铁路中心的途中，坐落着古色古香的荷兰村庄霍普敦，村里有一座"噩梦般的"教堂；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [vɪk'tɔːriə] , ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [hɪl] .

and	farther	on	,	Victoria	,	nestling	at	the	foot	of	a	great	brown	hill	.
和	更远	在	,	维多利亚	,	雏鸟	在	这	脚	的	一个	伟大的	棕色的	爬坡道	.

再往前走，就是维多利亚，它依偎在一座棕色大山的山脚下。

[məˈnɑːtənəs] ?

Monotonous	?
单调	?

单调?

[wel] , ['truːli][aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [sænd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪrs] [sʌn]

Well	,	truly	I	tired	of	the	all	-	pervading	sand	,	of	the	glare	of	the	fierce	sun
出色地	,	真的	我	疲劳的	的	这	全部	-	普遍存在	沙	,	的	这	强光	的	这	凶猛的	太阳

,

,

,

唉，我真的厌倦了无处不在的沙子，厌倦了刺眼的阳光。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spˈrɪŋləs] ['wægən] ;

of	the	jolting	and	bumping	of	the	springless	wagon	;
的	这	剧烈震动	和	碰撞	的	这	无弹簧	车皮	;

无弹簧马车颠簸摇晃；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'baɪdɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['kwestʃən] ,

but	there	was	the	abiding	excitement	of	the	commissariat	question	,
但	那里	曾是	这	遵守	激动	的	这	粮食	问题	,

但军需官问题始终令人兴奋不已。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] ['ɔstrɪtʃiz] , [ðə; ði] [rʌf] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	occasional	sight	of	a	flock	of	wild	ostriches	,	the	rough	incidents	of	the
这	偶然	视线	的	一个	群	的	荒野	鸵鸟	,	这	粗糙的	事件	的	这

['naɪtli] [aʊt'spæn] ,

nightly	outspan	,
每晚	外跨	,

偶尔能看到一群野生鸵鸟，夜间外出时会发生一些不愉快的事情，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmbrəs] [mə'ʃiːn] [roʊld] ['ɑːnwərd]['oʊvər][ðə; ði]['stɑːrlɪt][pleɪn] , [ðə; ði]

and	,	as	the	cumbrous	machine	rolled	onward	over	the	starlit	plain	,	the
和	,	作为	这	笨重的	机器	滚动	向前	超过	这	星光	清楚的	,	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfɪdənsɪz] ,

exchange	of	confidences	,
交换	的	秘密	,

随着笨重的机器在星光璀璨的平原上缓缓前行，彼此间的秘密也开始交换。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzi] [ə'kɔːrdiən] ,

or	the	singing	of	songs	to	the	accompaniment	of	a	wheezy	accordion	,
或者	这	歌唱	的	歌曲	到	这	伴奏	的	一个	喘息	手风琴	,

或者伴着嘶哑的手风琴声唱歌，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] [frʌm; frəm] ['haʊndzˌdɪtʃ] —

which	one	of	the	party	—	a	miserable	little	Israelite	from	Houndsditch	—
哪个	一	的	这	派对	—	一个	悲惨的	小的	以色列人	从	猎犬沟	—

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

had	provided	.
有	假如	.

而这其中一位——一个来自 Houndsditch 的可怜的小以色列人——提供了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒɚz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [gɔːnt] [mæn] ,

I	think	the	most	remarkable	amongst	the	'	voyagers	'	was	a	tall	gaunt	man	,
我	思考	这	最多	卓越	在	这	-	航海者	-	曾是	一个	高的	瘦削	男人	,

我认为这些"旅行者"中最引人注目的是一位身材高挑、面容憔悴的男子。

[huːz] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪm]

whose	snow	-	white	beard	and	sunken	cheeks	bore	evidence	to	the	fact	that	time
谁	雪	-	白色的	胡须	和	凹陷	脸颊	钻孔	证据	到	这	事实	那	时间

[hæd; həd][nɑːt] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	not	dealt	gently	with	him	.
有	不是	已处理	轻轻地	和	他	.

他雪白的胡须和凹陷的脸颊表明，岁月并没有善待他。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] ; [ænd; ənd] [wen] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

He	reminded	me	irresistibly	of	King	Lear	;	and	when	camping	for	the	night	,
他	提醒	我	无法抗拒地	的	国王	李尔王	;	和	什么时候	野营	为了	这	夜晚	,

他让我不由自主地想起了李尔王；而且，当我们在营地过夜时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['pænɪkɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] ,

he	crouched	over	his	solitary	pannikin	with	his	hands	stretched	out	,
他	蹲着	超过	他的	孤	潘尼金	和	他的	双手	拉伸	出去	,

他蹲在自己唯一的平底锅旁，双手伸向前方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] - [piːt] ,

to	prevent	any	disaster	to	the	blazing	structure	of	sticks	and	'	peat	,
到	防止	任何	灾难	到	这	炽烈	结构	的	棍子	和	-	泥炭	,

为了防止燃烧的木棍和泥炭结构发生任何灾难，

- [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] , [hɑːrd] ,

'	his	white	locks	blowing	in	the	wind	,	and	his	keen	,	hard	,
-	他的	白色的	锁	吹	在	这	风	,	和	他的	敏锐的	,	难的	,

他雪白的头发在风中飘扬，他敏锐、坚毅的.....

['glɪtərɪŋ] [aɪ] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][hɪz; ɪz]

glittering	eye	eagerly	watching	for	the	right	moment	at	which	to	insert	his
闪闪发光	眼睛	急切地	观看	为了	这	正确的	片刻	在	哪个	到	插入	他的

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [hɔ:did] [ti:] ,

pinch	of	hoarded	tea	,
捏	的	囤积	茶	,

他那双闪亮的眼睛急切地寻找着合适的时机，将他囤积的那一小撮茶叶塞进去。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['feɪljər] .

he	presented	a	mournful	embodiment	of	hopeless	failure	.
他	呈现	一个	悲哀	实施例	的	绝望	失败	.

他展现出一种绝望失败者的悲惨形象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [mə'roʊs][mæn] ; [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

He	was	a	lonely	,	morose	man	;	defeat	and	disaster	had	occurred	to
他	曾是	一个	孤独	,	忧郁	男人	;	击败	和	灾难	有	发生	到

[hɪm; ɪm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

him	so	often	,
他	所以	经常	,

他是个孤独、忧郁的人；他屡遭失败和灾难。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][noʊ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [noʊ][hoʊps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

that	he	sought	for	no	sympathy	,	and	expressed	no	hopes	for	the	future	.
那	他	寻求	为了	不	同情	,	和	表达	不	希望	为了	这	未来	.

他没有寻求任何同情，也没有表达对未来的任何希望。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtər] ['spɪrɪts][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] - ['bi:tn] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['eseɪ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]

When	the	lighter	spirits	in	this	storm	-	beaten	company	were	essaying	to	laugh	at
什么时候	这	打火机	烈酒	在	这	风暴	-	被打败	公司	是	散文	到	笑	在

[dʌl] [ker] ,

dull	care	,
乏味的	关心	,

当这群饱经风霜的人当中比较乐观的人试图用笑声来对抗枯燥乏味的烦恼时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [dʒests][æt; ət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] [feɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	even	making	jests	at	the	bitterness	of	the	divers	fates	which	had
和	甚至	制作	笑话	在	这	苦味	的	这	潜水员	命运	哪个	有

[ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] ,

overtaken	them	,
被超越	他们	,

甚至还拿他们各自遭遇的悲惨命运开玩笑，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

he	would	sit	apart	with	folded	arms	,	now	and	again	muttering	to	himself	,
他	会	坐	除	和	折叠	武器	,	现在	和	再次	喃喃自语	到	他自己	,

他会独自一人坐在那里，双臂抱在胸前，不时自言自语。

[ænd; ənd][wʌns] [sər'praɪzɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lætn] ['ɔ:θər] [ɪn]

and	once	surprising	me	with	an	apt	quotation	from	a	Latin	author	in
和	一次	奇怪	我	和	一个	易于	引述	从	一个	拉丁	作者	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

他还曾用一句恰当的拉丁作家原文引语让我感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwɪr] [weɪz]

I	am	afraid	we	were	all	inclined	to	laugh	at	him	for	his	queer	ways
我	是	害怕的	我们	是	全部	倾斜	到	笑	在	他	为了	他的	酷儿	方式

[ænd; ənd]['sɑ:ləteri]['hæbɪts] ;

and	solitary	habits	;
和	孤	习惯	;

恐怕我们都倾向于嘲笑他古怪的举止和孤僻的习惯；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][soʊ]['æftər][wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

but	I	never	did	so	after	one	night	,	when	I	found	him	,	some	distance	from
但	我	绝不	做过	所以	后	一	夜晚	,	什么时候	我	成立	他	,	一些	距离	从

['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

但自从有一天晚上我在离营地不远的地方找到他之后，我就再也没有那样做过了。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [sændz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːst] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

kneeling	on	the	bare	sands	,	his	arms	tossed	aloft	to	the	stars	,
跪着	在	这	裸	沙子	,	他的	武器	抛掷	高空	到	这	明星	,

他跪在光秃秃的沙滩上，双臂高举向星空。

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][læmps][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

that	shone	like	lamps	in	the	dark	-	blue	dome	of	the	midnight	sky	,
那	闪耀	喜欢	灯	在	这	黑暗的	-	蓝色的	穹顶	的	这	午夜	天空	,

它们像灯盏一样在午夜深蓝色的夜空中闪耀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['bæblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hoʊm]

and	his	lips	babbling	incoherently	of	the	wife	and	children	,	home
和	他的	嘴唇	胡说	语无伦次	的	这	妻子	和	孩子们	,	家

[ænd; ənd]['kɪndrəd] ,

and	kindred	,
和	亲属	,

他嘴里含糊不清地念叨着妻子、孩子、家和亲人，

[hiː; hi][hæd; həd][left] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

he	had	left	long	,	long	ago	,	never	to	see	again	in	this	world	,
他	有	左边	长的	,	长的	前	,	绝不	到	看	再次	在	这	世界	,

他很久很久以前就离开了，再也没有在这个世界上见过他了。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]

in	his	thirst	for	the	gold	which	had	lured	him	from	continent	to
在	他的	口渴	为了	这	金子	哪个	有	诱饵	他	从	大陆	到

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

他渴望黄金，这驱使他从一个大陆到另一个大陆。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['meɪniə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

We	had	another	victim	of	the	gold	-	mania	with	us	in	the	person	of
我们	有	其他	受害者	的	这	金子	-	狂热	和	我们	在	这	人	的

[ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] ['bʊkbaɪndər] .

a	bald	-	headed	Irish	bookbinder	.
一个	秃	-	标题	爱尔兰	装订工	.

我们这里还有一位黄金狂热的受害者，他是一位秃头的爱尔兰装订工。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn'θjuːzɪæsts][aɪ][hæv; həv]['evər][met] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Of	all	the	gentle	enthusiasts	I	have	ever	met	,	he	was	the	most
的	全部	这	温和的	爱好者	我	有	曾经	遇见	,	他	曾是	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

在我所见过的所有温和的爱好者中，他是最为杰出的一位。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zæstrəs] ['prɑːspektɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	just	returned	from	a	particularly	disastrous	prospecting	trip	to	the
他	有	只是	返回	从	一个	特别	灾难性的	勘探	旅行	到	这

['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [goʊld] - [fiːld] [juː'foʊniəsli] [tɜːm] - [ðə; ði] ['diːmənz] [kæntʊr] ;

newly	discovered	gold	-	field	euphoniously	termed	'	the	Demon's	Kantoor	;
新	发现	金子	-	场地	悦耳地	称为	-	这	恶魔的	坎图尔	;

他刚从一次极其糟糕的勘探之旅中回来，那次勘探之旅的目的地是新发现的金矿，这个金矿被形象地称为"恶魔的坎图尔"；

- [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['iːkwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [maɪ'greɪʃnz] ['ɪntuː]

'	and	previous	to	that	,	he	had	made	equally	unsatisfactory	migrations	into
-	和	以前的	到	那	,	他	有	制成	同样地	不令人满意	迁移	进入

-	,

Swazieland	,
-	,

在此之前，他也曾多次移居斯威士兰，但都以失败告终。

[ðə; ði][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdʒənz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rægɪd]

the	Delagoa	Bay	,	and	other	regions	,	returning	from	each	of	them	ragged
这	德拉戈阿	湾	,	和	其他	地区	,	返回	从	每个	的	他们	破烂不堪

, ['peniləs] ,

,	penniless	,
,	身无分文	,

他们去了德拉戈阿湾和其他地区，每次回来都衣衫褴褛，身无分文。

[bʌt; bət] ['hæpi] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][wɜːrk]

but	happy	,	to	recruit	his	finances	with	a	spell	of	work
但	快乐的	,	到	招募	他的	财政	和	一个	拼写	的	工作

[æt; ət][hɪz; ɪz] { - }

at	his	{	575	}
在	他的	{	-	}

但他很高兴，通过一段时间的工作来筹集资金{575}

[treɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

trade	in	the	towns	,
贸易	在	这	城镇	,

城镇中的贸易，

[waɪlst] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [skiːm] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	devising	some	fresh	scheme	of	martyrdom	for	the	cause	of	the
而	设计	一些	新鲜的	方案	的	殉道	为了	这	原因	的	这

['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

glittering	metal	that	had	bewitched	him	.
闪闪发光	金属	那	有	着迷	他	.

与此同时，他还在为迷惑他的闪亮金属事业构思新的殉道计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['prɑːtɪstənt] ,

He	was	a	devout	Protestant	,
他	曾是	一个	虔诚的	新教	,

他是一位虔诚的新教徒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['greɪvli] [rɪ'bjuːk] ['eni] [huː] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən] [kə'loʊniəl][vaɪs]

and	would	gravely	rebuke	any	who	gave	way	to	the	very	common	colonial	vice
和	会	严重地	训斥	任何	WHO	给予	方式	到	这	非常	常见的	殖民	副

[ʌv; əv][hɑːrd] ['swerɪŋ] ;

of	hard	swearing	;
的	难的	咒骂	;

并且会严厉斥责任何屈服于殖民地时期普遍存在的粗俗恶习——满口脏话的人；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hɔːlts][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['dʒen(ə)rəli][stoʊl] [ə'weɪ][tuː; tə]['eni][ə'veɪləb(ə)l]
and 和 | **during** 期间 | **our** 我们的 | **halts** 停止 | **by** 经过 | **the** 这 | **wayside** 路边 | **,** , | **generally** 一般来说 | **stole** 偷窃 | **away** 离开 | **to** 到 | **any** 任何 | **available** 可用的

[ʃeɪd] ,
shade 阴影 **,** ,

而当我们在路边休息时，通常会偷偷溜到任何可以遮阴的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [red] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
and 和 | **taking** 采取 | **forth** 前进 | **from** 从 | **the** 这 | **bosom** 怀 | **of** 的 | **his** 他的 | **ragged** 破烂不堪 | **red** 红色的 | **shirt** 衬衫 | **a** 一个 | **book** 书 | **of** 的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion 虔诚 **,** ,

他从破旧的红衬衫里掏出一本祈祷书，

[wʊd] [riːd] [ˌðer'ɪn] ,
would 会 | **read** 读 | **therein** 其中 **,** ,

里面会读到：

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]
heedless 鲁莽 | **of** 的 | **the** 这 | **shouts** 喊叫 | **and** 和 | **laughter** 笑声 | **of** 的 | **the** 这 | **drivers** 司机 | **and** 和 | **the** 这 | **screams** 尖叫 | **of** 的

[ðə; ði] [mjuːlz] ;
the 这 | **mules** 骡子 **;** ;

不顾司机们的叫喊和笑声，也不顾骡子的嘶鸣；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
though , | **to** 到 | **be** 是 | **sure** 当然 **,** ,

不过，可以肯定的是，

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] -
I 我 | **have** 有 | **reason** 原因 | **to** 到 | **believe** 相信 | **that** 那 | **the** 这 | **precious** 宝贵的 | **volume** 体积 | **contained** 包含 | **a** 一个 | **good** 好的 | **deal** 交易 | **about** 关于 | **'** -

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['oʊfər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['midiən] .
the 这 | **gold** 金子 | **of** 的 | **Ophir** 奥菲尔 | **'** - | **and** 和 | **'** - | **the** 这 | **land** 土地 | **of** 的 | **Midian** 米甸 | **.** .

我有理由相信，这本珍贵的书卷中记载了许多关于"俄斐的黄金"和"米甸地"的故事。

- [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl] ,
' - | **He** 他 | **admitted** 承认 **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **genial** 和蔼可亲 | **smile** 微笑 **,** ,

他面带和蔼的微笑承认道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [self] - [dɪ'naɪɪŋ]
that 那 | **he** 他 | **had** 有 | **dug** 挖 | **a** 一个 | **grave** 严重 | **for** 为了 | **the** 这 | **fruits** 水果 | **of** 的 | **six** 六 | **months** 几个月 | **'** - | **self** 自己 | **-** - | **denying** 否认

['leɪbər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [kæntʊr] ;
labour 劳动 | **amid** 之中 | **the** 这 | **hillocks** 小山丘 | **and** 和 | **boulders** 巨石 | **of** 的 | **the** 这 | **Demon's** 恶魔的 | **Kantoor** 坎图尔 **;** ;

他在恶魔坎图尔的丘陵和巨石间挖了一个坟墓，用来埋葬他六个月来自我克制的劳动成果；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪndəstri] [ɪn] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
but 但 | **he** 他 | **hoped** 希望 | **by** 经过 | **about** 关于 | **a** 一个 | **year's** 年 | **industry** 行业 | **in** 在 | **Cape** 岬 | **Town** 镇 | **to** 到 | **realise** 意识到 | **sufficient** 充足的 | **to** 到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri]['dezərt] ,
enable 使能够 | **him** 他 | **to** 到 | **penetrate** 穿透 | **into** 进入 | **the** 这 | **Kalahari** 卡拉哈里沙漠 | **Desert** 沙漠 **,** ,

但他希望通过在开普敦辛勤工作一年左右，能够积累足够的财富，使他能够进入卡拉哈里沙漠。

[wer] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] ,
where , if he escaped the poisoned arrow of the Bushman ,
在哪里 , 如果 他 逃脱 这 中毒 箭 的 这 布须曼人 ,

如果他侥幸躲过了布须曼人的毒箭，

[ɔːr][ðə; ði] [sloʊ] [deθ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [θɜːrst] ,
or the slow death from starvation or thirst ,
或者 这 慢的 死亡 从 饥饿 或者 口渴 ,

或者因饥饿或干渴而缓慢死亡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz] , [ænd; ənd] - ['rɑːt(ə)n]
he was perfectly certain of finding nuggets of wondrous size , and ' rotten
他 曾是 完美 肯定 的 寻找 鸡块 的 奇妙的 尺寸 , 和 - 烂
[riːf] - [wɜːrθ] ['fæbjələs] [ə'maʊnts] .
reef ' worth fabulous amounts .
礁 - 值得 太棒了 金额 .

他非常确信能找到体积惊人的金块，以及价值连城的"腐烂礁石"。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
Indeed , so happy was he at the prospect of his good fortune ,
的确 , 所以 快乐的 曾是 他 在 这 前景 的 他的 好的 财富 ,

事实上，他对即将到来的好运感到无比欣喜。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
that in the fullness of his heart , he sought to raise the spirits of a dark
那 在 这 饱腹感 的 他的 心 , 他 寻求 到 增加 这 烈酒 的 一个 黑暗的
,
,
,

他发自内心地想要振奋黑暗中的人们的心灵，

['meləŋkɑːli] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
melancholy young man , by offering to share it with him .
忧郁 年轻的 男人 , 经过 提供 到 分享 它 和 他 .

忧郁的年轻人，主动提出与他分享。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
But the latter only shook his head and buried his face in his hands ,
但 这 后者 仅有的 摇晃 他的 头 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

但后者只是摇了摇头，双手捂住了脸。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ,
being engaged just then in a retrospect of his fallen fortunes ,
存在 已订婚的 只是 然后 在 一个 回顾 的 他的 倒下 财富 ,

当时他正沉浸在对自身衰落命运的回顾中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] [ə'suːmd] ['rekləs] ['levəti][kʊd; kəd]
from which nothing but an occasional fit of assumed reckless levity could
从 哪个 没有什么 但 一个 偶然 合身 的 假定 鲁莽 轻浮 可以
[raʊz] [hɪm; ɪm] .
rouse him .
唤醒 他 .

除了偶尔一时兴起的轻浮之举，没有什么能让他从沉闷中醒来。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	leaving	every	farthing	he	had	in	the	world	—	the	remnant	of	a
他	曾是	离开	每一个	法辛	他	有	在	这	世界	—	这	剩	的	一个

['noʊb(ə)l]['pætrɪmoʊni] — [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['daɪmənd] [maɪn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kimbəli] ;

noble	patrimony	—	in	a	worthless	diamond	mine	in	the	vicinity	of	Kimberley	;
高贵	遗产	—	在	一个	毫无价值	钻石	矿	在	这	附近	的	金伯利	;

他把世上所有的钱——一笔贵族遗产的残余——都留在了金伯利附近一座毫无价值的钻石矿里；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [waɪf]

and	he	was	haunted	with	the	memory	of	a	golden	-	haired	wife
和	他	曾是	闹鬼的	和	这	记忆	的	一个	金的	-	头发	妻子

[ænd; ənd] [tu:] [blu:] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] - [kæmp] - ['fi:vər] - [hæd; həd][leɪd][ɪts] ['dedli]

and	two	blue	-	eyed	children	on	whom	the	'	camp	-	fever	'	had	laid	its	deadly
和	二	蓝色的	-	眼睛	孩子们	在	谁	这	-	营	-	发烧	-	有	铺设	它是	致命

[hænd] .

hand	.
手	.

他始终无法忘记那位金发碧眼的妻子和两个蓝眼睛的孩子，他们不幸染上了"集中营热病"。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['æktər] , [hu:] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns] ,

As	for	the	light	-	hearted	actor	,	who	,	by	some	strange	mischance	,
作为	为了	这	光	-	心地	演员	,	WHO	,	经过	一些	奇怪的	灾难	,

至于那位性格开朗的演员，由于某种奇怪的巧合，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [ɑ:n] - [ðə; ði] [fi:ldz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	found	himself	left	on	'	the	Fields	'	with	the	theatre	closed	and	the
有	成立	他自己	左边	在	-	这	田野	-	和	这	剧院	关闭	和	这

['kʌmpəni] [gɔ:n] ,

company	gone	,
公司	已消失	,

他发现自己被独自留在了"田野"上，剧院关门了，剧团也走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] - [kætʃ] [ə; eɪ]

and	had	just	raised	enough	by	the	sale	of	his	wardrobe	to	'	catch	a
和	有	只是	提高	足够的	经过	这	销售	的	他的	衣柜	到	-	抓住	一个

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

他卖掉自己的衣物，刚好筹到足够的钱去"赶上一场风暴"。

- [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	as	he	expressed	it	,
-	作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，

[tu:; tə][wɑ:ft; wæft][hɪm; ɪm][tu:; tə] [keɪp] [taʊn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [dɪ'sper] [ɔ:r]

to	waft	him	to	Cape	Town	—	he	could	not	understand	what	despair	or
到	飘动	他	到	岬	镇	—	他	可以	不是	理解	什么	绝望	或者

['ɜ:rnɪstnəs] [ment] .

earnestness	meant	.
认真	意思是	.

把他送到开普敦——他无法理解绝望或认真的含义。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['kæfər] [ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt]

His	delight	was	to	astonish	the	Kaffirs	and	half	-	breeds	,	as	they	crouched
他的	喜	曾是	到	震惊	这	卡菲尔人	和	一半	-	品种	,	作为	他们	蹲着

[ə'raʊnd][ðə; ði][fairz][æt; ət] [naɪt] ,

around	the	fires	at	night	,
大约	这	火灾	在	夜晚	,

他最大的乐趣就是让那些卡菲尔人和混血儿在夜里围坐在篝火旁时感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'pɒntain] ['drɑ:mə] .

with	extravagant	selections	from	the	transpontine	drama	.
和	靡	选择	从	这	桥脑	戏剧	.

精选跨海峡戏剧中的精彩片段。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [roʊl][ænd; ənd][ðer; ðər] [ti:θ] ['tʃætər] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [kən'vɜ:rs] ,

He	would	make	their	eyes	roll	and	their	teeth	chatter	by	holding	converse	,
他	会	制作	他们的	眼睛	卷	和	他们的	牙齿	喋喋不休	经过	保持	交谈	,

他拿着匡威鞋，就能让他们翻白眼、牙齿打颤。

[ɪn] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkɔ:r'pɔ:riəl] [er] ,

in	sepulchral	tones	,	with	the	incorporeal	air	,
在	墓穴	音调	,	和	这	无形的	空气	,

以阴森的语调，带着无形的气息，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm][ɔ:l] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] [æt; ət][sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	then	set	them	all	grinning	with	glee	at	some	fanciful	imitation	of
和	然后	放	他们	全部	咧嘴笑	和	高兴	在	一些	奇幻的	模仿	的

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

domestic	animals	.
国内的	动物	.

然后让他们看到一些奇特的模仿家畜的表演，都露出了兴高采烈的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

He	was	never	tired	of	telling	stories	of	his	wanderings	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	讲述	故事	的	他的	漫游	,

他从不厌倦讲述他游历四方的故事。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət][sʌm; səm] ['lu:dɪkrəs] ['blʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	joined	heartily	in	the	laughter	at	some	ludicrous	blunder	which	had
和	加入	衷心地	在	这	笑声	在	一些	荒谬	错误	哪个	有

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ru:ɪn] .

for	the	nonce	involved	him	in	ruin	.
为了	这	nonce	涉及	他	在	废墟	.

他开怀大笑，因为自己犯了一个荒唐的错误，暂时陷入了破产的境地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

I	am	afraid	he	was	not	very	particular	as	to	his	method	of	getting	out
我	是	害怕的	他	曾是	不是	非常	特别的	作为	到	他的	方法	的	获得	出去

[ʌv; əv] [skreɪps] ,

of	scrapes	,
的	刮伤	,

恐怕他在摆脱困境的方法上并不太讲究。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] [haʊ] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ɪn][dʒə'pæn] ,

for	he	related	with	great	glee	how	,	being	deserted	by	a	manager	in	Japan	,
为了	他	有关的	和	伟大的	高兴	如何	,	存在	荒凉的	经过	一个	经理	在	日本	,

因为他兴高采烈地讲述了自己在日本被经理抛弃的经历，

[hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑ:rtɪst][gɑ:t][ʌp][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [pər'fɔ:rməns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

he	and	a	brother	artist	got	up	an	acrobatic	performance	for	the	benefit
他	和	一个	兄弟	艺术家	得到	向上	一个	杂技	表现	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

他和另一位艺术家兄弟为当地居民表演了一场杂技节目。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz]

As	neither	of	them	knew	anything	about	the	business	,	the	grumbling	was
作为	两者都不	的	他们	知道	任何事物	关于	这	商业	,	这	抱怨	曾是

[ɪk'sesɪv] ;

excessive	;
过多的	;

由于他们两人对这门生意一窍不通，所以抱怨声就显得过分了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] ,

and	the	climax	was	reached	when	,
和	这	高潮	曾是	达到	什么时候	,

高潮出现在.....

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] - [spred] - ['iːg(ə)l] - [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]

having	attained	to	some	'	spread	-	eagle	'	position	on	the	framework	they	had
拥有	已达到	到	一些	-	传播	-	鹰	-	位置	在	这	框架	他们	有

[iˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

erected	on	the	stage	,
竖立	在	这	阶段	,

他们摆出了在舞台上搭建的框架上的"大字型"姿势，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] ['greɪsfəli] , [hiː; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]

and	being	quite	unable	to	get	down	gracefully	,	he	let	go	,	and	fell	with
和	存在	相当	无法	到	得到	向下	优雅地	,	他	让	去	,	和	跌倒	和

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	crash	.
一个	碰撞	.

他完全无法优雅地下来，于是松手，重重地摔了下来。

- [wiː; wi] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə'naʊnst] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

'	We	then	,	'	he	said	,	'	announced	an	interval	of	ten	minutes	,
-	我们	然后	,	-	他	说	,	-	宣布	一个	间隔	的	十	分钟	,

"然后，"他说，"我们宣布休息十分钟。"

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['hiːðn] [æt; ət][ðə; ði] " [peɪ] - [hɪr] " [bɑːks] ,

secured	the	receipts	from	the	innocent	heathen	at	the	"	Pay	-	here	"	box	,
安全	这	收据	从	这	清白的	异教徒	在	这	"	支付	-	这里	"	盒子	,

[ænd; ənd] — [fled][ðə; ði]['sɪti] !

and	—	fled	the	city	!
和	—	逃亡	这	城市	!

从"付款箱"旁的无辜异教徒那里拿到收据，然后——逃离了这座城市!

- [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪmənd] [fiːldz] ,

'	He	had	gone	to	the	Diamond	Fields	,
-	他	有	已消失	到	这	钻石	田野	,

他去了钻石矿区，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [kegz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [ðer; ðər] ;

because	he	had	been	told	he	could	make	'	kegs	of	dollars	'	there	;
因为	他	有	到过	讲述	他	可以	制作	-	酒桶	的	美元	-	那里	;

因为有人告诉他，在那里他可以赚到"大笔美元";

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [tʃæns] [ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	he	trusted	in	chance	or	good	fortune	to	convey	him	to	Australia	.
和	他	可信	在	机会	或者	好的	财富	到	传达	他	到	澳大利亚	.

他寄希望于机遇或好运带他去澳大利亚。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [fu:d] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔrsɚ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪts] [spent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Despite	**the**	**coarse**	**food**	**and**	**its**	**coarser**	**preparation**	**,**	**the**	**nights**	**spent**	**upon**	**the**
尽管	这	粗	食物	和	它是	较粗糙	准备	,	这	夜晚	花费	之上	这

[graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wægənz] ,

ground	**beneath**	**the**	**wagons**	**,**
地面	下面	这	马车	,

尽管食物粗糙，烹饪方式也十分简陋，但那些在马车下地上度过的夜晚，

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [træks] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [θɜ:rst] , [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

the	**awful**	**shaking**	**over**	**the**	**mountain**	**tracks**	**,**	**the**	**dust**	**,**	**the**	**thirst**	**,**	**the**	**intolerable**
这	可怕	摇晃	超过	这	山	轨道	,	这	灰尘	,	这	口渴	,	这	无法容忍

[hi:t] ,

heat	**,**
热	,

山路上的剧烈颠簸、漫天尘土、口渴难耐、酷热难耐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

there	**are**	**many**	**pleasant**	**recollections**	**of**	**that**	**memorable**	**excursion**	**.**
那里	是	许多	令人愉快的	回忆	的	那	难忘	短途旅行	.

那次令人难忘的旅行留下了许多美好的回忆。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:rti] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['setɪŋ] [ɔ:f] ,

But	**when**	**I**	**see**	**the**	**young**	**,**	**the**	**hearty**	**,**	**the**	**strong**	**,**	**setting**	**off**	**,**
但	什么时候	我	看	这	年轻的	,	这	爽朗	,	这	强的	,	环境	离开	,

但当我看到那些年轻、精力充沛、强壮的人们出发时，

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænhʊd] ,

in	**the**	**pride**	**of**	**their**	**manhood**	**,**
在	这	自豪	的	他们的	男子气概	,

他们以男子气概为傲，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] [hoʊp] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm] [weɪts] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz]

in	**search**	**of**	**that**	**prize**	**which**	**flattering**	**Hope**	**assures**	**them**	**waits**	**in**	**distant**	**lands**
在	搜索	的	那	奖	哪个	奉承	希望	保证	他们	等待	在	遥远	土地

[fɔ:r; fər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ,

for	**enterprise**	**and**	**courage**	**to**	**secure**	**,**
为了	企业	和	勇气	到	安全的	,

为了追寻那份被奉承的希望所描绘的、在遥远国度等待着他们去获得、需要进取心和勇气去赢得的奖赏，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] - [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] , - [tu:; tə]

I	**wonder**	**how**	**many**	**will**	**escape**	**the**	**dangers**	**of**	**'**	**flood**	**and**	**field**	**,**	**'**	**to**
我	想知道	如何	许多	将要	逃脱	这	危险	的	-	洪水	和	场地	,	-	到

[ˌʌndər'teɪk] ,

undertake	**,**
承担	,

我想知道有多少人能够逃脱"洪水与田野"的危险，去从事这项工作。

['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] , ['bæŋkrʌpt][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bæk] [frʌm; frəm]

broken	**in**	**spirit**	**,**	**bankrupt**	**in**	**health**	**and**	**wealth**	**,**	**the**	**journey**	**back**	**from**
破碎的	在	精神	,	破产	在	健康	和	财富	,	这	旅行	后退	从

[eldə'ra:dəu] .

Eldorado	**.**
埃尔多拉多	.

精神崩溃，身心俱疲，财富耗尽，从黄金国归来的旅程。

[sti:l] .

STEEL	**.**
钢	.

钢。

[stiːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ri'maindid] , [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Steel	**,**	**we**	**are**	**frequently**	**and**	**emphatically**	**reminded**	**,**	**is**	**the**	**material**	**of**	**the**
钢	,	我们	是	频繁地	和	强调地	提醒	,	是	这	材料	的	这

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

我们经常被反复强调，钢铁是未来的材料。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

Passing	**from**	**assertions**	**respecting**	**the**	**time**	**to**	**come**	**,**
通过	从	断言	尊重	这	时间	到	来	,

从对未来的断言过渡，

[let] [juː 'es] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

let	**us**	**concern**	**ourselves**	**with**	**the**	**present**	**and**	**the**	**past**	**of**	**the**	**material**	**,**
让	我们	忧虑	我们自己	和	这	展示	和	这	过去的	的	这	材料	,

让我们关注物质的现在和过去，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ʌp] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [æz; əz]

and	**inquire**	**why**	**and**	**wherefore**	**steel**	**should**	**be**	**held**	**up**	**so**	**prominently**	**as**
和	查询	为什么	和	因此	钢	应该	是	握住	向上	所以	突出地	作为

['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

destined	**to**	**make**	**its**	**mark**	**in**	**the**	**future**	**.**
注定	到	制作	它是	标记	在	这	未来	.

并探究为什么钢铁应该被如此突出地推崇，注定会在未来留下浓墨重彩的一笔。

['evri] [eɪdʒ] [hæz; həz] [stæmpt] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr]

Every	**age**	**has**	**stamped**	**for**	**its**	**own**	**not**	**only**	**a**	**certain**	**style**	**of**	**architecture**	**or**
每一个	年龄	有	盖章	为了	它是	自己的	不是	仅有的	一个	肯定	风格	的	建筑学	或者

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [klæs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

a	**peculiar**	**class**	**of**	**construction**	**,**
一个	奇特	班级	的	建造	,

每个时代都留下了自己独特的印记，不仅是某种特定的建筑风格或独特的建筑类型，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'prest] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɜːrvɪs] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] ,

but	**it**	**has**	**also**	**impressed**	**into**	**its**	**service**	**different**	**materials**	**,**
但	它	有	还	印象深刻	进入	它是	服务	不同的	材料	,

但它也把不同的材料融入到它的服务中，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

by	**means**	**of**	**which**	**it**	**has**	**carried**	**out**	**those**	**designs**	**to**	**which**	**it**	**has**
经过	方法	的	哪个	它	有	携带	出去	那些	设计	到	哪个	它	有

['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] .

given	**birth**	**.**
给定	出生	.

它通过这种方式实现了它所构想的那些蓝图。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [wʊd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['aɪərn] , [soʊ] [naʊ] , ['sloʊli] [jet] ['ʃʊrli] ,

As	**formerly**	**wood**	**gave**	**place**	**to**	**iron**	**,**	**so**	**now**	**,**	**slowly**	**yet**	**surely**	**,**
作为	以前	木头	给予	地方	到	铁	,	所以	现在	,	缓慢地	然而	一定	,

正如过去木材被铁器取代一样，现在，缓慢而坚定地，

[ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [weɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'hænst] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm] [stiːl] [ɪn]

is	**the**	**use**	**of**	**iron**	**waning**	**before**	**the**	**enhanced**	**advantages**	**accruing**	**from**	**steel**	**in**
是	这	使用	的	铁	减弱	前	这	增强型	优势	累积	从	钢	在

[lɑːrdʒ] [kən'strʌktɪv] [wɜːrks] .

large	**constructive**	**works**	**.**
大的	建设性的	作品	.

在大型建筑工程中，钢铁的优势日益凸显，铁的使用也随之减少。

[æz; əz]['dʌktaɪl][æz; əz]['aɪərn] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][tə'næsəti] , [mɔːr]

As	ductile	as	iron	,	and	possessed	in	a	superior	degree	of	tenacity	,	more
作为	延展性	作为	铁	,	和	拥有	在	一个	优越的	程度	的	韧性	,	更多的

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kəm'pækt] ,

uniform	and	compact	,
制服	和	袖珍的	,

它像铁一样具有延展性，并且韧性更强，更加均匀致密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]

it	is	not	a	matter	of	surprise	that	steel	should	have	largely	usurped	the
它	是	不是	一个	事情	的	惊喜	那	钢	应该	有	很大程度上	篡夺	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [wɜːrld] ,

position	formerly	occupied	by	iron	in	the	engineering	and	constructive	world	,
位置	以前	占领	经过	铁	在	这	工程	和	建设性的	世界	,

钢铁在工程和建筑领域基本取代了铁的地位，这并不令人意外。

[ɔːr] [ðæt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːkitekts] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

or	that	engineers	and	architects	should	gladly	avail	themselves	of	such	a	material
或者	那	工程师	和	建筑师	应该	乐意	可用	他们自己	的	这样的	一个	材料

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

in	their	designs	,
在	他们的	设计	,

或者说，工程师和建筑师应该乐于在他们的设计中使用这种材料。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

more	especially	when	they	desire	to	combine	the	maximum	of	strength	and
更多的	尤其	什么时候	他们	欲望	到	结合	这	最大限度	的	力量	和

[sɪ'kjʊrəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [mæs] .

security	with	the	minimum	of	weight	and	mass	.
安全	和	这	最低限度	的	重量	和	大量的	.

尤其当他们希望在保证最大强度和安全性的同时，尽可能减轻重量和质量时。

[soʊ] [slaɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] [roʊld] ['aɪərn][ænd; ənd] [roʊld] [stiːl] ,

So	slight	is	the	difference	in	appearance	between	rolled	iron	and	rolled	steel	,
所以	轻微	是	这	不同之处	在	外貌	之间	滚动	铁	和	滚动	钢	,

轧制铁和轧制钢在外观上的差别非常细微。

[ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sʌbstənsiz]

that	the	casual	observer	will	be	unable	to	distinguish	between	the	two	substances
那	这	随意的	观察员	将要	是	无法	到	区分	之间	这	二	物质

.

:

.

普通观察者将无法区分这两种物质。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'kʌmz]

A	certain	amount	of	experience	and	skill	is	requisite	before	the	eye	becomes
一个	肯定	数量	的	经验	和	技能	是	必需品	前	这	眼睛	变成

[sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [iːtʃ] [mə'tɪriəl] .

sufficiently	educated	to	appreciate	the	appearance	presented	by	each	material	.
足够	受过教育	到	欣赏	这	外貌	呈现	经过	每个	材料	.

要使眼睛能够充分欣赏每种材料所呈现的外观，需要一定的经验和技能。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ə'mɪt][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['meθəd] [bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] [baɪ] [wɪtʃ]

Nor	should	we	omit	to	notice	a	method	both	simple	and	expeditious	by	which
也不	应该	我们	忽略	到	注意	一个	方法	两个都	简单的	和	迅速的	经过	哪个

[ɔːl] [dauts] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət][rest] .

all	doubts	may	be	set	at	rest	.
全部	疑虑	可能	是	放	在	休息	.

我们也不应忽略一种既简单又快捷的方法，通过这种方法可以消除所有疑虑。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][daɪ'luːtɪd]['naɪtrɪk]['æsɪd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['seprət]

A	drop	of	diluted	nitric	acid	placed	on	a	piece	of	steel	will	at	once	separate
一个	降低	的	稀	一氧化氮	酸	放置	在	一个	片	的	钢	将要	在	一次	分离

[ðə; ðɪ]['kɑːrbən][ɪn][ðə; ðɪ] [stiːl] ,

the	carbon	in	the	steel	,
这	碳	在	这	钢	,

在钢材上滴一滴稀硝酸，钢材中的碳就会立即被分离出来。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

producing	a	black	stain	on	its	surface	.
生产	一个	黑色的	弄脏	在	它是	表面	.

在其表面留下黑色污渍。

[ɑːn]['aɪərn] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

On	iron	,	no	such	effect	will	result	.
在	铁	,	不	这样的	影响	将要	结果	.

对铁来说，不会产生这种影响。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [stiːl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weɪlz] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɑːn]

The	extensive	works	for	manufacturing	steel	in	England	,	Wales	,	Scotland	,	and	on
这	广泛的	作品	为了	制造业	钢	在	英格兰	,	威尔士	,	苏格兰	,	和	在

[ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

英格兰、威尔士、苏格兰和欧洲大陆的大规模钢铁制造厂

['æmpli]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['fɜːrðər]

amply	testify	to	the	growth	and	vigour	of	the	industry	;	and	if	further
充足的	作证	到	这	生长	和	活力	的	这	行业	;	和	如果	更远

[pruːf] [ɪz]['wɑːntɪd] ,

proof	is	wanted	,
证明	是	通缉	,

充分证明了该行业的增长和活力；如果需要进一步的证据，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][plænt][baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ]

it	is	supplied	by	the	fact	of	the	conversion	of	their	plant	by	existing
它	是	供应	经过	这	事实	的	这	转换	的	他们的	植物	经过	现存的

['aɪərnwɜːrks] ,

ironworks	,
铁厂	,

这是由于现有钢铁厂对其工厂进行了改造而导致的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [stiːl] .

to	enable	them	to	turn	out	steel	.
到	使能够	他们	到	转动	出去	钢	.

使他们能够生产钢铁。

[sʌtʃ] [steps] — [ðoʊ] ['friːkwəntli] { - }

Such	steps	—	though	frequently	{	576	}
这样的	步骤	—	尽管	频繁地	{	-	}

此类步骤——尽管经常{576}

[prə'djʊsɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] ,

producing	financial	distress	,
生产	金融的	痛苦	,

造成财务困境

['hæpi] [ɪf] ['oʊnli] ['tempərəri] — [ʃoʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

happy	if	only	temporary	—	show	the	direction	in	which	the	commerce	of	the
快乐的	如果	仅有的	暂时的	—	展示	这	方向	在	哪个	这	商业	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] ['mu:vɪŋ] .

present	day	is	moving	.
展示	天	是	移动	.

即使只是暂时的快乐——也展现了当今商业的发展方向。

[ðæt] [sti:l] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði]

That	steel	should	so	speedily	overcome	the	initial	difficulties	incident	to	the
那	钢	应该	所以	迅速地	克服	这	最初的	困难	事件	到	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [mə'tɪriəl] ,

introduction	of	every	new	material	,
介绍	的	每一个	新的	材料	,

钢铁应该能够如此迅速地克服每一种新材料引入初期都会遇到的困难。

[ə'du:siz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

adduces	important	evidence	in	its	favour	.
引述	重要的	证据	在	它是	偏爱	.

提出了对其有利的重要证据。

[ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	shipbuilding	,	for	example	,
在	造船	,	为了	例子	,

例如在造船业中，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [im'plɔiŋ] [sti:l] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn]

the	inconvenience	and	delay	occasioned	by	employing	steel	side	by	side	with	iron
这	不便	和	延迟	引发	经过	雇用	钢	边	经过	边	和	铁

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['bæriər] [tu:; tə][ɪts][ju:z] ,

presented	a	formidable	barrier	to	its	use	,
呈现	一个	强大	障碍	到	它是	使用	,

钢材与铁材并排使用所造成的不便和延误，对钢材的使用构成了巨大的障碍。

[ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [bɪlt] ['ves(ə)lz] ['kɔ:zɪŋ] [noʊ][smɔ:l][kən'fju:ʒ(ə)n]

the	alternate	demand	for	iron	and	steel	built	vessels	causing	no	small	confusion
这	备用	要求	为了	铁	和	钢	建造	船只	导致	不	小的	困惑

[ɪn][ðə; ði][ja:dz] .

in	the	yards	.
在	这	码	.

对铁质和钢质船舶的替代需求给船厂造成了不小的混乱。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]

The	gradual	and	,	before	long	,	probable	abandonment	of	iron	in	this	class	of
这	逐渐地	和	,	前	长的	,	可能	放弃	的	铁	在	这	班级	的

[kən'strʌkʃənz] ,

constructions	,
建筑	,

铁在这一类建筑中逐渐被弃用，而且很可能在不久的将来被弃用。

[ɪz]['ræpɪdlɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] ['ʃɪpbɪldər] [tu:; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [aʊt][fɔ:r; fər] [sti:l] , [ænd; ənd] [sti:l] ['oʊnli] .

is	rapidly	enabling	shipbuilders	to	lay	themselves	out	for	steel	,	and	steel	only	.
是	快速	使能	造船厂	到	躺	他们自己	出去	为了	钢	,	和	钢	仅有的	.

正在迅速地使造船企业能够只使用钢材进行建造。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sti:l] [pleɪts] , [wʌn] - [ˌsɪks'ti:nθ]

We	should	not	omit	to	notice	the	employment	of	steel	plates	,	one	-	sixteenth
我们	应该	不是	忽略	到	注意	这	就业	的	钢	盘子	,	一	-	第十六

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

of	an	inch	in	thickness	,
的	一个	英寸	在	厚度	,

我们不应忽略使用厚度为十六分之一英寸的钢板这一细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [skɪn] - [ʌv; əv][tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈlɔːntʃɪz] ,

for	the	'	skin	'	of	torpedo	launches	,
为了	这	-	皮肤	-	的	鱼雷	发射	,

鱼雷发射的"外壳",

[ə; eɪ][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][təˈnæsəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪts] [ˈemɪnəntli] [əˈdæpt]

a	use	to	which	the	lightness	and	tenacity	of	such	plates	eminently	adapt
一个	使用	到	哪个	这	亮度	和	韧性	的	这样的	盘子	非常	适应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种盘子的轻便和坚韧特性使其非常适合用于此用途。

[ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈkʌstəmeri] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	effective	and	systematic	manner	in	which	it	is	now	customary	in	large
这	有效的	和	系统	方式	在	哪个	它	是	现在	习惯	在	大的

[wɜːrks][tuː; tə][test][ɔːl] [stiːl] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈspætʃ] ,

works	to	test	all	steel	previous	to	its	despatch	,
作品	到	测试	全部	钢	以前的	到	它是	调度	,

大型工厂现在通常采用有效且系统的方法，在钢材发货前对所有钢材进行检测。

[hæz; həz]['eɪdɪd][ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

has	aided	in	no	small	degree	to	remove	the	feeling	of	doubt	and
有	协助	在	不	小的	程度	到	消除	这	感觉	的	怀疑	和

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑːn][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

uncertainty	which	was	attached	to	the	material	on	its	introduction	.
不确定	哪个	曾是	随附的	到	这	材料	在	它是	介绍	.

在很大程度上帮助消除了该材料刚推出时所伴随的怀疑和不确定感。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [stiːl] [æn; ən] [ˌɪnsɪˈkjʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

There	hung	around	steel	an	insecurity	and	a	novelty	,	which	,	until	dissipated	,
那里	悬挂	大约	钢	一个	不安全感	和	一个	新奇	,	哪个	,	直到	消散	,

钢铁始终笼罩着一种不安全感和新奇感，直到这种感觉消散为止。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstendɪd] [juːz] ,

caused	a	feeling	of	distrust	that	might	have	proved	fatal	to	its	extended	use	,
导致	一个	感觉	的	怀疑	那	可能	有	已证实	致命的	到	它是	扩展	使用	,

这引发了一种不信任感，而这种不信任感可能对其长期使用造成致命打击。

[hæd; həd][nɑːt] [priˈkɔːʃənz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃərəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

had	not	precautions	been	taken	by	its	manufacturers	to	demonstrate	the
有	不是	防范措施	到过	已采取	经过	它是	制造商	到	证明	这

[kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd][rɪˌlaɪəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

consistency	and	reliability	of	the	article	they	sought	to	bring	into	the	market
一致性	和	可靠性	的	这	文章	他们	寻求	到	带来	进入	这	市场

.

:
.

制造商没有采取预防措施来证明他们想要推向市场的产品的稳定性和可靠性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [tests] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [məˈʃiːn] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

For	the	purpose	of	making	these	tests	,	a	special	machine	is	provided	,
为了	这	目的	的	制作	这些	测试	,	一个	特别的	机器	是	假如	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] .

usually	driven	by	steam	.
通常	驱动	经过	蒸汽	.

为了进行这些测试，需要提供一台特殊的机器，通常由蒸汽驱动。

[ə; eɪ][strɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] - [dʒɔːz] - [æt; ət] [iːtʃ] [end] ;

A	strip	from	the	plate	to	be	tested	is	placed	in	'	jaws	'	at	each	end	;
一个	条	从	这	盘子	到	是	测试	是	放置	在	-	下颚	-	在	每个	结尾	;

将待测板材的一条条带分别放置在两端的"夹具"中;

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðen] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
the **machine** **is** **then** **set** **in** **motion** **,**
这 机器 是 然后 放 在 运动 ,

然后启动机器，

[ðə; ði][streɪn][ɑːn][ðə; ði][test] - [piːs] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ɪts] ['ʌltɪmət] ['tens(ə)l] [streŋθ]
the **strain** **on** **the** **test** **-** **piece** **being** **gradually** **increased** **until** **its** **ultimate** **tensile** **strength**
这 拉紧 在 这 测试 - 片 存在 逐步地 增加 直到 它是 最终的 拉伸 力量
[ɪz] [riːtʃt] ,
is **reached** **,**
是 达到 ,

逐渐增加试样上的应变，直至达到其极限抗拉强度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] — [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pɔɪntər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði]
and **it** **breaks** **—** **a** **travelling** **pointer** **indicating** **the** **pressure** **exerted** **by** **the**
和 它 休息 — 一个 旅行 指针 表明 这 压力 施加 经过 这
[mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [test] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fræktʃər] .
machine **on** **the** **steel** **test** **-** **piece** **at** **the** **moment** **of** **fracture** **.**
机器 在 这 钢 测试 - 片 在 这 片刻 的 断裂 .

然后它断裂了——一个移动的指针指示机器在钢试件断裂瞬间施加的压力。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tens(ə)l] [streŋθ] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]
Thus **the** **ultimate** **tensile** **strength** **per** **square** **inch** **and** **also** **the** **elasticity** **of**
因此 这 最终的 拉伸 力量 每 正方形 英寸 和 还 这 弹性 的
[ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɑːr; ər] [æsə'teind] .
the **plate** **under** **manipulation** **are** **ascertained** **.**
这 盘子 在下面 操纵 是 已确定 .

由此可以确定每平方英寸的极限抗拉强度以及在操作过程中板材的弹性。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr][tests] ,
In **order** **to** **check** **these** **and** **similar** **tests** **,**
在 命令 到 查看 这些 和 相似的 测试 ,

为了检验这些及类似的测试，

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [wɜːrks][baɪ][ðə; ði]
one **or** **more** **inspectors** **are** **stationed** **at** **the** **manufacturers** **'** **works** **by** **the**
一 或者 更多的 检查员 是 驻 在 这 制造商 - 作品 经过 这
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

政府会在生产厂家派驻一名或多名检查员。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [huːz] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [stiːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
the **company** **,** **or** **the** **engineer** **in** **whose** **designs** **the** **steel** **is** **to** **be** **employed** **.**
这 公司 , 或者 这 工程师 在 谁 设计 这 钢 是 到 是 受雇 .

公司，或者设计中将使用钢材的工程师。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stiːl]
The **Admiralty** **employ** **a** **number** **of** **men** **to** **watch** **the** **tests** **of** **all** **the** **steel**
这 海军部 采用 一个 数字 的 男人 到 手表 这 测试 的 全部 这 钢
['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɔkjɑːdz] ;
destined **for** **the** **royal** **dockyards** **;**
注定 为了 这 皇家 船坞 ;

海军部雇佣了一批人来监督所有运往皇家造船厂的钢材的测试；

[ə; eɪ]['sɪmələr] [klæs] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [pər'fɔːrm][ə; eɪ][laɪk][tæsk] , ['ʌndər] [lɔidz] [ruːlz] ,
a **similar** **class** **of** **inspectors** **perform** **a** **like** **task** **,** **under** **Lloyd's** **rules** **,**
一个 相似的 班级 的 检查员 履行 一个 喜欢 任务 , 在下面 劳埃德保险公司 规则 ,

根据劳氏船级社的规定，类似类别的检验员执行类似的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvət] [jaːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ;

for	the	private	yards	and	the	vessels	of	our	merchant	service	;
为了	这	私人的	码	和	这	船只	的	我们的	商人	服务	;

适用于私人船坞和我们商船队的船舶；

[waɪlst] ['evri] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʌndər] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz] [stiːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] —

whilst	every	engineer	under	whose	directions	steel	is	being	made	places	his	assistants	—
而	每一个	工程师	在下面	谁	方向	钢	是	存在	制成	地方	他的	助理	—

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] —

their	number	varying	with	the	importance	and	extent	of	the	work	—
他们的	数字	变化	和	这	重要性	和	程度	的	这	工作	—

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tests] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,

to	see	that	these	tests	are	faithfully	carried	out	,
到	看	那	这些	测试	是	忠实	携带	出去	,

每位负责钢铁生产的工程师都会安排助手（助手人数根据工作的重要性和范围而有所不同）来确保这些测试得到忠实执行。

[ðæt] [ðeɪ] ['duːli][fʊl'fɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

that	they	duly	fulfil	the	conditions	he	has	laid	down	,	and	to	report	to
那	他们	正式地	实现	这	状况	他	有	铺设	向下	,	和	到	报告	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] ,

him	the	quality	,
他	这	质量	,

他们须按他所规定的条件履行职责，并向他汇报质量情况。

['kwɑːntətɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

quantity	,	and	progress	of	the	material	under	their	charge	.
数量	,	和	进步	的	这	材料	在下面	他们的	收费	.

他们负责的材料的数量和进度。

['ækjərət] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd]

Accurate	records	are	made	of	every	test	to	which	the	steel	has	been	subjected
准确的	记录	是	制成	的	每一个	测试	到	哪个	这	钢	有	到过	受

,

,

,

对钢材所经历的每一次测试都有详细的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .

and	the	results	of	the	behaviour	of	the	material	are	carefully	noted	.
和	这	结果	的	这	行为	的	这	材料	是	小心	著名的	.

并仔细记录材料行为的结果。

[hens] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɪ'vent] [ə'kɜːr] [tuː; tə][kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][bɑːr] ,

Hence	,	should	any	event	occur	to	call	special	attention	to	any	particular	bar	,
因此	,	应该	任何	事件	发生	到	称呼	特别的	注意力	到	任何	特别的	酒吧	,

因此，如果发生任何事件使某个特定酒吧受到特别关注，

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

its	history	can	be	traced	from	the	very	first	to	the	moment	it	took
它是	历史	能	是	追踪	从	这	非常	第一的	到	这	片刻	它	采取

[ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] .

up	its	position	in	the	finished	structure	for	which	it	was	destined	.
向上	它是	位置	在	这	完成的	结构	为了	哪个	它	曾是	注定	.

它的历史可以追溯到最初的雏形，直到它在最终建成的建筑中占据了它注定要放置的位置。

[soʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [wel] [tʃekt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

So	rigid	and	well	checked	a	system	of	testing	cannot	fail	to	command	the
所以	死板的	和	出色地	已检查	一个	系统	的	测试	不能	失败	到	命令	这

['feɪvər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

favour	of	all	engaged	in	the	design	of	vessels	,
偏爱	的	全部	已订婚的	在	这	设计	的	船只	,

如此严谨且经过充分检验的测试体系，必然会赢得所有从事船舶设计人员的青睐。

[ru:fs] , [ɔ:r] ['brɪdʒɪz] ,

roofs	,	or	bridges	,
屋顶	,	或者	桥梁	,

屋顶或桥梁，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðɪs]

and	to	inspire	the	general	public	with	confidence	in	and	reliance	on	this
和	到	启发	这	一般的	民众	和	信心	在	和	依赖	在	这

[kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ,

comparatively	young	member	of	the	material	world	,
比较	年轻的	成员	的	这	材料	世界	,

并激发公众对这个相对年轻的物质世界成员的信心和依赖，

['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'prest] ['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

daily	increasingly	impressed	into	its	service	,
日常的	日益	印象深刻	进入	它是	服务	,

每天都越来越被其服务所打动，

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tending	to	promote	the	general	well	-	being	and	comfort	of	the
和	倾向于	到	推动	这	一般的	出色地	-	存在	和	舒适	的	这

['sivilaizd][wɜ:rld] .

civilised	world	.
文明	世界	.

并致力于促进文明世界的整体福祉和舒适。

[ðə; ði] [streɪ] ['blɑ:səm] .

THE	STRAY	BLOSSOM	.
这	流浪	开花	.

迷途之花。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['æbi] [wɔ:l] ,

Under	a	ruined	abbey	wall	,
在下面	一个	毁坏	修道院	墙	,

在一座废弃修道院的墙下，

[hu:z] ['fɔ:lən] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,

Whose	fallen	stones	,	with	moss	o'ergrown	,
谁	倒下	石头	,	和	苔藓	过度生长	,

那些倒下的石头，长满了青苔，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [smu:ð] [freʃ] [tɜ:rf][wɜ:r; wər] [stroʊn] ,

About	the	smooth	fresh	turf	were	strown	,
关于	这	光滑的	新鲜的	草皮	是	散落	,

周围铺满了光滑新鲜的草皮，

[ænd; ənd][paɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:ts] — [ænd; ənd][tɔ:l] ,

And	piled	around	the	roots	—	and	tall	,
和	堆积	大约	这	根	—	和	高的	,

堆积在根部周围——而且很高，

[gri:n] - ['aɪvid] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ɑ:rmz]

Green	-	ivied	trunks	,	and	branching	arms
绿色的	-	常春藤	树干	,	和	分枝	武器

树干上爬满了绿色的常春藤，枝繁叶茂。

[ʌv; əv] [biːtʃiz] , ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] ,

Of	beeches	,	sheltering	from	the	storms	,
的	山毛榉	,	庇护所	从	这	暴风雨	,

山毛榉树，躲避着暴风雨，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['empti] , ['ruːflis] [hɔːl] —

Within	its	empty	,	roofless	hall	—
之内	它是	空的	,	无顶棚	大厅	—

在它空荡荡、没有屋顶的大厅里——

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [sɪl] , [aɪ][spaɪd]

There	,	in	a	broken	sill	,	I	spied
那里	,	在	一个	破碎的	窗台	,	我	间谍

在那里，在一处破损的窗台上，我瞥见了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , ['pɜːrp(ə)l] - [aɪd] .

A	little	blossom	,	purple	-	eyed	.
一个	小的	开花	,	紫色的	-	眼睛	.

一朵小小的花，紫色的眼睛。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] , [ænd; ənd] ['kærid] [fɑːr]

I	took	it	thence	,	and	carried	far
我	采取	它	因此	,	和	携带	远的

我从那里拿走了它，并把它带走了很远。

[ðə; ði][plænt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [wer]

The	plant	into	a	greenhouse	,	where
这	植物	进入	一个	温室	,	在哪里

将植物移栽到温室里，

[aɪ] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [rer] ,

I	tended	it	,	with	blossoms	rare	,
我	倾向于	它	,	和	花朵	稀有的	,

我精心照料它，它开着罕见的花朵。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr]

Until	it	brightened	,	like	a	star
直到	它	明亮	,	喜欢	一个	星星

直到它像星星一样明亮起来。

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

Delivered	from	a	passing	cloud	,
发表	从	一个	通过	云	,

从飘过的云中送来，

[ðæt] ['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃraʊd] ,

That	hides	it	'	neath	a	silver	shroud	,
那	隐藏	它	-	下方	一个	银	裹尸布	,

那层银色的外衣把它遮盖住了。

[jet] [feilz] [ɪts] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][mɑːr] ;

Yet	fails	its	loveliness	to	mar	;
然而	失败	它是	可爱	到	马尔	;

然而，它的美丽却丝毫未减；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld]

Until	it	ceased	to	be	a	wild
直到	它	停止	到	是	一个	荒野

直到它不再是野生的

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smaɪld] .

And	common	thing	—	and	then	I	smiled	.
和	常见的	事物	—	和	然后	我	微笑	.

一件很平常的事——然后我笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ænd; ənd] [ˈθraɪvd] ; [nuː] [bʌdz] [pʊt] [fɔːrθ] ,

It	grew	,	and	thrived	;	new	buds	put	forth	,
它	生长	,	和	蓬勃发展	;	新的	花蕾	放	前进	,

它生长、茁壮成长；新的花蕾萌发，

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈkeɪm]

And	more	,	and	more	,	and	still	became
和	更多的	,	和	更多的	,	和	仍然	成为

而且越来越多，最终还是变成了

[mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l] , [tɪl] , [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm]

More	fruitful	,	till	,	no	more	the	same
更多的	卓有成效	,	直到	,	不	更多的	这	相同的

更加丰硕，直到，不再相同

[miːk] , [ˈloʊli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

Meek	,	lowly	child	of	the	far	north	,
温顺	,	卑微的	孩子	的	这	远的	北	,

来自遥远北方的温顺卑微的孩子，

[ˌaɪ ˈtiː] [riəd] [ɪts] [ˈlɔːrdli] [stem] [ɑːn] [haɪ] ,

It	reared	its	lordly	stem	on	high	,
它	饲养	它是	尊贵的	干	在	高的	,

它高高挺立着雄伟的茎干，

[ˈklaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] ,

Climbing	towards	the	distant	sky	,
攀登	向	这	遥远	天空	,

向着遥远的天空攀登，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːmd] [ɪts] [ˈgreɪtər] [wɜːrθ]

As	though	it	deemed	its	greater	worth
作为	尽管	它	被认为	它是	更大的	值得

仿佛它认为自己更有价值

[dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kept]

Deserved	a	higher	place	,	and	kept
应得的	一个	更高	地方	,	和	保留

理应获得更高的地位，并且一直保持着

[stɪl] [riːtʃɪŋ] [ˈɑːnwərdz] — [ðen] [aɪ] [wept] .

Still	reaching	onwards	—	then	I	wept	.
仍然	到达	开始	—	然后	我	哭泣	.

仍在努力前行——然后我哭了。

[aɪ] [wept] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wiːd]

I	wept	,	because	I	thought	the	weed
我	哭泣	,	因为	我	想法	这	杂草

我哭了，因为我觉得那株杂草

[ʃoʊd] [streɪndʒ] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Showed	strange	ingratitude	to	me	,
显示	奇怪的	忘恩负义	到	我	,

对我很不领情，表现出莫名其妙的忘恩负义。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fərˈgɑːt] [haʊ] [ˈlʌvɪŋli]

And	had	forgot	how	lovingly
和	有	忘了	如何	深情地

并且忘记了那份深情

[aɪ] [ˈnʌrɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɪn] [ɪts] [niːd] .

I	nourished	it	when	in	its	need	.
我	营养	它	什么时候	在	它是	需要	.

我在它需要的时候给予它养分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] ,
And **then** **the** **flower** **bent** **down** **its** **head** **,**
和 然后 这 花 弯曲 向下 它是 头 ,

然后，那朵花低下了头。

[tʌtʃt] [ˌem 'iː] [kə'resɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :
Touched **me** **caressingly** **,** **and** **said** **:**
感动 我 温柔地抚摸 , 和 说 :

他温柔地抚摸着我，说道：

- [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ðaɪ] [diːd] ,
' **Think** **not** **that** **I** **forget** **thy** **deed** **,**
- 思考 不是 那 我 忘记 你的 契据 ,

“不要以为我会忘记你的善行，

[ðə; ði] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [θɔːt]
The **tender** **care** **and** **constant** **thought**
这 投标 关心 和 持续的 想法

温柔的关怀和持续的思念

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [rɔːt] .
That **in** **my** **life** **this** **change** **have** **wrought** **.**
那 在 我的 生活 这 改变 有 锻 .

这种变化给我的生活带来了什么。

- [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [skaɪz] [aɪ] [klaɪm] ,
' **Now** **to** **the** **far** **-** **off** **skies** **I** **climb** **,**
- 现在 到 这 远的 - 离开 天空 我 爬 ,

现在我要攀登到遥远的天空，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] , [ðer; ðər]
Because **I** **fain** **would** **show** **thee** **,** **there**
因为 我 欣然 会 展示 你 , 那里

因为我渴望向你展示那里

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ker]
Is **something** **higher** **than** **the** **care**
是 某物 更高 比 这 关心

有什么比关怀更高尚的东西吗?

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [plænt] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taɪm]
Of **a** **mere** **plant** **,** **to** **fill** **the** **time**
的 一个 仅仅 植物 , 到 充满 这 时间

仅仅是一株植物，用来消磨时间

[gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .
God **giveth** **thee** **.**
上帝 给予 你 .

上帝赐予你。

[haʊ] , [ðen] , [maɪ] [lʌv]
How **,** **then** **,** **my** **love**
如何 , 然后 , 我的 爱

那么，我的爱呢?

[fɔːr; fər] [ðiː] [mɔːr] ['truːli] [kæn; kən] [aɪ] [pruːv]
For **thee** **more** **truly** **can** **I** **prove**
为了 你 更多的 真的 能 我 证明

我更能向你证明这一点

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðʌs] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaɪm]
Than **by** **thus** **pointing** **to** **a** **clime**
比 经过 因此 指向 到 一个 气候

而不是通过这种方式指向气候

[wer] ['hoʊps] [fʊl'fɪlmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ,
Where Hope's fulfilment thou shalt find ,
在哪里 希望 履行 你 应 寻找 ,

你将在那里找到希望的实现，

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] [lʌv] [tuː; tə] ['hɛvənz] , [baɪnd] ?
And earthly love to heaven's , bind ?
和 尘世的 爱 到 天 , 绑定 ?

尘世的爱与天国的爱，是否紧密相连?

- [soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['siːdlɪŋ] , [grəuz]
' So , from a tiny seedling , grows
- 所以 , 从 一个 微小的 幼苗 , 生长

所以，从一棵小小的幼苗开始，成长起来

[swiːt] ['frɛndʃɪps] [ruːt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Sweet Friendship's root from year to year ,
甜的 友谊的 根 从 年 到 年 ,

甜蜜友谊的根基年复一年地延续着，

['nʌrɪʃt] [ə'laɪk][baɪ][smaɪl][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
Nourished alike by smile and tear ,
营养 同样 经过 微笑 和 撕 ,

微笑与泪水都滋养着我们。

[baɪ][sʌn][ænd; ənd][stɔːrm] , [ænd; ənd]['wɪntər] [snəuz]
By sun and storm , and winter snows
经过 太阳 和 风暴 , 和 冬天 雪

阳光、暴风雨和冬雪

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˌmɪs'trʌst] ;
Of jealousy and blind mistrust ;
的 妒忌 和 瞎的 不信任 ;

出于嫉妒和盲目的不信任;

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deθləs] [plænt][ʃæl; ʃəl] [θrʌst]
Through which the deathless plant shall thrust
通过 哪个 这 永生 植物 将 推力

永生的植物将从那里生长出来

[ɪts] ['groʊɪŋ] ['flaʊər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz]
Its growing flower , until it blows
它是 生长 花 , 直到 它 打击

它盛开的花朵，直到凋零。

[æt; ət][læst] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] [lænd][ɑːn] [haɪ]
At last , within that land on high
在 最后的 , 之内 那 土地 在 高的

最后，在那片高地上

[wer] ['vɜːrtʃʊ] [bluːm] [ɪ'tɜːrnəli] .
Where virtues bloom eternally .
在哪里 美德 盛开 永恒 .

美德永世绽放之地。

[ef] . [iː] . [es] .
F . E . S .
F . E . S .

功能性电泳

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and **Published** by **W** . **&** **R** . **Chambers** , **47** **Paternoster** **Row** , **London** ,
和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** , **Edinburgh** .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [weɪl] ['sʌklz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['mæm(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ,
The **whale** **suckles** **her** **young** , **and** **is** **therefore** **a** **mammal** , **and** **not** ,
这 鲸 吸吮 她 年轻的 , 和 是 所以 一个 哺乳动物 , 和 不是 ,

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] .
strictly **speaking** , **a** **fish** .
严格 请讲 , 一个 鱼 .

鲸鱼哺育幼鲸，因此它是哺乳动物，而不是严格意义上的鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [kɔːld] [baɪ][ɔːl] ['seɪləz] .
It **is** , **however** , **so** **called** **by** **all** **sailors** .
它 是 , 然而 , 所以 称为 经过 全部 水手们 .

然而，所有水手都这样称呼它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神